叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一周的教导与娱乐，(a Week Of Instruction And Amusement, Or, Mrs.) 000001

2. 一周的教导与娱乐，(a Week Of Instruction And Amusement, Or, Mrs.) 000002

3. 一周的教导与娱乐，(a Week Of Instruction And Amusement, Or, Mrs.) 000003

4. 一周的教导与娱乐，(a Week Of Instruction And Amusement, Or, Mrs.) 000004

5. 一周的教导与娱乐，(a Week Of Instruction And Amusement, Or, Mrs.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一周的教导与娱乐，(A Week of Instruction and Amusement, or, Mrs.)

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Instruction .
操作说明 .

操作说明。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[wiːk]
WEEK
星期

星期

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n]
INSTRUCTION
操作说明

操作说明

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ə'mjuːzmənt] ;
AMUSEMENT ;
娱乐 ;

娱乐;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['hɑːrliːz]
HARLEY'S
哈雷的

哈雷

['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt]
BIRTHDAY **PRESENT**
生日 展示

生日礼物

[tuː; tə]
TO
到

到

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
HER **DAUGHTER** **.**
她 女儿 .

她的女儿。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]
INTERSPERSED **WITH** **SHORT** **STORIES**
穿插 和 短的 故事

穿插短篇小说

— ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd]
— **OUTLINES** **OF** **SACRED** **AND**
— 概述 的 神圣 和

—神圣与

['hɪstri; 'hɪstəri] —
PROPHANE **HISTORY** **—**
丙烷 历史 —

先知历史——

[dʒi'ɑːgrəfi] , & [siː] .
GEOGRAPHY **,** **&** **c** **.**
地理 , & c .

地理学等

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['hærɪs] ,
PRINTED **FOR** **J** **.** **HARRIS** **,**
打印 为了 J . 哈里斯 ,

为 J. Harris 印刷，

['kɔːrnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
CORNER **OF** **ST** **.**
角落 的 英石 .

圣街拐角处

['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] . - .
PAUL'S **CHURCH** **-** **YARD** **.** **1812** **.**
保罗的 教会 - 院子 . - .

圣保罗教堂墓地。1812年。

[eɪtʃ] . ['braɪɝ] , ['prɪntər] , [brɪdʒ] - [striːt] , ['blækˌfraɪərz] , ['lʌndən] .
H **.** **Bryer** **,** **Printer** **,** **Bridge** **-** **Street** **,** **Blackfriars** **,** **London** **.**
H . 布赖尔 , 打印机 , 桥 - 街道 , 黑衣修士 , 伦敦 .

H. Bryer，印刷厂，桥街，黑衣修士，伦敦。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT **.**
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

The	following	pages	were	written	with	the	design	of	communicating	,	in	a
这	下列的	页面	是	书面	和	这	设计	的	沟通	,	在	一个

['mænər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

manner	agreeable	to	children	,
方式	同意	到	孩子们	,

以下各页内容旨在以儿童易于接受的方式进行交流：

[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][faɪnd] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]

some	knowledge	of	those	subjects	which	they	so	often	find	tedious	and
一些	知识	的	那些	主题	哪个	他们	所以	经常	寻找	乏味	和

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] . — [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

uninteresting	.	—	Should	the	stories	related	inspire	a	love	of	virtue	,
无聊	.	—	应该	这	故事	有关的	启发	一个	爱	的	美德	,

让他们了解一些他们常常觉得枯燥乏味的科目。——如果所讲述的故事能激发他们对美德的热爱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ə'weɪkən][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]

and	the	lessons	awaken	a	desire	for	the	further	acquisition	of	useful
和	这	课程	觉醒	一个	欲望	为了	这	更远	获得	的	有用

['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'tempt] ,

knowledge	,	the	attempt	,
知识	,	这	试图	,

这些课程激发了人们进一步获取有用知识的渴望，以及尝试，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['diːfekt] , ['kænɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [biː; bi] [diːmd] ['hoʊlli] ['juːsləs] .

notwithstanding	its	defect	,	cannot	,	it	is	hoped	,	be	deemed	wholly	useless	.
虽然	它是	缺点	,	不能	,	它	是	希望	,	是	被认为	完全	无用	.

尽管存在缺陷，但希望它不能被认为完全无用。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , & [siː] .

A	WEEK	OF	INSTRUCTION	,	&	c	.
一个	星期	的	操作说明	,	&	c	.

一周的指导等等。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['θɜːrzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

[æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ri'zaidid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] - ['leɪdi][ʌv; əv]

At	a	pleasant	village	a	few	miles	from	London	,	resided	a	widow	-	lady	of
在	一个	令人愉快的	村庄	一个	很少	英里	从	伦敦	,	居住地	一个	寡妇	-	女士	的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɑːli] ;

the	name	of	Harley	;
这	姓名	的	哈雷	;

在距离伦敦几英里外的一个风景优美的小村庄里，住着一位名叫哈雷的寡妇；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɔːmiŋ] [hɜːr; hər] ['mænərz]

she	had	but	one	child	,	and	to	forming	her	manners
她	有	但	一	孩子	,	和	到	成型	她	礼仪

她只有一个孩子，并且致力于培养孩子的礼仪。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ænd; ənd] [inˈstrʌktɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm] .
and instructing her mind she devoted her whole time .
和 指导 她 头脑 她 奉献 她 所有的 时间 .

她将全部时间都投入到教导她的思想中。

[æn] ([fɔːr; fər][soʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd]) [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [tʃaɪld] ;
Anne (for so was this little girl named) was an amiable child ;
安妮 (为了 所以 曾是 这 小的 女孩 命名) 曾是 一个 可亲 孩子 ;

安妮（这个小女孩就叫安妮）是个和蔼可亲的孩子；

[ʃiː; ʃi] [riˈwɔːdid] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ker] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] , [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
she rewarded her mother's care and affection , by paying great attention to
她 奖励 她 母亲的 关心 和 感情 , 经过 付费 伟大的 注意力 到
[hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ;
her instructions ;
她 指示 ;

她用认真听从母亲的教导来回报母亲的关爱；

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [pleɪ] ,
like all other children , she was fond of play ,
喜欢 全部 其他 孩子们 , 她 曾是 喜爱 的 玩 ,

和其他孩子一样，她喜欢玩耍。

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈmɝːmɝd] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [set] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
but seldom murmured when called to attend the hours set apart for working ,
但 很少 低声说道 什么时候 称为 到 出席 这 小时 放 除 为了 在职的 ,
[ˈriːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

但当被要求参加专门安排的工作、阅读时间时，却很少抱怨。

[ɔːr] [ˈlɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] : [ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pərˈfɔːrmd] [ɪkˈstriːmli] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
or learning her lessons : all these she performed extremely well for her age ,
或者 学习 她 课程 : 全部 这些 她 执行 极其 出色地 为了 她 年龄 ,

或者说，她学会了如何吸取教训：就她这个年龄而言，她在所有这些方面都表现得非常出色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [θruː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and had already gone through many of the first books that are put into the
和 有 已经 已消失 通过 许多 的 这 第一的 图书 那 是 放 进入 这
[hændz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
hands of children .
双手 的 孩子们 .

而且他已经读过很多孩子们最早接触的书籍。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
As a reward for her application ,
作为 一个 报酬 为了 她 应用 ,

作为对她申请的奖励，

[hɜːr; hər] [ˈmæmə] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈstɔːriz] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
her mamma had promised to write a few stories on purpose for her ,
她 妈妈 有 承诺 到 写 一个 很少 故事 在 目的 为了 她 ,

她妈妈答应过要特意为她写几个故事。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
and one Thursday in the month of August ,
和 一 周四 在 这 月 的 八月 ,

八月份的一个星期四，

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [æn] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [eɪtθ] [jɪr] , ['mɪsɪz] . ['hɑːli]

the	day	on	which	little	Anne	completed	her	eighth	year	,	Mrs	.	Harley
这	天	在	哪个	小的	安妮	完全的	她	第八	年	,	太太	.	哈雷

在小安妮八岁生日那天，哈雷夫人

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,

presented	her	the	book	which	contained	them	,	saying	,
呈现	她	这	书	哪个	包含	他们	,	说	,

将装有这些照片的书递给她，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [maɪ] [dɪr] [æn] ,

"	I	shall	only	permit	you	to	read	in	this	book	,	my	dear	Anne	,
"	我	将	仅有的	允许	你	到	读	在	这	书	,	我的	亲爱的	安妮	,

“我只允许你在这本书里读到的内容，我亲爱的安妮，”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

when	I	have	reason	to	be	satisfied	with	your	conduct	,
什么时候	我	有	原因	到	是	使满意	和	你的	执行	,

当我对你的行为感到满意时，

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'pɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt]

for	as	it	is	now	given	to	a	good	little	girl	,	I	would	never	upon	any	account
为了	作为	它	是	现在	给定	到	一个	好的	小的	女孩	,	我	会	绝不	之上	任何	帐户

,

,

,

既然它现在送给了一个乖巧的小女孩，我无论如何都不会.....

[ə'laʊ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

allow	a	naughty	one	to	make	use	of	it	.
允许	一个	淘气	一	到	制作	使用	的	它	.

允许调皮的孩子使用它。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

We	will	begin	our	mornings	with	reading	one	of	these	stories	,
我们	将要	开始	我们的	早晨	和	阅读	一	的	这些	故事	,

我们将以阅读这些故事中的一个来开始新的一天。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,

and	afterwards	I	will	give	you	a	lesson	upon	different	subjects	,
和	然后	我	将要	给	你	一个	课	之上	不同的	主题	,

之后我会给你们上一堂不同科目的课。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kwaɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

many	of	which	you	are	now	quite	unacquainted	with	.
许多	的	哪个	你	是	现在	相当	不熟悉的	和	.

其中许多你现在都相当陌生。

[baɪ] [pər'sʊ] [ðɪs] ['meθəd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['deɪli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

By	pursuing	this	method	you	will	be	daily	adding	to	your	stock	of	knowledge	,
经过	追求	这	方法	你	将要	是	日常的	添加	到	你的	库存	的	知识	,

通过这种方法，你每天都会积累知识。

[ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [hoʊp] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][gɜːrl] : [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ,

and	will	I	hope	in	time	become	a	good	and	sensible	girl	:	this	,	my	dear	,
和	将要	我	希望	在	时间	变得	一个	好的	和	明智的	女孩	:	这	,	我的	亲爱的	,

我希望将来能成为一个善良懂事的女孩：亲爱的，

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

is	the	first	wish	of	my	heart	,
是	这	第一的	希望	的	我的	心	,

这是我内心最深的愿望。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	must	do	every	thing	in	your	power	to	promote	it	.
和	你	必须	做	每一个	事物	在	你的	力量	到	推动	它	.

你必须尽一切努力去推广它。

[biː; bi]

Be
是

是

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ɔːl][aɪ][rɪ'kwaɪər]

industrious	and	docile	,	and	you	may	be	sure	of	succeeding	in	all	I	require
勤劳	和	温顺	,	和	你	可能	是	当然	的	成功	在	全部	我	要求

[juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

you	to	undertake	.
你	到	承担	.

只要你勤奋温顺，我交代你所有的事情，你一定能成功。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

But	come	,	the	morning	is	so	fine	that	we	will	go	into	the	garden	,
但	来	,	这	早晨	是	所以	美好的	那	我们	将要	去	进入	这	花园	,

来吧，今天早晨天气这么好，我们去花园走走吧。

[wer] [ə'pɑːn]['jɑːndər] [siːt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [nuː] ['stʌdi] .

where	upon	yonder	seat	you	shall	begin	your	new	study	.
在哪里	之上	远处	座位	你	将	开始	你的	新的	学习	.

你将在那边的座位上开始你的新学习。

" ['lɪt(ə)l] [æn] ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd]['prez(ə)nt] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

"	Little	Anne	after	thanking	her	mamma	for	her	kind	present	,	followed	her
"	小的	安妮	后	谢谢	她	妈妈	为了	她	种类	展示	,	随后	她

[tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,

to	the	bench	,
到	这	长椅	,

“小安妮感谢妈妈送的礼物后，跟着妈妈走到长椅旁。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] [ðæt] [prɪ'zentɪd]

when	they	were	seated	,	she	opened	the	book	,	and	the	first	story	that	presented
什么时候	他们	是	坐着	,	她	打开	这	书	,	和	这	第一的	故事	那	呈现

[ɪt'self] [wʌz; wəz]

itself	was
本身	曾是

他们坐下后，她打开了那本书，映入眼帘的第一个故事是：

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .

The	pleasure	of	giving	,	much	greater	than	that	of	receiving	.
这	乐趣	的	给予	,	很多	更大的	比	那	的	接收	.

给予的快乐远大于接受的快乐。

['edwərd] [ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmər] ,

Edward	and	James	were	the	sons	of	a	respectable	farmer	,
爱德华	和	詹姆斯	是	这	儿子们	的	一个	可敬	农民	,

爱德华和詹姆斯是一位受人尊敬的农场主的儿子。

[huː] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn]

who	**spared**	**no**	**pains**	**in**	**giving**	**them**	**an**	**education**	**suited**	**to**	**their**	**situation**	**in**
WHO	幸存	不	疼痛	在	给予	他们	一个	教育	适合	到	他们的	情况	在

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他们不遗余力地为他们提供适合其生活状况的教育。

['hævɪŋ] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Having	**been**	**pleased**	**with**	**their**	**good**	**conduct**	**in**	**some**	**circumstances**
拥有	到过	高兴	和	他们的	好的	执行	在	一些	情况

在某些情况下，我对他们的良好行为感到满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'kɜːrd] ,

that	**had**	**lately**	**occurred**	**,**
那	有	最近	发生	,

最近发生的那件事，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪn] [ɪ'nʌf]

he	**promised**	**them**	**a**	**holiday**	**the**	**first**	**time**	**the**	**weather**	**should**	**be**	**fine**	**enough**
他	承诺	他们	一个	假期	这	第一的	时间	这	天气	应该	是	美好的	足够的

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [ænt] ,

for	**them**	**to**	**visit**	**their**	**aunt**	**,**
为了	他们	到	访问	他们的	阿姨	,

他答应他们，如果天气第一次好到可以去看望姑妈，就带他们去度假。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [ri'zaidid] .

who	**lived**	**a**	**few**	**miles**	**distant**	**from**	**the**	**village**	**where**	**they**	**resided**	**.**
WHO	居住地	一个	很少	英里	遥远	从	这	村庄	在哪里	他们	居住地	.

他们居住在距离他们居住的村庄几英里远的地方。

[ðə; ði] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

The	**wished**	**for**	**morning**	**at**	**length**	**arrived**	**,**	**the**	**farmer**	**gave**	**each**	**of**	**his**	**sons**
这	希望	为了	早晨	在	长度	到达的	,	这	农民	给予	每个	的	他的	儿子们

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

a	**shilling**	**,**
一个	先令	,

盼望已久的早晨终于到来，农夫给了他的每个儿子一先令。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

and	**a**	**basket**	**filled**	**with**	**provisions**	**.**
和	一个	篮子	已填	和	条款	.

还有一个装满食物的篮子。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Thus	**equipped**	**,**	**they**	**began**	**their**	**journey**	**,**	**and**	**amused**	**themselves**	**on**	**the**	**road**	**,**
因此	配备	,	他们	开始	他们的	旅行	,	和	觉得好笑	他们自己	在	这	路	,

装备齐全后，他们便启程了，并在路上消磨时间。

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] [ænt] .

by	**talking**	**of**	**the**	**pleasure**	**they**	**should**	**have**	**in**	**seeing**	**their**	**good**	**aunt**	**.**
经过	说	的	这	乐趣	他们	应该	有	在	看到	他们的	好的	阿姨	.

他们谈论着见到好姑妈应该有多么高兴。

[ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	**best**	**way**	**of**	**spending**	**their**	**shillings**	**was**	**a**	**subject**	**of**	**great**	**importance**	**,**
这	最好的	方式	的	开支	他们的	先令	曾是	一个	主题	的	伟大的	重要性	,

如何花掉他们的先令是一个非常重要的问题。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kaɪt] , " [sed] ['edwərd] ,

"	I	will	have	a	handsome	kite	,	"	said	Edward	,
"	我	将要	有	一个	英俊的	风筝	,	"	说	爱德华	,

“我要一只漂亮的风筝，”爱德华说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flai][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

"	and	the	string	shall	be	long	enough	to	allow	it	to	fly	as	high	as
"	和	这	细绳	将	是	长的	足够的	到	允许	它	到	飞	作为	高的	作为

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

“绳子要足够长，让它能飞到云层那么高。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

"	[	Pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

" [jes] , " ['ænsər] [dʒeɪmz] , " [bʌt; bət] [haʊ'evər] [lɔːŋ] [jʊr; jər] [strɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ,

"	Yes	,	"	answered	James	,	"	but	however	long	your	string	may	be	,
"	是的	,	"	回答	詹姆斯	,	"	但	然而	长的	你的	细绳	可能	是	,

“是的，”詹姆斯回答说，“但是无论你的线有多长，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] .

I	believe	it	must	depend	upon	the	wind	for	flying	.
我	相信	它	必须	依赖	之上	这	风	为了	飞行	.

我认为飞行一定要靠风力。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mɑːrblz] ,

Now	,	I	will	have	a	bag	of	marbles	,
现在	,	我	将要	有	一个	包	的	弹珠	,

现在，我要拿一袋弹珠。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd]['æftər] [skuːl] . "

with	these	I	can	always	play	on	the	stones	in	the	church	-	yard	after	school	.	"
和	这些	我	能	总是	玩	在	这	石头	在	这	教会	-	院子	后	学校	.	"

有了这些，放学后我就可以随时在教堂墓地的石头上玩耍了。

" [ɪk'septɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ; [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

"	Excepting	when	it	rains	brother	James	;	however	,	as	the	money	is	our	own	,
"	除外	什么时候	它	雨	兄弟	詹姆斯	;	然而	,	作为	这	钱	是	我们的	自己的	,

“除非下雨，詹姆斯兄弟；然而，既然钱是我们自己的，

[wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pliːz] [ɑːr'selvz] .

we	have	each	you	know	a	right	to	please	ourselves	.
我们	有	每个	你	知道	一个	正确的	到	请	我们自己	.

我们每个人都有取悦自己的权利。

" [dʒʌst][æz; əz] ['edwərd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Just	as	Edward	finished	speaking	,	a	poor	little	ragged	boy	came	up	to	the
"	只是	作为	爱德华	完成的	请讲	,	一个	贫穷的	小的	破烂不堪	男生	来了	向上	到	这

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

爱德华话音刚落，一个衣衫褴褛的小男孩就走到了兄弟俩面前。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	asked	for	a
和	问	为了	一个

并要求

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['hæfpeni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] ,
halfpenny to buy a bit of bread ,
半便士 到 买 一个 少量 的 面包 ,

半便士可以买点面包，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
saying he was so very hungry he knew not what to do .
说 他 曾是 所以 非常 饥饿的 他 知道 不是 什么 到 做 .

他说他饿得都不知道该怎么办了。

" [wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] !
" What , have you had no breakfast !
" 什么 , 有 你 有 不 早餐 !

什么？你没吃早饭吗！

[maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? " [æskt] [dʒeɪmz] .
my little man ? " asked James .
我的 小的 男人 ? " 问 詹姆斯 .

“我的小家伙？”詹姆斯问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɔːr] ['sʌpər] [læst] [naɪt] , [duː] [preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæfpeni] ,
" No , sir , nor supper last night , do pray give me a halfpenny ,
" 不 , 先生 , 也不 晚餐 最后的 夜晚 , 做 祈祷 给 我 一个 半便士 ,

“不，先生，昨晚的晚饭也没吃，请给我半便士。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [feɪnt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] .
I am so very faint for want of food .
我 是 所以 非常 头晕的 为了 想 的 食物 .

我因为极度饥饿而感到虚弱。

" ['edwərd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" Edward immediately took a piece of cake from his basket and gave it
" 爱德华 立即地 采取 一个 片 的 蛋糕 从 他的 篮子 和 给予 它
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
to the boy ,
到 这 男生 ,

爱德华立刻从篮子里拿出一块蛋糕递给了男孩。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .
enquiring at the same time , where his father and mother was .
查询 在 这 相同的 时间 , 在哪里 他的 父亲 和 母亲 曾是 .

同时询问他的父母在哪里。

" [ə'læs] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] .
" Alas , my good young gentleman , they are both dead .
" 唉 , 我的 好的 年轻的 绅士 , 他们 是 两个都 死的 .

“唉，我的好小伙子，他们都死了。”

[aɪ] [lɔːst] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
I lost father about a month ago , and I fear I shall soon follow him ,
我 丢失的 父亲 关于 一个 月 前 , 和 我 害怕 我 将 很快 跟随 他 ,

我父亲大约一个月前去世了，恐怕我很快也会步他的后尘。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] , ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
for indeed I am very ill , and not able to work , therefore I must be
为了 的确 我 是 非常 患病的 , 和 不是 有能力的 到 工作 , 所以 我 必须 是
[stɑːrvd] . "
starved . "
饥饿 . "

我确实病得很重，无法工作，因此我必须挨饿。

" [oʊ][noʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][duː] [ɪn'diːd] [lʊk] ['veri] [ɪl] ,
" O no , " said James , " not if I can prevent it , you do indeed look very ill ,
" 哦 不 , " 说 詹姆斯 , " 不是 如果 我 能 防止 它 , 你 做 的确 看 非常 患病的 ,

“哦，不，”詹姆斯说，“如果我能阻止的话，我绝不会这么做。你看上去确实病得很重。”

[bʌt; bət] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'kʌvər] ,
but take courage , I hope you will soon recover ,
但 拿 勇气 , 我 希望 你 将要 很快 恢复 ,

但请振作起来，希望你早日康复。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
and surely the parish must provide for you — where do you live ? "
和 一定 这 教区 必须 提供 为了 你 — 在哪里 做 你 居住 ? "

教区肯定有义务供养你——你住在哪里?

" [sɪns] ['fɑːðər] [daɪd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['regjələr] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['pærɪʃ] .
" Since father died I have had no regular home , and this is not my parish .
" 自从 父亲 死亡 我 有 有 不 常规的 家 , 和 这 是 不是 我的 教区 .

“自从父亲去世后，我就没有固定的住所，而且这里也不是我的教区。”

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] .
Sometimes I sleep in a barn .
有时 我 睡觉 在 一个 谷仓 .

有时我会睡在谷仓里。

[aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] ['ʌŋk(ə)l] ,
I do what I can to assist an old man , who was my mother's uncle ,
我 做 什么 我 能 到 协助 一个 老的 男人 , WHO 曾是 我的 母亲的 叔叔 ,

我尽我所能帮助一位老人，他是我母亲的叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt]
but he is ill now , and not able to keep me , so I shall be quite
但 他 是 患病的 现在 , 和 不是 有能力的 到 保持 我 , 所以 我 将 是 相当
[dɪ'zɜːrtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

但他现在生病了，不能再养活我了，所以我将会被彻底抛弃。

" — " [wel] , " [sed] ['edwərd] , " [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [deɪ] ,
" — " Well , " said Edward , " I will provide you with a dinner to day ,
" — " 出色地 , " 说 爱德华 , " 我 将要 提供 你 和 一个 晚餐 到 天 ,

“好吧，”爱德华说，“我今天会为你准备晚餐。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
and give you money to procure a lodging at night ; here is a shilling ,
和 给 你 钱 到 采购 一个 住宿 在 夜晚 ; 这里 是 一个 先令 ,

并给你钱让你晚上找个地方住；这里有一先令，

[maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [wɪ'ðaʊt]

my	**father**	**gave**	**it**	**me**	**to**	**buy**	**toys**	**with**	**,**	**but**	**I**	**can**	**do**	**better**	**without**
我的	父亲	给予	它	我	到	买	玩具	和	,	但	我	能	做	更好的	没有

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我父亲给我这笔钱让我去买玩具，但我没有它也能过得更好。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

than	**you**	**can**	**without**	**food**	**.**
比	你	能	没有	食物	.

比不吃东西的时候能做到。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][kaɪnd]

"	**The**	**little**	**boy**	**took**	**the**	**shilling**	**,**	**and**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**thanked**	**his**	**kind**
"	这	小的	男生	采取	这	先令	,	和	和	眼泪	在	他的	眼睛	谢谢	他的	种类

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

小男孩接过那枚先令，眼里含着泪水，感谢了他的好心朋友。

[dʒeɪmz] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

James	**would**	**not**	**suffer**	**him**	**to**	**depart**	**without**	**accepting**	**his**	**shilling**	**also**	**,**
詹姆斯	会	不是	遭受	他	到	离开	没有	接受	他的	先令	还	,

詹姆斯不会让他空手而归，他也要收下那一先令。

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ,

and	**desiring**	**him**	**to**	**call**	**the**	**next**	**morning**	**at**	**their**	**father's**	**,**
和	渴望	他	到	称呼	这	下一个	早晨	在	他们的	父亲的	,

他们希望他第二天早上能来他们父亲家。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

where	**they**	**would**	**try**	**to**	**be**	**of**
在哪里	他们	会	尝试	到	是	的

他们会努力成为.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

['fɜːrðər] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'duː] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

further	**use**	**to**	**him**	**,**	**they**	**bade**	**him**	**adieu**	**,**	**and**	**pursued**	**their**	**journey**	**.**
更远	使用	到	他	,	他们	巴德	他	再见	,	和	追击	他们的	旅行	.

他们觉得他已经没有利用价值了，便向他告别，继续他们的旅程。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['edwərd] , " [aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] ['hæpi] ,

"	**I**	**am**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**,**	**"**	**I**	**feel**	**more**	**pleasure**	**in**	**making**	**that**	**child**	**happy**	**,**
"	我	是	当然	,	"	说	爱德华	,	"	我	感觉	更多的	乐趣	在	制作	那	孩子	快乐的	,

“我确信，”爱德华说，“让那个孩子快乐，我感到更加快乐。”

[ðæn; ðən][ɪn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst][kaɪt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . "

than	**in**	**flying**	**the**	**finest**	**kite**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
比	在	飞行	这	最好的	风筝	在	这	世界	.	"

胜过放飞世界上最好的风筝。

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['ædɪd] [dʒeɪmz] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['hæpiːɝ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	**And**	**I**	**,**	**"**	**added**	**James**	**,**	**"**	**was**	**a**	**hundred**	**times**	**happier**	**in**	**giving**	**him**	**a**
"	和	我	,	"	额外	詹姆斯	,	"	曾是	一个	百	时代	更快乐	在	给予	他	一个

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	**,**
先令	,

“而我，”詹姆斯补充道，“给他一先令的时候，高兴得要比给他一先令好一百倍。”

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

than	I	was	when	I	received	it	this	morning	.
比	我	曾是	什么时候	我	已收到	它	这	早晨	.

比我今天早上收到时还要激动。

['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [ri'dʒɔist] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ;

Only	think	how	rejoiced	the	poor	boy	must	be	,	to	have	so	much	money	;
仅有的	思考	如何	欣喜若狂	这	贫穷的	男生	必须	是	,	到	有	所以	很多	钱	;

想想看，这个穷孩子要是能有这么多钱该有多高兴啊！

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [pə'zest] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['edwərd] ,

I	dare	say	he	never	before	,	possessed	so	large	a	sum	,	but	Edward	,
我	敢	说	他	绝不	前	,	拥有	所以	大的	一个	和	,	但	爱德华	,

我敢说他以前从未拥有过如此巨额的财富，但是爱德华……

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [nu:] [kaɪt] [nɔ:r] ['mɑ:rblz] [naʊ] ! — ['nevər] [maɪnd] , ['brʌðər] ,

we	shall	have	no	new	kite	nor	marbles	now	!	—	Never	mind	,	brother	,
我们	将	有	不	新的	风筝	也不	弹珠	现在	!	—	绝不	头脑	,	兄弟	,

我们现在既没有新风筝也没有弹珠了！——没关系，兄弟。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

we	have	done	a	good	action	,	and	that	,	you	know	,
我们	有	完毕	一个	好的	行动	,	和	那	,	你	知道	,

我们做了一件好事，你知道的。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [sez] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['hæpinəs] " —

our	father	says	is	the	surest	way	to	secure	happiness	"	—
我们的	父亲	说道	是	这	最可靠的	方式	到	安全的	幸福	"	—

我们父亲说，这是确保幸福的最可靠方法。

[ðʌs] [kən'və:sɪŋ] , [ði:z] [gʊd] [lædz]

Thus	conversing	,	these	good	lads
因此	对话	,	这些	好的	小伙子们

于是，这些好小伙子们开始交谈起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər]['ænts, 'ɔnts] , [wer] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

arrived	at	their	aunt's	,	where	they	spent	a	very	pleasant	day	,	and	in	the
到达的	在	他们的	姑姑的	,	在哪里	他们	花费	一个	非常	令人愉快的	天	,	和	在	这

['i:vnɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

evening	returned	home	,
晚上	返回	家	,

他们到达姑姑家，在那里度过了非常愉快的一天，晚上便返回了家。

[tu:; tə] [dɪ'leɪt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [hɑ:rt] ,

to	delight	their	father's	heart	,
到	喜	他们的	父亲的	心	,

为了博得父亲的欢心，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃər] . — [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [keɪm] [ðə; ði][nekst]

with	an	account	of	their	morning's	adventure	.	—	The	poor	boy	came	the	next
和	一个	帐户	的	他们的	早晨	冒险	.	—	这	贫穷的	男生	来了	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ,

morning	to	the	farmer's	,
早晨	到	这	农民的	,

并讲述了他们上午的奇遇。——第二天早上，可怜的男孩来到了农夫家，

[huː] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'kwaɪərɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [kən'dʌkt] , [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]
who having made the necessary enquiries into his former conduct , took him into
WHO 拥有 制成 这 必要的 查询 进入 他的 以前的 执行 , 采取 他 进入
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
his service .
他的 服务 .

在对其过往行为进行必要调查后，他录用了该员工。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [suːn] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ,
The brothers had soon the satisfaction of seeing him restored to health ,
这 兄弟 有 很快 这 满意 的 看到 他 恢复 到 健康 ,

兄弟俩很快就欣慰地看到他恢复了健康。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and in time he became a useful , faithful , and grateful servant to his
和 在 时间 他 成为 一个 有用 , 忠实 , 和 感激的 仆人 到 他的
[bə'nevələnt] ['mæstər] .
benevolent master .
仁慈 掌握 .

随着时间的推移，他成为了仁慈主人的得力、忠诚和感恩的仆人。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [æn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːli] , " [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [fɜːrst] ['stɔːri] ?
" Well , my dear Anne , " said Mrs . Harley , " how do you like my first story ?
" 出色地 , 我的 亲爱的 安妮 , " 说 太太 . 哈雷 , " 如何 做 你 喜欢 我的 第一的 故事 ?

“亲爱的安妮，”哈雷太太说，“你觉得我的第一个故事怎么样？”

" [æn] .
" Anne .
" 安妮 .

安妮。

[oʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['mæmə] , [wʌt] [gʊd] ['tʃɪldrən] ['edwərd] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [wɜːr; wər] ,
O very much mamma , what good children Edward and James were ,
哦 非常 很多 妈妈 , 什么 好的 孩子们 爱德华 和 詹姆斯 是 ,

哦，妈妈，真是太好了，爱德华和詹姆斯真是好孩子。

[tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr]
to give their money to a poor
到 给 他们的 钱 到 一个 贫穷的

把钱捐给穷人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [bɔɪ] ; [ɪn'diːd] , [ɪf] ['evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wʌn] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
little hungry boy ; indeed , if ever I should meet one I will do the same .
小的 饥饿的 男生 ; 的确 , 如果 曾经 我 应该 见面 一 我 将要 做 这 相同的 .

一个饥饿的小男孩；的确，如果我遇到一个，我也会这样做。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] .
Then you will do well , and I shall love you dearly .
然后 你 将要 做 出色地 , 和 我 将 爱 你 亲爱的 .

那样你就会做得很好，我也会非常爱你。

[rɪ'membər] ,
Remember **,**
记住 ,

记住，

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz][tuː; tə][ɪn'spaɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
that **the** **use** **of** **reading** **examples** **of** **virtue** **is** **to** **inspire** **you** **with** **the** **desire**
那 这 使用 的 阅读 示例 的 美德 是 到 启发 你 和 这 欲望
[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .
to **imitate** **them** **.**
到 模拟 他们] .

阅读美德的例子是为了激发你效仿它们的愿望。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ɪz] [kəm'poʊzd]
But **do** **you** **,** **my** **dear** **,** **know** **of** **what** **the** **story** **you** **have** **just** **read** **is** **composed**
但 做 你 , 我的 亲爱的 , 知道 的 什么 这 故事 你 有 只是 读 是 由
?
?
?

但是，亲爱的，你知道你刚才读到的故事是由什么构成的吗?

[æn] .
Anne **.**
安妮 .

安妮。

[oʊ]
O
哦

哦

[jes] , ['mæmə] , [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
yes **,** **mamma** **,** **of** **words** **,** **is** **it** **not** **?**
是的 , 妈妈 , 的 字 , 是 它 不是 ?

是的，妈妈，是语言，不是吗?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs **.** **Harley** **.**
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : ['letərz] [meɪk] ['siləblz] , [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['siləblz] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɜːrdz]
You **are** **right** **:** **letters** **make** **syllables** **,** **one** **or** **more** **syllables** **make** **a** **word** **,** **words**
你 是 正确的 : 信件 制作 音节 , 一 或者 更多的 音节 制作 一个 单词 , 字
[fɔːrm][ə; eɪ] ['sentəns] ,
form **a** **sentence** **,**
形式 一个 句子 ,

你说得对：字母组成音节，一个或多个音节组成单词，单词组成句子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [kəm'poʊz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['edwərd]
and **a** **number** **of** **sentences** **compose** **not** **only** **the** **little** **story** **of** **Edward**
和 一个 数字 的 句子 撰写 不是 仅有的 这 小的 故事 的 爱德华
[ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
and **James** **,**
和 詹姆斯 ,

许多句子不仅构成了爱德华和詹姆斯的小故事，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
but **all** **the** **great** **books** **in** **the** **library** **.**
但 全部 这 伟大的 图书 在 这 图书馆 .

但图书馆里所有的大书。

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈletərz] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd] ?

Now	**can**	**you**	**tell**	**me**	**how**	**letters**	**are**	**divided**	**?**
现在	能	你	告诉	我	如何	信件	是	分割	?

现在你能告诉我字母是如何划分的吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[æn] .

Anne	**.**
安妮	.

安妮。

[nɑːt] [ˈprɑːpərli] [ˈmæmə] , [preɪ] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Not	**properly**	**mamma**	**,**	**pray**	**explain**	**it**	**to**	**me**	**.**
不是	适当地	妈妈	,	祈祷	解释	它	到	我	.

妈妈，不太对劲，请给我解释一下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːli] .

Mrs	**.**	**Harley**	**.**
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[aɪ] [wɪl] [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [bɪˈgɪn] [ˈaʊər; ɑːr]

I	**will**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**so**	**we**	**begin**	**our**
我	将要	我的	亲爱的	,	和	所以	我们	开始	我们的

我会的，亲爱的，于是我们开始了我们的

[fɜːrst] [ˈles(ə)n] .

FIRST	**LESSON**	**.**
第一的	课	.

第一课。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːli] .

Mrs	**.**	**Harley**	**.**
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ˈletərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtwenti] [sɪks][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈvaʊəlz]

Letters	**of**	**which**	**there**	**are**	**twenty**	**six**	**in**	**our**	**language**	**,**	**are**	**divided**	**into**	**vowels**
信件	的	哪个	那里	是	二十	六	在	我们的	语言	,	是	分割	进入	元音

[ænd; ənd] [ˈkɔnsənənts] .

and	**consonants**	**.**
和	辅音	.

我们的语言中有二十六个字母，分为元音和辅音。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ˈprɑːpər] [ˈvaʊəlz] , [ə; eɪ] , [iː] , [aɪ] , [oʊ] ,

There	**are**	**five**	**proper**	**vowels**	**,**	**a**	**,**	**e**	**,**	**i**	**,**	**o**	**,**
那里	是	五	恰当的	元音	,	一个	,	e	,	我	,	o	,

有五个专有元音，分别是 a、e、i、o、

[ænd; ənd][juː] . [waɪ][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['kɑːnsənənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

and	**u**	**.**	**Y**	**is**	**generally**	**a**	**consonant**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**words**	**,**
和	你	.	是	是	一般来说	一个	辅音	在	这	开始	的	字	,

而 u.Y 通常是单词开头的辅音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vaʊəl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**a**	**vowel**	**at**	**the**	**end**	**of**	**them**	**.**
和	一个	元音	在	这	结尾	的	他们	.

并且以元音结尾。

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['vaʊəlz] .
Repeat the vowels .
重复 这 元音 .

重复元音。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[ə; eɪ] , [iː] , [aɪ] , [oʊ] , [juː] . [waɪ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['vaʊəl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɑːnsənənt] .
a , e , i , o , u . Y , is sometimes a vowel , and sometimes a consonant .
一个 , e , 我 , o , 你 . 是 , 是 有时 一个 元音 , 和 有时 一个 辅音 .

a、e、i、o、u。Y有时是元音，有时是辅音。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kɔnsənənts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
The other letters are all consonants , they are ,
这 其他 信件 是 全部 辅音 , 他们 是 ,

其他字母都是辅音，它们是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[biː] , [siː] , [diː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] , [piː] , [kjuː] , [ɑːr] , [es] ,
b , c , d , f , g , h , j , k , l , m , n , p , q , r , s ,
b , c , d , f , 克 , h , j , k , 我 , 米 , n , p , q , r , s ,

b、c、d、f、g、h、j、k、l、m、n、p、q、r、s、

[tiː] , [viː] , ['dʌbljuː] , [eks] , [waɪ] , [ziː] .
t , v , w , x , y , z .
t , v , 西 , x , 是 , z .

t、v、w、x、y、z。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

['veri] [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['letərz] ,
Very well , now you understand the letters ,
非常 出色地 , 现在 你 理解 这 信件 ,

很好，现在你明白这些字母的意思了。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][maːrks][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
I will explain the other little marks you see in this book .
我 将要 解释 这 其他 小的 标记 你 看 在 这 书 .

我将解释你在这本书中看到的其他小标记。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['stɑːps] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['dɪfrənt] [wʌnz] , [ðə; ði] ['kɑːmə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
They are called stops : there are six different ones , the comma , which is the
他们 是 称为 停止 : 那里 是 六 不同的 一个 , 这 逗号 , 哪个 是 这
['ʃɔːrtɪst] ;
shortest ;
最短 ;

它们被称为停顿符：共有六种不同的停顿符，逗号是最短的；

[ðə; ði]['semikoʊlən] ; — [ðə; ði]['koʊlən] : — [ðə; ði] ['pɪriəd] . — [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
the semicolon ; — the colon : — the period . — the note of admiration !
这 分号 ; — 这 冒号 : — 这 时期 . — 这 笔记 的 钦佩 !

分号；——冒号；——句号。——表示赞赏的符号！

— [wɪtʃ] [diˈnəuts] [ˈwʌndər] [ɔːr] [sərˈpraɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] ?
— which denotes wonder or surprise — and the note of interrogation ?
— 哪个 表示 想知道 或者 惊喜 — 和 这 笔记 的 审讯 ?

——表示惊奇或惊讶——以及疑问的语气?

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] [æskt] .
which shews that a question is asked .
哪个 展示 那 一个 问题 是 问 .

这表明有人提出了一个问题。

[rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Repeat them to me .
重复 他们 到 我 .

把它们复述给我听。

[æn] . , ; : . ! ?
Anne . , ; : . ! ?
安妮 . , ; : . ! ?

安妮.,;: .!?

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[kwaɪt] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [pʊt] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [bʊk] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [pleɪ] .
Quite right , you may now put away your book , and go to play .
相当 正确的 , 你 可能 现在 放 离开 你的 书 , 和 去 到 玩 .

没错，你现在可以收起书，去玩了。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈfraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 .

星期五。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [æn] .
Here is another story for you Anne .
这里 是 其他 故事 为了 你 安妮 .

安妮，这里还有另一个故事要讲给你听。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈmæmə] , [let] [ˌem ˈiː] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
Thank you , dear mamma , let me begin it directly .
感谢 你 , 亲爱的 妈妈 , 让 我 开始 它 直接地 .

谢谢您，亲爱的妈妈，那我就直接开始了。

[ðə; ði] ['nɔːti] [gɜːrl] [rɪ'fɔːrmd] .

The	Naughty	Girl	Reformed	.
这	淘气	女孩	改革宗	.

顽皮女孩改过自新。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ,

There	was	once	a	little	girl	who	had	been	so	much	indulged	in	her	infancy	,
那里	曾是	一次	一个	小的	女孩	WHO	有	到过	所以	很多	沉溺其中	在	她	婴儿期	,

从前有一个小女孩，她从小就被过度溺爱。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪksθ] [jɪr] , ['evri] [wʌn] [dis'laikt] [hɜːr; hər] .

that	by	the	time	she	arrived	at	her	sixth	year	,	every	one	disliked	her	.
那	经过	这	时间	她	到达的	在	她	第六	年	,	每一个	一	不喜欢	她	.

到她六年级的时候，所有人都讨厌她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd]

She	was	proud	and
她	曾是	自豪的	和

她感到自豪，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɪl] - ['tempərd] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] [wen] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

ill	-	tempered	,	she	wanted	whatever	she	saw	,	and	when	any	thing	was
患病的	-	淬火	,	她	通缉	任何	她	锯	,	和	什么时候	任何	事物	曾是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] ,

refused	her	,
拒绝	她	,

她脾气暴躁，想要得到她所看到的一切，如果得不到任何东西，她就会大发雷霆。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mæmə] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

she	immediately	began	crying	and	teazing	her	mamma	for	it	,
她	立即地	开始	哭泣	和	戏弄	她	妈妈	为了	它	,

她立刻哭了起来，还为此取笑妈妈。

[huː] ['biːɪŋ] [æt; ət] [læst] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmpər'tjʊnəti] , ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

who	being	at	last	quite	tired	of	her	importunity	,	generally	gave	up	the	point	,
WHO	存在	在	最后的	相当	疲劳的	的	她	恳求	,	一般来说	给予	向上	这	观点	,

最后，他实在厌倦了她的纠缠，通常就放弃了。

[ænd; ənd] ['fæni] [əb'teɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .

and	Fanny	obtained	what	she	wished	for	.
和	舢	获得	什么	她	希望	为了	.

芬妮如愿以偿。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mæmə] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

Now	,	though	the	mamma	certainly	intended	to	be	very	kind	to	her	child	,
现在	,	尽管	这	妈妈	当然	故意的	到	是	非常	种类	到	她	孩子	,

虽然这位母亲的初衷是想对孩子非常友善，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

yet	I	think	she	did	wrong	in	this	respect	,
然而	我	思考	她	做过	错误的	在	这	尊重	,

但我认为她在这方面做错了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kraɪ][fɔːr; fər] .

because	children	should	never	have	what	they	cry	for	.
因为	孩子们	应该	绝不	有	什么	他们	哭	为了	.

因为孩子们永远不应该得到他们哭着要的东西。

['fæniz] [ɪl] - ['tempər] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['jɪrz] ,

Fanny's	**ill**	**-**	**temper**	**increased**	**with**	**her**	**years**	**,**
芬妮的	患病的	-	脾气	增加	和	她	年	,

随着年龄增长，范妮的脾气越来越暴躁。

[ʃi:; ʃi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

she	**quarrelled**	**with**	**all**	**the**	**children**	**who**	**used**	**to**	**play**	**with**	**her**	**,**
她	争吵	和	全部	这	孩子们	WHO	用过的	到	玩	和	她	,

她和所有以前和她一起玩耍的孩子们都吵过架。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʌnd] ,

till	**at**	**length**	**she**	**was**	**quite**	**shunned**	**,**
直到	在	长度	她	曾是	相当	被排斥	,

最终她被彻底排斥了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	**none**	**of**	**her**	**little**	**friends**	**took**	**any**	**notice**	**of**	**her**	**.**
和	没有任何	的	她	小的	朋友们	采取	任何	注意	的	她	.

她的几个小伙伴都没注意到她。

[ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['sɪstər]['dʒu:liə]

A	**lady**	**had**	**given**	**her**	**sister**	**Julia**
一个	女士	有	给定	她	姐姐	朱莉娅

一位女士把她妹妹朱莉娅送给了她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[ə; eɪ] ['prɪti] [wæks] - [dɑ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] :

a	**pretty**	**wax**	**-**	**doll**	**,**	**and**	**she**	**had**	**taken**	**great**	**pleasure**	**in**	**dressing**	**it**	**:**
一个	漂亮的	蜡	-	玩具娃娃	,	和	她	有	已采取	伟大的	乐趣	在	敷料	它	:

那是一个漂亮的蜡像，她很喜欢给它穿衣服：

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['li:ʒər] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [kloʊðz] ,

almost	**all**	**her**	**leisure**	**was**	**occupied**	**in**	**making**	**its**	**cloaths**	**,**
几乎	全部	她	闲暇	曾是	占领	在	制作	它是	衣服	,

她几乎所有的空闲时间都用来给孩子做衣服了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

and	**when**	**they**	**were**	**completed**	**she**	**was**	**quite**	**delighted**	**.**
和	什么时候	他们	是	完全的	她	曾是	相当	高兴极了	.

当它们完成后，她非常高兴。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['fæni] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [rɪ'si:vd] [ðɪs]

It	**so**	**happened**	**that**	**Fanny**	**was**	**from**	**home**	**when**	**her**	**sister**	**received**	**this**
它	所以	发生	那	舳	曾是	从	家	什么时候	她	姐姐	已收到	这

['prez(ə)nt] ,

present	**,**
展示	,

碰巧芬妮不在家，当时她姐姐收到了这份礼物。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:l] [prə'du:st] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ,

but	**no**	**sooner**	**was**	**she**	**returned**	**,**	**and**	**the**	**doll**	**produced**	**,**	**than**	**she**	**began**	**,**
但	不	很快	曾是	她	返回	,	和	这	玩具娃娃	生产	,	比	她	开始	,

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

as	**usual**	**,**
作为	通常	,

但她刚一回来，娃娃一拿出来，她就跟往常一样开始.....

[tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][laʊd] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

to	cry	for	it	,	and	so	loud	,	too	,	that	she	disturbed	the	whole	house	.
到	哭	为了	它	,	和	所以	大声	,	也	,	那	她	不安	这	所有的	房子	.

她为此哭泣，而且哭声很大，吵醒了全家人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] , ['dʒuːliə] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər]

For	this	time	,	however	,	her	tears	were	in	vain	,	Julia	would	not	give	up	her
为了	这	时间	,	然而	,	她	眼泪	是	在	徒劳	,	朱莉娅	会	不是	给	向上	她

['feɪvərɪt] ,

favourite	,
最喜欢的	,

然而这一次，她的眼泪是徒劳的，朱莉娅不会放弃她最喜欢的东西。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

though	she	endeavoured	to	sooth	her	sister	,
尽管	她	努力	到	舒缓	她	姐姐	,

尽管她努力安抚妹妹，

[baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

by	promising	to	lend	it	her	as	soon	as	she	should	be	a	little	more
经过	有前途	到	借	它	她	作为	很快	作为	她	应该	是	一个	小的	更多的

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

答应她尽快借给她，她应该更加小心一些。

['fæni] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pæsɪfaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Fanny	was	at	length	pacified	,	but	she	watched	the	first	opportunity
舢	曾是	在	长度	安抚	,	但	她	观看	这	第一的	机会

范妮最终被安抚下来，但她仍然留意着第一个机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] .

to	get	possession	of	the	doll	.
到	得到	拥有	的	这	玩具娃娃	.

获得玩偶的所有权。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] ,

She	soon	succeeded	,	and	for	some	time	played	with	it	very	carefully	,
她	很快	成功了	,	和	为了	一些	时间	玩	和	它	非常	小心	,

她很快就成功了，并且有一段时间非常小心地玩弄着它。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['neglɪdʒənt]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [tɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt][ɪts]

but	having	acquired	a	negligent	habit	of	using	her	toys	,	she	soon	forgot	its
但	拥有	获得	一个	疏忽	习惯	的	使用	她	玩具	,	她	很快	忘了	它是

['brɪt(ə)l] ['tekstʃər] ,

brittle	texture	,
脆	质地	,

但由于她玩玩具时养成了漫不经心的习惯，很快就忘记了玩具易碎的质地。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪərd][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	when	tired	of	nursing	it	,	threw	it	down	on	the	ground	.
和	什么时候	疲劳的	的	护理	它	,	扔	它	向下	在	这	地面	.

照顾累了之后，就把孩子扔在了地上。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	face	was	immediately	broken	to	pieces	,
这	脸	曾是	立即地	破碎的	到	件	,

那张脸瞬间被打得粉碎。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['bju:tɪf(ə)l]

and	while	she	was	picking	up	the	scattered	remains	of	the	once	beautiful
和	尽管	她	曾是	挑选	向上	这	疏散	遗迹	的	这	一次	美丽的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

当她捡拾那些曾经美丽容颜散落一地的残骸时，

['dʒu:liə] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

Julia	entered	the	room	.
朱莉娅	进入	这	房间	.

朱莉娅走进了房间。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['ʃedɪŋ] [terz] ,

On	seeing	her	favourite	thus	destroyed	,	she	could	not	help	shedding	tears	,
在	看到	她	最喜欢的	因此	损毁	,	她	可以	不是	帮助	脱落	眼泪	,

看到自己最喜欢的东西被毁，她忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'prəutʃt] ['fæni] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [dɑ:l] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

and	she	reproached	Fanny	for	having	taken	the	doll	without	permission	,
和	她	受责备	舢	为了	拥有	已采取	这	玩具娃娃	没有	允许	,

她责备范妮未经允许就拿走了玩偶。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [dɪ'zaɪrd] ['nevər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

especially	as	she	had	been	so	repeatedly	desired	never	to	touch	it	.
尤其	作为	她	有	到过	所以	反复	想要的	绝不	到	触碰	它	.

尤其是因为她曾多次被要求永远不要碰它。

['fæni] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Fanny	felt	quite	ashamed	for	her	fault	,	and	was	really	sorry	for	the
舢	毛毡	相当	羞愧	为了	她	过错	,	和	曾是	真的	对不起	为了	这

芬妮对自己的错误感到非常羞愧，并为此深感抱歉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['mɪstʃɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] : [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst]

mischief	she	had	occasioned	:	she	begged	her	sister's	pardon	and	promised
恶作剧	她	有	引发	:	她	乞求	她	姐妹	赦免	和	承诺

['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['nɔ:ti] .

never	again	to	be	so	naughty	.
绝不	再次	到	是	所以	淘气	.

她为自己惹出的麻烦向姐姐道歉，并保证以后再也不会这么淘气了。

[ðə; ði] [gʊd] ['tempərd] ['dʒu:liə] ['redɪli] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər] ,

The	good	tempered	Julia	readily	forgave	her	,
这	好的	淬火	朱莉娅	容易	原谅了	她	,

性情温和的茱莉亚很快就原谅了她。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['fæni] [bɪ'heɪvd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

and	for	a	few	days	after	this	misfortune	Fanny	behaved	much	better	than
和	为了	一个	很少	天	后	这	不幸	舢	表现	很多	更好的	比

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

在这场不幸事件发生后的几天里，芬妮的表现比平时好得多。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪl] ['hæbɪts][ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

However	,	as	ill	habits	are	very	difficult	to	be	overcome	,
然而	,	作为	患病的	习惯	是	非常	难的	到	是	克服	,

然而，由于不良习惯很难克服，

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɜːr; hər]['fɔːrmər]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['pæʃənət] [weɪz] ; [ɪn'diːd] ,

she	soon	relapsed	into	her	former	fretful	and	passionate	ways	;	indeed	,
她	很快	复发	进入	她	以前的	烦躁	和	热情的	方式	;	的确	,

她很快又恢复了以前那种焦躁易怒的性格；事实上，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['fæməli][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər]

she	made	the	family	so	uncomfortable	that	her	mother	determined	to	send	her
她	制成	这	家庭	所以	不舒服	那	她	母亲	决定	到	发送	她

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

她让家人非常不舒服，以至于她母亲决定把她送离家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ,

and	for	that	purpose	wrote	to	a	relation	,
和	为了	那	目的	写道	到	一个	关系	,

为此，他写信给一位亲戚。

[en'triːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['fæni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

entreating	her	to	take	the	care	of	Fanny	for	some	time	,
恳求	她	到	拿	这	关心	的	舳	为了	一些	时间	,

恳求她暂时照顾一下芬妮，

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːlts] .

and	try	if	a	different	mode	of	treatment	might	have	some	good	effect	in	correcting	her	faults	.
和	尝试	如果	一个	不同的	模式	的	治疗	可能	有	一些	好的	影响	在	纠正	她	故障	.

尝试采用不同的治疗方法，看看能否对纠正她的错误起到一些良好的效果。

['mɪsɪz] . ['bensn] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Mrs	.	Benson	was	eminently	distinguished
太太	.	本森	曾是	非常	杰出的

本森夫人是一位杰出人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fɔːr; fər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænərz] .

for	good	sense	and	pleasing	manners	.
为了	好的	感觉	和	令人愉悦	礼仪	.

为了良好的判断力和令人愉悦的举止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][ɪm'prɑːpər] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	had	frequently	regretted	the	improper	indulgences	that	were	granted	to	this	little	girl	,
她	有	频繁地	后悔	这	不当	放纵	那	是	的确	到	这	小的	女孩	,

她常常后悔当初给予这个小女孩的不当优待。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrətɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .

and	accepted	with	alacrity	the	charge	consigned	to	her	care	.
和	公认	和	敏捷	这	收费	寄售	到	她	关心	.

她欣然接受了分配给她的任务。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

She	made	but	a	short	visit	to	her	sister	,	and	when	she	returned	to
她	制成	但	一个	短的	访问	到	她	姐姐	,	和	什么时候	她	返回	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['rezɪdəns] ,

her	own	residence	,
她	自己的	住宅	,

她只是短暂地探望了姐姐，返回自己的住所后，

[tʊk] [bæk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] .

took	back	her	little	niece	.
采取	后退	她	小的	侄女	.

她把小侄女接了回去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['fæni] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪsɪz] .

It	had	been	a	very	difficult	task	to	persuade	Fanny	to	accompany	Mrs	.
它	有	到过	一个	非常	难的	任务	到	说服	舳	到	陪伴	太太	.

['bensn] ,

Benson	,
本森	,

说服范妮陪同本森太太出行是一件非常困难的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [kwaɪt] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər]

but	at	length	the	engaging	manners	of	this	lady	quite	overcame	her
但	在	长度	这	引人入胜	礼仪	的	这	女士	相当	克服	她

[rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	,
不情愿	,

但最终，这位女士迷人的举止完全消除了她的不情愿。

[ænd; ənd]['æftər] ['pɑːrtɪŋ] ['veri] [ə'fekʃənətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

and	after	parting	very	affectionately	with	her	mother	and	sister	,
和	后	离别	非常	亲切地	和	她	母亲	和	姐姐	,

在与母亲和姐姐依依惜别之后，

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

she	got	into	the	carriage	that	was	to	convey	her	above	a	hundred	miles
她	得到	进入	这	运输	那	曾是	到	传达	她	多于	一个	百	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ri'zaidid] .

from	the	place	where	she	had	hitherto	resided	.
从	这	地方	在哪里	她	有	迄今为止	居住地	.

她上了马车，这辆马车将载她离开她之前居住的地方，行程超过一百英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] ['mɪsɪz] . ['bensn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end]

It	was	night	when	Mrs	.	Benson	with	her	young	charge	arrived	at	the	end
它	曾是	夜晚	什么时候	太太	.	本森	和	她	年轻的	收费	到达的	在	这	结尾

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

of	her	journey	.
的	她	旅行	.

本森太太带着她照顾的小孩到达旅程终点时，已是夜幕降临。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['lʌld] ['fæni] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	motion	of	the	carriage	had	lulled	Fanny	to	sleep	,
这	运动	的	这	运输	有	昏昏欲睡	舳	到	睡觉	,

马车的颠簸让芬妮昏昏睡去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt]

and	she	was	undressed	and	put	to	bed	without	being	conscious	of	what
和	她	曾是	脱光衣服	和	放	到	床	没有	存在	有意识的	的	什么

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

was	passing	around	her	.
曾是	通过	大约	她	.

她被脱光衣服，放到床上，却对周围发生的事情毫无察觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	next	morning	on	opening	her	eyes	,
这	下一个	早晨	在	开幕	她	眼睛	,

第二天早上她睁开眼睛时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	was	quite	surprised	to	find	herself	in	an	apartment	with	which	she	was
她	曾是	相当	惊讶	到	寻找	她自己	在	一个	公寓	和	哪个	她	曾是

['hoʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ,

wholly	unacquainted	,
完全	不熟悉的	,

她很惊讶地发现自己身处一间完全陌生的公寓里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

but	the	sight	of	her	aunt	soon	brought	to	her	recollection	the	change	that
但	这	视线	的	她	阿姨	很快	带来	到	她	回忆	这	改变	那

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

但看到姑妈后，她很快想起了已经发生的变化。

['mɪsɪz] . ['bensn] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] ,

Mrs	.	Benson	desired	her	to	rise	,
太太	.	本森	想要的	她	到	上升	,

本森太太希望她起来，

[bʌt; bət] [wen] [toʊld][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

but	when	told	to	put	on	her	stockings	she	began	to	cry	,
但	什么时候	讲述	到	放	在	她	长筒袜	她	开始	到	哭	,

但当被要求穿上长袜时，她却开始哭泣。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪd] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .

and	said	that	her	maid	always	did	it	at	home	.
和	说	那	她	女佣	总是	做过	它	在	家	.

她说家里的女佣总是这样做。

" [bʌt; bət] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bensn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	But	here	,	my	dear	,	"	replied	Mrs	.	Benson	,	"	you	must	do	it
"	但	这里	,	我的	亲爱的	,	"	回复	太太	.	本森	,	"	你	必须	做	它

“但是在这里，亲爱的，”本森太太回答说，“你必须这样做。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

你自己，

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

for	I	make	it	an	invariable	rule	never	to	assist	a	little	girl	in	any	thing	she
为了	我	制作	它	一个	不变的	规则	绝不	到	协助	一个	小的	女孩	在	任何	事物	她

[kæn; kən][soʊ] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ][hɜːr'self] .

can	so	easily	accomplish	by	herself	.
能	所以	容易地	完成	经过	她自己	.

因为我始终坚持一个原则：绝不帮助小女孩做任何她自己能轻松完成的事情。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ['fæni] ,

And	I	must	now	tell	you	Fanny	,
和	我	必须	现在	告诉	你	舢	,

我现在必须告诉你，芬妮，

[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

that	you	never	can	have	what	you	cry	for	in	my	house	,
那	你	绝不	能	有	什么	你	哭	为了	在	我的	房子	,

在我家，你永远也得不到你哭着想要的东西。

[soʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] .

so	be	a	good	girl	and	do	as	you	are	desired	.
所以	是	一个	好的	女孩	和	做	作为	你	是	想要的	.

所以，做个乖女孩，听从大家的期望。

" ['fæni] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] ['veri] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] ;

"	Fanny	then	continued	to	cry	very	violently	,	and	would	not	obey	;
"	舢	然后	持续	到	哭	非常	暴力	,	和	会	不是	服从	;

“芬妮继续剧烈哭泣，不肯服从；

[hɜːr; hər] ['nɔːti] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [kən'tɪnjuːd] ['dresɪŋ]

her	naughty	behaviour	had	no	effect	upon	her	aunt	,	who	continued	dressing
她	淘气	行为	有	不	影响	之上	她	阿姨	,	WHO	持续	敷料

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她的淘气行为并没有影响到她的姑姑，姑姑依然继续穿自己的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	she	had	finished	,	went	out	of	the	room	without	noticing	it	.
和	什么时候	她	有	完成的	,	去	出去	的	这	房间	没有	注意到	它	.

她做完后，没有注意到就走出了房间。

['fæni] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'tendid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [terz] ,

Fanny	being	left	alone	,	and	finding	that	no	one	attended	to	her	tears	,
舢	存在	左边	独自的	,	和	寻找	那	不	一	参加	到	她	眼泪	,

范妮独自一人留在那里，发现没有人理会她的眼泪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm]

at	length	began	to	dress	,	and	after	she	had	remained	quiet	for	some
在	长度	开始	到	裙子	,	和	后	她	有	剩余	安静的	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她终于开始穿衣服，沉默了一会儿之后，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz][sent] [ʌp][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

a	servant	was	sent	up	to	assist	her	.
一个	仆人	曾是	发送	向上	到	协助	她	.

派了一名仆人上去服侍她。

[ʃiː; ʃi] [ðen]

She	then
她	然后

然后她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [hɜːr; hər] [ænt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
went down stairs , and when she entered the parlour , her aunt said to her
去 向下 楼梯 , 和 什么时候 她 进入 这 客厅 , 她 阿姨 说 到 她
,
,
,

她下了楼，走进客厅时，她姑妈对她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['dresɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['brekfəstid] ;
" I am sorry you have been so long dressing , because I have breakfasted ;
" 我 是 对不起 你 有 到过 所以 长的 敷料 , 因为 我 有 早餐 ;
[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] ,
the things are removed ,
这 事物 是 已移除 ,

“很抱歉您穿衣时间这么长，因为我已经吃过早饭了；东西都收起来了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and I cannot suffer them to be brought up again this morning .
和 我 不能 遭受 他们 到 是 带来 向上 再次 这 早晨 .

我绝不允许今天早上再次提起这些事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]
I am going out , and if you like to accompany me , I will shew you the
我 是 去 出去 , 和 如果 你 喜欢 到 陪伴 我 , 我 将要 展示 你 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

我要出门了，如果你愿意陪我一起去，我可以带你逛逛村子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [leɪs] ,
and we will visit some of the cottagers who are employed in making lace ,
和 我们 将要 访问 一些 的 这 农舍 WHO 是 受雇 在 制作 蕾丝 ,
[ðer; ðər][wɜːrk] ,
their work ,
他们的 工作 ,

我们将拜访一些从事蕾丝制作的农舍居民，了解他们的工作。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I assure you , is very beautiful .
我 保证 你 , 是 非常 美丽的 .

我向你保证，它非常漂亮。

" ['fæni] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brekfəst] ,
" Fanny was greatly disappointed at being deprived of her breakfast ,
" 舢 曾是 非常 失望的 在 存在 被剥夺的 的 她 早餐 ,

芬妮因为没能吃到早餐而感到非常失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ænt] .
but she fetched her bonnet and followed her aunt .
但 她 已获取 她 引擎盖 和 随后 她 阿姨 .

但她还是拿了顶帽子，跟着姑妈走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɔːk] ,
She was quite delighted with her walk ,
她 曾是 相当 高兴极了 和 她 走 ,

她对这次散步非常满意。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

and	on	her	return	to	the	house	was	very	glad	to	see	a	plate	of
和	在	她	返回	到	这	房子	曾是	非常	高兴的	到	看	一个	盘子	的

[bred] [ænd; ənd]

bread	and
面包	和

她回到家后，看到一盘面包，非常高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[第23页]

[fruːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

fruit	on	the	table	.
水果	在	这	桌子	.

桌上的水果。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbensn] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

After	she	had	eaten	as	much	as	she	chose	,	Mrs	.	Benson	shewed	her
后	她	有	吃	作为	很多	作为	她	选择	,	太太	.	本森	展示	她

[sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] ,

some	pictures	,
一些	图片	,

在她吃饱喝足之后，本森太太给她看了一些画。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [gʊd] [gɜːrl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	she	remained	a	tolerably	good	girl	during	the	rest	of	the	day	.
和	她	剩余	一个	勉强可以接受	好的	女孩	期间	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间里，她表现得还算乖巧。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbensn] [dɪˈzaɪrd] [ˈfæni] [tuː; tə] [riːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri]

The	following	morning	,	when	Mrs	.	Benson	desired	Fanny	to	read	,	she	was	very
这	下列的	早晨	,	什么时候	太太	.	本森	想要的	舢	到	读	,	她	曾是	非常

[ˈnɔːti] ,

naughty	,
淘气	,

第二天早上，本森太太想让范妮读书，范妮却非常淘气。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] .

and	would	not	say	a	letter	.
和	会	不是	说	一个	信	.

而且不会写信。

" [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈniːðər] [pleɪ] [nɔːr] [wɔːk] ,

"	Well	,	"	said	her	aunt	,	"	if	you	will	not	read	you	shall	neither	play	nor	walk	,
"	出色地	,	"	说	她	阿姨	,	"	如果	你	将要	不是	读	你	将	两者都不	玩	也不	走	,

“好吧，”她姑妈说，“如果你不读书，你就既不能玩耍也不能走路。”

[soʊ] [wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .

so	when	I	go	out	I	shall	leave	you	at	home	.
所以	什么时候	我	去	出去	我	将	离开	你	在	家	.

所以，我出门的时候会把你留在家里。

" [ˈfæni] [pəˈsistid] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spend]

"	Fanny	persisted	in	her	ill	-	humour	,	and	was	therefore	obliged	to	spend
"	舢	持续	在	她	患病的	-	幽默	,	和	曾是	所以	有义务	到	花费

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈloʊn] ,

the	morning	alone	,
这	早晨	独自的	,

“范妮依然闷闷不乐，因此只好独自一人度过上午时光。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

instead	**of**	**enjoying**	**a**	**pleasant**	**ramble**	**in**	**the**	**fields**	**.**
反而	的	享受	一个	令人愉快的	漫谈	在	这	字段	.

而不是享受在田野里悠闲漫步的乐趣。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bensn] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [niːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [riːd] ,

When	**Mrs**	**.**	**Benson**	**returned**	**,**	**she**	**asked**	**her**	**niece**	**if**	**she**	**would**	**then**	**try**	**to**	**read**	**,**
什么时候	太太	.	本森	返回	,	她	问	她	侄女	如果	她	会	然后	尝试	到	读	,

本森太太回来后，问她侄女是否愿意试着读一读。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] " [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	**because**	**,**	**"**	**added**	**she**	**"**	**till**	**you**	**have**
"	因为	,	"	额外	她	"	直到	你	有

“因为，”她补充道，“直到你拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[dʌn] [soʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [wɪl] [grænt][juː; jʊ][noʊ] [ə'mjuːzmənt] .

done	**so**	**,**	**you**	**may**	**be**	**assured**	**I**	**will**	**grant**	**you**	**no**	**amusement**	**.**
完毕	所以	,	你	可能	是	保证	我	将要	授予	你	不	娱乐	.

如果这样做，我可以肯定，我不会给你带来任何乐趣。

" ['fæni] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,

"	**Fanny**	**perceiving**	**that**	**her**	**aunt**	**was**	**quite**	**determined**	**to**	**keep**	**her**	**word**	**,**
"	舳	感知	那	她	阿姨	曾是	相当	决定	到	保持	她	单词	,

范妮察觉到她姑妈决心要信守诺言，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

at	**length**	**took**	**up**	**the**	**book**	**and**	**read**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**.**
在	长度	采取	向上	这	书	和	读	作为	出色地	作为	她	可以	.

她最终拿起那本书，尽力读了起来。

['mɪsɪz] . ['bensn] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'plaɪəns] , [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['ɑːbstɪnəsi] ,

Mrs	**.**	**Benson**	**,**	**pleased**	**with**	**her**	**compliance**	**,**	**made**	**no**	**allusion**	**to**	**her**	**former**	**obstinacy**	**,**
太太	.	本森	,	高兴	和	她	遵守	,	制成	不	典故	到	她	以前的	固执	,

本森太太对她的顺从感到满意，没有再提及她以前的固执。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] ['sætɪn] ['pɪnkʊʃn] ,

but	**gave**	**her**	**a**	**pretty**	**sattin**	**pincushion**	**,**
但	给予	她	一个	漂亮的	缎子	针垫	,

但却送给她一个漂亮的缎面针垫。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

telling	**her**	**that**	**if**	**she**	**would**	**try**	**to**	**be**	**a**	**good**	**child**	**she**	**should**	**love**	**her**	**dearly**	**.**
讲述	她	那	如果	她	会	尝试	到	是	一个	好的	孩子	她	应该	爱	她	亲爱的	.

告诉她，如果她努力做一个好孩子，她就应该好好爱她。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fæni] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'mend] ;

From	**this**	**time**	**Fanny**	**began**	**to**	**amend**	**;**
从	这	时间	舳	开始	到	修正	;

从那时起，范妮开始改过自新；

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ['tempər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi]

at	first	she	found	it	very	difficult	to	restrain	her	temper	,	but	the	more	she
在	第一的	她	成立	它	非常	难的	到	抑制	她	脾气	,	但	这	更多的	她

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

起初她发现自己很难控制脾气，但她越是努力，

[ðə; ði] ['iziə] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk] :

the	easier	she	found	the	task	:
这	更轻松	她	成立	这	任务	:

她觉得这项任务越容易：

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɛnsənz]

and	though	during	the	first	few	months	of	her	residence	at	Mrs	.	Benson's
和	尽管	期间	这	第一的	很少	几个月	的	她	住宅	在	太太	.	本森

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz]

she	frequently	forgot	the	good	resolutions
她	频繁地	忘了	这	好的	决议

不过，在她住在本森太太家的头几个月里，她经常忘记自己许下的美好愿望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

she	had	formed	,	yet	she	was	always	sincerely	sorry	for	her	faults	,
她	有	形成	,	然而	她	曾是	总是	真挚地	对不起	为了	她	故障	,

她虽然已经形成了自己的性格，但她始终真诚地为自己的过错感到懊悔。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] ['duːɪŋ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [rɪ'stɔːr]

and	endeavoured	to	make	amends	by	doing	whatever	she	thought	would	restore
和	努力	到	制作	修改	经过	正在做	任何	她	想法	会	恢复

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['feɪvər] .

her	to	her	aunt's	favour	.
她	到	她	姑姑的	偏爱	.

她竭尽所能弥补过错，想尽一切办法重新获得姑妈的喜爱。

[ðʌs] ['mɪsɪz] . ['bensn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Thus	Mrs	.	Benson	had	the	satisfaction	of	seeing	a	child	whom	she	had
因此	太太	.	本森	有	这	满意	的	看到	一个	孩子	谁	她	有

['fɔːrmərli] [noʊn] [soʊ] [ʌn'djʊtɪfəl] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] ,

formerly	known	so	undutiful	and	ill	-	tempered	,
以前	已知	所以	不尽职的	和	患病的	-	淬火	,

因此，本森太太很高兴地看到，她以前认识的那个孩子变得如此不孝顺、脾气暴躁。

[bɪ'kʌm] [baɪ] [dɪ'griːz] [kwaɪt] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] : [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ]

become	by	degrees	quite	amiable	and	obliging	:	the	alteration	in	her	was	so
变得	经过	学位	相当	可亲	和	乐于助人	:	这	改造	在	她	曾是	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

她逐渐变得非常和蔼可亲、乐于助人：她的变化如此之大，

[ðæt] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ['mɪsɪz] . ['bensn] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

that	when	at	the	end	of	a	year	Mrs	.	Benson	carried	her	to	pay	a	visit
那	什么时候	在	这	结尾	的	一个	年	太太	.	本森	携带	她	到	支付	一个	访问

[tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] ,

to	her	family	,
到	她	家庭	,

一年结束时，本森太太抱着她去探望家人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [treɪs] ['eni] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['fæni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

they	could	hardly	trace	any	resemblance	between	Fanny	such	as	she	now	was	,
他们	可以	几乎	痕迹	任何	相似	之间	舢	这样的	作为	她	现在	曾是	,

他们几乎看不出现在的芬妮和以前有任何相似之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

and	the	naughty	little	girl	who	had	given	them	so	much	trouble	.
和	这	淘气	小的	女孩	WHO	有	给定	他们	所以	很多	麻烦	.

还有那个给他们添了不少麻烦的淘气小女孩。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [θriː] [wiːks] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hjuːmər]

She	staid	in	London	three	weeks	,	during	which	time	the	cloud	of	ill	-	humour
她	稳重	在	伦敦	三	周	,	期间	哪个	时间	这	云	的	患病的	-	幽默

她在伦敦待了三个星期，期间一直笼罩着她不快的情绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['skersli] [wʌns] ['rʌfld] [hɜːr; hər] [braʊ] .

scarcely	once	ruffled	her	brow	.
几乎	一次	褶皱的	她	眉头	.

她几乎从未皱过眉头。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bensn] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

At	the	end	of	that	time	Mrs	.	Benson	wished	to	return	home	,
在	这	结尾	的	那	时间	太太	.	本森	希望	到	返回	家	,

在那段时间结束时，本森太太想回家了。

[ænd; ənd] ['fæni] ['bɛgd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

and	Fanny	begged	to	accompany	her	,
和	舢	乞求	到	陪伴	她	,

芬妮恳求陪她一起去，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [gʊd] ['hæbɪts] [wɜːr; wər]

fearing	that	if	deprived	of	her	aunt's	counsel	before	her	good	habits	were
害怕	那	如果	被剥夺的	的	她	姑姑的	法律顾问	前	她	好的	习惯	是

[ɪn'taɪərli] [fɪkst] ,

entirely	fixed	,
完全	固定的	,

她担心，如果在良好习惯完全养成之前失去姑妈的指导，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'læps] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['erərz] .

she	might	relapse	into	her	former	errors	.
她	可能	复发	进入	她	以前的	错误	.

她可能会重蹈覆辙，犯以前犯过的错误。

['sevrəl] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [naʊ] [pæst] [sɪns] [ðiːz] [ɪ'vents] ['hæpənd] .

Several	years	are	now	past	since	these	events	happened	.
一些	年	是	现在	过去的	自从	这些	活动	发生	.

这些事件发生至今已过去数年。

['fæni] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

Fanny	has	been	constantly	improving	,	she	is	now	the	delight	of	her	family	,
舢	有	到过	不断地	改善	,	她	是	现在	这	喜	的	她	家庭	,

芬妮的情况一直在好转，现在她成了全家人的开心果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] .

and	the	favourite	of	all	who	know	her	.
和	这	最喜欢的	的	全部	WHO	知道	她	.

她是所有认识她的人最喜欢的。

[let] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fæni] [tiːtʃ] [ɔːl]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Let	the	history	of	Fanny	teach	all	little	girls	that	to	be	good	is	to	be
让	这	历史	的	舢	教	全部	小的	女孩们	那	到	是	好的	是	到	是

['hæpi] !

happy	!
快乐的	!

让芬妮的故事告诉所有小女孩，善良就是快乐!

" [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , " [sed] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] :

"	What	an	interesting	story	,	"	said	Anne	,	as	she	shut	the	book	:
"	什么	一个	有趣的	故事	,	"	说	安妮	,	作为	她	关闭	这	书	:

“真是个有趣的故事，”安妮合上书时说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [naʊ] [aɪ][faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ,

"	now	I	find	what	a	silly	thing	it	is	to	be	naughty	,
"	现在	我	寻找	什么	一个	愚蠢的	事物	它	是	到	是	淘气	,

现在我发现淘气是多么愚蠢的事情啊!

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

I	will	always	try	to	be	good	.
我	将要	总是	尝试	到	是	好的	.

我会一直努力做一个好人。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

"	Mrs	.	Harley	.
"	太太	.	哈雷	.

“哈雷夫人。”

[duː][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] .

Do	my	dear	child	,	and	you	will	be	sure	of	success	.
做	我的	亲爱的	孩子	,	和	你	将要	是	当然	的	成功	.

亲爱的孩子，照做就好，你一定会成功。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn]

It	gives	me	pleasure	to	see	you	so	attentive	to	the	instructions	contained	in
它	给予	我	乐趣	到	看	你	所以	细心	到	这	指示	包含	在

[ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [riːd] .

the	stories	you	read	.
这	故事	你	读	.

看到你如此认真地阅读故事中的指示，我感到非常高兴。

['sekənd] ['les(ə)n] .

SECOND	LESSON	.
第二	课	.

第二课。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['letərz] ['jestərdeɪ] : [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['fɪgjərz] [ɔːr] ['nʌmbərz] [tuː; tə]

We	talked	about	letters	yesterday	:	to	-	day	I	will	explain	figures	or	numbers	to
我们	谈话	关于	信件	昨天	:	到	-	天	我	将要	解释	数据	或者	数字	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我们昨天讲了字母，今天我来给大家解释一下数字。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ðoʊz] ['letərz] [wɪtʃ] [stænd][fɔːr; fər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər]

the	**following**	**is**	**a**	**list**	**of**	**them**	**:**	**those**	**letters**	**which**	**stand**	**for**	**numbers**	**are**
这	下列的	是	一个	列表	的	他们	:	那些	信件	哪个	站立	为了	数字	是

[kɔːld] ['nuːmərəl] ['letərz] .

called	**numeral**	**letters**	**.**
称为	数字	信件	.

以下是其中的一些字母：代表数字的字母称为数字字母。

[wʌn][aɪ] [wʌn]

1	**I**	**One**
1	我	一

1 我一

[ˌtuːˈtuː][iː] [tuː]

2	**II**	**Two**
2	二	二

II 二

[θriː][ˌaɪˈaɪˈaɪ] [θriː]

3	**III**	**Three**
3	三、	三

III 三

[fɔːr][ˌaɪ ˈviː] [fɔːr]

4	**IV**	**Four**
4	第四	四

IV 四

[faɪv][viː] [faɪv]

5	**V**	**Five**
5	V	五

V 五

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

[第28页]

[sɪks]['vaɪ, ˈviː][sɪks]

6	**VI**	**Six**
6	六年级	六

6 VI 六

['sɛvən][ˌviːˌaɪˈaɪ]['sev(ə)n]

7	**VII**	**Seven**
7	七	七

VII 七

[eɪt][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [eɪt]

8	**VIII**	**Eight**
8	八	八

VIII 八

[naɪn][ˌaɪˈɛks] [naɪn]

9	**IX**	**Nine**
9	第九章	九

IX 九

- [eks] [ten]

10	**X**	**Ten**
-	X	十

10 X 十

- [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ɪˈlev(ə)n]

11	**XI**	**Eleven**
-	十一	十一

11 XI 十一

- [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [twelv]

12	**XII**	**Twelve**
-	十二	十二

12 XII 十二

- [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˌθɜːrˈtiːn]

13	**XIII**	**Thirteen**
-	十三	十三

13 XIII 十三

- [ˌɛksˌaɪˈviː] [ˌfɔːrˈtiːn]

14	**XIV**	**Fourteen**
-	十四	十四

14 XIV 十四

- ['ɛksˈviː] [ˌfɪfˈtiːn]

15	**XV**	**Fifteen**
-	十五	十五

15 XV 十五

- [ˌɛksˈviːˈaɪ] [ˌsɪksˈtiːn]

16	**XVI**	**Sixteen**
-	十六	十六

16 XVI 十六

- [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːn]

17	**XVII**	**Seventeen**
-	十七	十七

17 XVII 十七

- [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˌeɪˈtiːn]

18	**XVIII**	**Eighteen**
-	十八	十八

18 XVIII 十八

- [ˌɛksˌaɪˈɛks] [ˌnaɪnˈtiːn]

19	**XIX**	**Nineteen**
-	十九	十九

19 XIX 十九

- ['eks 'eks] ['twenti]

20	**XX**	**Twenty**
-	xx	二十

20 XX 二十

- [ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['twenti] - [wʌn]

21	**XXI**	**Twenty**	**-**	**one**
-	二十一	二十	-	一

21 XXI 二十一

- [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['twenti] - [tuː]

22	**XXII**	**Twenty**	**-**	**two**
-	二十二	二十	-	二

22 XXII 二十二

- [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ['twenti] - [θriː]

23	**XXIII**	**Twenty**	**-**	**three**
-	二十三	二十	-	三

23 XXIII 二十三

- [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ˈtwenti] - [fɔːr]
24 XXIV Twenty - four
- 二十四 二十 - 四

24 XXIV 二十四

- [ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈtwenti] - [faɪv]
25 XXV Twenty - five
- 25 二十 - 五

25 XXV 二十五

- [ɛ.ksɛ.ksɛks] [ˈθɜːrti]
30 XXX Thirty
- XXX 三十

30 XXX 三十

- [ˌɛksˈɛksˈsɪks] [ˈθɜːrti] - [sɪks]
36 XXXVI Thirty - six
- xxxvi 三十 - 六

36 XXXVI 三十六

- [ˌeks ˈel] [ˈfɔːrti]
40 XL Forty
- XL 四十

40 XL 四十

- [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n]
47 XLVII Forty - seven
- xlvii 四十 - 七

47 XLVII 四十七

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

- [el] [ˈfɪfti]
50 L Fifty
- L 五十

50升五十

- [ˌɛlˈɛks][ˈsɪksti]
60 LX Sixty
- LX 六十

60 LX 六十

- [ˌɛlˈɛksˈɛks] [ˈsev(ə)nti]
70 LXX Seventy
- 七十士译本 七十

70 LXX 七十

- [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛks] [ˈeɪti]
80 LXXX Eighty
- lxxx 八十

80 LXXX 八十

- [ˌɛksˈsiː] [ˈnaɪnti]
90 XC Ninety
- XC 九十

90 XC 九十

- [siː] [wʌn] [ˈhʌndrəd]
100 C One hundred
- C 一 百

100 C 一百

- [ˌsiː ˈsiː] [tuː] ['hʌndrəd]
200 CC Two hundred
- CC 二 百

200毫升

- [ˌsiːˈsiːˈsiː] [θriː] ['hʌndrəd]
300 CCC Three hundred
- CCC 三 百

300 CCC 三百

- [ˌsiːˈsiːˈsiːˈsiː] [fɔːr] ['hʌndrəd]
400 CCCC Four hundred
- 中国通信 四 百

400 CCCC 四百

- [diː] [faɪv] ['hʌndrəd]
500 D Five hundred
- D 五 百

500 D 五百

- [ˌdiː ˈsiː] [sɪks] ['hʌndrəd]
600 DC Six hundred
- 华盛顿特区 六 百

600 DC 六百

- [ˌdiːˌsiːˈsiː]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
700 DCC Seven hundred
- DCC 七 百

700 DCC 七百

- [ˌdiːˌsiːˌsiːˈsiː] [eɪt] ['hʌndrəd]
800 DCCC Eight hundred
- dccc 八 百

800 DCCC 八百

- [ˌdiːˌsiːˈdiː] [naɪn] ['hʌndrəd]
900 DCD Nine hundred
- DCD 九 百

900 DCD 九百

- [em] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
1000 M One thousand
- M 一 千

1000 M 一千

- [ˌem ˈsiː] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd]
1100 MC One thousand one hundred
- MC 一 千 一 百

1100 MC 一千一百

- [ˌem ˈdiː] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] hundred1812
1500 MD One thousand five hundred1812
- 医学博士 一 千 五 hundred1812

1500 MD 一千五百1812

- [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv]
MDCCCXII One thousand eight hundred and twelve
- 一 千 八 百 和 十二

1812年

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst][juː; jʊ] [pər'siːv] [ðə; ði]['nuːmərəl] ['letərz] [ɑːr; ər][aɪ] , [viː] , [eks] , [el] , [siː] ,

In	the	above	list	you	perceive	the	numeral	letters	are	I	,	V	,	X	,	L	,	C	,
在	这	多于	列表	你	感知	这	数字	信件	是	我	,	V	,	X	,	L	,	C	,

在上面的列表中，您可以看到数字字母是 I、V、X、L、C、

[diː] , [ænd; ənd][em] ;

D	,	and	M	;
D	,	和	M	;

D 和 M；

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['smɔːlər] [sʌm; səm] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ðæt] [di'nəuts] [ə; eɪ] ['greɪtər]

the	letter	that	stands	for	a	smaller	sum	put	before	one	that	denotes	a	greater
这	信	那	站立	为了	一个	较小的	和	放	前	一	那	表示	一个	更大的

[teɪks] [soʊ] ['meni] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

takes	so	many	from	it	,
需要	所以	许多	从	它	,

表示较小金额的字母放在表示较大金额的字母前面，会从中减去一定数量的数字。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [soʊ] ['meni] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	after	it	adds	so	many	to	it	.
和	那	后	它	添加	所以	许多	到	它	.

而且在此基础上还增加了这么多东西。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌnuːmə'reɪʃən]

The	numbers	you	learned	long	ago	;	but	I	don't	think	you	know	the	numeration
这	数字	你	学习	长的	前	;	但	我	不	思考	你	知道	这	计数

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

你很久以前就学过那些数字；但我认为你不知道乘法表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [naɪn] :

it	will	teach	you	to	read	any	number	of	figures	not	exceeding	nine	:
它	将要	教	你	到	读	任何	数字	的	数据	不是	超过	九	:

它将教会你如何读懂不超过九个数字的任意数字：

[ðə; ði][læst] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [di'nəuts] ['juːnɪts] , [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjərz] , [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr]

the	last	figure	on	the	right	hand	denotes	units	,	or	single	figures	,	the	one	before
这	最后的	数字	在	这	正确的	手	表示	单位	,	或者	单身的	数据	,	这	一	前

[ðæt] [tenz] ,

that	tens	,
那	十	,

最右边的最后一个数字表示个位数，它前面的那个数字表示十位数。

[ðen] ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

then	hundreds	,	thousands	,	tens	of	thousands	,	hundreds	of
然后	数百	,	数千	,	十	的	数千	,	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [tenz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['mɪljənz] ,

thousands	,	tens	of	hundreds	of	thousands	,	millions	,
数千	,	十	的	数百	的	数千	,	百万	,

然后是成百上千、成千上万、数十万、成千上万、数百万，

[tenz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [naʊ] [maɪ] [dɪr] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbər] , -

tens	of	millions	,	hundreds	of	millions	,	now	my	dear	read	the	following	number	,	123
十	的	百万	,	数百	的	百万	,	现在	我的	亲爱的	读	这	下列的	数字	,	-

, - , - .

,	456	,	789	.
,	-	,	-	.

数千万，数亿，现在亲爱的，请读一下这个数字：123,456,789。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [θriː] ['mɪljənz] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ,
One hundred and twenty three millions , four hundred and fifty six thousand ,
一 百 和 二十 三 百万 , 四 百 和 五十 六 千 ,
['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [naɪn] .
seven hundred and eighty nine .
七 百 和 八十 九 .

一亿两千三百四十五万六千七百八十九。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['fɪgjərz] ['pɜːrfɪktli] , [bɪ'fɔːr]
Right ; it is absolutely necessary to be able to read figures perfectly , before
正确的 ; 它 是 绝对地 必要的 到 是 有能力的 到 读 数据 完美 , 前
[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə'rɪθmətɪk] .
you can learn arithmetic .
你 能 学习 算术 .

没错；在学习算术之前，必须能够完美地读懂数字。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[wʌt] [ɪz] [ə'rɪθmətɪk] , ['mæmə] ?
What is arithmetic , mamma ?
什么 是 算术 , 妈妈 ?

妈妈，什么是算术?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] , [ɔːr] [kəm'pjuːtɪŋ] [baɪ] ['nʌmbərz] , [maɪ] [dɪr] .
The act of numbering , or computing by numbers , my dear .
这 行为 的 编号 , 或者 计算 经过 数字 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这里指的是编号或用数字进行计算的行为。

[ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ɑːr; ər] [ə'dɪʃ(ə)n] , [səb'trækʃ(ə)n] , [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ,
The four principal rules of arithmetic are addition , subtraction , multiplication ,
这 四 主要的 规则 的 算术 是 添加 , 减法 , 乘法 ,
[ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
and division .
和 分配 .

算术的四大基本规则是加法、减法、乘法和除法。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	wish	you	would	explain	them	to	me	.
我	希望	你	会	解释	他们	到	我	.

我希望你能给我解释一下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[əˈdɪʃ(ə)n] [ˈtiːtʃɪz] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈsevrəl] [ˈnʌmbərz] [təˈgeðər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ˈtoʊt(ə)l]

Addition	teaches	to	collect	several	numbers	together	in	order	to	know	their	total
添加	教导	到	收集	一些	数字	一起	在	命令	到	知道	他们的	全部的

[ˈvæljuː] .

value	.
价值	.

加法教你如何把几个数字加在一起，从而知道它们的总和。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [kɔːld] [ðə; ði][sʌm; səm] , [ˈtoʊt(ə)l] , [ɔːr]

The	answer	to	a	question	in	addition	is	therefore	called	the	sum	,	total	,	or
这	回答	到	一个	问题	在	添加	是	所以	称为	这	和	,	全部的	,	或者

[əˈmaʊnt] ;

amount	;
数量	;

因此，加法问题的答案被称为总和、总数或金额；

[səbˈtrækʃ(ə)n] [ˈtiːtʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [les] [ˈnʌmbər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [noʊ]

subtraction	teaches	to	take	a	less	number	from	a	greater	,	in	order	to	know
减法	教导	到	拿	一个	较少的	数字	从	一个	更大的	,	在	命令	到	知道

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .

the	remainder	.
这	余	.

减法教你如何从较大的数中减去较小的数，从而知道余数。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn] [səbˈtrækʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , [ɔːr] [ˈdɪfrəns] .

The	answer	in	subtraction	is	called	the	remainder	,	or	difference	.
这	回答	在	减法	是	称为	这	余	,	或者	不同之处	.

减法的结果称为余数，或差。

[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈtiːtʃɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [ˈnʌmbər] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

Multiplication	teaches	to	find	the	amount	of	any	given	number	repeated	a	certain
乘法	教导	到	寻找	这	数量	的	任何	给定	数字	重复	一个	肯定

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

number	of	times	.
数字	的	时代	.

乘法教你如何求出给定数字重复一定次数后的结果。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] .

The	answer	in	multiplication	is	called	the	product	.
这	回答	在	乘法	是	称为	这	产品	.

乘法的结果称为积。

[ðə; ði] [θriː] [tɜːrmz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ɑːr; ər] , [ðə; ði][ˌmʌltəplɪ'kænd] , [ɔːr] ['nʌmbər]

The	three	terms	made	use	of	in	multiplication	are	,	the	multiplicand	,	or	number
这	三	条款	制成	使用	的	在	乘法	是	,	这	乘数	,	或者	数字

[tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ;

to	be	multiplied	;
到	是	乘以	;

乘法中使用的三个术语是：被乘数，或要相乘的数字；

[ðə; ði]['mʌltɪplaɪər] , [ɔːr] ['nʌmbər] [ðæt] ['mʌltɪplaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɔːr] ['ænsər] ,

the	multiplier	,	or	number	that	multiplies	;	and	the	product	or	answer	,
这	乘数	,	或者	数字	那	乘	;	和	这	产品	或者	回答	,

乘数，或者说相乘的数；以及乘积，或者说结果。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltəplɪ'kænd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪər] .

which	is	the	amount	of	the	multiplicand	and	multiplier	.
哪个	是	这	数量	的	这	乘数	和	乘数	.

这就是被乘数和乘数的乘积。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wʌn] ['nʌmbər] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə'nʌðər] .

Division	teaches	to	find	how	often	one	number	is	contained	in	another	.
分配	教导	到	寻找	如何	经常	一	数字	是	包含	在	其他	.

除法教你如何找出一个数包含在另一个数中的次数。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['kwoʊʃ(ə)nt] .

The	answer	in	division	is	called	the	quotient	.
这	回答	在	分配	是	称为	这	商	.

除法运算的结果称为商。

[ðə; ði] [fɔːr] [tɜːrmz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɔːr] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi]

The	four	terms	made	use	of	in	division	are	,	the	dividend	or	number	to	be
这	四	条款	制成	使用	的	在	分配	是	,	这	股利	或者	数字	到	是

[dɪ'vaɪdɪd] ,

divided	,
分割	,

除法中使用的四个术语是：被除数或要除的数字，

[ðə; ði][dɪ'vaɪzər] , [ɔːr] ['nʌmbər] [ðæt] [dɪ'vaɪdz] ,

the	divisor	,	or	number	that	divides	,
这	除数	,	或者	数字	那	分割	,

除数，或者说能整除的数，

[ðə; ði]['kwoʊʃ(ə)nt][ɔːr] ['ænsər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [wʌn] ['nʌmbər] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]

the	quotient	or	answer	which	is	the	number	of	times	one	number	is	contained	in
这	商	或者	回答	哪个	是	这	数字	的	时代	一	数字	是	包含	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

商或答案，即一个数包含在另一个数中的次数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [left] ['æftər] [dɪ'vaɪdɪŋ] .

and	the	remainder	or	what	is	left	after	dividing	.
和	这	余	或者	什么	是	左边	后	分割	.

以及除法后剩下的部分。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [mʌst; məst] [sɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn]
This explanation of arithmetic must serve you for the present , you shall learn
这 解释 的 算术 必须 服务 你 为了 这 展示 , 你 将 学习
[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ,
the multiplication table ,
这 乘法 桌子 ,

目前这些算术解释应该对你有用，你应该学习乘法表。

[ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [sʌmz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd]
and do some sums every day , and when you are thoroughly acquainted
和 做 一些 总和 每一个 天 , 和 什么时候 你 是 彻底 熟人
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ruːlz] ,
with these rules ,
和 这些 规则 ,

每天做一些计算题，当你彻底熟悉这些规则之后，

[wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
we will proceed to the others .
我们 将要 继续 到 这 其他的 .

我们将继续处理其他事项。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['sætərdeɪ] .
SATURDAY .
周六 .

周六。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[kʌm] ['hɪðər] [maɪ] [dɪr] [æn] .
Come hither my dear Anne .
来 这里 我的 亲爱的 安妮 .

过来，我亲爱的安妮。

[jʊr; jər] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
Your smiling countenance tells me I may give you a story ,
你的 微笑 面容 讲述 我 我 可能 给 你 一个 故事 ,

你脸上的笑容告诉我，我可以给你讲个故事。

[soʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hɪr] [ðə; ði]
so take the book and let us hear the
所以 拿 这 书 和 让 我们 听到 这

所以，拿起这本书，让我们听听它怎么说。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .
History of an Orphan .
历史 的 一个 孤儿 .

孤儿的故事。

[wʌn] [faɪn] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈsɪsli] [ˈwɝːθəm] , [wɪð; wɪθ]

One	fine	autumnal	morning	in	the	year	1789	,	John	and	Cicely	Wortham	,	with
一	美好的	秋季	早晨	在	这	年	-	,	约翰	和	西塞莉	沃瑟姆	,	和

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ˈrɑːbərt] ,

their	little	son	Robert	,
他们的	小的	儿子	罗伯特	,

1789年一个晴朗的秋日早晨，约翰和西西莉·沃瑟姆夫妇带着他们的小儿子罗伯特，

[bɪˈgæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

began	a	long	journey	into	the
开始	一个	长的	旅行	进入	这

开始了一段漫长的旅程

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] .

North	of	England	.
北	的	英格兰	.

英格兰北部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [riˈzaidid] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ˌæbərgəˈvɛniː] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ,

They	had	hitherto	resided	at	a	small	village	near	Abergavenny	in	South	Wales	,
他们	有	迄今为止	居住地	在	一个	小的	村庄	靠近	阿伯加文尼	在	南	威尔士	,

他们此前一直居住在南威尔士阿伯加文尼附近的一个小村庄里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ðer; ðər] [deɪz] ,

and	there	they	would	most	probably	have	ended	their	days	,
和	那里	他们	会	最多	大概	有	结束	他们的	天	,

他们很可能就在那里结束了余生。

[hæd; həd][nɑːt][dʒɑːn] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃn] [æt; ət] [ˈdɜːrəm] ,

had	not	John	been	informed	of	the	death	of	a	distant	relation	at	Durham	,
有	不是	约翰	到过	知情的	的	这	死亡	的	一个	遥远	关系	在	达勒姆	,

约翰若没有得知一位远房亲戚在达勒姆去世的消息，

[tuː; tə] [huːz] [ˈprɑːpərti] [hiː; hi] [nuː] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈraɪtf(ə)l] [er] , [ðoʊ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]

to	whose	property	he	knew	himself	to	be	the	rightful	heir	,	though	to	secure
到	谁	财产	他	知道	他自己	到	是	这	正当的	继承人	,	尽管	到	安全的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他明知自己是这笔财产的合法继承人，却为了确保继承权，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈper] [ˈðɪðər] .

he	found	it	necessary	to	repair	thither	.
他	成立	它	必要的	到	维修	那里	.

他认为有必要到那里进行修理。

[ˈhævɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welʃ] [hʌt] , [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrnɪtʃər]

Having	,	therefore	,	disposed	of	his	Welsh	hut	,	and	converted	all	his	furniture
拥有	,	所以	,	处置	的	他的	威尔士语	小屋	,	和	转换	全部	他的	家具

[ˈɪntuː] [ˈmʌni] ,

into	money	,
进入	钱	,

因此，他卖掉了威尔士的小屋，并将所有家具都换成了钱。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] ,

he	removed	to	London	,	and	after	spending	a	few	days	there	,
他	已移除	到	伦敦	,	和	后	开支	一个	很少	天	那里	,

他搬到了伦敦，在那里待了几天后，

[sɪ'kjʊrd] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,

secured	places	on	the	outside	of	a	stage	-	coach	,
安全	地方	在	这	外部	的	一个	阶段	-	教练	,

驿马车外侧的固定位置

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

which	was	to	convey	him	with	his	family	about	half	way	on	their	journey	.
哪个	曾是	到	传达	他	和	他的	家庭	关于	一半	方式	在	他们的	旅行	.

目的是将他和他的家人送到旅程的中途。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [tɜːrnd]

Their	conversation	chiefly	turned
他们的	对话	主要	转向

他们的谈话主要围绕着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɑːn][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

on	the	friends	they	had	left	,
在	这	朋友们	他们	有	左边	,

关于他们留下的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æz; əz][kaɪnd] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	hopes	of	finding	as	kind	ones	in	the	country	whither	they	were
和	这	希望	的	寻找	作为	种类	一个	在	这	国家	往哪里去	他们	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他们还希望在即将前往的那个国家也能找到同样善良的人。

['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['iːðər] [ðə; ði] [hoʊps] [ɔːr] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Robert	was	too	young	to	be	interested	in	either	the	hopes	or	fears	of	his
罗伯特	曾是	也	年轻的	到	是	感兴趣的	在	任何一个	这	希望	或者	恐惧	的	他的

['perənts] ;

parents	;
父母	;

罗伯特年纪太小，对父母的希望或恐惧都不感兴趣；

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [slept] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [red]

at	the	age	of	six	months	he	slept	as	comfortably	on	his	mother's	red
在	这	年龄	的	六	几个月	他	睡着了	作为	舒适地	在	他的	母亲的	红色的

[kloʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [daʊn] .

cloak	as	if	he	had	been	placed	on	a	bed	of	down	.
披风	作为	如果	他	有	到过	放置	在	一个	床	的	向下	.

六个月大的时候，他睡在母亲的红色斗篷上，就像睡在羽绒床上一样舒服。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sekənd] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['dɑːrkən] ,

Towards	the	close	of	their	second	day's	journey	the	sky	began	to	darken	,
向	这	关闭	的	他们的	第二	天	旅行	这	天空	开始	到	变暗	,

第二天行程临近尾声时，天空开始变暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm][ʌv; əv][heɪl][ænd; ənd][reɪn] [kəm'pliːtli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv]

and	a	violent	storm	of	hail	and	rain	completely	penetrated	the	cloaths	of
和	一个	暴力	风暴	的	冰雹	和	雨	完全地	渗透	这	衣服	的

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['trævələz] .

our	poor	travellers	.
我们的	贫穷的	旅行者	.

一场猛烈的冰雹和暴雨彻底浸透了我们可怜的旅客的衣服。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ðeɪ]
as they had been always accustomed to the inclemency of the weather they
作为 他们 有 到过 总是 习惯 到 这 宽恕 的 这 天气 他们
[dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
did not much mind it ,
做过 不是 很多 头脑 它 ,

由于他们早已习惯了恶劣的天气，所以并不太在意。

[ænd; ənd] ['sɪsli] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['mʌðər] , [tʊk] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [bɔɪ]
and Cicely , who was an excellent mother , took care to prevent her boy
和 西塞莉 , WHO 曾是 一个 出色的 母亲 , 采取 关心 到 防止 她 男生
[frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] .
from feeling any inconvenience .
从 感觉 任何 不便 .

而西西莉是一位优秀的母亲，她悉心照料儿子，不让他感到任何不便。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [prə'siːdid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,
In this manner they proceeded for several miles ,
在 这 方式 他们 继续 为了 一些 英里 ,

他们就这样走了好几英里。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
till at length a large stone in the winding of the road overturned the carriage
直到 在 长度 一个 大的 石头 在 这 绕线 的 这 路 翻覆 这 运输
[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒə˞] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and dashed all the outside passengers with violence to the ground .
和 虚线 全部 这 外部 乘客 和 暴力 到 这 地面 .

最后，蜿蜒道路上的一块大石头掀翻了马车，猛烈地将外面的所有乘客摔倒在地。

[pʊr] ['sɪsli] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [dʒɑːn][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Poor Cicely was killed on the spot ; John had his leg and three of his
贫穷的 西塞莉 曾是 被杀 在 这 点 ; 约翰 有 他的 腿 和 三 的 他的
[rɪbz]['broʊkən] ,
ribs broken ,
肋骨 破碎的 ,

可怜的西西莉当场死亡；约翰的腿断了，肋骨也断了三根。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['rɑːbərt] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] .
but little Robert escaped unhurt .
但 小的 罗伯特 逃脱 毫发无损 .

但小罗伯特毫发无损地逃脱了。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fæməli][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] - [haʊs] ,
This unfortunate family were carried to a neighbouring farm - house ,
这 不幸 家庭 是 携带 到 一个 邻接 农场 - 房子 ,

这不幸的一家人被送到了邻近的农舍。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [huː] [set] ['dʒɑːnz] [leg] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['sɪsli]

a	surgeon	was	sent	for	who	set	John's	leg	,	but	all	attempts	to	recover	Cicely
一个	外科医生	曾是	发送	为了	WHO	放	约翰的	腿	,	但	全部	尝试	到	恢复	西塞莉

[wɜːr; wər] ['fruːtləs] ,

were	fruitless	,
是	徒劳无功	,

医生请来了外科医生，他接好了约翰的腿，但所有救治西西莉的努力都失败了。

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [hænd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [fɔːr; fər]

a	stronger	and	more	powerful	hand	than	that	of	the	surgeon	had	for
一个	更强	和	更多的	强大的	手	比	那	的	这	外科医生	有	为了

['evər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] !

ever	closed	her	eyes	!
曾经	关闭	她	眼睛	!

一只比外科医生更强壮、更有力的手，永远地合上了她的双眼！

[ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

The	melancholy	intelligence	was	for	some	hours	concealed	from	her
这	忧郁	智力	曾是	为了	一些	小时	暗	从	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她将内心的忧郁隐藏了几个小时，没有让丈夫察觉。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

but	at	length	he	enquired	for	his
但	在	长度	他	询问	为了	他的

但最终他还是询问了他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[waɪf] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

wife	,	and	soon	discovered	in	the	mournful	countenances	of	those	around	him
妻子	,	和	很快	发现	在	这	悲哀	面容	的	那些	大约	他

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .

that	she	was	no	more	.
那	她	曾是	不	更多的	.

妻子去世后，他很快从周围人悲伤的脸上发现她已经不在人世了。

[ðɪs] ['feɪt(ə)l] [nuːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [saɪd] , [soʊ] ['ædʒɪteɪtɪd]

This	fatal	news	,	together	with	the	pain	of	his	leg	and	side	,	so	agitated
这	致命的	消息	,	一起	和	这	疼痛	的	他的	腿	和	边	,	所以	激动

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

这个噩耗，再加上腿部和侧腹的疼痛，使他心神极度不安。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːvər] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'griː] ;

that	his	fever	increased	to	a	very	alarming	degree	;
那	他的	发烧	增加	到	一个	非常	令人担忧	程度	;

他的高烧越来越严重，情况十分危急；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

and	the	third	day	from	that	on	which	the	accident	happened	,
和	这	第三	天	从	那	在	哪个	这	事故	发生	,

事故发生后的第三天，

[pʊr] [dʒɑːn] ['wɝːθəm] [leɪ] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːrps] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪsli] .

poor	**John**	**Wortham**	**lay**	**a**	**lifeless**	**corpse**	**by**	**the**	**side**	**of**	**his**	**beloved**	**Cicely**	**.**
贫穷的	约翰	沃瑟姆	躺	一个	无生命	尸体	经过	这	边	的	他的	心爱	西塞莉	.

可怜的约翰·沃瑟姆，他冰冷的尸体躺在他心爱的西西莉身边。

[ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ˈfɑːrmər][ˈɪntuː] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ˌoʊvə'set]

The	**humane**	**farmer**	**into**	**whose**	**house**	**they**	**had**	**been**	**carried**	**when**	**the**	**coach**	**overset**
这	人道	农民	进入	谁	房子	他们	有	到过	携带	什么时候	这	教练	翻倒

,

,

,

马车翻车后，他们被送到了一位好心农夫家中。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] ['berid] .

ordered	**them**	**to**	**be**	**decently**	**buried**	**.**
订购	他们	到	是	体面地	埋葬	.

下令体面安葬他们。

['lɪt(ə)l] ['rɑːbərt] [ə'tendid] [æt; ət][ðer; ðər]['fjuːnərəl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs]

Little	**Robert**	**attended**	**at**	**their**	**funeral**	**,**	**but**	**was**	**quite**	**unconscious**	**of**	**his**	**loss**
小的	罗伯特	参加	在	他们的	葬礼	,	但	曾是	相当	无意识	的	他的	损失

,

,

,

小罗伯特参加了他们的葬礼，但他对失去亲人的悲痛却毫无察觉。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sædli] [kraɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['nɜːrɪʃmənt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [rɪ'siːv]

though	**he**	**sadly**	**cried**	**for**	**that**	**nourishment**	**he**	**would**	**never**	**more**	**receive**
尽管	他	令人遗憾的是	哭	为了	那	营养	他	会	绝不	更多的	收到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

from	**the**	**breast**	**of**	**a**	**mother**	**.**
从	这	胸部	的	一个	母亲	.

尽管他悲伤地哭泣，因为他再也无法从母亲的乳房中获得那份营养。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[wen] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [bɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spɛnsɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] ,

When	**the**	**undertaker's**	**bill**	**and**	**other**	**expences**	**were**	**paid**	**,**
什么时候	这	殡仪馆的	账单	和	其他	费用	是	有薪酬的	,

当殡仪馆的账单和其他费用支付完毕后，

['fɑːrmər]['hɑːdsən] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['gɪnɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]

farmer	**Hodson**	**found**	**that**	**no**	**more**	**than**	**six**	**guineas**	**remained**	**for**	**the**	**young**
农民	霍德森	成立	那	不	更多的	比	六	几内亚	剩余	为了	这	年轻的

['ɔːrf(ə)n] .

orphan	**.**
孤儿	.

农场主霍德森发现，留给这个年轻孤儿的钱不超过六个几尼。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [səːtʃt] ,

The	**trunks**	**and**	**pockets**	**of**	**his**	**parents**	**were**	**carefully**	**searched**	**,**
这	树干	和	口袋	的	他的	父母	是	小心	搜索	,

他父母的行李箱和口袋都被仔细搜查了一遍。

[bʌt; bət][noʊ]['peɪpər] [ə'pɪrd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɔːr]

but	no	paper	appeared	that	gave	the	least	information	either	of	the	name	or
但	不	纸	出现	那	给予	这	至少	信息	任何一个	的	这	姓名	或者

['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [per] .

residence	of	the	unfortunate	pair	.
住宅	的	这	不幸	一对	.

但是，没有任何文件提供关于这对不幸夫妇的姓名或住址的任何信息。

['hɑːdsən] [meɪd] ['evri] ['ɪnkwəri] [ðæt] [siːmd] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

Hodson	made	every	enquiry	that	seemed	most	likely	to	lead	to	a	discovery	of
霍德森	制成	每一个	询问	那	似乎	最多	可能	到	带领	到	一个	发现	的

['lɪt(ə)l] ['rɑːbɝts] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] :

little	Robert's	remaining	relations	:
小的	罗伯特的	其余的	关系	:

霍德森进行了所有最有可能找到小罗伯特其他亲属的调查：

[hiː; hi] ['ædvərtaɪzd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] ['sevrəl] ['pepərz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

he	advertised	the	circumstance	in	several	papers	,	but	in	vain	,
他	广告	这	环境	在	一些	文件	,	但	在	徒劳	,

他曾在几份报纸上刊登广告说明情况，但都无济于事。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] .

and	he	at	length	gave	up	the	fruitless	search	.
和	他	在	长度	给予	向上	这	徒劳无功	搜索	.

最终，他放弃了徒劳的寻找。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪm'self] ,

Though	by	no	means	in	flourishing	circumstances	himself	,
尽管	经过	不	方法	在	茕茕	情况	他自己	,

虽然他本人境况也并不富裕，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][send][ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

yet	he	had	not	the	heart	to	send	the	poor	orphan	to	the	parish	,
然而	他	有	不是	这	心	到	发送	这	贫穷的	孤儿	到	这	教区	,

但他实在不忍心把这个可怜的孤儿送到教区去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	as	he	had	no	children	of	his	own	,	it	was
和	作为	他	有	不	孩子们	的	他的	自己的	,	它	曾是

由于他没有自己的孩子，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kən'sent] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ðer; ðər][ə'dɑːptɪd] [sʌn] .

agreed	,	with	his	wife's	consent	,	to	bring	him	up	as	their	adopted	son	.
同意	,	和	他的	妻子的	同意	,	到	带来	他	向上	作为	他们的	已采用	儿子	.

经妻子同意，他同意将他抚养为养子。

[deɪm] ['hɑːdsən] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nɜːrslɪŋ] ,

Dame	Hodson	took	the	greatest	care	of	her	little	nursling	,
贵妇人	霍德森	采取	这	最	关心	的	她	小的	哺乳	,

霍德森夫人对她的小奶妈照顾得无微不至。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [helθ]

and	she	had	the	satisfaction	of	seeing	his	daily	improvement	in	health
和	她	有	这	满意	的	看到	他的	日常的	改进	在	健康

[ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .

and	good	humour	.
和	好的	幽默	.

她很欣慰地看到他每天的健康状况和精神状态都在好转。

[æz; əz] ['rɑːbərt] [gruː] [ɪn] ['jɪrz] ,

As	**Robert**	**grew**	**in**	**years**	**,**
作为	罗伯特	生长	在	年	,

随着罗伯特年纪渐长，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一周的教导与娱乐，(A Week of Instruction and Amusement, or, Mrs.)

第2/5页

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [freɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]
he discovered to his kind friends a heart framed for the reception of every
他 发现 到 他的 种类 朋友们 一个 心 框 为了 这 接待 的 每一个
['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['sentɪmənt] :
noble and virtuous sentiment :
高贵 和 有德行的 情绪 :

他向善良的朋友们展现了一颗乐于接受一切高尚美德之情的心：

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] ,
by the time he attained his twelfth year he was their chief delight ,
经过 这 时间 他 已达到 他的 第十二 年 他 曾是 他们的 首席 喜 ,

到了十二岁那年，他已经是他们最大的开心果了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .
and the affectionate supporter of their declining years .
和 这 亲热 支持者 的 他们的 下降 年 .

以及他们晚年生活中的挚爱支持者。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] , ['hɑːdsən][kʊd; kəd][nɑːt] ['leɪbər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [bæd]
Time passed on , Hodson could not labour as he had done , and two bad
时间 通过了 在 , 霍德森 可以 不是 劳动 作为 他 有 完毕 , 和 二 坏的
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

时间流逝，霍德森无法像以前那样辛勤劳作，经历了糟糕的两年。

[dʒɔɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪz] , [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [mʌtʃ] [dɪ'stres] .
joined to his infirmities , reduced the family to much distress .
加入 到 他的 弱点 , 减少 这 家庭 到 很多 痛苦 .

再加上他自身的疾病，给家人带来了极大的痛苦。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]
Now was the time for the farmer to reap the reward of
现在 曾是 这 时间 为了 这 农民 到 收割 这 报酬 的

现在是农民收获回报的时候了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['ɪnfənt] .
his generous compassion to a forlorn infant .
他的 慷慨的 同情 到 一个 绝望 婴儿 .

他对一个孤苦伶仃的婴儿展现了无私的同情。

['rɑːbərt] , ['evər] [ɪn'dʌstriəs] , [ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]
Robert , ever industrious , earned enough with his own hands to maintain his
罗伯特 , 曾经 勤劳 , 获得 足够的 和 他的 自己的 双手 到 维持 他的
['benɪfæktəz] .
benefactors .
恩人 .

罗伯特一向勤劳，靠自己的双手挣到了足够的钱来赡养他的恩人。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [sɪk] , ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [nɜːrs] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [sæd] , ['rɑːbərt][wʌz; wəz][ðer; ðər]

Were	they	sick	,	Robert	was	their	nurse	—	were	they	sad	,	Robert	was	their
是	他们	生病的	,	罗伯特	曾是	他们的	护士	—	是	他们	伤心	,	罗伯特	曾是	他们的

['kʌmfərtər] — [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

comforter	—	he	read	to	them	,
棉被	—	他	读	到	他们	,

他们生病时，罗伯特是他们的护士；他们悲伤时，罗伯特是他们的安慰者——他会给他们读书。

[tʃɪrd] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

cheered	their	drooping	spirits	,	and	smoothed	the	pillow	of	declining	years	.
欢呼	他们的	下垂	烈酒	,	和	平滑	这	枕头	的	下降	年	.

鼓舞了他们低落的情绪，抚平了他们衰老的枕骨。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [goʊldwɝːði] ,

It	happened	about	this	time	,	that	a	gentleman	of	the	name	of	Goldworthy	,
它	发生	关于	这	时间	,	那	一个	绅士	的	这	姓名	的	戈尔德沃西	,

大约就在这个时候，一位名叫戈德沃西的先生

[bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wer] ['fɑːrmər]['hɑːdsən] [ri'zaidid] ;

bought	a	large	estate	in	the	county	where	farmer	Hodson	resided	;
买	一个	大的	财产	在	这	县	在哪里	农民	霍德森	居住地	;

在霍德森农民居住的县里买下了一处大型庄园；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rɑːbərt] , [ænd; ənd] [felt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]

he	heard	the	story	of	young	Robert	,	and	felt	greatly	interested	for	the	whole
他	听到	这	故事	的	年轻的	罗伯特	,	和	毛毡	非常	感兴趣的	为了	这	所有的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他听了小罗伯特的故事，对整个家庭都深感同情。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

He	visited	them	,	and	found	the	accounts	that	had	been	given	him	were
他	到访	他们	,	和	成立	这	账户	那	有	到过	给定	他	是

['strɪktli] [truː] ,

strictly	true	,
严格	真的	,

他拜访了他们，发现他们告诉他的情况完全属实。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]

and	from	that	time	he	resolved
和	从	那	时间	他	已解决

从那时起，他就下定了决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frend] .

to	be	their	friend	.
到	是	他们的	朋友	.

成为他们的朋友。

['mɪstər] . [goʊldwɝːði] , [ðoʊ] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

Mr	.	Goldworthy	,	though	master	of	a	large	fortune	,
先生	.	戈尔德沃西	,	尽管	掌握	的	一个	大的	财富	,

戈德沃西先生虽然拥有巨额财富，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	consequently	placed	above	the	reach	of	many	misfortunes	to	which	the
和	最后	放置	多于	这	抵达	的	许多	不幸	到	哪个	这

[mɔːr] ['ɪndɪdʒənt][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] ,

more	indigent	are	exposed	,
更多的	贫困者	是	裸露	,

因此，他们得以免受许多贫困者容易遭受的不幸。

[jet] [pə'zest] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] . — [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

yet	possessed	a	heart	always	alive	to	the	distresses	of	others	.	—	He	determined
然而	拥有	一个	心	总是	活	到	这	痛苦	的	其他的	.	—	他	决定

[wɪð; wɪθ] [hɑːdsənz] [kən'sent] ,

with	Hodson's	consent	,
和	霍德森	同意	,

然而，他却始终怀着一颗关爱他人疾苦的心。——他经霍德森同意后决定，

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rɑːbərt] , [ænd; ənd] [fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl]

to	take	charge	of	young	Robert	,	and	fit	him	for	some	respectable
到	拿	收费	的	年轻的	罗伯特	,	和	合身	他	为了	一些	可敬

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

负责照顾年轻的罗伯特，并让他胜任一份体面的工作。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]

where	he	might	have	a	larger	scope	for	the	exercise	of	his	virtues	and
在哪里	他	可能	有	一个	更大的	范围	为了	这	锻炼	的	他的	美德	和

[mɔːr] [ə'bʌndənt] [miːnz] [fɔːr; fər] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

more	abundant	means	for	gratifying	his	generous	disposition	.
更多的	丰富	方法	为了	可喜	他的	慷慨的	处置	.

在那里，他或许有更大的空间来施展他的美德，也有更丰富的途径来满足他慷慨的性情。

['hɑːdsən][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ək'septɪd] ['mɪstər] . - [prə'poʊz(ə)l] ; [bʌt; bət][noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Hodson	with	gratitude	accepted	Mr	.	Goldworthy's	proposal	;	but	no	temptation	,
霍德森	和	感激	公认	先生	.	-	提议	;	但	不	诱惑	,

[haʊ'evər] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [maɪnd] ,

however	alluring	to	his	youthful	mind	,
然而	诱人	到	他的	青春	头脑	,

霍德森感激地接受了戈兹沃西先生的提议；但是，无论多么诱人的诱惑，都无法抵挡他年轻的心灵。

[kʊd; kəd] [ɪn'duːs] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['ɜːrliɪst] [frendz] , [tɪl] ['mɪstər] .

could	induce	our	hero	to	quit	his	old	and	earliest	friends	,	till	Mr	.
可以	诱导	我们的	英雄	到	辞职	他的	老的	和	最早	朋友们	,	直到	先生	.

[goʊldwɝːði] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

Goldworthy	promised	to	remove
戈尔德沃西	承诺	到	消除

这可能会诱使我们的主人公与他最早的老朋友断绝关系，直到戈兹沃西先生承诺会搬走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

to	a	cottage	adjoining	his	own	house	,
到	一个	小屋	相邻的	他的	自己的	房子	,

到他家隔壁的小屋，

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

where	they	should	be	furnished	with	every	thing	necessary	to	their	support	.
在哪里	他们	应该	是	提供	和	每一个	事物	必要的	到	他们的	支持	.

应该为他们提供维持生活所需的一切。

[hɪr] [ðeɪ] [spent] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] ,

Here	they	spent	many	happy	years	,
这里	他们	花费	许多	快乐的	年	,

他们在这里度过了许多快乐的时光。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ]

and	had	the	heartfelt	satisfaction	of	seeing	their	beloved	boy	grow	up	a
和	有	这	衷心	满意	的	看到	他们的	心爱	男生	生长	向上	一个

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

respectable	and	worthy	member	of	society	,
可敬	和	值得	成员	的	社会	,

看到自己心爱的儿子成长为受人尊敬、对社会有价值的人，他们由衷地感到欣慰。

[ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

a	useful	assistant	to	his	benefactor	,	and	a	friend	to	the	poor	.
一个	有用	助手	到	他的	恩人	,	和	一个	朋友	到	这	贫穷的	.

他是恩人的得力助手，也是穷人的朋友。

" [dɪr] ['mæmə] , " [sed] [æn] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmər] ['hɑːdsən] [ænd; ənd]

"	Dear	mamma	,	"	said	Anne	,	"	I	am	quite	delighted	with	farmer	Hodson	and
"	亲爱的	妈妈	,	"	说	安妮	,	"	我	是	相当	高兴极了	和	农民	霍德森	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] :

his	wife	:
他的	妻子	:

“亲爱的妈妈，”安妮说，“我非常喜欢霍德森农夫和他的妻子：”

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['mɪstər] . - ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

they	deserved	Mr	.	Goldworthy's	kindness	to	them	,	and	what	a	sweet	little
他们	应得的	先生	.	-	仁慈	到	他们	,	和	什么	一个	甜的	小的

[bɔɪ] ['rɑːbərt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] !

boy	Robert	must	have	been	!
男生	罗伯特	必须	有	到过	!

他们值得戈德沃西先生的善待，罗伯特一定是一个多么可爱的小男孩啊！

" ['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

"	Mrs	.	Harley	.
"	太太	.	哈雷	.

“哈雷夫人。”

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [juːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [met] [ɪts]

Yes	,	my	dear	,	he	was	an	excellent	youth	,	and	his	good	conduct	met	its
是的	,	我的	亲爱的	,	他	曾是	一个	出色的	青年	,	和	他的	好的	执行	遇见	它是

[rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ðə; ði]

reward	in	the
报酬	在	这

是的，亲爱的，他是个非常优秀的年轻人，他的良好品行得到了回报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

affection	of	his	friends	.
感情	的	他的	朋友们	.

朋友们对他的喜爱。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] ,

I	wish	you	,	my	dear	child	,	to	be	convinced	,	from	this	story	,
我	希望	你	,	我的	亲爱的	孩子	,	到	是	确信	,	从	这	故事	,

亲爱的孩子，我希望你能从这个故事中有所感悟。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] ,

that	there	is	no	situation	in	life	,	however	humble	,
那	那里	是	不	情况	在	生活	,	然而	谦逊的	,

生活中没有任何一种境遇，无论多么卑微，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðoʊz] ['duːtiz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː 'es]

which	does	not	afford	opportunities	for	exercising	those	duties	recommended	to	us
哪个	做	不是	买得起	机会	为了	锻炼	那些	职责	受到推崇的	到	我们

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] . — [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

by	our	Saviour	.	—	To	feed	the	hungry	,
经过	我们的	救主	.	—	到	喂养	这	饥饿的	,

这使得我们没有机会履行救主教导我们的那些职责——比如喂饱饥饿的人。

[tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː]

to	clothe	the	naked	,	and	to	comfort	the	afflicted	,	is	,	to	a	certain	degree
到	衣服	这	裸	,	和	到	舒适	这	受苦的	,	是	,	到	一个	肯定	程度

,

,

,

给赤身裸体的人穿衣，安慰受苦的人，在某种程度上，就是

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

in	the	power	of	us	all	.
在	这	力量	的	我们	全部	.

在我们所有人的力量之中。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spens] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['meni] ;

You	may	be	in	a	situation	that	will	enable	you	to	dispense	comfort	to	many	;
你	可能	是	在	一个	情况	那	将要	使能够	你	到	分配	舒适	到	许多	;

你或许身处一个能够让你为许多人带来安慰的境地；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [st'reɪndʒəz] , ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['duːtiz] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] ;

but	in	relieving	strangers	,	never	forget	the	duties	you	owe	to	your	own	family	;
但	在	缓解	陌生人	,	绝不	忘记	这	职责	你	欠	到	你的	自己的	家庭	;

但是，在救助陌生人时，永远不要忘记你对自己家人应尽的责任；

[biː; bi][maɪld][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [wen] [ðeɪ] [kə'rekt] [juː; jʊ] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

be	mild	and	submissive	when	they	correct	you	,	obedient	to	their	wishes	,
是	温和的	和	顺从者	什么时候	他们	正确的	你	,	听话	到	他们的	愿望	,

[ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

attentive	to	their	instructions	,
细心	到	他们的	指示	,

当他们纠正你时，要温和顺从；服从他们的意愿；认真听从他们的指示。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] , [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]

and	endeavour	by	the	affectionate	gratitude	of	your	conduct	,	to	repay	the
和	努力	经过	这	亲热	感激	的	你的	执行	,	到	偿还	这

['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]

many	hours	of
许多	小时	的

并以你充满感激之情的行为来回报你付出的无数时间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtu:d] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spend] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

anxious	solicitude	they	must	spend	on	your	account	.
焦虑的	关怀	他们	必须	花费	在	你的	帐户	.

他们必须为你付出焦虑和关切。

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ,

Lift	up	your	heart	with	gratitude	to	the	great	God	who	made	you	,	and	,
举起	向上	你的	心	和	感激	到	这	伟大的	上帝	WHO	制成	你	,	和	,

心怀感恩，感谢创造你的伟大上帝，

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['meni] ['blesɪŋz] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] , ['nevər] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [mi:t] [wɪð; wɪθ]

when	you	reflect	on	the	many	blessings	you	enjoy	,	never	,	if	you	do	meet	with
什么时候	你	反映	在	这	许多	祝福	你	享受	,	绝不	,	如果	你	做	见面	和

['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

little	disappointments	,
小的	失望	,

当你回想自己所享有的诸多福分时，即使遇到一些小挫折，也绝不能因此而却步。

[gɪv] [wei] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋz] .

give	way	to	discontent	and	murmurings	.
给	方式	到	不满	和	低语	.

不满和抱怨声四起。

[rɪ'membər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['hju:mər] [wen] ['evri] [θɪŋ] ['hæpənz] [ə'gri:əbli]

Remember	,	it	is	easy	to	be	good	humoured	when	every	thing	happens	agreeably
记住	,	它	是	简单的	到	是	好的	幽默	什么时候	每一个	事物	发生	欣然

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] :

to	our	wishes	:
到	我们的	愿望	:

记住，当一切都如我们所愿时，保持乐观幽默很容易：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['tʃɪrfəli] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:əli]

it	is	only	by	cheerfully	submitting	to	the	opposition	of	them	that	a	really
它	是	仅有的	经过	愉快地	提交	到	这	反对	的	他们	那	一个	真的

[gʊd] ['tempər] [ɪz] [pru:vd] .

good	temper	is	proved	.
好的	脾气	是	已证实	.

只有欣然接受他们的反对，才能证明你拥有真正的好脾气。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['heɪs(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,

We	must	now	hasten	to	our	other	business	,
我们	必须	现在	趋	到	我们的	其他	商业	,

我们现在必须加快速度处理其他事务了。

[ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

or	we	shall	not	have	time	to	finish	it	before	dinner	.
或者	我们	将	不是	有	时间	到	结束	它	前	晚餐	.

否则我们就来不及在晚餐前完成它了。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪr] ['mæmə] ; ['græmər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	am	quite	ready	to	attend	to	you	,	dear	mamma	;	Grammar	,	I	think	,
我	是	相当	准备好	到	出席	到	你	,	亲爱的	妈妈	;	语法	,	我	思考	,

亲爱的妈妈，我已做好充分准备为您服务；语法方面，我想.....

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

is	to	be	the	subject	of	our
是	到	是	这	主题	的	我们的

将成为我们研究的主题

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['les(ə)n] .
lesson .
课 .

课。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['græmər] ?
What is the meaning of the word Grammar ?
什么 是 这 意义 的 这 单词 语法 ?

语法一词的含义是什么?

[θɜːrd] ['les(ə)n] .
THIRD LESSON .
第三 课 .

第三课。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ˌdefɪ'nɪʃn] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['græmər] , [ɪz][aɪ] [bɪ'liːv] , [maɪ] [dɪr] , [baɪ]
The shortest definition I can give you of Grammar , is I believe , my dear , by
这 最短 定义 我 能 给 你 的 语法 , 是 我 相信 , 我的 亲爱的 , 经过
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

我能给你的关于语法的最简短的定义，我认为，亲爱的，就是这样说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [kə'rektli] .
that it is the art of speaking and writing a language correctly .
那 它 是 这 艺术 的 请讲 和 写作 一个 语言 正确 .

它是正确地说和写一门语言的艺术。

[baɪ][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] [ment] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
By parts of speech are meant the different kinds of words of which a
经过 部分 的 演讲 是 意思是 这 不同的 种类 的 字 的 哪个 一个
['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kəm'poʊzd] :
language is composed :
语言 是 由 :

词类指的是构成一种语言的不同种类的词语：

['aʊərz][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [naɪn] [pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
ours is the English language , and it contains nine parts of speech , which are
我们的 是 这 英语 语言 , 和 它 包含 九 部分 的 演讲 , 哪个 是
,
,
,

我们使用的是英语，它包含九个词类，分别是：

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
The Article ,
这 文章 ,

文章，

[ðə; ði] [naʊn] [ɔːr] ['sʌbstəntɪv] ,
The Noun or Substantive ,
这 名词 或者 实质性 ,

名词或实体，

[ðə; ði]['proʊnaʊn] ,

The	Pronoun	,
这	代词	,

代词，

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ,

The	Adjective	,
这	形容词	,

形容词，

[ðə; ði][vɜːrb] ,

The	Verb	,
这	动词	,

动词，

[ðə; ði]['ædvɜːrb] ,

The	Adverb	,
这	副词	,

副词，

[ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] ,

The	Preposition	,
这	介词	,

介词，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

The	Conjunction	,
这	连词	,

连词，

[ðə; ði][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] .

The	Interjection	.
这	欹	.

感叹词。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] , [æn] .

Do	you	think	you	can	remember	their	names	,	Anne	.
做	你	思考	你	能	记住	他们的	姓名	,	安妮	.

安妮，你觉得你能记住他们的名字吗?

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][duː][soʊ] , ['mæmə] .

I	will	try	do	so	,	mamma	.
我	将要	尝试	做	所以	,	妈妈	.

我会尽力的，妈妈。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	will	now	give	you	a	short	explanation	of	them	.
我	将要	现在	给	你	一个	短的	解释	的	他们	.

现在我将简要解释一下它们。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [tuː; tə]['lɪmɪt][ɔːr] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] ['miːnɪŋ] ; [ðə; ði]

An	article	is	placed	before	a	substantive	to	limit	or	determine	its	meaning	;	the
一个	文章	是	放置	前	一个	实质性	到	限制	或者	决定	它是	意义	;	这

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ,

articles	are	a	,
文章	是	一个	,

冠词放在名词之前，用来限制或确定名词的含义；冠词是.....

[æn; ən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ; [ə; eɪ][ɔːr][æn; ən][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

an	,	and	the	;	a	or	an	is	called	the	indefinite	article	,
一个	,	和	这	;	一个	或者	一个	是	称为	这	不定	文章	,

an 和 the；a 或 an 被称为不定冠词，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt] :

because	it	does	not	point	out	any	particular	object	:
因为	它	做	不是	观点	出去	任何	特别的	目的	:

因为它没有指出任何特定对象：

[ðə; ði][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑːrtɪk(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [di'təːminz] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ɪz]

the	is	called	the	definite	article	because	it	determines	what	particular	object	is
这	是	称为	这	定	文章	因为	它	决定	什么	特别的	目的	是

[ment] .

meant	.
意思是	.

之所以称之为定冠词，是因为它决定了所指的具体对象。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ?

Do	you	understand	this	explanation	,	my	dear	?
做	你	理解	这	解释	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你明白这个解释吗?

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

['pɜːrfɪktli] ['mæmə] ; [ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [miːn] ['eni] [mæn] , [ɔːr] ['eni]

Perfectly	mamma	;	a	man	,	an	orange	,	mean	any	man	,	or	any
完美	妈妈	;	一个	男人	,	一个	橙子	,	意思是	任何	男人	,	或者	任何

完美妈妈；一个男人，一个橙子，意思是任何男人，或任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['ɔrɪndʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [rɪ'fɜːr][tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [mæn][ɔːr] ['ɔrɪndʒ] .

orange	;	but	the	man	,	the	orange	,	refer	to	some	particular	man	or	orange	.
橙子	;	但	这	男人	,	这	橙子	,	参考	到	一些	特别的	男人	或者	橙子	.

橙子；但是这个人，橙子，指的是某个特定的人或橙子。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[kwaɪt] [raɪt] , [ə; eɪ][juː; jʊ] [pər'siːv] [ɪz] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːnsənənt] [ænd; ənd][æn; ən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

Quite	right	,	a	you	perceive	is	used	before	a	consonant	and	an	before	a
相当	正确的	,	一个	你	感知	是	用过的	前	一个	辅音	和	一个	前	一个

['vaʊəl] .

vowel	.
元音	.

没错，你认为 a 用于辅音之前，an 用于元音之前。

[ə; eɪ] [naʊn] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [pleɪs] , [ɔːr] [θɪŋ] .

A	noun	is	the	name	of	a	person	,	place	,	or	thing	.
一个	名词	是	这	姓名	的	一个	人	,	地方	,	或者	事物	.

名词是人、地点或事物的名称。

[naʊnz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['prɑːpər][ænd; ənd] ['kɑːmən] ; ['prɑːpər] [naʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

Nouns	are	divided	into	proper	and	common	;	proper	nouns	are	the	names	of
名词	是	分割	进入	恰当的	和	常见的	;	恰当的	名词	是	这	姓名	的

[pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] ,

particular	persons	,
特别的	人	,

名词分为专有名词和普通名词；专有名词是特定人的名称，

['pleɪsɪz] , [ɔːr] [θɪŋz] , ['kɑːmən] [naʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] ,

places	,	or	things	,	common	nouns	are	the	names	that	belong	to	all	persons	,
地方	,	或者	事物	,	常见的	名词	是	这	姓名	那	属于	到	全部	人	,

地点或事物，普通名词是所有人的名称，

['pleɪsɪz] [ɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

places	or	things	of	the	same	kind	.
地方	或者	事物	的	这	相同的	种类	.

同类的地点或事物。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz] .

Give	me	some	examples	.
给	我	一些	示例	.

请举几个例子。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[æn] , ['klæpəm] , - , [ɑːr; ər]['prɑːpər] [naʊnz] ; [gɜːrl] , ['vɪlɪdʒ] , [triː] , [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [naʊnz]

Anne	,	Clapham	,	Limetree	,	are	proper	nouns	;	girl	,	village	,	tree	,	are	common	nouns
安妮	,	克拉珀姆	,	-	,	是	恰当的	名词	;	女孩	,	村庄	,	树	,	是	常见的	名词

.

:
.

Anne、Clapham、Limetree 是专有名词；girl、village、tree 是普通名词。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

['dʒendər][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][seks] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['dʒendəz] ,

Gender	is	the	distinction	of	sex	;	there	are	three	genders	,
性别	是	这	区别	的	性别	;	那里	是	三	性别	,

性别是指生理性别与生理性别之间的区别；性别有三种，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [wɪtʃ] [di'nəuts] [ðə; ði] [meɪl] [kaɪnd][æz; əz] , [ə; eɪ][mæn] :

the	masculine	which	denotes	the	male	kind	as	,	a	man	:
这	男性	哪个	表示	这	男性	种类	作为	,	一个	男人	:

阳性词，指男性，即男人：

[ðə; ði] ['femənɪn] [wɪtʃ] [di'nəuts] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kaɪnd][æz; əz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] :

the	feminine	which	denotes	the	female	kind	as	,	a	woman	:
这	女性	哪个	表示	这	女性	种类	作为	,	一个	女士	:

阴性，指女性，即女人：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːtər] [wɪtʃ] [di'nəuts] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['ænɪmeɪtɪd] [laɪf][æz; əz] , [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] .

and	the	neuter	which	denotes	things	without	animated	life	as	,	a	cabbage	.
和	这	中性	哪个	表示	事物	没有	动画	生活	作为	,	一个	卷心菜	.

中性词表示没有生命的东西，例如卷心菜。

['nʌmbər] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm] ['meni] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['nʌmbərz] ,

Number	is	the	distinction	of	one	from	many	:	there	are	two	numbers	,
数字	是	这	区别	的	一	从	许多	:	那里	是	二	数字	,

数字是区分一和多的：有两个数字，

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['plʊrəl] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] .

the	singular	which	speaks	of	one	;	and	the	plural	which	speaks	of	more	than	one	.
这	单数	哪个	说话	的	一	;	和	这	复数	哪个	说话	的	更多的	比	一	.

单数形式表示一个；复数形式表示多个。

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [naʊnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒendəz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] .

Tell	me	some	nouns	with	their	genders	and	numbers	.
告诉	我	一些	名词	和	他们的	性别	和	数字	.

请列举一些名词及其阴阳性及数。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mæmə] [ɪz][ə; eɪ] [naʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər][ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] ['nʌmbər] ;

I	know	that	mamma	is	a	noun	of	the	feminine	gender	and	singular	number	;
我	知道	那	妈妈	是	一个	名词	的	这	女性	性别	和	单数	数字	;

我知道“mamma”是阴性单数名词；

[men] [ɪz][ə; eɪ] [naʊn] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['plʊrəl] ; ['teɪbl] [ɪz] ['nuːtər] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] .

men	is	a	noun	masculine	and	plural	;	table	is	neuter	and	singular	.
男人	是	一个	名词	男性	和	复数	;	桌子	是	中性	和	单数	.

men 是阳性复数名词；table 是中性单数名词。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ə; eɪ]['prəʊnaʊn][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [naʊn] [æz; əz] , ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd]

A	Pronoun	is	used	to	avoid	repeating	the	noun	as	,	Frederic	was	good	,	and
一个	代词	是	用过的	到	避免	重复	这	名词	作为	,	弗雷德里克	曾是	好的	,	和

使用代词是为了避免重复名词，例如，“弗雷德里克很好”，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

he	went	out	.
他	去	出去	.

他出去了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv]['proʊnaʊnz] .

There	are	four	kinds	of	pronouns	.
那里	是	四	种类	的	代词	.

代词有四种类型。

['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊnz] , [æz; əz] , [aɪ] , [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] , [ðiː] ; [hiː; hi] , [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] :

Personal	pronouns	,	as	,	I	,	me	;	thou	,	thee	;	he	,	him	;	she	,	her	;	it	:
个人的	代词	,	作为	,	我	,	我	;	你	,	你	;	他	,	他	;	她	,	她	;	它	:

[wiː; wi] , [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ] ; [ðeɪ] , [ðem; ðəm] .

we	,	us	;	you	;	they	,	them	.
我们	,	我们	;	你	;	他们	,	他们	.

人称代词，例如：我，我；你，你；他，他；她，她；它；我们，我们；你们；他们，他们。

[pə'zesɪv] ['proʊnaʊnz] [wɪtʃ] [dɪ'noʊt] ['prɑːpərti] , [æz; əz] , [maɪ] , [maɪn] ; [ðaɪ] , [ðaɪn] ; [hɪz; ɪz] ; [hɜːr; hər]

Possessive	pronouns	which	denote	property	,	as	,	my	,	mine	;	thy	,	thine	;	his	;	her
所有格	代词	哪个	表示	财产	,	作为	,	我的	,	矿	;	你的	,	你的	;	他的	;	她

, [hɜːrz] ; [ɪts] : ['aʊər; ɑːr] ,

,	hers	;	its	:	our	,
,	她的	;	它是	:	我们的	,

表示所有权的物主代词，例如：my, mine；thy, thine；his；her, hers；its；our, our

['aʊərz] ; [jʊr; jər] , [jɔːrz] ; [ðer; ðər] , [ðerz] ; [huːz] , [wʌnz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə] .

ours	;	your	,	yours	;	their	,	theirs	;	whose	,	ones	,	and	anothers	.
我们的	;	你的	,	你的	;	他们的	,	他们的	;	谁	,	一个	,	和	其他人	.

我们的；你的；他们的；谁的；其他人的。

['relətɪv] ['proʊnaʊnz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [naʊn] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ]

Relative	pronouns	which	refer	to	a	noun	going	before	or	coming	after	them	;	they
相对的	代词	哪个	参考	到	一个	名词	去	前	或者	未来	后	他们	;	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

关系代词是指代位于其前面或后面的名词；它们是：

[huː] , [huːm] , [wɪtʃ] , [wʌt] , [ænd; ənd] ['weðər] .

who	,	whom	,	which	,	what	,	and	whether	.
WHO	,	谁	,	哪个	,	什么	,	和	无论	.

谁、谁们、哪个、什么、是否。

[dɪ'mɑːnstrətɪv] ['proʊnaʊnz] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðɪs] , [ðiːz] ;

Demonstrative	pronouns	point	out	some	particular	object	;	they	are	,	this	,	these	;
示范性的	代词	观点	出去	一些	特别的	目的	;	他们	是	,	这	,	这些	;

[ðæt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] .

that	,	and	those	.
那	,	和	那些	.

指示代词指出某个特定的物体；例如，this、these、that 和 those。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt]

I	don't	think	I	can	remember	all	these	words	without	reading	them	over	a	great
我	不	思考	我	能	记住	全部	这些	字	没有	阅读	他们	超过	一个	伟大的

['meni] [taɪmz] ,

many	times	,
许多	时代	,

我觉得如果不反复阅读很多遍，我可能记不住所有这些词。

[bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊnaʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	I	quite	understand	the	use	of	the	pronoun	,	for	it	would	be
但	我	相当	理解	这	使用	的	这	代词	,	为了	它	会	是

但我完全理解使用代词的原因，因为那样的话.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['veri] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [seɪ] , ['meri] [pleɪd] , ['meri] [læft] , [ænd; ənd] ['meri] [dɑːnst] ; [aɪ] [ɔːt]

very	awkward	to	say	,	Mary	played	,	Mary	laughed	,	and	Mary	danced	;	I	ought
非常	尴尬的	到	说	,	玛丽	玩	,	玛丽	笑了	,	和	玛丽	跳舞	;	我	应该

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

说起来很别扭，玛丽玩耍，玛丽欢笑，玛丽跳舞；我应该说，

['meri] [pleɪd] , [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] .

Mary	played	,	she	laughed	,	and	she	danced	.
玛丽	玩	,	她	笑了	,	和	她	跳舞	.

玛丽玩耍、欢笑、跳舞。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	am	pleased	with	your	attention	.
我	是	高兴	和	你的	注意力	.

感谢您的关注。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['kwɑːlətɪ] , ['kʌlər] , [fɔːrm] , [saɪz] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	adjective	explains	the	quality	,	colour	,	form	,	size	,	or	any	other	property	of	the
这	形容词	解释	这	质量	,	颜色	,	形式	,	尺寸	,	或者	任何	其他	财产	的	这

[naʊn] ,

noun	,
名词	,

形容词用来描述名词的品质、颜色、形状、大小或其他任何属性。

[æz; əz] , [gʊd] , [bluː] , [skwer] , [lɑːrdʒ] .

as	,	good	,	blue	,	square	,	large	.
作为	,	好的	,	蓝色的	,	正方形	,	大的	.

例如，好的，蓝色的，方形的，大的。

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld]

The	signification	of	adjectives	may	be	increased	or	diminished	,	and	this	is	called
这	意义	的	形容词	可能	是	增加	或者	减少	,	和	这	是	称为

[kəm'pærɪsn] ;

comparison	;
比较	;

形容词的含义可以增加或减少，这叫做比较；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ɔːr]

there	are	two	degrees	of	comparison	,	the	comparative	,	which	increases	or
那里	是	二	学位	的	比较	,	这	比较	,	哪个	增加	或者

[di'miniʃiz] [ðə; ði]['kwɑːləti] ,

diminishes	the	quality	,
减少	这	质量	,

比较有两种程度，一种是比较级，它能提高或降低质量；

[ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ɜːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪn][ɪts] ['pɑːzətɪv] [steɪt] ;

is	formed	by	adding	er	to	the	adjective	in	its	positive	state	;
是	形成	经过	添加	呃	到	这	形容词	在	它是	积极的	状态	;

是由形容词原形后加 er 构成的；

[ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [ɪn'kriːsɪz] [ɔːr] [di'miniʃiz] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [tuː; tə][ɪts] [læst] [dɪ'griː] ,

the	superlative	increases	or	diminishes	the	comparative	to	its	last	degree	,
这	最高级	增加	或者	减少	这	比较	到	它是	最后的	程度	,

最高级可以提升或降低比较级，使其达到最高级别。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ˌiː es 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪn][ɪts] ['pɑːzətɪv] [ɔːr]

and	is	formed	by	adding	est	to	the	adjective	in	its	positive	or
和	是	形成	经过	添加	est	到	这	形容词	在	它是	积极的	或者

它是通过在形容词的肯定形式后加 est 而构成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] , [lɔːŋgər] , ['lɔːŋgɪst] ; [ʃɔːrt] , ['ʃɔːrtər] , ['ʃɔːrtɪst] .

original	state	,	as	long	,	longer	,	longest	;	short	,	shorter	,	shortest	.
原来的	状态	,	作为	长的	,	更长	,	最长	;	短的	,	较短	,	最短	.

原始状态，如 long、longer、longest；short、shortester、shortest。

[wen] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] ,

When	the	adjective	consists	of	more	than	two	syllables	,
什么时候	这	形容词	由	的	更多的	比	二	音节	,

当形容词由两个以上的音节组成时，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ænd; ənd] [suː'pɜːrlətɪv] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ] ['priːfɪksɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [mɔːr] [ænd; ənd]

the	comparative	and	superlative	are	formed	by	prefixing	the	words	more	and
这	比较	和	最高级	是	形成	经过	前缀	这	字	更多的	和

[moʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ;

most	to	the	adjective	;
最多	到	这	形容词	;

比较级和最高级是通过在形容词前加上 more 和 most 前缀构成的；

[æz; əz] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

as	,	beautiful	,	more	beautiful	,	most	beautiful	.
作为	,	美丽的	,	更多的	美丽的	,	最多	美丽的	.

美丽，更美丽，最美丽。

[sʌm; səm] ['ædʒɪktɪvz] ['dɪfər] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ruːlz] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðer; ðər] [kəm'pærɪsn] , [æz; əz] ,

Some	adjectives	differ	entirely	from	these	rules	in	forming	their	comparison	,	as	,
一些	形容词	不同	完全	从	这些	规则	在	成型	他们的	比较	,	作为	,

[gʊd] , ['betər] , [best] ;

good	,	better	,	best	;
好的	,	更好的	,	最好的	;

有些形容词在构成比较级时完全不同于这些规则，例如：good、better、best；

[bæd] , [wɜːrs] , [wɜːrst] .

bad	,	worse	,	worst	.
坏的	,	更糟	,	最差	.

糟糕，更糟，最糟。

[naʊ] , [sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz] .
Now , some examples .
现在 , 一些 示例 .

现在，举几个例子。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[faɪn] [ɪz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] , [blæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlər] ,
Fine is an adjective because it is a quality , black because it is a colour ,
美好的 是 一个 形容词 因为 它 是 一个 质量 , 黑色的 因为 它 是 一个 颜色 ,

Fine 是一个形容词，因为它是一种品质；black 是一个颜色，因为它是一种颜色。

[kɔːrs] [ɪz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ɪn][ɪts] ['pɑːzətɪv] [steɪt] , [braitə] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [dɪ'griː] ,
coarse is an adjective in its positive state , brighter is the comparative degree ,
粗 是 一个 形容词 在 它是 积极的 状态 , 更亮 是 这 比较 程度 ,

粗糙是形容词的原级，更亮是比较级。

[ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [ɪz][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] .
and youngest is the superlative .
和 最小的 是 这 最高级 .

最年轻的是最高级。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[ə; eɪ][vɜːrb][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] ['signifaiz] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][duː] , [ɔːr][tuː; tə]
A verb is a word which signifies to be , to do , or to
一个 动词 是 一个 单词 哪个 表示 到 是 , 到 做 , 或者 到

动词是表示“是”、“做”或“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['sʌfər] .
suffer .
遭受 .

遭受。

[vəːbz][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['nuːtər] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['pæsɪv] .
Verbs are divided into neuter , active , and passive .
动词 是 分割 进入 中性 , 积极的 , 和 被动的 .

动词分为中性动词、主动动词和被动动词。

['nuːtər] [vəːbz] ['mɪrli] ['sɪgnɪfaɪ] ['biːɪŋ] ,
Neuter verbs merely signify being ,
中性 动词 仅仅 表示 存在 ,

中性动词仅仅表示存在，

[ɔːr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ,
or that kind of action which has no effect upon any thing beyond the performer ,
或者 那 种类 的 行动 哪个 有 不 影响 之上 任何 事物 超过 这 演员 ,

或者说，那种对行为者以外的任何事物都没有影响的行为。

[æz; əz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][sɪt] , [aɪ] [wɔːk] .
as , I am , I sit , I walk .
作为 , 我 是 , 我 坐 , 我 走 .

我，我坐着，我走着。

([juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðoʊz] ['nuːtər] [vəːbz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ]['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['æktɪv]

(You may distinguish those neuter verbs that seem to imply action from active

(你 可能 区分 那些 中性 动词 那 似乎 到 意味着 行动 从 积极的

[vəːbz][baɪ][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sens] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

verbs by their making a complete sense by themselves ,

动词 经过 他们的 制作 一个 完全的 感觉 经过 他们自己 ,

（你可以通过中性动词本身是否能表达完整的意思来区分那些看似暗示动作的动词和主动动词。）

[ˌwer'æz] ['æktɪv] [vəːbz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [naʊn] [ɔːr]['proʊnaʊn]['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

whereas active verbs always require a noun or pronoun after them to finish the

然而 积极的 动词 总是 要求 一个 名词 或者 代词 后 他们 到 结束 这

[sens] .)

sense .)

感觉 .)

而主动动词后面总是需要名词或代词来表达完整意思。）

['æktɪv] [vəːbz] , [dɪ'noʊt] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] , [aɪ] [iːt] , [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [wɜːrk] .

Active verbs , denote action as , I eat , I love , I work .

积极的 动词 , 表示 行动 作为 , 我 吃 , 我 爱 , 我 工作 .

主动动词，表示动作，例如，我吃，我爱，我工作。

['pæsɪv] [vəːbz] , [dɪ'noʊt] ['sʌfərɪŋ] ,

Passive verbs , denote suffering ,

被动的 动词 , 表示 痛苦 ,

被动语态动词表示痛苦，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['pɑːrtɪsɪpl] ['pæsɪv] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [vɜːrb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tens] [ʌv; əv][ðə; ði]

they are only the participle passive of an active verb with a tense of the

他们 是 仅有的 这 分词 被动的 的 一个 积极的 动词 和 一个 紧张 的 这

['nuːtər] [vɜːrb][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

neuter verb to be before it ;

中性 动词 到 是 前 它 ;

它们只是一个主动动词的被动分词，前面加上中性动词 to be 的时态；

[æz; əz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] .

as , I am loved , you are dressed .

作为 , 我 是 喜爱 , 你 是 穿着 .

正如我被爱着，你穿着得体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 54]

[页 -]

[第54页]

['eni] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ][vɜːrb] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ] [naʊn] , [ə; eɪ]['proʊnaʊn] ,

Any word is a verb before which you can place a noun , a pronoun ,

任何 单词 是 一个 动词 前 哪个 你 能 地方 一个 名词 , 一个 代词 ,

任何单词都是动词，你可以在它前面加上名词、代词等。

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] , [æz; əz] ['meri] [tɔːks] , [hiː; hi] [wɜːrks] , [tuː; tə][biː; bi] .

or the word to , as Mary talks , he works , to be .

或者 这 单词 到 , 作为 玛丽 会谈 , 他 作品 , 到 是 .

或者，当玛丽说话时，他工作，成为。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪmz] [wen] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tensiz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

The different times when actions are performed are called tenses , there are

这 不同的 时代 什么时候 行动 是 执行 是 称为 时态 , 那里 是

['prɑːpərli] ['oʊnli] [θriː] ,

properly only three ,

适当地 仅有的 三 ,

动作发生的不同时间称为时态，严格来说只有三种时态。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði][pæst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz][aɪ]

the	present	,	as	I	am	,	the	past	as	I	was	,	and	the	future	as	I
这	展示	,	作为	我	是	,	这	过去的	作为	我	曾是	,	和	这	未来	作为	我

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ;

shall	be	;
将	是	;

现在的我，过去的我，以及未来的我将来；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ['ɪntu:] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər]

but	these	are	subdivided	into	others	;	and	there	are	a	great	many	other
但	这些	是	细分	进入	其他的	;	和	那里	是	一个	伟大的	许多	其他

[θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][vəːbz] ,

things	relating	to	verbs	,
事物	相关	到	动词	,

但这些还可以细分为其他类别；此外，还有许多其他与动词相关的内容。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

which	you	shall	learn	when	you	are	a	little	older	.
哪个	你	将	学习	什么时候	你	是	一个	小的	老	.

等你长大一些就会明白了。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [vəːbz]

Thank	you	,	mamma	,	I	believe	I	understand	all	that	you	have	told	me	about	verbs
感谢	你	,	妈妈	,	我	相信	我	理解	全部	那	你	有	讲述	我	关于	动词

,

,
,

谢谢妈妈，我想我已经理解您教我的关于动词的所有内容了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪsɪpl] ['pæsɪv] .

except	the	meaning	of	participle	passive	.
除了	这	意义	的	分词	被动的	.

除了被动分词的含义之外。

['mɪsɪz] . ['hɑ:li] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪsɪpl] ['pæsɪv] , [maɪ] [dɪr] ,

A	participle	passive	,	my	dear	,
一个	分词	被动的	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，这是被动分词。

[ɪz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][vɜ:rb] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [tens] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	that	part	of	a	verb	which	follows	a	tense	of	either	of	the
是	那	部分	的	一个	动词	哪个	跟随	一个	紧张	的	任何一个	的	这

是动词中跟在以下任一时态之后的部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[vəːbz][tu:; tə][hæv; həv] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] .

verbs	to	have	,	or	to	be	.
动词	到	有	,	或者	到	是	.

动词表示拥有，或表示存在。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Some	people	consider	it	a	distinct	part	of	speech	.
一些	人们	考虑	它	一个	清楚的	部分	的	演讲	.

有些人认为它是一个独立的词类。

['ædvɜːbz] [dɪ'noʊt] [taɪm] , [pleɪs] , ['mænər] , [ænd; ənd]['kwɑːntəti] ; ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ]

Adverbs	denote	time	,	place	,	manner	,	and	quantity	;	therefore	you	may	always	know
副词	表示	时间	,	地方	,	方式	,	和	数量	;	所以	你	可能	总是	知道

[ðem; ðəm][baɪ] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] :

them	by	recollecting	their	meaning	:
他们	经过	回忆	他们的	意义	:

副词表示时间、地点、方式和数量；因此，你可以通过回忆它们的含义来随时了解它们：

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðer; ðər] , ['prɪtɪli] , [mʌtʃ] , [ɑːr; ər] ['ædvɜːbz] .

to	-	day	,	there	,	prettily	,	much	,	are	adverbs	.
到	-	天	,	那里	,	漂亮	,	很多	,	是	副词	.

今天，那里、漂亮地、很多都是副词。

[prepə'zɪʃnz] [sɜːrv] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

Prepositions	serve	to	connect	words	with	one	another	and	to	shew	the	relation
介词	服务	到	连接	字	和	一	其他	和	到	展示	这	关系

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

介词的作用是连接词语，并表示词语之间的关系。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][wɜːrd]['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [sens] ; [æz; əz] , [kʌm] [tuː; tə]

They	require	some	word	after	them	to	complete	the	sense	;	as	,	come	to
他们	要求	一些	单词	后	他们	到	完全的	这	感觉	;	作为	,	来	到

[ˌem 'iː] , [ʌp] ,

me	,	up	,
我	,	向上	,

它们后面需要跟上一些词语才能表达完整的意思；例如，到我这里来，起来，

[daʊn] , [tuː; tə] , [frʌm; frəm] , [fɔːr; fər] , [ɑːr; ər] [prepə'zɪʃnz] .

down	,	to	,	from	,	for	,	are	prepositions	.
向下	,	到	,	从	,	为了	,	是	介词	.

down、to、from、for 都是介词。

['kəndʒʌnkʃəns][dʒɔɪn][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [tə'geðər] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

Conjunctions	join	words	and	sentences	together	,	as	you	and	I	are	going	,
连词	加入	字	和	句子	一起	,	作为	你	和	我	是	去	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

but	she	stays	at	home	.
但	她	停留	在	家	.

连词将单词和句子连接在一起，例如：你和我一起走，但她待在家里。

[ɪntəd'ʒekʃnz] [ɪk'spres] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] , [ə'læs] !

Interjections	express	some	emotion	of	the	mind	as	,	Alas	!
感叹词	表达	一些	情感	的	这	头脑	作为	,	唉	!

感叹词表达某种心理情绪，例如，“唉！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈles(ə)n] ,
I am afraid , my dear , you are quite tired of this long lesson ,
我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 , 你 是 相当 疲劳的 的 这 长的 课 ,

恐怕亲爱的，你已经厌倦了这堂漫长的课。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ;
but I don't expect you to remember all I have told you ;
但 我 不 预计 你 到 记住 全部 我 有 讲述 你 ;

但我并不指望你能记住我告诉你的所有事情；

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] ,
we will talk over a very small portion of it every day ,
我们 将要 讲话 超过 一个 非常 小的 部分 的 它 每一个 天 ,

我们每天只会讨论其中的一小部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ˈeni] [wɜːrd]
and then in time you will be able to tell me what part of speech any word
和 然后 在 时间 你 将要 是 有能力的 到 告诉 我 什么 部分 的 演讲 任何 单词
[ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æsk][juː; jʊ] . — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ]
is that I may ask you . — I will give you a little example to shew you what I
是 那 我 可能 问 你 . — 我 将要 给 你 一个 小的 例子 到 展示 你 什么 我
[miːn] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] .
mean and then you shall run away .
意思是 和 然后 你 将 跑步 离开 .

到那时，你就能告诉我我问的任何单词的词性了。——我给你举个小例子来说明我的意思，然后你就会跑开了。

[ðə; ði][roʊz][ɪn][jʊr; jər] [ˈnoʊzgeɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !
The rose in your nosegay was very beautiful a little while ago ; but alas !
这 玫瑰 在 你的 花束 曾是 非常 美丽的 一个 小的 尽管 前 ; 但 唉 !

不久前，你花束里的那朵玫瑰非常漂亮；但是，唉！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [ded] !
it is now quite dead !
它 是 现在 相当 死的 !

它现在已经彻底死了！

[ðə; ði] , [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈdefɪnət] — [roʊz] , [ə; eɪ] [ˈsʌbstəntɪv] , [ˈnuːtər] [ˈdʒendər] , [ˈsɪŋgjələr] [ˈnʌmbər] —
The , an article definite — rose , a substantive , neuter gender , singular number —
这 , 一个 文章 定 — 玫瑰 , 一个 实质性 , 中性 性别 , 单数 数字 —
[ɪn] , [ə; eɪ] [ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] — [jʊr; jər] , [ə; eɪ] [pəˈzesɪv] [ˈproʊnaʊn] — [ˈnoʊzgeɪ] ,
in , a preposition — your , a possessive pronoun — nosegay ,
在 , 一个 介词 — 你的 , 一个 所有格 代词 — 花束 ,

The，定冠词——rose，名词，中性，单数——in，介词——your，所有格代词——nosegay，

[ə; eɪ] [ˈsʌbstəntɪv] — [wʌz; wəz] , [ə; eɪ][vɜːrb] [ˈnuːtər] [pæst] [tens] — [ˈveri] , [æn; ən][ˈædvɜːrb] — [ˈbjuːtɪf(ə)l]
a substantive — was , a verb neuter past tense — very , an adverb — beautiful
一个 实质性 — 曾是 , 一个 动词 中性 过去的 紧张 — 非常 , 一个 副词 — 美丽的
, [æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] — [ə; eɪ] , [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪnˈdefɪnət] — [ˈlɪt(ə)l] ,
, an adjective — a , an article indefinite — little ,
, 一个 形容词 — 一个 , 一个 文章 不定 — 小的 ,

名词——was，动词中性过去式——very，副词——beautiful，形容词——a，不定冠词——little，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] — [waɪl] , [ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] — [ə'goʊ] , [æn; ən]['ædvɜ:rb] — [bʌt; bət] , [ə; eɪ]

an	adjective	—	while	,	a	substantive	—	ago	,	an	adverb	—	but	,	a
一个	形容词	—	尽管	,	一个	实质性	—	前	,	一个	副词	—	但	,	一个

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] — [ə'læs] ! , [æn; ən][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['proʊnaʊn] ['nu:tər] ['dʒendər] —

conjunction	—	alas	!	,	an	interjection	—	it	,	a	personal	pronoun	neuter	gender	—
连词	—	唉	!	,	一个	欹	—	它	,	一个	个人的	代词	中性	性别	—

[ɪz] ,

is	,
是	,

形容词——while，名词——ago，副词——but，连词——alas!，感叹词——it，中性人称代词——is，

[ə; eɪ][vɜ:rb] — [naʊ] , [æn; ən]['ædvɜ:rb] — [kwaɪt] , [æn; ən]['ædvɜ:rb] , — [ded] , [ə; eɪ][vɜ:rb] , ['pɑ:rtɪsɪpl]

a	verb	—	now	,	an	adverb	—	quite	,	an	adverb	,	—	dead	,	a	verb	,	participle
一个	动词	—	现在	,	一个	副词	—	相当	,	一个	副词	,	—	死的	,	一个	动词	,	分词

['pæsɪv] .

passive	.
被动的	.

动词—现在，副词—相当，副词—死亡，动词，被动分词。

['tʃɪldrən] [maɪt] [su:n] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] ['græmər] ['signifaiz] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

Children	might	soon	understand	that	a	case	in	grammar	signifies	the	different
孩子们	可能	很快	理解	那	一个	案件	在	语法	表示	这	不同的

[tɜ:mɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv] [naʊnz] [ænd; ənd]['proʊnaʊnz] .

terminations	of	nouns	and	pronouns	.
终止	的	名词	和	代词	.

孩子们可能很快就会明白，语法中的格表示名词和代词的不同词尾变化。

[ə; eɪ] [naʊn] [hæz; həz] [tu:] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['nɑ:mɪnətɪv] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [neɪmz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] : [ˌaɪ 'ti:]

A	noun	has	two	cases	,	the	nominative	which	simply	names	the	object	:	it
一个	名词	有	二	案例	,	这	主格	哪个	简单地	姓名	这	目的	:	它

['dʒen(ə)rəli] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði][vɜ:rb] ,

generally	precedes	the	verb	,
一般来说	之前	这	动词	,

名词有两种格，主格只是指代宾语：它通常位于动词之前，

[ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hu:] ?

and	answers	to	the	questions	who	?
和	答案	到	这	问题	WHO	?

以及"谁？"这个问题的答案。

[wɪtʃ] ?

which	?
哪个	?

哪个?

[wʌt] ?

what	?
什么	?

什么?

[ðə; ði] ['dʒenətɪv] [di'nəuts] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ] ['ædɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑ:strəfi] ,

The	genitive	denotes	possession	and	is	formed	by	adding	an	apostrophe	,
这	所有格	表示	拥有	和	是	形成	经过	添加	一个	撇号	,

所有格表示所有关系，由添加撇号构成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [es][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:mɪnətɪv] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [hu:z] ?

and	the	letter	s	to	the	nominative	;	it	answers	to	the	question	whose	?
和	这	信	s	到	这	主格	;	它	答案	到	这	问题	谁	?

字母 s 用于主格；它回答了"谁的？"这个问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[wen] [ðə; ði] ['plʊrəl] ['nɑːmɪnətɪv] ['ɛndz] [ɪn] [es] [ðə; ði] [ə'pɑːstrəfi] ['oʊnli] [ɪz] ['ædɪd] : [eks] . [æn] [pleɪz] .
When the plural nominative ends in s the apostrophe only is added : ex . Anne plays .
什么时候 这 复数 主格 结束 在 s 这 撇号 仅有的 是 额外 : 前任 . 安妮 演出 .

当复数主格以 s 结尾时，只需添加撇号：例如 Anne plays。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[æn] . — ['mɛriːz] [gaʊn] .
Anne . — Mary's gown .
安妮 . — 玛丽的 袍 .

安妮——玛丽的礼服。

[huːz] ?
Whose ?
谁 ?

谁?

['mɛriːz] . — [bɜːrdz] - ['fɛðɚz] .
Mary's . — Birds ' feathers .
玛丽的 . — 鸟类 - 羽毛 .

玛丽的——鸟的羽毛。

[huːz] ?
Whose ?
谁 ?

谁?

[bɜːrdz] - .
Birds ' .
鸟类 - .

鸟类'。

[ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['proʊnaʊn] [hæz; həz] [tuː] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] .
A personal pronoun has two cases the nominative and the objective .
一个 个人的 代词 有 二 案例 这 主格 和 这 客观的 .

人称代词有两种格：主格和宾格。

[ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [vɜːrb] ,
The nominative precedes the verb ,
这 主格 之前 这 动词 ,

主格位于动词之前，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [æz; əz] [ɪt'self] ;
and requires it to be of the same person and number as itself ;
和 需要 它 到 是 的 这 相同的 人 和 数字 作为 本身 ;

并且要求它与自身属于同一人且号码相同；

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [huː] ?
it answers to the questions , who ?
它 答案 到 这 问题 , WHO ?

它回答了“谁？”这个问题。

[wɪtʃ] ?
which ?
哪个 ?

哪个?

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么?

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][vɜːrb] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [huːm] ?
The objective follows the verb , and answers to the question whom ?
这 客观的 跟随 这 动词 , 和 答案 到 这 问题 谁 ?

谓语位于动词之后，回答"谁？"这个问题。

[eks] .
ex .
前任 .

前任。

[aɪ] [dæns] , [huː] ?
I dance , who ?
我 舞蹈 , WHO ?

我跳舞，谁?

[aɪ] . — [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] , [huːm] ?
I . — We love her , whom ?
我 . — 我们 爱 她 , 谁 ?

我——我们爱她，谁?

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['sɪŋgjələr] .
Singular .
单数 .

单数。

['plʊrəl] .
Plural .
复数 .

复数。

[nɑːm] .
Nom .
诺姆 .

提名。

['ɑːbdʒɛk] .
Objec .
对象 .

对象。

[nɑːm] .
Nom .
诺姆 .

提名。

['ɑːbdʒɛk] .
Objec .
对象 .

对象。

[aɪ][ˌem 'iː][wiː; wi][ˌjuː 'es]

I	Me	We	Us
我	我	我们	我们

我 我 我们

[ðaʊ] [ðiː] [juː; jʊ][juː; jʊ]

Thou	Thee	You	You
你	汝	你	你

汝 你 你

[hiː; hi][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ðem; ðəm]

He	Him	They	Them
他	他	他们	他们

他 他 他们 他们

[ʃiː; ʃi][hɜːr; hər]

She	Her
她	她

她 她

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː]

It	It
它	它

它 它

[ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['proʊnaʊn] [huː] [ɪz] [huːm] .

The	accusative	case	of	the	relative	pronoun	who	is	whom	.
这	宾格	案件	的	这	相对的	代词	WHO	是	谁	.

关系代词 who 的宾格是 whom。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['sʌndeɪ] .

SUNDAY	.
星期日	.

星期日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[kʌm] ['hɪðər] , [maɪ] [lʌv] : [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [kɔːld] ['sʌndeɪ] ,

Come	hither	,	my	love	:	you	know	that	to	-	day	is	called	Sunday	,
来	这里	,	我的	爱	:	你	知道	那	到	-	天	是	称为	星期日	,

过来，我的爱人：你知道今天是星期天。

[ænd; ənd][ɪz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] .

and	is	set	apart	for	the	observance	of	religious	duties	.
和	是	放	除	为了	这	观察	的	宗教	职责	.

并专门用于履行宗教义务。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [siː] ,

You	have	read	in	the	Bible	that	God	created	the	heavens	,	the	earth	,	the	sea	,
你	有	读	在	这	圣经	那	上帝	创建	这	天	,	这	地球	,	这	海	,

你在《圣经》中读到过，上帝创造了天、地、海，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [deɪz] , [ðæt] [hi:; hi] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
and **all** **that** **therein** **is** **,** **in** **the** **space** **of** **six** **days** **,** **that** **he** **rested** **on** **the** **seventh**
和 全部 那 其中 是 , 在 这 空间 的 六 天 , 那 他 休息 在 这 第七
,
,
,

而这一切，都是在六天之内完成的，他在第七天休息了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðæt] [deɪ] ['hoʊli] , ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [soʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **called** **that** **day** **holy** **,** **ordering** **his** **people** **so** **to** **observe** **it** **,**
和 称为 那 天 圣 , 订购 他的 人们 所以 到 观察 它 ,

并称那日为圣日，吩咐他的百姓要遵守。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪbər] [θru:'aʊt] [ɪts] [du'reɪʃn] .
and **to** **abstain** **from** **every** **kind** **of** **labour** **throughout** **its** **duration** **.**
和 到 弃权 从 每一个 种类 的 劳动 自始至终 它是 期间 .

并且在整个期间不得从事任何劳动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][dʒu:z] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [kə'mændmənt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n] , [ki:p]
Therefore **,** **the** **Jews** **,** **to** **whom** **this** **commandment** **was** **originally** **given** **,** **keep**
所以 , 这 犹太人 , 到 谁 这 诫命 曾是 起初 给定 , 保持
[ðer; ðər] ['sæbəθ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
their **sabbath** **on** **Saturday** **,**
他们的 安息日 在 周六 ,

因此，最初接受这条诫命的犹太人，在星期六守安息日。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ; [bʌt; bət] ['kristʃənz] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði]['blesɪd; blest]
the **last** **day** **in** **the** **week** **;** **but** **Christians** **,** **who** **have** **been** **taught** **the** **blessed**
这 最后的 天 在 这 星期 ; 但 基督徒 , WHO 有 到过 教授 这 蒙福
[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
religion **of** **Jesus** **,**
宗教 的 耶稣 ,

一周的最后一天；但是基督徒，那些接受过耶稣所赐福宗教教导的人，

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪŋ] [gɑ:d] .
begin **the** **week** **with** **praising** **God** **.**
开始 这 星期 和 赞扬 上帝 .

以赞美上帝开始新的一周。

[noʊ] [kə'mænd] [fɔ:r; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [si:mz] ['evər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
No **command** **for** **changing** **the** **day** **of** **worship** **seems** **ever** **to** **have** **been** **given** **,**
不 命令 为了 变化 这 天 的 崇拜 似乎 曾经 到 有 到过 给定 ,

似乎从未下达过更改礼拜日期的命令。

['i:ðər] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ;
either **by** **our** **Saviour** **or** **the** **apostles** **;**
任何一个 经过 我们的 救主 或者 这 使徒 ;

无论是救世主还是使徒；

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['kristʃənz] , ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ]
but **we** **know** **that** **it** **was** **the** **custom** **of** **the** **earliest** **Christians** **,** **even** **during**
但 我们 知道 那 它 曾是 这 风俗 的 这 最早 基督徒 , 甚至 期间
['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [taɪm] ,
our **Lord's** **time** **,**
我们的 主场 时间 ,

但我们知道，这曾是早期基督徒的习俗，甚至在主耶稣的时代就是如此。

[tuː; tə] [miːt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]

to	meet	together	on	the	first	day	of	the	week	for	the	purpose	of	holding
到	见面	一起	在	这	第一的	天	的	这	星期	为了	这	目的	的	保持

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'sembliz] ;

religious	assemblies	;
宗教	组件	;

在每周的第一天聚集在一起举行宗教集会；

[ænd; ənd][ɔːl] [neiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [hæv; həv]

and	all	nations	which	have	embraced	the	religion	of	the	New	Testament	have
和	全部	国家	哪个	有	拥抱	这	宗教	的	这	新的	遗嘱	有

[æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['præktɪs] .

adhered	to	this	practice	.
粘着	到	这	实践	.

所有信奉新约宗教的国家都遵循这一做法。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] .

Thank	you	,	mamma	.
感谢	你	,	妈妈	.

谢谢妈妈。

[wɪl]

Will
将要

将要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[juː; jʊ] [naʊ] [pər'fɔːrm] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prer] ?

you	now	perform	your	promise	of	giving	me	a	new	morning	and	evening	prayer	?
你	现在	履行	你的	承诺	的	给予	我	一个	新的	早晨	和	晚上	祷告	?

你现在履行承诺，给我新的早晚祷告词了吗?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

In	the	evening	I	will	,	my	dear	;	but	at	present	,
在	这	晚上	我	将要	,	我的	亲爱的	;	但	在	展示	,

晚上我会的，亲爱的；但现在，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑːljəmz] .

I	wish	to	give	you	a	short	account	of	the	contents	of	the	books	contained	in	the	sacred	volumes	.
我	希望	到	给	你	一个	短的	帐户	的	这	内容	的	这	图书	包含	在	这	神圣	卷	.

我想简要介绍一下这些圣书中的内容。

[æz; əz] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [riːd] [dɪ'tætʃt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	yet	you	have	only	read	detached	parts	of	them	,
作为	然而	你	有	仅有的	读	分离的	部分	的	他们	,

你目前只读过其中的一些零散片段。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][pə'ruːz(ə)l] ,

and	before	you	proceed	to	a	more	general	perusal	,
和	前	你	继续	到	一个	更多的	一般的	仔细阅读	,

在你进行更全面的阅读之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

it	may	be	useful	to	have	some	distinct	idea	of	the	whole	.
它	可能	是	有用	到	有	一些	清楚的	主意	的	这	所有的	.

对整体有一个清晰的认识或许会有帮助。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['tʃiːfli] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

The	account	I	shall	give	you	I	have	chiefly	extracted	from	Dr	.
这	帐户	我	将	给	你	我	有	主要	提取	从	博士	.

-	['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]	['krɪstʃən]	[θi'ɑːlədʒi]	.
Prettyman's	Elements	of	Christian	Theology	.
-	元素	的	基督教	神学	.

我将要向你们讲述的内容主要摘自普雷蒂曼博士的《基督教神学原理》。

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hiːbruː] ,

All	the	books	of	the	Bible	were	originally	written	in	Hebrew	,
全部	这	图书	的	这	圣经	是	起初	书面	在	希伯来语	,

圣经的所有书卷最初都是用希伯来文写成的。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ]

excepting	a	few	passages	towards	the	conclusion	of	the	volume	,	which
除外	一个	很少	段落	向	这	结论	的	这	体积	,	哪个

除了本书结尾处的几段文字之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kæl'diː] [tʌŋ] .

appear	in	the	Chaldee	tongue	.
出现	在	这	迦勒底语	舌头	.

以迦勒底语显示。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [juːst] [ɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ɪn]

The	English	translation	used	in	all	our	churches	was	begun	and	completed	in
这	英语	翻译	用过的	在	全部	我们的	教堂	曾是	开始	和	完全的	在

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] .

the	reign	of	James	the	first	.
这	在位	的	詹姆斯	这	第一的	.

我们所有教堂使用的英文译本是在雅各一世统治时期开始翻译并完成的。

[ðə; ði] [faɪv] [fɜːrst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːr; ər] , ['dʒenəsɪs] ,

The	five	first	books	of	the	Bible	are	,	Genesis	,
这	五	第一的	图书	的	这	圣经	是	,	创世纪	,

圣经的前五卷书是：创世记、

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

which	begins	with	an	account	of	the	creation	of	the	world	,
哪个	开始	和	一个	帐户	的	这	创建	的	这	世界	,

它以对世界起源的描述开篇，

[ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

and	ends	with	the	death	of	Joseph	.
和	结束	和	这	死亡	的	约瑟夫	.

故事以约瑟之死告终。

['eksədəs] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [aʊt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ; [ðer; ðər]['bɑːndɪdʒ]

Exodus	,	which	relates	the	departure	of	the	Israelites	out	of	Egypt	;	their	bondage
出埃及记	,	哪个	相关	这	离开	的	这	以色列人	出去	的	埃及	;	他们的	束缚

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

in	that	country	,
在	那	国家	,

《出埃及记》讲述了以色列人离开埃及的故事；以及他们在埃及为奴的经历。

[dɪ'lɪvərəns] [baɪ]['moʊzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

deliverance	by	Moses	,	and	the	promulgation	of	the	law	.
解救	经过	摩西	,	和	这	颁布	的	这	法律	.

摩西的拯救和律法的颁布。

[li'vitikəs] , [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [ænd; ənd] [priːsts]

Leviticus	,	which	describes	the	offices	and	duties	of	the	Levites	and	priests
利未记	,	哪个	描述	这	办公室	和	职责	的	这	利未人	和	神父

.

:
.

《利未记》描述了利未人和祭司的职分和职责。

['nʌmbərz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Numbers	,	which	contains	an	account	of	the	numbering	of	the	people	in	the
数字	,	哪个	包含	一个	帐户	的	这	编号	的	这	人们	在	这

['wɪldərnəs] [wen] [ə; eɪ] ['veri]

wilderness	when	a	very
荒野	什么时候	一个	非常

《民数记》记载了在旷野中清点百姓人数的情景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[mɪ'rækjələs] [ɪn'kriːs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒeɪkəb]

miraculous	increase	was	found	to	have	taken	place	since	the	arrival	of	Jacob
神奇	增加	曾是	成立	到	有	已采取	地方	自从	这	到达	的	雅各布

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	his	family	in	Egypt	.
和	他的	家庭	在	埃及	.

自从雅各和他的家人来到埃及后，人们发现人口出现了奇迹般的增长。

[ˌdjuːtə'rɔnəmi] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [lɔː] ,

Deuteronomy	,	which	contains	a	repetition	of	the	civil	and	moral	law	,
申命记	,	哪个	包含	一个	重复	的	这	民用	和	道德	法律	,

《申命记》重申了民事和道德律法，

[ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

and	ends	with	the	death	of	Moses	.
和	结束	和	这	死亡	的	摩西	.

故事以摩西之死告终。

[ðiːz] [faɪv] [bʊks] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['pentətjuːk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['moʊzəs] .

These	five	books	are	called	the	Pentateuch	,	and	were	written	by	Moses	.
这些	五	图书	是	称为	这	摩西五经	,	和	是	书面	经过	摩西	.

这五本书被称为摩西五经，是摩西所著的。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

They	contain	the	history	of	2552	years	and	a	half	.
他们	包含	这	历史	的	-	年	和	一个	一半	.

它们包含了2552年半的历史。

['dʒɔʃwə] , [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['keɪnən] [ə'mʌŋ]

Joshua	,	contains	an	account	of	the	conquest	and	division	of	Canaan	among
约书亚	,	包含	一个	帐户	的	这	征服	和	分配	的	迦南	之中

[ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ,

the	twelve	tribes	,
这	十二	部落	,

《约书亚记》记载了征服迦南并将迦南地分给十二支派的故事。

[ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] .

and	ends	with	the	death	of	Joshua	.
和	结束	和	这	死亡	的	约书亚	.

故事以约书亚的死亡告终。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][læst]

This	book	is	supposed	to	have	been	written	by	himself	,	excepting	the	last
这	书	是	据称	到	有	到过	书面	经过	他自己	,	除外	这	最后的

[fjuː] [vəːsiz] ,

few	verses	,
很少	诗句	,

这本书据说是他自己写的，除了最后几节。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .

which	were	added	by	one	of	his	successors	.
哪个	是	额外	经过	一	的	他的	继承人	.

这些都是他的一位继任者添加的。

['dʒʌdʒɪz] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Judges	gives	an	account	of	the	Jewish	history	from	the	death	of
法官	给予	一个	帐户	的	这	犹太人	历史	从	这	死亡	的

《士师记》记载了从耶稣去世到犹太人历史的始末。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['moʊzəs][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['sæmpsən] .

Moses	to	that	of	Sampson	.
摩西	到	那	的	桑普森	.

摩西与参孙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sæmjuəl] .

It	was	most	probably	written	by	Samuel	.
它	曾是	最多	大概	书面	经过	塞缪尔	.

很可能是塞缪尔写的。

[ruːθ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['moʊæb] :

Ruth	contains	the	history	of	the	person	of	that	name	,	a	native	of	Moab	:
露丝	包含	这	历史	的	这	人	的	那	姓名	,	一个	本国的	的	摩押	:

《路得记》记载了同名人物的历史，她是摩押人：

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['boʊˌæz][æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['grænmʌðər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

she	married	Boaz	an	Israelite	,	and	was	the	great	grandmother	of	David	.
她	已婚	波阿兹	一个	以色列人	,	和	曾是	这	伟大的	祖母	的	大卫	.

她嫁给了以色列人波阿斯，是大卫的曾祖母。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['sæmjuəl] .

This	book	is	generally	ascribed	to	Samuel	.
这	书	是	一般来说	归因于	到	塞缪尔	.

这本书通常被认为是撒母耳所著。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

The	first	book	of	Samuel	completes	the	government	of	the	Judges	,
这	第一的	书	的	塞缪尔	完成	这	政府	的	这	法官	,

《撒母耳记上》完成了士师时代的统治。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [sɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n]

and	relates	the	appointment	of	Saul	to	be	king	of	Israel	,	the	rejection
和	相关	这	预约	的	扫罗	到	是	国王	的	以色列	,	这	拒绝

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

并讲述了扫罗被任命为以色列王，以及他的家族被弃绝的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

and	the	anointing	of	David	.
和	这	膏抹	的	大卫	.

以及对大卫的膏立。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['deɪvɪd]['æftər][ðə; ði] [deθ]

The	second	book	of	Samuel	continues	the	history	of	David	after	the	death
这	第二	书	的	塞缪尔	继续	这	历史	的	大卫	后	这	死亡

[ʌv; əv] [sɔːl] .

of	Saul	.
的	扫罗	.

《撒母耳记下》继续讲述了扫罗死后大卫的故事。

[moʊst] ['prɑːbəbli] , ['sæmjuəl] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] - ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ,

Most	probably	,	Samuel	wrote	the	first	24	chapters	of	the	first	book	,
最多	大概	,	塞缪尔	写道	这	第一的	-	章节	的	这	第一的	书	,

很可能，撒母耳写了第一卷的前24章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [gæd][ænd; ənd] ['neɪθn] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	the	prophets	Gad	and	Nathan	the	remainder	of	it	,	and	all	the
和	这	先知	加德	和	内森	这	余	的	它	,	和	全部	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

还有先知迦得和拿单，以及其余部分，还有第二部分的全部内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

The	first	book	of	Kings	commences	with	an	account	of	the	death	of	David	,
这	第一的	书	的	国王	开始	和	一个	帐户	的	这	死亡	的	大卫	,

《列王纪上》以大卫之死的记载开篇，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][dʒəːhɑːsəfæt] .

and	continues	to	that	of	Jehosaphat	.
和	继续	到	那	的	约沙法	.

并延续到约沙法王时期。

[ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['dʒuːdə]

The	second	book	of	Kings	continues	the	history	of	the	kings	of	Judah
这	第二	书	的	国王	继续	这	历史	的	这	国王	的	犹大

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['temp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ]

and	Israel	to	the	destruction	of	the	city	and	temple	of	Jerusalem	by
和	以色列	到	这	破坏	的	这	城市	和	寺庙	的	耶路撒冷	经过

[ˌnebjʊkəd'nezər] .

Nebuchadnezzar	.
尼布甲尼撒	.

《列王纪下》继续讲述了犹大和以色列诸王的历史，直到尼布甲尼撒摧毁耶路撒冷城和圣殿为止。

[ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [kəm'paɪld] [baɪ]['ezrə] ,

These	books	were	probably	compiled	by	Ezra	,
这些	图书	是	大概	编译	经过	以斯拉	,

这些书很可能是以斯拉所编纂的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [bəuθ][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][sə'mæriə; sə'meriə]

from	the	records	which	were	kept	both	at	Jerusalem	and	Samaria
从	这	记录	哪个	是	保留	两个都	在	耶路撒冷	和	撒玛利亚

[ʌv; əv][ɔːl] ['pʌblɪk] [træn'zækʃənz] .

of	all	public	transactions	.
的	全部	民众	交易	.

从耶路撒冷和撒玛利亚保存的所有公共交易记录中得出。

[ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] ['krɔniklz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [teiblz] ,

The	two	books	of	Chronicles	contain	a	great	many	genealogical	tables	,
这	二	图书	的	编年史	包含	一个	伟大的	许多	家谱	表格	,

《历代志》两卷书包含大量的族谱表，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

and	various	circumstances	omitted	in	the	other	historical	books	of	Scripture	.
和	各种各样的	情况	省略	在	这	其他	历史	图书	的	圣经	.

以及圣经其他历史书中省略的各种情况。

['ezrə] , [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv]['saiərəs] ([wɪtʃ]

Ezra	,	continues	the	Jewish	history	from	the	edict	of	Cyrus	(	which
以斯拉	,	继续	这	犹太人	历史	从	这	法令	的	赛勒斯	(	哪个

以斯拉继续讲述犹太历史，从居鲁士的敕令开始（

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ðer; ðər]['temp(ə)l] ,

permitted	the	Jews	to	return	to	their	own	land	,	and	rebuild	their	temple	,
允许	这	犹太人	到	返回	到	他们的	自己的	土地	,	和	重建	他们的	寺庙	,

允许犹太人返回故土，重建圣殿。

) [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ]['ezrə][ænd; ənd] [,niːi'maiə] .

)	to	the	reform	effected	among	them	,	by	Ezra	and	Nehemiah	.
)	到	这	改革	受影响	之中	他们	,	经过	以斯拉	和	尼希米	.

）归因于以斯拉和尼希米在他们中间所进行的改革。

['ezrə] [roʊt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [kæl'diː] .

Ezra	wrote	part	of	this	book	in	Chaldee	.
以斯拉	写道	部分	的	这	书	在	迦勒底语	.

以斯拉用迦勒底语写了这本书的一部分。

[ˌniːiˈmaiə] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

Nehemiah	gives	an	account	of	his	own	appointment	to	the	government	of
尼希米	给予	一个	帐户	的	他的	自己的	预约	到	这	政府	的

[dʒʊ'diə] ,

Judea	,
犹太	,

尼希米记述了他被任命为犹大政府主的经过，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - , [æt; ət] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði]

and	his	administration	to	the	year	of	the	world	3595	,	at	which	period	the
和	他的	行政	到	这	年	的	这	世界	-	,	在	哪个	时期	这

['skrɪptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri][kləuziz] .

scripture	history	closes	.
圣经	历史	关闭	.

他的统治一直持续到世界公元 3595 年，圣经历史也在此时期结束。

['estər] , [kən'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['kæptɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

Esther	,	contains	the	history	of	a	Jewish	captive	of	that	name	,
以斯帖	,	包含	这	历史	的	一个	犹太人	俘虏	的	那	姓名	,

《以斯帖记》讲述了一位名叫以斯帖的犹太俘虏的故事。

[huː] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][əˌhæzjj'iərəs] ,

who	by	her	good	qualities	gained	the	affections	of	Ahasuerus	,
WHO	经过	她	好的	品质	获得	这	情感	的	阿哈苏鲁斯	,

她因自己的美德赢得了亚哈随鲁王的喜爱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['pəːʃə] .

and	was	by	him	raised	to	the	throne	of	Persia	.
和	曾是	经过	他	提高	到	这	王座	的	波斯	.

他拥立他登上波斯王位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [baɪ][əˌhæzjj'iərəs][ɪz] [ment] [ˌɑːtə'zəːksiːz] [ˌlɔːŋ'ɪmənəs] .

It	is	supposed	that	by	Ahasuerus	is	meant	Artaxerxes	Longimanus	.
它	是	据称	那	经过	阿哈苏鲁斯	是	意思是	阿塔薛西斯	长臂	.

据推测，亚哈随鲁是指阿尔塔薛西斯·朗吉马努斯。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;

There	is	great	diversity	of	opinion	concerning	the	author	of	this	book	;
那里	是	伟大的	多样性	的	观点	有关	这	作者	的	这	书	;

对于这本书的作者，人们的看法各不相同；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['ezrə] , [tuː; tə][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ,

it	has	been	ascribed	to	Ezra	,	to	Mordecai	,
它	有	到过	归因于	到	以斯拉	,	到	末底改	,

有人说是写给以斯拉的，有人说是写给末底改的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnəgɑːg] .

and	to	the	joint	labours	of	the	great	synagogue	.
和	到	这	联合的	劳动	的	这	伟大的	犹太教堂	.

并感谢大犹太会堂的共同努力。

[dʒɑːb] , [kən'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd]

Job	,	contains	the	history	of	a	man	remarkable	for	his	piety	and
工作	,	包含	这	历史	的	一个	男人	卓越	为了	他的	虔诚	和

['peɪʃ(ə)ns] , ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [ə'flɪkʃənz] .

patience	,	under	severe	afflictions	.
耐心	,	在下面	严重	苦难	.

《约伯记》记载了一位在遭受严重苦难时，以虔诚和忍耐著称的人的故事。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

The	author	of	this	book	is	very	uncertain	.
这	作者	的	这	书	是	非常	不确定	.

这本书的作者非常不确定。

[sʌm; səm] [ə'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['moʊzəs] , ['ʌðər] [tuː; tə][dʒɑːb] [hɪm'self] .

Some	ascribe	it	to	Moses	,	others	to	Job	himself	.
一些	归咎于	它	到	摩西	,	其他的	到	工作	他自己	.

有人认为是摩西所作，也有人认为是约伯本人所作。

[ðə; ði] [sɑːmz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ,

The	Psalms	,	are	a	collection	of	hymns	in	praise	of	God	,	written	by	different	persons	,
这	诗篇	,	是	一个	收藏	的	赞美诗	在	称赞	的	上帝	,	书面	经过	不同的	人	,

《诗篇》是由不同的人创作的赞美上帝的圣歌集。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ]['deɪvɪd] ,

but	as	the	greater	part	of	them	was	composed	by	David	,
但	作为	这	更大的	部分	的	他们	曾是	由	经过	大卫	,

但由于其中大部分是由大卫创作的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

they	are	generally	called	the	Psalms	of	David	.
他们	是	一般来说	称为	这	诗篇	的	大卫	.

它们通常被称为大卫的诗篇。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrbz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sɑːləmən] ,

The	Proverbs	,	are	a	collection	of	short	sentences	,	written	by	Solomon	,
这	箴言	,	是	一个	收藏	的	短的	句子	,	书面	经过	所罗门	,

《箴言》是所罗门王所写的一系列短句。

[ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [ɪz] [kən'teɪnd] .

in	which	much	excellent	advice	is	contained	.
在	哪个	很多	出色的	建议	是	包含	.

其中包含许多极好的建议。

[ɪˌkliːzi'æsˌtiz] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sɑːləmən] , ['æftər][hiː; hi]

Ecclesiastes	,	is	supposed	to	have	been	written	by	Solomon	,	after	he
传道书	,	是	据称	到	有	到过	书面	经过	所罗门	,	后	他

《传道书》据说是所罗门王在他之后所著。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dɑːlətri][ænd; ənd][sɪn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

repented	of	the	idolatry	and	sin	into	which	he	fell	,	towards	the	close	of	his	life	,
悔改	的	这	偶像崇拜	和	罪	进入	哪个	他	跌倒	,	向	这	关闭	的	他的	生活	,

在他生命的最后阶段，他为自己陷入的偶像崇拜和罪恶感到悔恨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['vænəti] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [pə'sjuːts] ,

and	with	the	design	to	point	out	the	vanity	of	worldly	pursuits	,
和	和	这	设计	到	观点	出去	这	虚荣	的	世俗	追求	,

其设计旨在指出世俗追求的虚妄，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [men] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðæt] [steɪt] ,

in	order	to	induce	men	to	prepare	for	that	state	,
在	命令	到	诱导	男人	到	准备	为了	那	状态	,

为了促使人们为那种状态做好准备，

[wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['vænəti][nɔːr] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

where	there	will	be	no	vanity	nor	vexation	of	spirit	.
在哪里	那里	将要	是	不	虚荣	也不	烦恼	的	精神	.

那里没有虚荣，也没有精神上的烦恼。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] , [ɪz][ə; eɪ] ['pæstərəl] ['daɪəlɔːg] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	Song	of	Solomon	,	is	a	pastoral	dialogue	,	supposed	to	have	been
这	歌曲	的	所罗门	,	是	一个	牧灵	对话	,	据称	到	有	到过

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

written	by	him	,
书面	经过	他	,

《雅歌》是一部田园对话录，据说是他所作。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['feɪroʊ, 'fɛroʊ] .

upon	his	marriage	with	the	daughter	of	Pharoah	.
之上	他的	婚姻	和	这	女儿	的	法老	.

他与法老的女儿结婚时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] - [prə'fetɪkl] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv]

It	is	universally	allowed	that	the	16	Prophetical	Books	,	and	the	Lamentations	of
它	是	普遍地	允许	那	这	-	预言	图书	,	和	这	哀歌	的

[ˌdʒerə'maɪə] ,

Jeremiah	,
耶利米	,

人们普遍认为，十六卷先知书和耶利米哀歌，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] [kæp'tɪvəti] ,

which	describe	the	desolation	of	Judah	,	during	the	Babylonian	captivity	,
哪个	描述	这	荒凉	的	犹大	,	期间	这	巴比伦	囚禁	,

这些描述描绘了犹大在巴比伦之囚期间的荒凉景象。

[ænd; ənd] ['prɑːfəsi] [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [taɪm] ,

and	prophecy	the	still	greater	misfortunes	to	be	suffered	at	a	future	time	,
和	预言	这	仍然	更大的	不幸	到	是	遭受	在	一个	未来	时间	,

并预言将来会遭受更大的不幸。

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huːz] [neɪmz] [ðeɪ] [ber] .

were	written	by	the	persons	whose	names	they	bear	.
是	书面	经过	这	人	谁	姓名	他们	熊	.

均由署名者本人所写。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['prɔfits] [wɜːr; wər] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ˌdʒerə'maɪə] , [ɪ'ziːkɪəl] , [ænd; ənd]['dænjəl] . —

The	four	great	prophets	were	,	Isaiah	,	Jeremiah	,	Ezekiel	,	and	Daniel	.	—
这	四	伟大的	先知	是	,	以赛亚	,	耶利米	,	以西结	,	和	丹尼尔	.	—

[ðə; ði] [twelv] ['maɪnər] ['prɔfits] [wɜːr; wər] , [ho'zer] ,

The	twelve	minor	prophets	were	,	Hosea	,
这	十二	次要的	先知	是	,	何西阿	,

四大先知分别是：以赛亚、耶利米、以西结和但以理。——十二小先知分别是：何西阿、

['dʒoʊəl] , ['eɪməs] , [ˌəubə'daiə] , ['dʒoʊnə] , ['maɪkə] , ['neihəm] , [hæbəkək] , [ˌzefə'naiə] , ['hægeiai] ,

Joel	,	Amos	,	Obadiah	,	Jonah	,	Micah	,	Nahum	,	Habbakuk	,	Zephaniah	,	Haggai	,
乔尔	,	阿莫斯	,	俄巴底亚	,	约拿	,	米迦	,	那鸿	,	哈巴谷书	,	西番雅	,	哈该	,

[ˌzekə'raiə] , [ænd; ənd]['mæləˌkaɪ] .

Zechariah	,	and	Malachi	.
撒迦利亚	,	和	马拉基	.

约珥书、阿摩司书、俄巴底亚书、约拿书、弥迦书、那鸿书、哈巴谷书、西番雅书、哈该书、撒迦利亚书和玛拉基书。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] ; [ɪk'sept] [ˌes 'tiː] .

The	books	of	the	New	Testament	were	all	originally	written	in	Greek	;	except	St	.
这	图书	的	这	新的	遗嘱	是	全部	起初	书面	在	希腊语	;	除了	英石	.

['mæθjuːz] ['gɑːsp(ə)l] ,

Matthew's	Gospel	,
马修的	福音	,

新约圣经的所有书卷最初都是用希腊文写成的；除了圣马太福音之外，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

and	St	.	Paul's	Epistle	to	the	Hebrews	,
和	英石	.	保罗的	书信	到	这	希伯来书	,

以及圣保罗写给希伯来人的书信，

[wɪtʃ] ['meni] ['kɔmənˌteɪtəz] [sə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['hiːbruː] ,

which	many	commentators	suppose	to	have	been	originally	composed	in	Hebrew	,
哪个	许多	评论员	认为	到	有	到过	起初	由	在	希伯来语	,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [griːk] ;

and	then	immediately	translated	into	Greek	;
和	然后	立即地	翻译	进入	希腊语	;

许多评论家认为，这部作品最初是用希伯来语写成的，然后立即被翻译成希腊语；

[bʌt; bət] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] .

but	opinions	in	this	respect	are	much	divided	.
但	意见	在	这	尊重	是	很多	分割	.

但在这方面，人们的意见分歧很大。

[ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

The	Four	Gospels	,	written	by	Matthew	,	Mark	,	Luke	,	and	John	,	give	an	account
这	四	福音书	,	书面	经过	马修	,	标记	,	卢克	,	和	约翰	,	给	一个	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , ['mɪnɪstri] ,

of	the	life	,	ministry	,
的	这	生活	,	部	,

由马太、马可、路加和约翰所著的四福音书，记载了耶稣的生平、事工和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[deθ] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

death	,	and	resurrection	of	our	Saviour	.
死亡	,	和	复活	的	我们的	救主	.

救世主的死亡与复活。

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [luːk] ,

The	Acts	of	the	Apostles	written	by	Luke	,
这	使徒行传	的	这	使徒们	书面	经过	卢克	,

《使徒行传》，作者路加福音

['gɪvz] [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz]
gives **an** **historical** **account** **of** **the** **progress** **of** **Christianity** **after** **our** **Saviour's**
给予 一个 历史 帐户 的 这 进步 的 基督教 后 我们的 救世主的
[ə'senʃn] .
ascension **.**
升天 .

本书对救世主升天后基督教的发展历程进行了历史性的描述。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [seɪnt] [pɔ:l] ,
The **latter** **part** **of** **the** **book** **is** **confined** **to** **the** **history** **of** **Saint** **Paul** **,**
这 后者 部分 的 这 书 是 受限 到 这 历史 的 圣 保罗 ,

本书后半部分仅限于讲述圣保罗的历史。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌes 'ti:] . [lu:k] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
of **whom** **St** **.** **Luke** **was** **the** **constant** **companion** **for** **many** **years** **.**
的 谁 英石 . 卢克 曾是 这 持续的 伴侣 为了 许多 年 .

圣路加多年来一直是他的忠实伙伴。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɪ'pɪsəlz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [vɪz] .
Of **the** **fourteen** **Epistles** **ascribed** **to** **St** **.** **Paul** **,** **viz** **.**
的 这 十四 书信 归因于 到 英石 . 保罗 , 即 .

归于圣保罗名下的十四封书信中，即：

['roʊmənz] , [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] , [gə'leɪʃənz] , [i'fi:ʒənz] , [fi'lipiənz] ,
Romans **,** **1** **and** **2** **to** **the** **Corinthians** **,** **Galatians** **,** **Ephesians** **,** **Philippians** **,**
罗马书 , 1 和 2 到 这 哥林多前书 , 加拉太书 , 以弗所书 , 腓立比人 ,
[kə'lɒʃənz] , [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] ,
Colossians **,** **1** **and** **2** **to** **the** **Thessalonians** **,**
歌罗西书 , 1 和 2 到 这 帖撒罗尼迦人 ,

罗马书1章和2章，致哥林多前书、加拉太书、以弗所书、腓立比书、歌罗西书1章和2章，致帖撒罗尼迦前书、

[wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:][tu:; tə] ['tɪməθi] , ['taitəs] , [fi'li:mɔn; fai-] , [ænd; ənd] ['hi:bru:z] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌθɜ:r'ti:n]
1 **and** **2** **to** **Timothy** **,** **Titus** **,** **Philemon** **,** **and** **Hebrews** **,** **the** **first** **thirteen**
1 和 2 到 蒂莫西 , 提图斯 , 菲利蒙 , 和 希伯来书 , 这 第一的 十三
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

提摩太前书1章和2章、提多书、腓利门书和希伯来书，前十三卷书有：

[ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [bɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm]
in **all** **ages** **of** **the** **Church** **,** **been** **universally** **acknowledged** **to** **be** **written** **by** **him**
在 全部 年龄 的 这 教会 , 到过 普遍地 已确认 到 是 书面 经过 他
.
:
.

在教会的各个时代，人们普遍认为这本书是他写的。

['meni] [dauts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnd]
Many **doubts** **have** **been** **entertained**
许多 疑虑 有 到过 娱乐

人们心中充满了疑虑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:z] .
concerning **the** **author** **of** **the** **Epistle** **to** **the** **Hebrews** **.**
有关 这 作者 的 这 书信 到 这 希伯来书 .

关于《希伯来书》的作者。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['tɑːrsəs][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [si'liʃə] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

St	.	Paul	was	born	at	Tarsus	the	principal	city	of	Cilicia	in	Asia	Minor	,
英石	.	保罗	曾是	出生	在	睑板	这	主要的	城市	的	西里西亚	在	亚洲	次要的	,

圣保罗出生于小亚细亚西里西亚的主要城市塔尔苏斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ] [bəuθ][ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [roʊm] .

and	was	by	birth	both	a	Jew	and	a	citizen	of	Rome	.
和	曾是	经过	出生	两个都	一个	犹	和	一个	公民	的	罗马	.

他生来既是犹太人，又是罗马公民。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

St	.	Paul	is	not	mentioned	in	the	Gospels	,
英石	.	保罗	是	不是	提及	在	这	福音书	,

福音书中没有提到圣保罗。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [priːtʃ] .

nor	is	it	known	whether	he	ever	heard	our	Saviour	preach	.
也不	是	它	已知	无论	他	曾经	听到	我们的	救主	布道	.

也不知道他是否曾听过救世主的布道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['mɑːrtərdəm] ,

His	name	is	first	noticed	in	the	account	of	St	.	Stephen's	Martyrdom	,
他的	姓名	是	第一的	注意到	在	这	帐户	的	英石	.	斯蒂芬的	殉道	,

他的名字最早出现在圣斯蒂芬殉道记述中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ɪn]

which	was	followed	by	a	severe	persecution	of	the	Church	at	Jerusalem	,	in
哪个	曾是	随后	经过	一个	严重	迫害	的	这	教会	在	耶路撒冷	,	在

[wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

which	St	.	Paul	,
哪个	英石	.	保罗	,

随后耶路撒冷教会遭到残酷迫害，圣保罗也参与其中。

([huː] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [sɔːl]) [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['enəmi] , [baɪ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti]

(	who	was	then	called	Saul	)	distinguished	himself	among	its	enemies	,	by	his	activity
(	WHO	曾是	然后	称为	扫罗	)	杰出的	他自己	之中	它是	敌人	,	经过	他的	活动

[ænd; ənd] ['vaɪələns] .

and	violence	.
和	暴力	.

（当时名叫扫罗）因其活跃和暴力而在敌人中脱颖而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][də'mæskəs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [baʊnd] ['eni] ['kristʃənz] [huːm] [hiː; hi]

He	was	going	to	Damascus	,	to	bring	back	bound	any	Christians	whom	he
他	曾是	去	到	大马士革	,	到	带来	后退	边界	任何	基督徒	谁	他

[maɪt] [faɪnd][ðer; ðər] ,

might	find	there	,
可能	寻找	那里	,

他要去大马士革，把在那里遇到的所有基督徒都捆绑带回来。

[wen] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] : ['æftər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

when	his	miraculous	conversion	took	place	:	after	which	,	he	became	one	of	the
什么时候	他的	神奇	转换	采取	地方	:	后	哪个	,	他	成为	一	的	这

[moʊst]

most
最多

在他奇迹般地皈依基督教之后，他成为了最.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

['zeləs] ['priːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;
zealous **preachers** **of** **the** **Gospel** **;**
热心 传道者 的 这 福音 ;

热忱的福音传道者;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]
and **as** **he** **devoted** **much** **of** **his** **time** **to** **the** **instruction** **of** **the** **Gentiles**
和 作为 他 奉献 很多 的 他的 时间 到 这 操作说明 的 这 外邦人
,
,
,

他将大量时间用于教导外邦人,

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .
he **is** **called** **the** **Apostle** **of** **the** **Gentiles** **.**
他 是 称为 这 使徒 的 这 外邦人 .

他被称为外邦人的使徒。

['dʒentailz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [neiʃəns][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðæt][wɜːr; wər]
Gentiles **,** **was** **the** **appellation** **by** **which** **all** **nations** **were** **distinguished** **,** **that** **were**
外邦人 , 曾是 这 称谓 经过 哪个 全部 国家 是 杰出的 , 那 是
[nɑːt][dʒuːz] ,
not **Jews** **,**
不是 犹太人 ,

“外邦人”是用来区分所有非犹太人民族的称呼。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['dʒentailz][wɜːr; wər]['peɪgənz] .
and **consequently** **the** **Gentiles** **were** **Pagans** **.**
和 最后 这 外邦人 是 异教徒 .

因此,外邦人就成了异教徒。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [pər'fɔːrmd] ['meni] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrniz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
St **.** **Paul** **performed** **many** **voyages** **and** **journies** **in** **the** **service** **of** **the** **Christian**
英石 . 保罗 执行 许多 航程 和 旅程 在 这 服务 的 这 基督教
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion **,**
宗教 ,

圣保罗为了基督教的传播,进行了多次航行和旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][kləuziz][ə; eɪ] . [diː] . - ,
and **the** **New** **Testament** **history** **closes** **A** **.** **D** **.** **63** **,**
和 这 新的 遗嘱 历史 关闭 一个 . D . - ,

新约历史结束于公元63年。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] [roʊm] ;
with **his** **release** **from** **a** **two** **years** **imprisonment** **at** **Rome** **;**
和 他的 发布 从 一个 二 年 监禁 在 罗马 ;

他结束了在罗马两年的监禁后获释;

[noʊ] ['eɪnʃənt] ['ɔːθər] [hæz; həz] [left] ['eni] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːpɑːsəlz]
no **ancient** **author** **has** **left** **any** **particulars** **of** **the** **remaining** **part** **of** **this** **Apostle's**
不 古老的 作者 有 左边 任何 细节 的 这 其余的 部分 的 这 使徒的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

古代没有任何一位作家留下关于这位使徒后半生的任何细节。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ə'pɑ:sl] , [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [dʒeɪmz][ðə; ði]

The	Epistle	of	St	.	James	was	written	by	that	Apostle	,	who	is	called	James	the
这	书信	的	英石	.	詹姆斯	曾是	书面	经过	那	使徒	,	WHO	是	称为	詹姆斯	这

[les] ,

Less	,
较少的	,

《圣雅各书》是由那位被称为小雅各的使徒所写。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ɔ:r] - , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

the	son	of	Alphæus	or	Cleophat	,	which	are	supposed
这	儿子	的	-	或者	-	,	哪个	是	据称

阿尔菲厄斯或克利奥法特的儿子，据推测

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , ['dɪfrəntli] ['rɪt(ə)n] .

to	be	the	same	name	,	differently	written	.
到	是	这	相同的	姓名	,	不同	书面	.

同一个名字，不同的写法。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['eksələnt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

It	contains	much	excellent	instruction	.
它	包含	很多	出色的	操作说明	.

它包含许多优秀的指导。

[ðə; ði] [tu:] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] , [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [ə'pɑ:sl] ,

The	two	Epistles	of	St	.	Peter	,	were	written	by	that	Apostle	,
这	二	书信	的	英石	.	彼得	,	是	书面	经过	那	使徒	,

圣彼得的两封书信，是由那位使徒所写。

[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [dɪ'gri:] .

who	enjoyed	the	favour	of	his	divine	master	,	in	a	peculiar	degree	.
WHO	享受	这	偏爱	的	他的	神圣的	掌握	,	在	一个	奇特	程度	.

他受到了神圣主人的特别宠爱。

[ˌes 'ti:] . ['pi:tər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,

St	.	Peter	seems	to	have	been	almost	the	constant	companion	of	our	Lord	,
英石	.	彼得	似乎	到	有	到过	几乎	这	持续的	伴侣	的	我们的	主	,

圣彼得似乎一直是我们主耶稣形影不离的伙伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['zeləs] [ɪn] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	was	extremely	zealous	in	propagating	his	religion	,	though	he	was
和	曾是	极其	热心	在	传播	他的	宗教	,	尽管	他	曾是

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [led]['ɪntu:] [greɪt] ['erərz] ,

occasionally	led	into	great	errors	,
偶尔	引领	进入	伟大的	错误	,

他极其热衷于传播自己的宗教，尽管他有时也会犯下严重的错误。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,

particularly	the	denial	of	his	master	,	but	his	bitter	remorse	and	repentance	,
特别	这	拒绝	的	他的	掌握	,	但	他的	苦的	悔恨	和	悔改	,

尤其是他对主人的否认，以及他深深的悔恨和忏悔。

[pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kraɪm] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

prove	that	his	sorrow	for	this	crime	was	sincere	.
证明	那	他的	悲哀	为了	这	犯罪	曾是	真诚	.

证明他对这起罪行的悔恨是真诚的。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [kɔːrˌniːliəs] , [ðə; ði][fɜːrst]['dʒentaɪl][kənˈvɜːrt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

He	admitted	Cornelius	,	the	first	Gentile	convert	,	into	the	Christian	faith	,
他	承认	科尼利厄斯	,	这	第一的	外邦人	转变	,	进入	这	基督教	信仰	,

他接纳了第一位皈依基督教的外邦人哥尼流。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]

but	as	the	chief	of	his	instructions	were
但	作为	这	首席	的	他的	指示	是

但作为他的主要指示是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

confined	to	the	Jews	,	he	is	called	the	apostle	of	the	Jews	.
受限	到	这	犹太人	,	他	是	称为	这	使徒	的	这	犹太人	.

由于他只在犹太人中传道，所以被称为犹太人的使徒。

[ðə; ði] [θriː] [ɪˈpɪsəlz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] ,

The	three	Epistles	of	St	.	John	,
这	三	书信	的	英石	.	约翰	,

圣约翰的三封书信

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv]

were	written	by	the	apostle	who	was	favoured	with	the	greatest	share	of
是	书面	经过	这	使徒	WHO	曾是	受青睐	和	这	最	分享	的

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [əˈfekʃ(ə)n] .

our	Saviour's	affection	.
我们的	救世主的	感情	.

这些经文是由一位深受救主喜爱的使徒所写。

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['sʌpər] ,

He	leaned	on	his	bosom	at	the	last	supper	,
他	倾斜	在	他的	怀	在	这	最后的	晚餐	,

在最后的晚餐上，他倚靠在自己的胸膛上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]

and	was	one	of	the	first	who	were	made	acquainted	with	his	resurrection
和	曾是	一	的	这	第一的	WHO	是	制成	熟人	和	他的	复活

.

:

.

他是最早得知耶稣复活的人之一。

[ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒuːd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɑːsl] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld]

The	Epistle	of	St	.	Jude	was	written	by	the	apostle	,	who	was	also	called
这	书信	的	英石	.	裘德	曾是	书面	经过	这	使徒	,	WHO	曾是	还	称为

- [ænd; ənd] ,

Lebbæus	and	Thaddæus	,
-	和	塔德厄斯	,

圣犹达书信是由使徒所写，这位使徒也被称为勒贝乌斯和达太。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [les] , [ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

he	was	the	brother	of	James	the	Less	,	and	excepting	in	the	catalogue	of
他	曾是	这	兄弟	的	詹姆斯	这	较少的	,	和	除外	在	这	目录	的

[ðə; ði] [əˈpɔsəlz] ,

the	apostles	,
这	使徒	,

他是小雅各的兄弟，并且除了在使徒名录中之外，

[ɪz]['oʊnli] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] .
is only once mentioned in the Gospels .
是 仅有的 一次 提及 在 这 福音书 .

福音书中只提到过一次。

([dʒɑːn] [tʃæp] .
(John chap .
(约翰 小伙子 .

(约翰·查普。

- , [vɜːrs] -) .
14 , verse 22) .
- , 诗 -) .

14，第 22 节)。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vændʒəlɪst][ænd; ənd]
The Revelation of John the divine , was written by the same Evangelist and
这 启示 的 约翰 这 神圣的 , 曾是 书面 经过 这 相同的 福音传道者 和
[ə'pɑːsl] [huː] [roʊt] [ðə; ði]
Apostle who wrote the
使徒 WHO 写道 这

《启示录》是由同一位福音书作者兼使徒所著，他也是《圣经》的作者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['gɔspəlz][ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] ['berɪŋ] [ðæt] [neɪm] .
Gospels and Epistles bearing that name .
福音书 和 书信 轴承 那 姓名 .

以该名称命名的福音书和书信。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fetɪkl] [bʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
The Revelation is a prophetical book , and was written by St . John ,
这 启示 是 一个 预言 书 , 和 曾是 书面 经过 英石 . 约翰 ,

《启示录》是一部预言书，由圣约翰所著。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['pætˌmɑːs] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['də'miʃən] .
during his banishment to the isle of Patmos , in the time of Domitian .
期间 他的 流放 到 这 小岛 的 帕特莫斯 , 在 这 时间 的 图密善 .

在他被流放到帕特莫斯岛期间，正值图密善统治时期。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
St . John is supposed to have been the youngest of the Apostles ,
英石 . 约翰 是 据称 到 有 到过 这 最小的 的 这 使徒们 ,

圣约翰据说是使徒中最年轻的一位。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
and to have survived all the rest .
和 到 有 幸存下来 全部 这 休息 .

并且活过了剩下的所有事情。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['efɪsəs] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['treɪdʒənz]
He died at Ephesus in Asia Minor , in the third year of the emperor Trajan's
他 死亡 在 以弗所 在 亚洲 次要的 , 在 这 第三 年 的 这 皇帝 图拉真
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

他于小亚细亚的以弗所去世，当时是图拉真皇帝统治的第三年。

[ə; eɪ] . [diː] . - . — [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [twelv] [gʊd] [men] ,

A	.	D	.	100	.	—	The	Apostles	were	twelve	good	men	,
一个	.	D	.	-	.	—	这	使徒们	是	十二	好的	男人	,

公元100年——使徒是十二位善良的人。

[huːm] ['dʒiːzəs] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] .

whom	Jesus	chose	to	be	the	ministers	of	his	gospel	.
谁	耶稣	选择	到	是	这	部长们	的	他的	福音	.

耶稣拣选他们作为他福音的传道者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪrəklz] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz]

They	were	entrusted	with	the	power	of	working	miracles	:	and	their	names
他们	是	受托	和	这	力量	的	在职的	奇迹	:	和	他们的	姓名

[wɜːr; wər] , ['saɪmən]['piːtər] ,

were	,	Simon	Peter	,
是	,	西蒙	彼得	,

他们被赋予了行神迹的能力；他们的名字是，西门·彼得，

[dʒeɪmz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['zebidi] , [ænd; ənd][dʒɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['ændruː] , ['filip] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,

James	the	son	of	Zebedee	,	and	John	his	brother	,	Andrew	,	Philip	,	Bartholomew	,
詹姆斯	这	儿子	的	西庇太	,	和	约翰	他的	兄弟	,	安德鲁	,	菲利普	,	巴塞洛缪	,

['mæθjuː] , ['tɔməs] ,

Matthew	,	Thomas	,
马修	,	托马斯	,

西庇太的儿子雅各，他的兄弟约翰，安德烈，腓力，巴多罗买，马太，多马，

[dʒeɪmz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

James	the	son	of
詹姆斯	这	儿子	的

詹姆斯之子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

- ([kɔːld] ['ɔːlsoʊ][dʒeɪmz][ðə; ði] [les] ,) [θæ'diː)əs] [huːz] [sɜːnɑm] [wʌz; wəz][dʒuːd] , ['saɪmən]

Alphæus	(	called	also	James	the	Less	,	)	Thaddeus	whose	sirname	was	Jude	,	Simon
-	(	称为	还	詹姆斯	这	较少的	,	)	萨迪厄斯	谁	姓氏	曾是	裘德	,	西蒙

[ðə; ði] ['kenəˌnaɪt] ,

the	Canaanite	,
这	迦南人	,

阿尔菲乌斯（又名小雅各）、达太（其姓犹大）、迦南人西蒙

[ænd; ənd]['dʒuːdəs] [is'kæriət] . — ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [is'kæriət] [huː] [bɪ'treɪd] ['aʊər; ɑːr]

and	Judas	Iscariot	.	—	After	the	death	of	Judas	Iscariot	who	betrayed	our
和	犹大	伊斯卡里奥特	.	—	后	这	死亡	的	犹大	伊斯卡里奥特	WHO	背叛	我们的

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

还有犹大·伊斯卡里奥特。——在出卖救世主的犹大·伊斯卡里奥特死后，

[mə'θaɪəs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

Matthias	was	chosen	in	his	stead	.
马蒂亚斯	曾是	选定	在	他的	坚定	.

马蒂亚斯被选中代替他。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['mæstər] .

The	Disciples	of	Christ	,	were	those	who	learned	of	him	as	their	master	.
这	门徒	的	基督	,	是	那些	WHO	学习	的	他	作为	他们的	掌握	.

基督的门徒，就是那些以他为师傅的人。

[ðʌs] , [maɪ] [dɪr] ,
Thus , my dear ,
因此 , 我的 亲爱的 ,

所以，亲爱的，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]
I have given you a short account of all the books contained in the sacred
我 有 给定 你 一个 短的 帐户 的 全部 这 图书 包含 在 这 神圣
['vɑːljəmz] .
volumes .
卷 .

我已经简要介绍了所有圣书中的内容。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dʒuːɪʃ] [sekts] ,
I will now mention to you , a few of the principal Jewish sects ,
我 将要 现在 提到 到 你 , 一个 很少 的 这 主要的 犹太人 教派 ,

现在我将向你们介绍几个主要的犹太教派，

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] .
and then proceed to some description of the history of that people .
和 然后 继续 到 一些 描述 的 这 历史 的 那 人们 .

然后对该民族的历史进行一些描述。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ə'mʌŋ]
There does not appear to have been any difference of religious opinions among
那里 做 不是 出现 到 有 到过 任何 不同之处 的 宗教 意见 之中
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

犹太人之间似乎没有任何宗教观点上的分歧。

[tɪl] ['æftər][ðə; ði]
till after the
直到 后 这

直到之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] : [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [ʌp] , ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
cessation of prophecy : most of them sprang up , subsequent to the return
停止 的 预言 : 最多 的 他们 弹簧 向上 , 随后的 到 这 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən][kæp'tɪvəti] .
from the Babylonian captivity .
从 这 巴比伦 囚禁 .

预言的停止：大多数预言是在从巴比伦之囚归来之后才出现的。

[ðə; ði] [skraibz] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtɚz]
The Scribes are not usually considered as a religious sect : they were writers
这 抄写员 是 不是 通常 经过考虑的 作为 一个 宗教 教派 : 他们 是 作家
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

文士通常不被视为一个宗教派别：他们是法律的撰写者。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pər'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and often perverted the meaning of the text , instead of explaining it .
和 经常 变态 这 意义 的 这 文本 , 反而 的 解释 它 .

而且常常歪曲原文的意思，而不是解释原文的意思。

" [skraibz] , "
" **Scribes** , "
" 抄写员 , "

“文士们，”

" ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , " [ænd; ənd] " ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,
" **doctors** **of** **the** **law** , " **and** " **lawyers** ,
" 医生 的 这 法律 , " 和 " 律师 ,

“法学博士”和“律师”，

" [wɜːr; wər]['oʊnli] ['dɪfrənt] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] [men] .
" **were** **only** **different** **names** **for** **the** **same** **class** **of** **men** .
" 是 仅有的 不同的 姓名 为了 这 相同的 班级 的 男人 .

“只是同一类人的不同称呼而已。”

[ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Pharisees** **believed** **in** **the** **immortality** **of** **the** **soul** , **the** **resurrection** **of** **the**
这 法利赛人 相信 在 这 不朽 的 这 灵魂 , 这 复活 的 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

法利赛人相信灵魂不朽和死人复活。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .
and **in** **a** **future** **state** **of** **rewards** **and** **punishments** .
和 在 一个 未来 状态 的 奖励 和 惩罚 .

以及未来奖惩制度。

" ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtʃəs] , " [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" **Trusting** **in** **themselves** **that** **they** **were** **righteous** , " **they** **despised** **the** **rest** **of**
" 信任 在 他们自己 那 他们 是 正义 , " 他们 被鄙视的 这 休息 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

他们“自以为义”，因此鄙视其他人。

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] [tɔːrdz] [gɑːd] , [ænd; ənd] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
were **entirely** **destitute** **of** **humility** **towards** **God** , **and** **paid** **more** **attention** **to**
是 完全 贫困 的 谦逊 向 上帝 , 和 有薪酬的 更多的 注意力 到
['aʊtwərd]
outward
向外

他们对上帝完全缺乏谦卑之心，反而更注重外在表现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['serəmənɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['vɜːrtʃuː] .
ceremonies **than** **to** **the** **duties** **of** **moral** **virtue** .
仪式 比 到 这 职责 的 道德 美德 .

仪式比道德美德的义务更重要。

[ðə; ði] ['sædʒusiːz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv]
The **Sadducees** **denied** **the** **resurrection** **of** **the** **dead** , **and** **the** **immortality** **of**
这 撒都该人 否认 这 复活 的 这 死的 , 和 这 不朽 的
[ðə; ði][soʊl] ; ['ðerfɔːr] ,
the **soul** ; **therefore** ,
这 灵魂 ; 所以 ,

撒都该人否认死人复活和灵魂不朽；因此，

[kən'faɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [hoʊps] [tu:; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜ:rld] , [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪts]

confining	all	their	hopes	to	this	present	world	,	they	devoted	themselves	to	its
限制	全部	他们的	希望	到	这	展示	世界	,	他们	奉献	他们自己	到	它是

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

他们将全部希望寄托于现世，沉溺于世俗的享乐之中。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] .

and	only	punished	the	crimes	which	disturbed	the	public	tranquillity	.
和	仅有的	受到惩罚	这	犯罪	哪个	不安	这	民众	宁静	.

只惩罚扰乱公共安宁的犯罪行为。

[ðə; ði] [næzɝaɪts] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [nu:] ['testəmənt] ,

The	Nazarites	,	of	whom	we	read	in	the	Old	and	New	Testament	,
这	拿细耳人	,	的	谁	我们	读	在	这	老的	和	新的	遗嘱	,

我们在旧约和新约中读到的拿细耳人，

[wɜ:r; wər] ['pɝ:sənz] ['i:ðər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [gɑ:d] [baɪ] [ðer; ðər] ['perənts] , [ɔ:r] [hu:] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz]

were	persons	either	devoted	to	God	by	their	parents	,	or	who	devoted	themselves
是	人	任何一个	奉献	到	上帝	经过	他们的	父母	,	或者	WHO	奉献	他们自己

[fɔ:r; fər] [laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

他们要么是受父母熏陶而献身于神的人，要么是终生奉献于神的人。

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] .

or	for	a	limited	time	.
或者	为了	一个	有限的	时间	.

或限时供应。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θri:] ['instənsiz] [ʌv; əv] [næzɝaɪts] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [gɑ:d] [baɪ] [ðer; ðər] ['perənts] [bɪ'fɔ:r]

The	only	three	instances	of	Nazarites	devoted	to	God	by	their	parents	before
这	仅有的	三	实例	的	拿细耳人	奉献	到	上帝	经过	他们的	父母	前

[ðer; ðər] [bɜ:rθ] ,

their	birth	,
他们的	出生	,

仅有的三个拿细耳人是在出生前就被父母献身于上帝的例子

[ɑ:r; ər] ['sæmpsən] , ['sæmjuəl] , [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [ðə; ði] ['bæptɪst] .

are	Sampson	,	Samuel	,	and	John	the	Baptist	.
是	桑普森	,	塞缪尔	,	和	约翰	这	浸信会	.

他们是参孙、撒母耳和施洗约翰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] [hɪ'roʊdiənz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:tizən] [ʌv; əv] ['herəd] [ðə; ði] [greɪt] .

The	Herodians	were	partizans	of	Herod	the	Great	.
这	希律党人	是	游击队员	的	希律王	这	伟大的	.

希律党人是希律王的追随者。

[ðə; ði] [ˌgælɪ'li:ənz] , [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['li:dər] ['dʒu:dəs] [ʌv; əv] ['gælə,li] , [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['veri]

The	Galileans	,	so	called	from	their	leader	Judas	of	Galilee	,	were	a	very
这	加利利人	,	所以	称为	从	他们的	领导者	犹大	的	加利利	,	是	一个	非常

['tɜ:rbjələnt] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] [sekt] ,

turbulent	and	seditious	sect	,
湍流	和	煽动性的	教派	,

加利利人，因其领袖加利利的犹大而得名，是一个非常动荡不安、煽动叛乱的教派。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sekts] .

and	by	degrees	united	to	themselves	almost	all	the	other	sects	.
和	经过	学位	团结的	到	他们自己	几乎	全部	这	其他	教派	.

并逐渐将其他几乎所有教派都纳入了自己的阵营。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [sekt] , ['sɪv(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [tæks] -

The	Publicans	were	not	of	any	sect	,	civil	or	religious	,	but	merely	tax	-
这	酒馆老板	是	不是	的	任何	教派	,	民用	或者	宗教	,	但	仅仅	税	-

['gæðərər] ,

gatherers	,
采集者	,

税吏不属于任何教派，无论是世俗的还是宗教的，他们仅仅是收税人。

[ænd; ənd] [kə'lektəz] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] .

and	collectors	of	customs	due	to	the	Romans	.
和	收藏家	的	海关	到期的	到	这	罗马书	.

以及罗马人征收的关税。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][dʒuːz] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜːr; wər] ['rendərd]

The	Publicans	were	generally	Jews	,	and	by	their	employment	were	rendered
这	酒馆老板	是	一般来说	犹太人	,	和	经过	他们的	就业	是	渲染

['oʊdiəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['breðrən] .

odious	to	their	brethren	.
令人厌恶的	到	他们的	弟兄们	.

税吏大多是犹太人，他们的职业使他们的同胞憎恶他们。

['prɑːsəˌlaɪts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['pɝːsənz] , [huː] ['biːɪŋ] ['dʒentailz][baɪ][bɜːrθ] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Proselytes	were	those	persons	,	who	being	Gentiles	by	birth	,	came	over	to	the
皈依者	是	那些	人	,	WHO	存在	外邦人	经过	出生	,	来了	超过	到	这

['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] ,

Jewish	religion	,
犹太人	宗教	,

皈依者是指那些生来是外邦人，后来改信犹太教的人。

[bʌt; bət] [ri'teind] [ðæt] [neɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	retained	that	name	,	till	they	were	admitted	into	the	congregation	of	the
但	保留	那	姓名	,	直到	他们	是	承认	进入	这	会众	的	这

[lɔːrd] , [æz; əz] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] .

Lord	,	as	adopted	children	.
主	,	作为	已采用	孩子们	.

但一直保留着这个名字，直到他们被接纳进入主的教会，成为教会的养子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm] ['keɪnən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hæm] , [huːz] [pɑː'sterəti]

The	land	of	Canaan	,	so	named	from	Canaan	the	son	of	Ham	,	whose	posterity
这	土地	的	迦南	,	所以	命名	从	迦南	这	儿子	的	火腿	,	谁	后人

[pə'zest] [ðɪs] [lænd] ,

possessed	this	land	,
拥有	这	土地	,

迦南地，因含的儿子迦南而得名，他的后裔拥有这片土地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['iːdʒɪpt][ɔːr]['mɪzˌreɪm] , [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

as	well	as	Egypt	or	Mizraim	,	lies	in	the	western	part	of	Asia	.
作为	出色地	作为	埃及	或者	米兹拉伊姆	,	谎言	在	这	西	部分	的	亚洲	.

埃及或米兹拉姆位于亚洲西部。

[ɪts] ['baʊndriz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , - ['sirɪr] ; [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

Its boundaries were to the north , Cœlo Syria ; to the west , the Mediterranean

它是 边界 是 到 这 北 , - 叙利亚 ; 到 这 西方 , 这 地中海

[siː] ; [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Sea ; to the east ,

海 ; 到 这 东方 ,

它的边界是：北临叙利亚王国；西临地中海；东临.....

[ə'reɪbiə] [di'zəːtə] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [west] , [ə'reɪbiə] ['pɛtriːə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt]

Arabia Deserta ; and to the south and south west , Arabia Petrea and Egypt

阿拉伯 沙漠 ; 和 到 这 南 和 南 西方 , 阿拉伯 佩特雷亚 和 埃及

.

:

.

阿拉伯沙漠；以及南部和西南部的阿拉伯佩特里亚和埃及。

[ɪts] [ɪk'stent] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

Its extent was about 200 miles from north to south ,

它是 程度 曾是 关于 - 英里 从 北 到 南 ,

它南北绵延约200英里，

[ænd; ənd][ɪts] [bredθ] - . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] ;

and its breadth 100 . — It was divided into two parts , by the river Jordan ;

和 它是 宽度 - . — 它 曾是 分割 进入 二 部分 , 经过 这 河 约旦 ;

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][dʒə'ruːsələm] ,

the capital was Jerusalem ,

这 首都 曾是 耶路撒冷 ,

其宽度为100米。——它被约旦河分为两部分；首都是耶路撒冷。

([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['seɪləm][ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] .)

(supposed to have been the Salem of Melchisedek .)

(据称 到 有 到过 这 塞勒姆 的 麦基洗德 .)

（据说是麦基洗德的撒冷。）

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['pæləstaɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , [huː] [in'hæbitɪŋ]

The whole country was also called Palestine from the Philistines , who inhabiting

这 所有的 国家 曾是 还 称为 巴勒斯坦 从 这 非利士人 , WHO 居住

[ðə; ði] ['westərn] [koʊst] ,

the western coast ,

这 西 海岸 ,

整个国家也因居住在西海岸的非利士人而被称为巴勒斯坦。

[wɜːr; wər][fɜːrst] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm]

were first known to the Romans , and being by them

是 第一的 已知 到 这 罗马书 , 和 存在 经过 他们

最早为罗马人所知，并被他们所熟知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 82]

[页 -]

[第 82 页]

[kə'rʌptli] [kɔːld] ['pælistain] , [geɪv] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr]

corruptly called Palestines , gave that name to the country ; but it was more

腐败地 称为 巴勒斯坦 , 给予 那 姓名 到 这 国家 ; 但 它 曾是 更多的

['kɑːmənli] [kɔːld] [dʒʊ'diə] ,

commonly called Judea ,

通常 称为 犹太 ,

人们错误地称其为巴勒斯坦人，并将这个名字赋予了这片土地；但它更常见的名称是犹太。

[æz; əz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

as	the	land	of	the	Jews	.
作为	这	土地	的	这	犹太人	.

作为犹太人的土地。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['ædvent][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [bʌt; bət][ɪn]['mɑːdərn] ['raɪtɝz] ,

Since	our	Saviour's	advent	it	has	been	called	the	Holy	land	,	but	in	modern	writers	,
自从	我们的	救世主的	来临	它	有	到过	称为	这	圣	土地	,	但	在	现代的	作家	,

自救世主降临以来，它就被称为圣地，但在现代作家笔下，

[ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['friːkwəntli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,

all	distinction	is	frequently	lost	in	the	name	of	Syria	,
全部	区别	是	频繁地	丢失的	在	这	姓名	的	叙利亚	,

叙利亚这个名字常常掩盖了所有区别。

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] .

which	is	given	to	the	whole	country	east	of	the	Mediterranean	,	between	the	sea	and	the	desert	.
哪个	是	给定	到	这	所有的	国家	东方	的	这	地中海	,	之间	这	海	和	这	沙漠	.

划归地中海以东，介于海洋和沙漠之间的整个国家。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][fɔːrm] ,

The	government	of	the	Jews	partook	of	the	patriarchal	form	,
这	政府	的	这	犹太人	参与	的	这	父权制	形式	,

犹太人的政府采用了父权制形式。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

as	much	as	was	consistent	with	the	condition	and	circumstances	of	a	nation	.
作为	很多	作为	曾是	持续的	和	这	状况	和	情况	的	一个	国家	.

在符合一个国家的状况和环境的前提下。

[ðə; ði] ['lidər] [ɔːr] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪbz] , [pə'zest] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [iːtʃ] [traɪb] ,

The	leaders	or	princes	of	the	12	tribes	,	possessed	a	peculiar	and	supreme	authority	over	each	tribe	,
这	领导人	或者	王子们	的	这	-	部落	,	拥有	一个	奇特	和	最高	权威	超过	每个	部落	,

十二支派的首领或王子对各自的支派拥有特殊而至高无上的权威。

[æz; əz]

as
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] ['liːdər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

their	chief	magistrate	and	leader	in	time	of	war	.
他们的	首席	地方法官	和	领导者	在	时间	的	战争	.

他们的最高行政长官和战时领袖。

[ðə; ði][ˈeldəz][ɔːr] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] , [ˈoʊnli] [ˈeksəd] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈspektɪv] [ˈsɪtiz] ,

The	elders	or	rulers	of	cities	,	only	exercised	authority	in	their	own	respective	cities	,
这	长者	或者	统治者	的	城市	,	仅有的	锻炼	权威	在	他们的	自己的	各自	城市	,

各城市的长老或统治者，只在各自的城市内行使权力。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)l] .

and	as	well	as	the	princes	were	subject	to	the	great	council	.
和	作为	出色地	作为	这	王子们	是	主题	到	这	伟大的	理事会	.

诸侯们也都要服从大议会。

[ðə; ði] [ˈsænidrim] [ɔːr] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ˈmoʊzəs] :

The	Sanhedrim	or	great	national	council	of	the	Jews	was	established	by	Moses	:
这	犹太公会	或者	伟大的	国家的	理事会	的	这	犹太人	曾是	已确立的	经过	摩西	:

犹太公会（Sanhedrim）或称犹太人大议会，是由摩西建立的：

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ʌv; əv] - [ˈpɜːsənz] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,

it	consisted	of	70	persons	,	besides	the	president	,
它	由……组成	的	-	人	,	除了	这	总统	,

除了主席之外，它由70人组成。

[huː] [ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

who	after	the	time	of	Moses	was	usually	the	High	Priest	.
WHO	后	这	时间	的	摩西	曾是	通常	这	高的	牧师	.

在摩西时代之后，通常由谁担任大祭司。

[ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt][ɪz][ə; eɪ] [griːk] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [meɪd] [æt; ət][ˌælɪgˈzændriə] ,

The	Septuagint	is	a	Greek	translation	of	the	Bible	,	made	at	Alexandria	,
这	七十士译本	是	一个	希腊语	翻译	的	这	圣经	,	制成	在	亚历山大	,

《七十士译本》是亚历山大城翻译的希腊文圣经译本。

[wen] [ˈtɔlimi] [ˌfiləˈdelfəs] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

when	Ptolemy	Philadelphus	was	king	of	Egypt	.
什么时候	托勒密	费城	曾是	国王	的	埃及	.

当时托勒密·费拉德尔福斯是埃及国王。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ɪn] [bʊks] [baɪ] " [ðə; ði][ˌɛlˈɛksˈɛks] .

It	is	often	signified	in	books	by	"	the	LXX	.
它	是	经常	表示	在	图书	经过	"	这	七十士译本	.

在书籍中，它通常用“七十士译本”来表示。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一周的教导与娱乐，(A Week of Instruction and Amusement, or, Mrs.)

[ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['eɪnʃənt]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]['lætn] .

The	Vulgate	was	a	very	ancient	version	of	the	Bible	in	Latin	.
这	武加大译本	曾是	一个	非常	古老的	版本	的	这	圣经	在	拉丁	.

《武加大译本》是圣经的一个非常古老的拉丁文版本。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , - [biː] . [siː] . ,

The	Bible	commences	with	an	account	of	the	creation	of	the	world	,	4004	B	.	C	.	,
这	圣经	开始	和	一个	帐户	的	这	创建	的	这	世界	,	-	B	.	C	.	,

《圣经》以公元前4004年世界的创造为开篇，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['perənts] , [ðer; ðər][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [in'sjuːd] .

the	history	of	our	first	parents	,	their	deviation	from	virtue	,	and	the	evil	consequences	that	ensued	.
这	历史	的	我们的	第一的	父母	,	他们的	偏差	从	美德	,	和	这	邪恶的	结果	那	随后	.

我们始祖的历史，他们背离美德的行为，以及由此产生的恶果。

[tuː; tə]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər][bɔːrn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

To	Adam	and	Eve	were	born	sons	and	daughters	.
到	亚当	和	前夕	是	出生	儿子们	和	女儿们	.

亚当和夏娃生了儿子和女儿。

[ðə; ði]['oʊnli] [θriː] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] , [ɑːr; ər] [keɪn] , ['eɪbəl][ænd; ənd] [seɪt] ,

The	only	three	mentioned	by	name	,	are	Cain	,	Abel	and	Seth	,
这	仅有的	三	提及	经过	姓名	,	是	该隐	,	亚伯	和	塞思	,

书中只提到了该隐、亚伯和塞特这三个人的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑː'sterəti] [ʌv; əv] [seɪt] , [frʌm; frəm] [huːm] ['noʊə] [dɪ'sendɪd] :

and	the	sacred	historian	has	chiefly	confined	himself	to	the	posterity	of	Seth	,	from	whom	Noah	descended	:
和	这	神圣	历史学家	有	主要	受限	他自己	到	这	后人	的	塞思	,	从	谁	诺亚	下降	:

而这位神圣的历史学家主要将自己局限于塞特的后裔，诺亚正是塞特的后裔：

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [mæn'kaɪnd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

in	his	time	mankind	became	very	wicked	,	and	to	punish	them	,
在	他的	时间	人类	成为	非常	邪恶	,	和	到	惩治	他们	,

在他那个时代，人类变得非常邪恶，为了惩罚他们，

[gɑːd] [sent] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [reɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['delјuːdʒ] ,

God	sent	a	violent	rain	upon	the	earth	which	caused	a	general	deluge	,
上帝	发送	一个	暴力	雨	之上	这	地球	哪个	导致	一个	一般的	洪水	,

上帝降下暴雨，引发了全球性的洪水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [draʊnd] , [ɪk'sept]

and	all	the	inhabitants	of	the	world	were	drowned	,	except
和	全部	这	居民	的	这	世界	是	溺水	,	除了

除了……之外，全世界所有居民都被淹死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['noʊə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðer; ðər] [θriː] [sʌnz] , [ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] ['dʒɛɪfɛθ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz]
Noah , his wife , their three sons , Shem , Ham , and Japhet , and their wives
诺亚 , 他的 妻子 , 他们的 三 儿子们 , 闪 , 火腿 , 和 雅弗 , 和 他们的 妻子们
,
,
,

诺亚、他的妻子、他们的三个儿子闪、含和雅弗，以及他们的妻子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
and a few animals of every kind .
和 一个 很少 动物 的 每一个 种类 .

还有各种各样动物。

[ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] ['noʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['mʌltɪplaɪd] ['greɪtli] , [ænd; ənd] " [ðeɪ]
The descendants of Noah and his sons multiplied greatly , and " they
这 后代 的 诺亚 和 他的 儿子们 乘以 非常 , 和 " 他们
[wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ,
were all of one language ,
是 全部 的 一 语言 ,

挪亚和他的儿子们的后裔繁衍众多，“他们都说同一种语言，

" ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn]
" after a time the whole race of men moved from their original habitations in
" 后 一个 时间 这 所有的 种族 的 男人 已搬 从 他们的 原来的 居住地 在
[ɑːr'miːniə] ,
Armenia ,
亚美尼亚 ,

过了一段时间，整个人类种族都离开了他们在亚美尼亚的故乡。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɑːr] [nɪr] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .
and settled in the plains of Shinar near the Euphrates .
和 定居 在 这 平原 的 示拿 靠近 这 幼发拉底河 .

他们定居在幼发拉底河附近的示拿平原。

[hɪr] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊər] [huːz] [tɑːp] [maɪt]
Here they determined to establish themselves , and build a tower whose top might
这里 他们 决定 到 建立 他们自己 , 和 建造 一个 塔 谁 顶部 可能
[riːtʃ] [ðə; ði] ['hevəns] .
reach the heavens .
抵达 这 天 .

他们决定在此定居，并建造一座塔，塔顶可以通天。

[gɑːd] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn]
God was displeased with this work , which seems to have been undertaken in
上帝 曾是 不高兴 和 这 工作 , 哪个 似乎 到 有 到过 已 在
[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
defiance of his power ,
蔑视 的 他的 力量 ,

上帝对这项工作很不满意，这项工作似乎是在违抗他的权威之下进行的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and he confounded the language of those who were engaged in it .
和 他 令人困惑 这 语言 的 那些 WHO 是 已订婚的 在 它 .

他扰乱了那些从事语言交流的人的语言。

[ðɪs] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['leɪbər] ; [ðeɪ] [suːn] ['æftər] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd]

This	obliged	them	to	discontinue	their	labour	;	they	soon	after	dispersed	,	and
这	有义务	他们	到	中止	他们的	劳动	;	他们	很快	后	分散的	,	和

[ðə; ði] ['dɪfrənt]

the	different
这	不同的

这迫使他们停止劳动；不久之后，他们便分散开来，而不同的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'keɪm] [ɪn'hæbɪtɪd] .

parts	of	the	world	became	inhabited	.
部分	的	这	世界	成为	有人居住的	.

世界部分地区开始有人居住。

['tɛrə] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ʃem] ;

Terah	the	father	of	Abraham	was	a	descendant	of	Shem	;
特拉	这	父亲	的	亚伯拉罕	曾是	一个	后裔	的	闪	;

亚伯拉罕的父亲他拉是闪的后裔；

[hiː; hi] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['hærən][ɪn][ˌmesəpə'teimiə] , [wer] [hiː; hi][daɪd] :

he	settled	with	his	family	in	Haran	in	Mesopotamia	,	where	he	died	:
他	定居	和	他的	家庭	在	哈兰	在	美索不达米亚	,	在哪里	他	死亡	:

他与家人定居在美索不达米亚的哈兰，并在那里去世：

[gɑːd] [suːn] ['æftər] [kə'mɑːndid] ['eɪbrəhæm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['serə] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd]

God	soon	after	commanded	Abraham	to	remove	with	his	wife	Sarah	into	the	land
上帝	很快	后	命令	亚伯拉罕	到	消除	和	他的	妻子	莎拉	进入	这	土地

[ʌv; əv] ['keɪnən] ,

of	Canaan	,
的	迦南	,

不久之后，上帝命令亚伯拉罕带着妻子撒拉迁往迦南地。

[ænd; ənd] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ] , [ðer; ðər] [sʌn] ['aɪzək][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	here	when	they	were	far	advanced	in	age	,	their	son	Isaac	was	born	.
和	这里	什么时候	他们	是	远的	先进的	在	年龄	,	他们的	儿子	艾萨克	曾是	出生	.

当他们年事已高时，他们的儿子艾萨克在这里出生了。

[gɑːd] [meɪd] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɔmisiz] [tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,

God	made	many	remarkable	promises	to	Abraham	,	and	one	of	them	was	,
上帝	制成	许多	卓越	承诺	到	亚伯拉罕	,	和	一	的	他们	曾是	,

上帝向亚伯拉罕许下了许多非凡的应许，其中之一是：

" [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['feməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['blesɪd; blest] .

"	that	in	him	all	the	families	of	the	earth	should	be	blessed	.
"	那	在	他	全部	这	家庭	的	这	地球	应该	是	蒙福	.

“愿地上万族都因他得福。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm]

"	This	was	a	declaration	that	the	Messiah	should	be	a	descendant	of	Abraham
"	这	曾是	一个	宣言	那	这	弥赛亚	应该	是	一个	后裔	的	亚伯拉罕

.

:
.

“这表明弥赛亚应该是亚伯拉罕的后裔。”

[tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] , [gɑːd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] ['aɪzək] ,

To	make	trial	of	his	obedience	,	God	ordered	him	to	offer	up	Isaac	,
到	制作	审判	的	他的	服从	,	上帝	订购	他	到	提供	向上	艾萨克	,

为了考验他的顺服，上帝命令他献上以撒。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn] [maʊnt] [mə'raɪə] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

as	a	burnt	offering	on	Mount	Moriah	,	but	just	as	he
作为	一个	烧焦的	提供	在	山	摩利亚	,	但	只是	作为	他

如同在摩利亚山上献上的燔祭，但正如他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 87]

[页 -]

[第 87 页]

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] , [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ə'pɪrd] ,

was	going	to	slay	him	,	an	angel	of	the	Lord	appeared	,
曾是	去	到	杀戮	他	,	一个	天使	的	这	主	出现	,

正当他要杀他时，主的使者出现了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [læd] ,

and	told	him	not	to	touch	the	lad	,
和	讲述	他	不是	到	触碰	这	小伙子	,

并告诉他不要碰那个男孩。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ræm][ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

but	to	take	a	ram	and	offer	it	up	in	his	stead	.
但	到	拿	一个	内存	和	提供	它	向上	在	他的	坚定	.

但要牵一只公羊来代替他献祭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [bɪlt] [ænd; ənd]

It	was	upon	this	mountain	that	Solomon's	temple	was	afterwards	built	and
它	曾是	之上	这	山	那	所罗门的	寺庙	曾是	然后	建造	和

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] ,

here	our	Saviour	was	crucified	,
这里	我们的	救主	曾是	被钉在十字架上	,

后来所罗门圣殿就建在这座山上，我们的救世主也在这里被钉死在十字架上。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['biːɪŋ] [ðen] [kɔːld] ['kælvəri] .

the	mountain	being	then	called	Calvary	.
这	山	存在	然后	称为	加略山	.

这座山因此被称为各各他山。

['aɪzək] ['mærid] [ri'bekə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , ['iːsɔː] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] .

Isaac	married	Rebekah	,	and	had	two	sons	,	Esau	and	Jacob	.
艾萨克	已婚	丽贝卡	,	和	有	二	儿子们	,	以扫	和	雅各布	.

以撒娶了利百加为妻，生了两个儿子，以扫和雅各。

['dʒeɪkəb] [ðoʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ;

Jacob	though	the	younger	obtained	the	rights	of	primogeniture	;
雅各布	尽管	这	年轻	获得	这	权利	的	长子继承制	;

虽然雅各布年纪较小，但他获得了长子继承权；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] [baɪ] ['veri] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [miːnz] ;

he	also	procured	his	father's	blessing	by	very	unjustifiable	means	;
他	还	采购	他的	父亲的	祝福	经过	非常	无理	方法	;

他还通过非常不正当的手段获得了父亲的祝福；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'per] [tuː; tə]['pædən] - ['erəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

and	then	repaired	to	Padan	-	aram	to	take	a	wife	out	of	his	own	family	.
和	然后	已修复	到	帕丹	-	阿拉姆	到	拿	一个	妻子	出去	的	他的	自己的	家庭	.

然后他前往巴旦亚兰，从自己的家族中娶妻。

[hiː; hi] ['mærid] ['liːə] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [twelv] [sʌnz] ,

He	married	Leah	and	Rachel	,	and	had	twelve	sons	,
他	已婚	莉亚	和	瑞秋	,	和	有	十二	儿子们	,

他娶了利亚和拉结为妻，生了十二个儿子。

[huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] [twelv] ['peɪtriːˌɑːks] [ɔːr] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪbz]

who	were	called	the	twelve	Patriarchs	or	fathers	of	the	12	tribes
WHO	是	称为	这	十二	族长	或者	父亲们	的	这	-	部落

他们被称为十二族长或十二支派的先祖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] , ['ruːbin] , ['sɪmiən] , ['liːvaɪ] , ['dʒuːdə] , [dæn] , - , [gæd]

of	Israel	,	their	names	were	,	Reuben	,	Simeon	,	Levi	,	Judah	,	Dan	,	Naphthali	,	Gad
的	以色列	,	他们的	姓名	是	,	鲁本	,	西蒙	,	利维	,	犹大	,	担	,	-	,	加德

, ['æʃər] , ['isəkə] , ['zæbjʊlən] ,

,	Asher	,	Issachar	,	Zabulon	,
,	阿舍尔	,	以萨迦	,	扎布隆	,

以色列人，他们的名字是流便、西缅、利未、犹大、但、拿弗利、迦得、亚设、以萨迦、西布伦、

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] .

Joseph	and	Benjamin	.
约瑟夫	和	本杰明	.

约瑟和本杰明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bɔːrn][ɪn]['pædən] - ['erəm] ; [bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['keɪnən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

They	were	all	born	in	Padan	-	aram	;	but	Jacob	returned	to	Canaan	before	his
他们	是	全部	出生	在	帕丹	-	阿拉姆	;	但	雅各布	返回	到	迦南	前	他的

['fɑːðɝz] [deθ] .

father's	death	.
父亲的	死亡	.

他们都出生在巴旦亚兰；但雅各在他父亲去世前回到了迦南。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['breðrən]

Joseph	was	the	favourite	son	of	Jacob	;	on	which	account	his	brethren
约瑟夫	曾是	这	最喜欢的	儿子	的	雅各布	;	在	哪个	帐户	他的	弟兄们

[heitid] [hɪm; ɪm] ,

hated	him	,
憎恨	他	,

约瑟是雅各最宠爱的儿子，因此他的兄弟们恨他。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] , [huː] [wɜːr; wər] ['mɜːtʃənts] ,

and	at	length	sold	him	to	some	Ishmaelites	,	who	were	merchants	,
和	在	长度	卖	他	到	一些	以实玛利人	,	WHO	是	商人	,

最后，他们把他卖给了几个以实玛利人商人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['iʃmɛəl] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ; [ðiːz] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts]

and	the	descendants	of	Ishmael	a	son	of	Abraham	;	these	Ishmaelites
和	这	后代	的	以实玛利	一个	儿子	的	亚伯拉罕	;	这些	以实玛利人

['kærid] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,

carried	Joseph	into	Egypt	,
携带	约瑟夫	进入	埃及	,

还有亚伯拉罕的儿子以实玛利的后裔；这些以实玛利人把约瑟带到了埃及。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['pɔtifə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

where	he	became	a	slave	to	Potiphar	,	the	chief	officer	under	the	king	.
在哪里	他	成为	一个	奴隶	到	波提乏	,	这	首席	官	在下面	这	国王	.

他沦为国王手下大臣波提乏的奴隶。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

His	good	conduct	soon	gained	the	esteem	and	confidence	of	his	master	,
他的	好的	执行	很快	获得	这	尊重	和	信心	的	他的	掌握	,

他良好的品行很快赢得了主人的尊重和信任。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['pɑːtɪfərz] [waɪf] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

but	the	wickedness	of	Potiphar's	wife	caused	him	to	be	thrown	into	prison	.
但	这	邪恶	的	波提乏的	妻子	导致	他	到	是	抛掷	进入	监狱	.

但波提乏妻子的邪恶行为导致他被投入监狱。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'faɪnmənt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [tuː] [driːmz] [ʌv; əv]

was	released	from	this	confinement	,	in	order	to	interpret	two	dreams	of
曾是	发布	从	这	监禁	,	在	命令	到	解释	二	梦境	的

['fɛəˌroʊz] .

Pharoah's	.
法老的	.

他被从囚禁中释放出来，是为了去解梦法老的两个梦。

[gɑːd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] [wɪtʃ] [wʊd]

God	enabled	him	to	discover	that	they	predicted	seven	years	of	plenty	which	would
上帝	已启用	他	到	发现	那	他们	预测	七	年	的	很多	哪个	会

[biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ;

be	followed	by	seven	years	of	famine	;
是	随后	经过	七	年	的	饥荒	;

上帝使他发现，他们预言了七个丰年之后将是七个饥荒年；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [əd'vaɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

and	the	wise	advice	Joseph	gave	the	king	on	this	subject	,
和	这	明智的	建议	约瑟夫	给予	这	国王	在	这	主题	,

约瑟就此事向国王提出的明智建议，

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

induced	the	monarch	to	raise	him	to	a	very	high	office	in	his	kingdom	,
诱导	这	君主	到	增加	他	到	一个	非常	高的	办公室	在	他的	王国	,

他成功说服君主提拔他担任王国中极高的官职。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] .

and	entrust	to	him	the	whole	care	of	collecting	and	managing	the	corn	.
和	委托	到	他	这	所有的	关心	的	收集	和	管理	这	玉米	.

并将收割和管理玉米的全部工作委托给他。

[ðɪs] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [felt] [ɪn] ['keɪnən] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt]

This	famine	was	severely	felt	in	Canaan	,	and	Jacob	sent	his	sons	into	Egypt
这	饥荒	曾是	严重	毛毡	在	迦南	,	和	雅各布	发送	他的	儿子们	进入	埃及

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [kɔːrn] .

to	purchase	corn	.
到	购买	玉米	.

迦南地遭受了严重的饥荒，雅各派他的儿子们到埃及去购买粮食。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sevrəl] ['traɪəlz]

Joseph	recognised	his	brethren	,	and	after	putting	them	to	several	trials
约瑟夫	已确认	他的	弟兄们	,	和	后	推杆	他们	到	一些	试验

,

,

,

约瑟认出了他的兄弟们，并在对他们进行了一系列考验之后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]['kruːəl]
for **the** **purpose** **of** **making** **them** **properly** **sensible** **of** **their** **former** **cruel**
为了 这 目的 的 制作 他们 适当地 明智的 的 他们的 以前的 残忍的
[kən'dʌkt] ,
conduct **,**
执行 ,

为了让他们真正意识到自己过去残忍的行为，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'feɪʃənət]
he **discovered** **himself** **to** **them** **in** **a** **very** **affectionate**
他 发现 他自己 到 他们 在 一个 非常 亲热

他以一种非常亲密的方式向他们展现了自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

['mænər]
manner
方式

方式

; [hiː; hi] [in'kwaiəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]
; **he** **enquired** **concerning** **his** **father** **,** **and** **when** **he** **found** **the** **old** **man** **was**
; 他 询问 有关 他的 父亲 , 和 什么时候 他 成立 这 老的 男人 曾是
[stɪl] [ə'laɪv] ,
still **alive** **,**
仍然 活 ,

他打听父亲的消息，得知老人还活着后，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [aʊt] [ʌv; əv] ['keɪnən] .
he **desired** **his** **brothers** **to** **fetch** **him** **,** **and** **their** **families** **out** **of** **Canaan** **.**
他 想要的 他的 兄弟 到 拿来 他 , 和 他们的 家庭 出去 的 迦南 .

他希望他的兄弟们把他和他们的家人从迦南地接出来。

['dʒeɪkəb] [huː] [hæd; həd] ['bɪtərli] [wept] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] ,
Jacob **who** **had** **bitterly** **wept** **the** **loss** **of** **his** **favourite** **son** **,**
雅各布 WHO 有 苦涩地 哭泣 这 损失 的 他的 最喜欢的 儿子 ,

雅各布为失去他最疼爱的儿子而痛哭流涕，

[huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
whom **he** **believed** **from** **the** **accounts** **of** **his** **other** **children** **to** **have** **been**
谁 他 相信 从 这 账户 的 他的 其他 孩子们 到 有 到过
[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
devoured **by** **a** **wild** **beast** **,**
吞噬 经过 一个 荒野 兽 ,

根据其他孩子的描述，他认为他已经被野兽吃掉了。

[riˈdʒɔist] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
rejoiced **when** **he** **heard** **of** **his** **safety** **,**
欣喜若狂 什么时候 他 听到 的 他的 安全 ,

听到他平安无事的消息，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
and **desired** **to** **go** **to** **Egypt** **to** **see** **him** **before** **he** **died** **.**
和 想要的 到 去 到 埃及 到 看 他 前 他 死亡 .

他希望在他去世前去埃及见他一面。

['feɪroʊ, 'fɛroʊ] [geɪv] ['dʒoʊzəfs]['fæməli][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rezɪdəns] ; [ænd; ənd]

Pharoah	gave	Joseph's	family	the	land	of	Goshen	for	their	residence	;	and
法老	给予	约瑟的	家庭	这	土地	的	歌珊	为了	他们的	住宅	;	和

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,

during	his	reign	,
期间	他的	在位	,

法老将歌珊地赐给约瑟的家人作为住所；在他统治期间，

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [greɪt] [ˌestɪ'meɪʃn] .

the	Hebrews	were	held	in	great	estimation	.
这	希伯来书	是	握住	在	伟大的	估算	.

希伯来人备受推崇。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

The	descendants	of	Jacob	multiplied	to	so	great	a	degree	,
这	后代	的	雅各布	乘以	到	所以	伟大的	一个	程度	,

雅各的后裔繁衍得非常众多，

[ðæt] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ðen] ['reɪnd]

that	about	sixty	years	after	the	death	of	Joseph	,	the	king	who	then	reigned
那	关于	六十	年	后	这	死亡	的	约瑟夫	,	这	国王	WHO	然后	统治

['oʊvər]['iːdʒɪpt] [bɪ'keɪm]

over	Egypt	became
超过	埃及	成为

约瑟死后大约六十年，当时统治埃及的国王成为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [ɪn'kriːs] [baɪ] ['sleɪɪŋ]

jealous	of	their	numbers	,	and	endeavoured	to	check	their	increase	by	slaying
嫉妒的	的	他们的	数字	,	和	努力	到	查看	他们的	增加	经过	杀戮

[ðə; ði] ['ɪnfənts] ,

the	infants	,
这	婴儿	,

他们嫉妒他们的数量，并试图通过杀害婴儿来阻止他们的增长。

[ænd; ənd] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

and	reducing	the	parents	to	a	state	of	slavery	.
和	减少	这	父母	到	一个	状态	的	奴隶制	.

并将父母贬为奴隶。

[ðeɪ] ['sʌfərd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

They	suffered	many	hardships	during	several	years	,
他们	遭受	许多	艰辛	期间	一些	年	,

他们在几年间经历了许多苦难，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['mænər]

but	at	length	God	was	pleased	to	deliver	them	in	a	miraculous	manner
但	在	长度	上帝	曾是	高兴	到	递送	他们	在	一个	神奇	方式

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['moʊzəs] ,

by	the	hand	of	Moses	,
经过	这	手	的	摩西	,

但最终，上帝乐意通过摩西以神迹的方式拯救他们。

[huː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ,

who	would	soon	have	conducted	them	into	the	promised	land	,
WHO	会	很快	有	实施	他们	进入	这	承诺	土地	,

他们很快就会带领他们进入应许之地，

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [pə'vəːsnis] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]
had not their disobedience and perverseness brought upon them the
有 不是 他们的 不服从 和 反常 带来 之上 他们 这
['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrti] ['jɪrz] - ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
punishment of a forty years ' wandering in the wilderness .
惩罚 的 一个 四十 年 - 漫游 在 这 荒野 .

他们的悖逆和顽劣难道没有给他们带来在旷野流浪四十年的惩罚吗?

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [gɑːd] [kə'mɑːndid] ['moʊzəs][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
During this time , God commanded Moses to deliver his laws to the people of
期间 这 时间 , 上帝 命令 摩西 到 递送 他的 法律 到 这 人们 的
['ɪzrɪəl] .
Israel .
以色列 .

在此期间，上帝命令摩西向以色列人民传达他的律法。

['erən; 'ærən][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]['moʊzəs][wʌz; wəz] [meɪd] [haɪ] [priːst] ,
Aaron the brother of Moses was made High Priest ,
亚伦 这 兄弟 的 摩西 曾是 制成 高的 牧师 ,

摩西的哥哥亚伦被任命为大祭司，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] .
and to him was committed the superintendance of religious ceremonies .
和 到 他 曾是 坚定的 这 - 的 宗教 仪式 .

他受命负责管理宗教仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['niːðər] ['moʊzəs][nɔːr]['erən; 'ærən][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd][ɑːn] [ə'kaʊnt]
Neither Moses nor Aaron were permitted to enter the promised land on account
两者都不 摩西 也不 亚伦 是 允许 到 进入 这 承诺 土地 在 帐户
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd] ;
of their disobedience to a command of God ;
的 他们的 不服从 到 一个 命令 的 上帝 ;

由于摩西和亚伦违背了上帝的命令，所以他们都没有被允许进入应许之地；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋ] .
and they both died in the wilderness during the last year of their wandering .
和 他们 两个都 死亡 在 这 荒野 期间 这 最后的 年 的 他们的 漫游 .

他们在流浪的最后一年都死在了荒野中。

['dʒɔʃwə][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] ['moʊzəs][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['liːdər] [ʌv; əv]
Joshua was appointed to succeed Moses in the important office of leader of
约书亚 曾是 任命 到 成功 摩西 在 这 重要的 办公室 的 领导者 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

约书亚被任命接替摩西，担任以色列人民领袖这一重要职位。

[gɑːd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,
God promised him his support , and when all things were prepared ,
上帝 承诺 他 他的 支持 , 和 什么时候 全部 事物 是 准备 ,

上帝应许会支持他，当一切准备就绪后，

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['izriəlaits] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] :
he led the Israelites to the banks of the river Jordan :
他 引领 这 以色列人 到 这 银行 的 这 河 约旦 :

他带领以色列人来到约旦河岸边:

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ðə; ði]['rɪvər]

as	soon	as	their	feet	touched	the	water	,	the	current	was	stopped	,	the	river
作为	很快	作为	他们的	脚	感动	这	水	,	这	当前的	曾是	停止	,	这	河

[bɪ'keɪm] [draɪ] [graʊnd] ,

became	dry	ground	,
成为	干燥	地面	,

他们的脚一沾水，水流就停止了，河面变成了干涸的陆地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] ,

and	the	people	entered	the	country	opposite	to	the	city	of	Jericho	,
和	这	人们	进入	这	国家	对面的	到	这	城市	的	耶利哥	,

于是，人们进入了耶利哥城对面的那片土地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['mænər] .

which	was	taken	in	a	miraculous	manner	.
哪个	曾是	已采取	在	一个	神奇	方式	.

这是以一种奇迹般的方式发生的。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['dʒɔʃuːəz] [deθ] , ['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['gʌvərn]

Some	time	after	Joshua's	death	,	Judges	were	appointed	to	govern
一些	时间	后	约书亚的	死亡	,	法官	是	任命	到	治理

约书亚死后不久，士师被任命来治理国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['ɪzrɪəl] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ['læstɪd] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Israel	:	they	were	12	in	number	and	their	government	lasted	rather	more	than
以色列	:	他们	是	-	在	数字	和	他们的	政府	持续	相当	更多的	比

- ['jɪrz] .

300	years	.
-	年	.

以色列：他们共有 12 个国家，其政权持续了 300 多年。

['ɒθniːəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]['sæmjuəl][ðə; ði] [læst] .

Othniel	was	the	first	of	the	Judges	,	and	Samuel	the	last	.
奥斯尼尔	曾是	这	第一的	的	这	法官	,	和	塞缪尔	这	最后的	.

俄陀聂是士师中的第一位，撒母耳是最后一位。

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

In	his	time	the	people	desired	to	have	a	king	like	other	nations	,
在	他的	时间	这	人们	想要的	到	有	一个	国王	喜欢	其他	国家	,

在他那个时代，人民渴望拥有像其他国家一样的国王。

[ænd; ənd][gɑːd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [sɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] - ['jɪrz]

and	God	commanded	him	to	anoint	Saul	of	the	tribe	of	Benjamin	1095	years
和	上帝	命令	他	到	涂油	扫罗	的	这	部落	的	本杰明	-	年

[biː] . [siː] . ,

B	.	C	.	,
B	.	C	.	,

公元前1095年，上帝命令他膏立便雅悯支派的扫罗为王。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

to	be	the	first	king	of	Israel	.
到	是	这	第一的	国王	的	以色列	.

成为以色列的第一位国王。

- [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['deɪvɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

Johim	succeeded	David	of	the	tribe	of	Judah	,
-	成功了	大卫	的	这	部落	的	犹大	,

约欣继承了大卫在犹大支派的王位，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [θroʊn] [dɪ'vɑ:lvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['sɑ:ləmən] ,

and	at	his	death	the	throne	devolved	to	his	son	Solomon	,
和	在	他的	死亡	这	王座	下放	到	他的	儿子	所罗门	,

他死后，王位传给了他的儿子所罗门。

[hu:] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔ:rd][hɪz; ɪz][gɑ:d] ;

who	built	a	temple	to	the	name	of	the	"	Lord	his	God	;
WHO	建造	一个	寺庙	到	这	姓名	的	这	"	主	他的	上帝	;

他建造了一座以"耶和华他的神"的名义命名的圣殿；

" [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][ɑ:rk] — [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

"	in	it	were	deposited	the	ark	—	the	holy	Scriptures	,
"	在	它	是	已存	这	方舟	—	这	圣	经文	,

"其中存放着约柜——圣经，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] . — ['sɑ:ləmən][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [ˌri:ə'boʊəm] ,

and	other	sacred	things	.	—	Solomon	was	succeeded	by	his	son	Rehoboam	,
和	其他	神圣	事物	.	—	所罗门	曾是	成功了	经过	他的	儿子	罗波安	,

以及其他圣物。——所罗门王去世后，他的儿子罗波安继承了他的王位。

[ðə; ði] ['fɑ:li] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [hu:z] [kən'dʌkt] [ɪn'djʊst] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [tu:; tə][rɪ'voʊlt]

the	folly	and	wickedness	of	whose	conduct	induced	ten	of	the	tribes	to	revolt
这	蠢事	和	邪恶	的	谁	执行	诱导	十	的	这	部落	到	反叛

,

,

,

他的愚蠢和邪恶行为导致十个支派叛乱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ˌdʒerə'boʊəm]

and	they	chose	Jeroboam
和	他们	选择	耶罗波安

他们选择了耶罗波安

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] .

one	of	his	officers	for	their	king	.
一	的	他的	警官	为了	他们的	国王	.

他是国王的一名官员。

[ðə; ði] [tu:] [traɪbz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ˌri:ə'boʊəm] [wɜ:r; wər]['dʒu:də][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] .

The	two	tribes	that	remained	faithful	to	Rehoboam	were	Judah	and	Benjamin	.
这	二	部落	那	剩余	忠实	到	罗波安	是	犹大	和	本杰明	.

始终忠于罗波安的两个支派是犹大支派和便雅悯支派。

[ri:həboʊmz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['dʒu:də] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Rehoboam's	kingdom	was	called	Judah	,	and	the	capital	of	it	was
罗波安的	王国	曾是	称为	犹大	,	和	这	首都	的	它	曾是

[dʒə'ru:sələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

罗波安的王国被称为犹大，首都是耶路撒冷。

[dʒɛrəboʊəmz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ɪts] [tʃi:f] ['sɪti] [wʌz; wəz][sə'mæriə; sə'meriə] .

Jeroboam's	kingdom	was	named	Israel	and	its	chief	city	was	Samaria	.
耶罗波安的	王国	曾是	命名	以色列	和	它是	首席	城市	曾是	撒玛利亚	.

耶罗波安的王国名为以色列，其首府是撒玛利亚。

[ˌdʒerə'boʊəm][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]['neɪdæb] ; [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

Jeroboam	was	succeeded	by	his	son	Nadab	;	and	after	he	had
耶罗波安	曾是	成功了	经过	他的	儿子	纳达布	;	和	后	他	有

['reɪnd] [tuː] ['jɪrz] ,

reigned	two	years	,
统治	二	年	,

耶罗波安之后，他的儿子拿答继承了他的王位；拿答统治了两年后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['bɑːʃə] , [huː] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs]

he	was	killed	by	Baasha	,	who	usurped	the	crown	and	destroyed	the	whole	race
他	曾是	被杀	经过	巴沙	,	WHO	篡夺	这	王冠	和	损毁	这	所有的	种族

[ʌv; əv][ˌdʒerə'boʊəm] ,

of	Jeroboam	,
的	耶罗波安	,

他被篡夺王位的巴沙所杀，巴沙还灭绝了耶罗波安的整个后裔。

[ə; eɪ][mæn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] . — [ɔːl][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [kɪŋz] [ʌv; əv]['dʒuːdə][wɜːr; wər]

a	man	remarkable	for	his	impiety	.	—	All	the	succeeding	kings	of	Judah	were
一个	男人	卓越	为了	他的	不敬神	.	—	全部	这	成功	国王	的	犹大	是

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ˌriːə'boʊəm] ,

descendants	of	Rehoboam	,
后代	的	罗波安	,

一个以不敬神而闻名的人。——犹大后来的所有君王都是罗波安的后裔。

[wɪtʃ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə]['deɪvɪd] ,

which	fulfilled	the	promise	made	by	God	to	David	,
哪个	已完成	这	承诺	制成	经过	上帝	到	大卫	,

这实现了上帝对大卫的承诺，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər]['evər]

that	he	would	"	establish	his	house	and	the	throne	of	his	kingdom	for	ever
那	他	会	"	建立	他的	房子	和	这	王座	的	他的	王国	为了	曾经

:

:

:

他将"永远建立他的家室和他的王位：

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]

this	was	a	declaration	that	the	Messiah	was	to	be	a	descendant	of
这	曾是	一个	宣言	那	这	弥赛亚	曾是	到	是	一个	后裔	的

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

这是宣告弥赛亚将是大卫的后裔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] ,

There	were	frequent	wars	between	the	kings	of	Judah	and	Israel	,
那里	是	频繁	战争	之间	这	国王	的	犹大	和	以色列	,

犹大和以色列的诸王之间经常发生战争。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] , — [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

and	between	them	and	the	neighbouring	kings	,	—	the	kings	and	people
和	之间	他们	和	这	邻接	国王	,	—	这	国王	和	人们

[bəuθ][ʌv; əv]['dʒuːdə][ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] ,

both	of	Judah	and	Israel	,
两个都	的	犹大	和	以色列	,

在他们与邻近的诸王之间——犹大和以色列的诸王和百姓之间，

[suːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'prævəti] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːd] ['sʌfərd] [ˌʃæl'mə'niːzər]
soon **fell** **into** **the** **greatest** **depravity** **;** **and** **at** **length** **God** **suffered** **Shalmaneser**
很快 跌倒 进入 这 最 堕落 ; 和 在 长度 上帝 遭受 沙尔马内瑟
[kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] ,
king **of** **Assyria** **,**
国王 的 亚述 ,

不久便堕入极度的堕落；最终，上帝惩罚了亚述王沙尔马内塞尔。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['hoʊʃiːə] ,
by **the** **capture** **of** **Samaria** **in** **the** **reign** **of** **Hoshea** **,**
经过 这 捕获 的 撒玛利亚 在 这 在位 的 和谢 ,

在何细亚统治时期，撒玛利亚被攻陷。

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] - ['jɪrz] [biː] . [siː] . [ænd; ənd] [ə'baʊt] -
to **put** **an** **end** **to** **the** **kingdom** **of** **Israel** **721** **years** **B** **.** **C** **.** **and** **about** **250**
到 放 一个 结尾 到 这 王国 的 以色列 - 年 B . C . 和 关于 -
['jɪrz] ['æftər][ɪts][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] ['kɪŋdəm] .
years **after** **its** **first** **establishment** **into** **a** **separate** **kingdom** **.**
年 后 它是 第一的 建立 进入 一个 分离 王国 .

公元前 721 年，以色列王国解体，大约在其首次建立为独立王国 250 年后结束。

[ænd; ənd] - ['jɪrz] [biː] . [siː] . [ænd; ənd] [ə'baʊt] - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **606** **years** **B** **.** **C** **.** **and** **about** **115** **years** **after** **the** **destruction** **of** **the**
和 - 年 B . C . 和 关于 - 年 后 这 破坏 的 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
kingdom **of** **Israel** **,**
王国 的 以色列 ,

公元前606年，以色列王国覆灭约115年后，

[gɑːd] [pər'mɪtɪd] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] , [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [dʒʊ'diə]
God **permitted** **Nebuchadnezzar** **,** **king** **of** **Babylon** **,** **to** **invade** **Judea**
上帝 允许 尼布甲尼撒 , 国王 的 巴比伦 , 到 入侵 犹太

上帝允许巴比伦王尼布甲尼撒入侵犹太。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [dʒə'ruːsələm] .
in **the** **reign** **of** **Jehoiakim** **,** **and** **to** **besiege** **and** **take** **Jerusalem** **.**
在 这 在位 的 耶何雅敬 , 和 到 围攻 和 拿 耶路撒冷 .

在约雅敬统治时期，围攻并攻占耶路撒冷。

[dʒɪ'hɔɪəˌkɪm][wʌz; wəz] ['kærid] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə]['bæbilən] , [ðoʊ] ['æftərwərdz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Jehoiakim **was** **carried** **prisoner** **to** **Babylon** **,** **though** **afterwards** **restored** **to** **his**
耶何雅敬 曾是 携带 囚犯 到 巴比伦 , 尽管 然后 恢复 到 他的
['kɪŋdəm] ,
kingdom **,**
王国 ,

约雅敬被掳到巴比伦，但后来又复辟了他的王国。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [tuː] ['ʌðər] [kɪŋz] , [jet] ,
and **succeeded** **by** **two** **other** **kings** **,** **yet** **,**
和 成功了 经过 二 其他 国王 , 然而 ,

之后又有两位国王继位，然而，

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] [meɪ] [biː; bi]['deɪtɪd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən][kæp'tɪvəti] ,
from **this** **period** **may** **be** **dated** **the** **commencement** **of** **the** **Babylonian** **captivity** **,**
从 这 时期 可能 是 日期 这 开始 的 这 巴比伦 囚禁 ,

巴比伦之囚的开始或许可以追溯到这一时期。

[wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə][wʌz; wəz][tuː; tə][læst] - [ˈjɪrz] .

which	according	to	the	prediction	of	Jeremiah	was	to	last	70	years	.
哪个	根据	到	这	预言	的	耶利米	曾是	到	最后的	-	年	.

根据耶利米的预言，这将持续70年。

[wen] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ˈsaiərəs] , [ˈʌndər] [huːm] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [ˈkiŋdəmz]

When	this	time	was	completed	,	Cyrus	,	under	whom	were	united	the	kingdoms
什么时候	这	时间	曾是	完全的	,	赛勒斯	,	在下面	谁	是	团结的	这	王国

[ʌv; əv] [ˈpəːʃə] , [ˈmiːdiə] ,

of	Persia	,	Media	,
的	波斯	,	媒体	,

这段时期结束后，居鲁士统一了波斯、米底等王国。

[ænd; ənd][ˈbæbilən] , [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪld]

and	Babylon	,	permitted	the	Jews	to	return	to	their	own	land	,	and	rebuild
和	巴比伦	,	允许	这	犹太人	到	返回	到	他们的	自己的	土地	,	和	重建

[ðer; ðər]['temp(ə)l][æt; ət][dʒəˈruːsələm] .

their	temple	at	Jerusalem	.
他们的	寺庙	在	耶路撒冷	.

巴比伦允许犹太人返回故土，并在耶路撒冷重建圣殿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [zəˈrʌbəbəl] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv] - ,

They	were	conducted	by	Zerubbabel	the	grandson	of	Jeconias	,
他们	是	实施	经过	所罗巴伯	这	孙子	的	-	,

他们是由耶哥尼雅的孙子所罗巴伯率领的，

[ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [haɪ] [priːst] .

and	Joshua	the	son	of	Josedec	the	high	priest	.
和	约书亚	这	儿子	的	-	这	高的	牧师	.

还有大祭司约瑟德的儿子约书亚。

[ðə; ði] ['sekənd] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

The	second	temple	was	finished
这	第二	寺庙	曾是	完成的

第二座圣殿竣工了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dærɪəs][ʌv; əv] [ˈpəːʃə] .

in	the	reign	of	king	Darius	of	Persia	.
在	这	在位	的	国王	达里厄斯	的	波斯	.

在波斯国王大流士统治时期。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] " ['æftər][ðer; ðər][oʊld] [ɪ'steɪt] ,

The	settlement	of	the	people	"	after	their	old	estate	,
这	沉降	的	这	人们	"	后	他们的	老的	财产	,

人们“在他们原先的庄园之后”定居下来

" [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['mætərz] , [wɜːr; wər]

"	together	with	the	arrangement	of	all	civil	and	ecclesiastical	matters	,	were
"	一起	和	这	安排	的	全部	民用	和	教会的	事情	,	是

[kəmˈpliːtɪd] [baɪ]['ezrə][ænd; ənd] [ˌniːiˈmaiə] .

completed	by	Ezra	and	Nehemiah	.
完全的	经过	以斯拉	和	尼希米	.

“连同所有民事和教会事务的安排，都是由以斯拉和尼希米完成的。”

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] , [əˈbaʊt] - ['jɪrz] [biː] . [siː] . [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri][kləuziz] ,

At	the	period	,	about	430	years	B	.	C	.	the	Scripture	history	closes	,
在	这	时期	,	关于	-	年	B	.	C	.	这	圣经	历史	关闭	,

圣经历史大约在公元前430年左右结束。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ri:kɔ:rs] [mʌst; məst]

and	for	the	remaining	particulars	of	the	Jewish	history	recourse	must
和	为了	这	其余的	细节	的	这	犹太人	历史	追索权	必须

[bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə][ˌʌnɪn'spaɪərd] ['raɪtɚz] ,

be	had	to	uninspired	writers	,
是	有	到	缺乏灵感	作家	,

至于犹太历史的其他细节，只能求助于那些平庸的作家了。

[pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbi:z] [ænd; ənd][tu:; tə][dʒoʊ'si:fəs] .

particularly	to	the	books	of	the	Maccabees	and	to	Josephus	.
特别	到	这	图书	的	这	马加比家族	和	到	约瑟夫斯	.

尤其喜欢《马加比传》和约瑟夫斯的著作。

[dʒʊ'diə] [kən'tɪnju:d] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['pə:ʃə] [ʌn'tɪl] [ˌælɪg'zændər] ['kɔŋkəd] [ðæt] ['kʌntri] ;

Judea	continued	subject	to	Persia	until	Alexander	conquered	that	country	;
犹太	持续	主题	到	波斯	直到	亚历山大	征服	那	国家	;

犹太地区一直处于波斯的统治之下，直到亚历山大征服了波斯；

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [fel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði][dʒu:z][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['lenəti] .

it	then	fell	under	his	dominion	and	he	treated	the	Jews	with	great	lenity	.
它	然后	跌倒	在下面	他的	统治权	和	他	治疗	这	犹太人	和	伟大的	宽容	.

随后，该地区落入他的统治之下，他对犹太人非常宽容。

['æftər][ðə; ði] ['kɑ:ŋkɚɚz] [deθ] , [dʒʊ'diə] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz]

After	the	conqueror's	death	,	Judea	became	subject	to	his
后	这	征服者的	死亡	,	犹太	成为	主题	到	他的

征服者死后，犹太地区便臣服于他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[sək'sesəz] , [tɪl] [mæto'θaiəs] , [ə; eɪ] [pri:st] ['emɪnənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

successors	,	till	Mattathias	,	a	priest	eminent	for	his	piety	and	resolution	,
继承人	,	直到	马塔提亚斯	,	一个	牧师	杰出	为了	他的	虔诚	和	解决	,

继任者，直到马塔提亚斯，一位以虔诚和决心著称的神父。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sɪriən] [joʊk] .

encouraged	the	people	to	shake	off	the	Syrian	yoke	.
鼓励	这	人们	到	摇	离开	这	叙利亚	轭	.

鼓励人民摆脱叙利亚的枷锁。

[mæto'θaiəs] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒu:dəs]

Mattathias	died	before	this	was	effected	,	but	his	son	Judas
马塔提亚斯	死亡	前	这	曾是	受影响	,	但	他的	儿子	犹大

[ˌmækə'bi:əs] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Maccabeus	completed	the	deliverance	of	his	country	,
马加比	完全的	这	解救	的	他的	国家	,

马塔提亚在解放完成之前就去世了，但他的儿子犹大·马加比完成了拯救祖国的使命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['herəd]

and	the	government	of	Judea	remained	in	his	family	till	the	time	of	Herod
和	这	政府	的	犹太	剩余	在	他的	家庭	直到	这	时间	的	希律王

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

犹太的政权一直由他的家族掌管，直到大希律王时期。

[hu:] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbi:z] [ɔ:r][ɑ:r'mi:ni:ənz] ,

who	put	an	end	to	the	administration	of	the	Maccabees	or	Armenians	,
WHO	放	一个	结尾	到	这	行政	的	这	马加比家族	或者	亚美尼亚人	,

终结马加比家族或亚美尼亚人统治的人

[ænd; ənd] [pri'veild] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊmən] ['senət] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] .

and	prevailed	upon	the	Roman	senate	to	appoint	him	king	of	Judea	.
和	最终获胜	之上	这	罗马	参议院	到	委	他	国王	的	犹太	.

他成功说服罗马元老院任命他为犹太国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] [sɪksθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['herəd] ,

It	was	in	the	thirty	sixth	year	of	the	reign	of	Herod	,
它	曾是	在	这	三十	第六	年	的	这	在位	的	希律王	,

那是希律王统治的第三十六年。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔː'gʌstəs] [wʌz; wəz] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

and	while	Augustus	was	Emperor	of	Rome	that	our	Saviour	Jesus	Christ
和	尽管	奥古斯都	曾是	皇帝	的	罗马	那	我们的	救主	耶稣	基督

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

奥古斯都统治罗马期间，我们的救世主耶稣基督诞生了。

[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

four	years	before	the	common	æra	.
四	年	前	这	常见的	时代	.

公元前四年。

['herəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl]['taɪrənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Herod	was	a	cruel	tyrant	to	his
希律王	曾是	一个	残忍的	暴君	到	他的

希律王对他的人民来说是一个残暴的暴君。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] : [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dʒuːz][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n]

people	,	and	even	to	his	own	children	:	but	to	keep	the	Jews	in	subjection
人们	,	和	甚至	到	他的	自己的	孩子们	:	但	到	保持	这	犹太人	在	隶属

,

,

,

甚至对自己的孩子，也对其他人，都如此：但要让犹太人臣服于他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [hiː; hi] [rɪ'per] [ðə; ði]

and	to	erect	a	lasting	monument	to	his	own	name	,	he	repaired	the
和	到	直立	一个	持久	纪念碑	到	他的	自己的	姓名	,	他	已修复	这

['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,

temple	at	Jerusalem	,
寺庙	在	耶路撒冷	,

为了给自己树立一座永垂不朽的丰碑，他修缮了耶路撒冷圣殿。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] .

and	considerably	enlarged	the	kingdom	of	Judea	.
和	相当	放大	这	王国	的	犹太	.

并大大扩张了犹太王国的版图。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['kʌntriz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['reɪnd] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]

At	his	death	,	the	countries	over	which	he	had	reigned	were	divided	among
在	他的	死亡	,	这	国家	超过	哪个	他	有	统治	是	分割	之中

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,

his	three	sons	,
他的	三	儿子们	,

他去世后，他统治过的国家被他的三个儿子瓜分了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]

but	they	were	not	allowed	to	take	the	title	of	kings	;	they	were	called
但	他们	是	不是	允许	到	拿	这	标题	的	国王	;	他们	是	称为

['ɛθˌnɑːrks] [ɔːr] ['tiːˌtrɑːrks] .

ethnarchs	or	tetrarchs	.
民族统治者	或者	四元组	.

但他们不被允许使用国王的称号；他们被称为民族统治者或四分统治者。

[ˌɑːrkɪ'leɪəs] [wʌn][ʌv; əv] ['hɛrədz] [sʌnz] , ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz] ,

Archelaus	one	of	Herod's	sons	,	acting	with	great	cruelty	and	injustice	,	was	,
阿尔克劳斯	一	的	希律王的	儿子们	,	表演	和	伟大的	残酷	和	不公正	,	曾是	,

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,

by	order	of	Augustus	,
经过	命令	的	奥古斯都	,

希律王的儿子之一阿基劳斯，行事极其残忍不义，奉奥古斯都之命，

['bænɪʃt] [tuː; tə] [viˈɛn] [ɪn] [gɔːl] , [wer] [hiː; hi] [daɪd] .

banished	to	Vienne	in	Gaul	,	where	he	died	.
被放逐	到	维埃纳	在	高卢	,	在哪里	他	死亡	.

他被流放到高卢的维埃纳，并在那里去世。

[hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] [wɜːr; wər] [ðen] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmən] ['prɑːvɪns] ,

His	dominions	were	then	reduced	to	a	Roman	province	,
他的	领地	是	然后	减少	到	一个	罗马	省	,

他的领地随后被降级为罗马的一个行省。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][dʒuːz] [pəˈzest] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['sɪv(ə)l] [əˈθɔːrəti] .

and	from	this	time	the	Jews	possessed	but	little	civil	authority	.
和	从	这	时间	这	犹太人	拥有	但	小的	民用	权威	.

从此以后，犹太人几乎没有任何世俗权力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ədˈministəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Justice	was	administered	in	the	name	and	by	the	laws	of	Rome	,
正义	曾是	管理	在	这	姓名	和	经过	这	法律	的	罗马	,

司法是以罗马的名义并依据罗马法律进行的。

[ænd; ənd]['tæksɪz][wɜːr; wər] [peɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

and	taxes	were	paid	immediately	to	the	emperor	.
和	税收	是	有薪酬的	立即地	到	这	皇帝	.

税款立即上缴给皇帝。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvənəz] [sɪ'vɪrli] [ə'prest] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði][dʒuːz] ,

Several	of	the	Roman	governors	severely	oppressed	and	persecuted	the	Jews	,
一些	的	这	罗马	州长们	严重	受压迫者	和	受迫害	这	犹太人	,

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	at	length	,
和	在	长度	,

几位罗马总督残酷镇压和迫害犹太人，最终，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['nɪroʊ] [ðeɪ] ['oʊpənli] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz] .

in	the	reign	of	Nero	they	openly	revolted	from	the	Romans	.
在	这	在位	的	尼禄	他们	公然	反抗	从	这	罗马书	.

在尼禄统治时期，他们公开反抗罗马人。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [wɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['æftər] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [dɪ'fens]

Then	began	the	Jewish	war	,	which	was	terminated	after	an	obstinate	defence
然后	开始	这	犹太人	战争	,	哪个	曾是	终止	后	一个	顽固	防御

[ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['sʌfərɪŋ] ,

and	unparalleled	suffering	,
和	无与伦比	痛苦	,

随后爆发了犹太战争，这场战争在顽强抵抗和遭受空前苦难后结束。

[ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] , [baɪ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['temp(ə)l]

on	the	part	of	the	Jews	,	by	the	total	destruction	of	the	city	and	temple
在	这	部分	的	这	犹太人	,	经过	这	全部的	破坏	的	这	城市	和	寺庙

[ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

就犹太人而言，他们彻底摧毁了耶路撒冷城和圣殿。

[baɪ] ['taitəs] [sʌn] [ʌv; əv] [ves'peiʒiən] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empərər] .

by	Titus	son	of	Vespasian	the	Roman	emperor	.
经过	提图斯	儿子	的	韦斯帕芗	这	罗马	皇帝	.

由罗马皇帝韦斯帕芗之子提图斯所著。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dʒu:z] [hæv; həv] [noʊ] [wer] [səb'sɪstid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

Since	that	time	the	Jews	have	no	where	subsisted	as	a	nation	.
自从	那	时间	这	犹太人	有	不	在哪里	生存	作为	一个	国家	.

自那时起，犹太人作为一个民族就不复存在了。

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] , [maɪ] [dɪr] ,

Though	I	have	endeavoured	,	my	dear	,
尽管	我	有	努力	,	我的	亲爱的	,

虽然我已尽力，亲爱的，

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [bri:f] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	give	you	as	brief	an	account	as	possible	of	the	Jewish	history	,
到	给	你	作为	简短的	一个	帐户	作为	可能的	的	这	犹太人	历史	,

为了尽可能简明扼要地向您介绍犹太历史，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[jet] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

yet	the	subject	is	so	interesting	,
然而	这	主题	是	所以	有趣的	,

然而，这个话题却如此有趣。

[ðæt] [aɪ] [pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɪn'tendɪd] .

that	I	perceive	it	has	already	occupied	a	much	longer	time	than	I	at	first	intended	.
那	我	感知	它	有	已经	占领	一个	很多	更长	时间	比	我	在	第一的	故意的	.

我感觉这件事已经比我最初预想的花费的时间要长得多。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [dɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] :

The	history	of	our	Saviour's	ministry	and	the	Acts	of	the	Apostles
这	历史	的	我们的	救世主的	部	和	这	使徒行传	的	这	使徒们

we	must	therefore	defer	to	a	future	opportunity	:
我们	必须	所以	推迟	到	一个	未来	机会	:

因此，关于救主传道史和使徒行传，我们必须留待日后机会再谈：

[ðoʊ] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ɪf] [ði:z] ['sʌbdʒekts][rɪ'kwaɪər] ['eni] [ˌɪlu:sɪ'deɪʃn] ;

though	I	hardly	know	if	these	subjects	require	any	elucidation	;
尽管	我	几乎	知道	如果	这些	主题	要求	任何	阐明	;

虽然我几乎不知道这些主题是否需要任何解释；

[ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] ['mænər] [baɪ][ðə; ði]

the	facts	in	the	New	Testament	being	recorded	in	so	clear	a	manner	by	the
这	事实	在	这	新的	遗嘱	存在	记录	在	所以	清除	一个	方式	经过	这

[ɪ'vændʒəlɪst] [ðəm'selvz] ,

Evangelists	themselves	,
福音传道者	他们自己	,

新约圣经中的事实是由福音书作者们亲自以如此清晰的方式记录下来的，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [ˌæprɪ'henʃn] .

that	I	think	they	must	be	intelligible	even	to	your	apprehension	.
那	我	思考	他们	必须	是	可理解的	甚至	到	你的	忧虑	.

我认为即使对你来说，它们也应该是可以理解的。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət] ['veri] ['slaɪtli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	hope	you	will	perceive	that	I	have	mentioned	but	very	slightly	some	of	the
我	希望	你	将要	感知	那	我	有	提及	但	非常	轻微地	一些	的	这

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] ,

most	interesting	and	important	events	,
最多	有趣的	和	重要的	活动	,

我希望您能意识到，我只是略微提及了一些最有趣、最重要的事件。

['pɜ:rpəsli] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

purposely	to	induce	you	to	seek	a	more	detailed	account	of	them	in	the
故意	到	诱导	你	到	寻找	一个	更多的	详细的	帐户	的	他们	在	这

['seɪkrɪd] ['vɑ:ljəm]

sacred	volume
神圣	体积

故意引诱你到圣经中去寻找更详细的记载。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

本身。

[ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['treʒər] [wɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv] ['meni]

This	inestimable	treasure	will	I	am	sure	furnish	the	most	agreeable	topic	of	many
这	不可估量	宝藏	将要	我	是	当然	提供	这	最多	同意	话题	的	许多

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

of	our	future	conversations	.
的	我们的	未来	对话	.

我相信，这件无价之宝将成为我们未来许多谈话中最令人愉快的话题。

[ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]

You	,	my	dear	,	have	never	been	taught	to	consider	religion	as	a	dry	and
你	,	我的	亲爱的	,	有	绝不	到过	教授	到	考虑	宗教	作为	一个	干燥	和

['dɪfɪkəlt] ['stʌdi] ,

difficult	study	,
难的	学习	,

亲爱的，你从未被教导过将宗教视为一门枯燥乏味、晦涩难懂的学问。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
but **rather** **as** **a** **means** **of** **adding** **to** **the** **cheerful** **enjoyment** **of** **the** **many**
但 相当 作为 一个 方法 的 添加 到 这 快乐 享受 的 这 许多
['blesɪŋz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ,
blessings **bestowed** **upon** **you** **by** **the** **almighty** **giver** **of** **all** **good** **,**
祝福 授予 之上 你 经过 这 全能的 赠予者 的 全部 好的 ,

而是为了更加快乐地享受全能的赐予一切美好事物的上帝所赐予的诸多祝福。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]['paɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [laɪf] [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ] ['wɜːrðɪ]
and **I** **trust** **the** **gratitude** **and** **piety** **of** **your** **future** **life** **will** **prove** **you** **worthy**
和 我 相信 这 感激 和 虔诚 的 你的 未来 生活 将要 证明 你 值得
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['dʒiːzəs] .
of **being** **called** **a** **disciple** **of** **the** **benevolent** **Jesus** **.**
的 存在 称为 一个 弟子 的 这 仁慈 耶稣 .

我相信，你未来生活中的感恩和虔诚将证明你不配被称为仁慈的耶稣的门徒。

[æn] .
Anne **.**
安妮 .

安妮。

[ɪn'diːd] , ['mæmə] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Indeed **,** **mamma** **,** **I** **feel** **the** **truth** **of** **what** **you** **say** **,**
的确 , 妈妈 , 我 感觉 这 真相 的 什么 你 说 ,

妈妈，我完全理解您说的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
and **I** **will** **endeavour** **to** **act** **as** **you** **wish** **me** **.** **—** **I** **am** **sure** **I** **shall** **have**
和 我 将要 努力 到 行为 作为 你 希望 我 . — 我 是 当然 我 将 有
[mʌtʃ] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
much **more** **pleasure** **in** **reading** **those** **parts** **of** **the** **Bible** **you** **think** **proper** **for** **me**
很多 更多的 乐趣 在 阅读 那些 部分 的 这 圣经 你 思考 恰当的 为了 我
,
,
,

我将尽力按照您的意愿行事。——我相信，阅读您认为适合我阅读的圣经章节，我会更加愉快。

[naʊ]
now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nektɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
I **have** **some** **connected** **idea** **of** **the** **whole** **.**
我 有 一些 连接 主意 的 这 所有的 .

我对整体有一些连贯的想法。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs **.** **Harley** **.**
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] .
I **believe** **you** **will** **.**
我 相信 你 将要 .

我相信你会的。

[bʌt; bət] [gʊd] [baɪ] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] :

But	good	bye	,	my	love	,	for	the	present	:
但	好的	再见	,	我的	爱	,	为了	这	展示	:

但亲爱的，暂时再见了:

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [prerz] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] ;

when	you	go	to	bed	you	will	find	the	prayers	you	asked	for	on	my	table	;
什么时候	你	去	到	床	你	将要	寻找	这	祈祷	你	问	为了	在	我的	桌子	;

当你上床睡觉时，你会发现你请求的祷告词摆在我的桌子上;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪ'saɪdz] [tuː] [hɪmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

there	are	besides	two	hymns	which	I	have	selected	from	an	admirable
那里	是	除了	二	赞美诗	哪个	我	有	已选	从	一个	令人钦佩的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

此外，我还从一系列优秀的赞美诗中挑选了两首。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .

Thank	you	,	mamma	,	I	will	learn	to	repeat	them	.
感谢	你	,	妈妈	,	我	将要	学习	到	重复	他们	.

谢谢妈妈，我会学着重复的。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

A	Morning	Prayer	for	a	Child	.
一个	早晨	祷告	为了	一个	孩子	.

为孩子做的晨祷。

[oʊ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] !

O	Almighty	God	,	the	Father	and	Preserver	of	all	mankind	!
哦	全能者	上帝	,	这	父亲	和	保护者	的	全部	人类	!

全能的上帝，全人类的父和保护者!

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɔːfər] [ðiː] [maɪ] [sɪn'sɪrɪst] [θæŋks] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'rɪzn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [helθ]

I	desire	to	offer	thee	my	sincerest	thanks	that	I	am	arisen	this	morning	in	health
我	欲望	到	提供	你	我的	最真诚的	谢谢	那	我	是	出现	这	早晨	在	健康

[ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	safety	.
和	安全	.

我衷心感谢您，让我今天早上能够健康平安地醒来。

[meɪ] [aɪ] [spend]

May	I	spend
可能	我	花费

我可以花

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['entərd] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [ðaɪ] [wɪl] :

the	day	on	which	I	am	now	entered	in	endeavouring	to	do	thy	will	:
这	天	在	哪个	我	是	现在	进入	在	努力	到	做	你的	将要	:

我今日踏上努力遵行你旨意的征程:

[let] [ˌem 'iː] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,

let	me	carefully	avoid	all	that	I	know	to	be	displeasing	in	thy	sight	,
让	我	小心	避免	全部	那	我	知道	到	是	令人不快	在	你的	视线	,

让我小心翼翼地避免一切我知道会令你不悦的事情。

[ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'plaɪ] [maɪ'self][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

and	diligently	apply	myself	to	perform	all	the	good	in	my	power	.
和	勤勉地	申请	我	到	履行	全部	这	好的	在	我的	力量	.

我会尽我所能，努力行善。

[meɪ] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][maɪ][lɪps] [ænd; ənd] ['tempər] ,

May	I	keep	a	strict	watch	over	my	lips	and	temper	,
可能	我	保持	一个	严格的	手表	超过	我的	嘴唇	和	脾气	,

愿我能严守口舌，谨言慎行。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	try	to	live	in	peace	with	those	around	me	.
和	尝试	到	居住	在	和平	和	那些	大约	我	.

并努力与周围的人和睦相处。

[grænt] [ðaɪ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ;

Grant	thy	protection	and	blessing	to	my	relations	and	friends	;
授予	你的	保护	和	祝福	到	我的	关系	和	朋友们	;

请您保佑我的亲人和朋友平安幸福；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðɪs] [deɪ] ,

if	it	should	please	thee	to	preserve	us	through	this	day	,
如果	它	应该	请	你	到	保存	我们	通过	这	天	,

如果你愿意保佑我们平安度过今天，

[meɪ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ˌjuː 'es] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ðiː] [θruː]
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

may	the	close	of	it	find	us	more	worthy	of	again	addressing	thee	through
可能	这	关闭	的	它	寻找	我们	更多的	值得	的	再次	解决	你	通过

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

愿这一切结束时，我们更配得上再次通过耶稣基督向你祷告。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , & [siː] .

Our	Father	,	&	c	.
我们的	父亲	,	&	c	.

我们的天父，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [prer] .

An	Evening	Prayer	.
一个	晚上	祷告	.

晚祷。

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] !

Almighty	and	Merciful	God	!
全能者	和	仁慈	上帝	!

全能仁慈的上帝！

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['greɪʃəsli] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spend] [ɪn]

at	the	close	of	another	day	which	thou	hast	graciously	permitted	me	to	spend	in
在	这	关闭	的	其他	天	哪个	你	哈斯特	亲切地	允许	我	到	花费	在

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['meni] ['blesɪŋz] ,

the	enjoyment	of	many	blessings	,
这	享受	的	许多	祝福	,

又一天结束了，感谢你慷慨地允许我度过这一天，享受了你赐予的诸多恩典。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ði:] ['hʌmb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑ:rt] .

I	would	return	thee	humble	thanksgivings	from	a	grateful	heart	.
我	会	返回	你	谦逊的	感恩节	从	一个	感激的	心	.

我将以一颗感恩的心，向你致以最诚挚的谢意。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['erərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] [kə'mitiŋ] ,

Conscious	of	the	many	errors	I	am	continually	committing	,
有意识的	的	这	许多	错误	我	是	持续	提交	,

我意识到自己不断犯下许多错误，

[aɪ] [wʊd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪm'plɔ:r] [ðaɪ] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪs] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt]

I	would	earnestly	implore	thy	pardon	for	whatsoever	has	been	amiss	in	my	conduct
我	会	切实	恳求	你的	赦免	为了	任何	有	到过	错误	在	我的	执行

[ðɪs] [deɪ] .

this	day	.
这	天	.

我恳请您原谅我今天行为中的任何不当之处。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [oʊ] [lɔ:rd] , ['evri] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜ:rd] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

Forgive	me	,	O	Lord	,	every	foolish	and	angry	word	I	have	spoken	,
原谅	我	,	哦	主	,	每一个	愚蠢	和	生气的	单词	我	有	说	,

主啊，请原谅我所说的每一句愚蠢和愤怒的话语。

['evri] [pər'vɜ:rs] [θɔ:t] [aɪ][hæv; həv] [in'dʌldʒd] , [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]

every	perverse	thought	I	have	indulged	,	all	I	have	done	that	I	ought	not	to
每一个	变态	想法	我	有	沉溺其中	,	全部	我	有	完毕	那	我	应该	不是	到

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

我所放纵的每一个邪恶念头，我所做的一切不该做的事，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .

and	all	I	have	left	undone	that	I	ought	to	have	done	.
和	全部	我	有	左边	未完成	那	我	应该	到	有	完毕	.

以及所有我应该做却还没做的事情。

[oʊ] [meɪ] [aɪ]

O	may	I
哦	可能	我

哦，我可以吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['tru:li] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ði:z] [maɪ][pæst] [fɔ:lts] , [ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [ə'mend] [maɪ] ['fju:tʃər] [laɪf] .

truly	repent	of	these	my	past	faults	,	and	strive	to	amend	my	future	life	.
真的	悔改	的	这些	我的	过去的	故障	,	和	努力	到	修正	我的	未来	生活	.

我真心忏悔我过去的这些过错，并努力改正我未来的错误。

[bles] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ; ['pɑ:rd(ə)n][ɔ:l][ðer; ðər][pæst] [trænzg'reʃnz] ,

Bless	my	relations	and	friends	;	pardon	all	their	past	transgressions	,
保佑	我的	关系	和	朋友们	;	赦免	全部	他们的	过去的	过错	,

保佑我的亲朋好友；宽恕他们过去所有的过错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	**if**	**it**	**please**	**thee**	**to**	**preserve**	**us**	**through**	**the**	**night**	**,**
和	如果	它	请	你	到	保存	我们	通过	这	夜晚	,

如果你愿意让我们平安度过今晚，

[meɪ] [wiː; wi] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðaɪ] [wɪl] .

may	**we**	**arise**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**do**	**thy**	**will**	**.**
可能	我们	出现	在	这	早晨	到	做	你的	将要	.

愿我们清晨醒来，遵行你的旨意。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['blesɪŋz] [ðaʊ] [hæst] ['græntɪd] [ˌem 'iː] ,

Above	**all**	**the**	**other**	**blessings**	**thou**	**hast**	**granted**	**me**	**,**
多于	全部	这	其他	祝福	你	哈斯特	的确	我	,

在你赐予我的所有恩惠中，

[aɪ] [wʊd] ['vælјuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ɜːrli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

I	**would**	**value**	**that**	**of**	**having**	**become**	**early**	**acquainted**	**with**	**the**	**religion**	**of**	**Jesus**	**.**
我	会	价值	那	的	拥有	变得	早期的	熟人	和	这	宗教	的	耶稣	.

我很珍惜早年接触耶稣宗教的经历。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [biː; bi] [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] ,

May	**his**	**example**	**be**	**my**	**guide**	**,**	**and**	**,**
可能	他的	例子	是	我的	指导	,	和	,

愿他的榜样指引我，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [seiks] ,

with	**a**	**thankful**	**remembrance**	**of**	**all**	**he**	**did**	**and**	**suffered**	**for**	**our**	**sakes**	**,**
和	一个	感恩	纪念	的	全部	他	做过	和	遭受	为了	我们的	清酒	,

我们怀着感恩之心，铭记他为我们所做的一切以及所遭受的苦难。

[aɪ] [sʌm; səm] [ʌp] [maɪ] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [prer] [hɪm'self] [tɔːt]

I	**sum**	**up**	**my**	**petitions**	**for**	**the**	**whole**	**human**	**race**	**in**	**the**	**prayer**	**himself**	**taught**
我	和	向上	我的	请愿书	为了	这	所有的	人类	种族	在	这	祷告	他自己	教授

[ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] ,

us	**,**	**saying**	**,**
我们	,	说	,

我以真主亲自教导我们的祷文来总结我对全人类的祈求，祷文如下：

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , & [siː] .

Our	**Father**	**,**	**&**	**c**	**.**
我们的	父亲	,	&	c	.

我们的天父，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**107**	**]**
[	页	-	]

[第107页]

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] .

A	**MORNING**	**HYMN**	**.**
一个	早晨	圣歌	.

晨祷赞美诗。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !

Lord	**of**	**my**	**life**	**!**
主	的	我的	生活	!

我生命的主啊！

[oʊ] [meɪ] [ðaɪ] [preɪz]

O	**may**	**thy**	**praise**
哦	可能	你的	称赞

愿你的赞美

[ɪm'plɔɪ] [maɪ] ['nəublist] ['paʊɚz] .
Employ **my** **noblest** **powers** **.**
采用 我的 最高贵 权力 .

运用我最高尚的权力。

[huːz] ['gʊdnəs] ['leŋkθənz] [aʊt] [maɪ] [deɪz] ,
Whose **goodness** **lengthens** **out** **my** **days** **,**
谁 善良 延长 出去 我的 天 ,

祂的恩惠使我的生命得以延长，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['aʊərz] !
And **fills** **the** **circling** **hours** **!**
和 填充 这 盘旋 小时 !

打发时间！

[prɪ'zɜːrv] [baɪ] [ðaɪn] [ɔːl'maɪti] [ɑːrm] ,
Preserved **by** **thine** **almighty** **arm** **,**
保存完好 经过 你的 全能的 手臂 ,

蒙你全能的臂膀庇佑，

[aɪ] [pæs] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
I **pass** **the** **shades** **of** **night** **,**
我 经过 这 色调 的 夜晚 ,

我穿过夜的阴影，

[sə'riːn] , [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] ['evri] [hɑːrm] ,
Serene **,** **and** **safe** **from** **every** **harm** **,**
安详 , 和 安全的 从 每一个 伤害 ,

宁静祥和，远离一切伤害，

[ænd; ənd] [siː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪt] .
And **see** **returning** **light** **.**
和 看 返回 光 .

并看到光芒重现。

[waɪl] ['meni] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [saɪz] ,
While **many** **spent** **the** **night** **in** **sighs** **,**
尽管 许多 花费 这 夜晚 在 叹息 ,

许多人彻夜叹息，

[ænd; ənd] ['restləs] [peɪnz] [ænd; ənd] [wəʊz] ;
And **restless** **pains** **and** **woes** **;**
和 不安 疼痛 和 烦恼 ;

还有难以忍受的痛苦和悲伤；

[ɪn] ['dʒent(ə)l] [sliːp] [aɪ] [klɑːzd] [maɪ] [aɪz] ,
In **gentle** **sleep** **I** **clos'd** **my** **eyes** **,**
在 温和的 睡觉 我 已关闭 我的 眼睛 ,

在轻柔的睡意中，我闭上了双眼。

[ænd; ənd] - [rɪ'poʊz] .
And **undisturb'd** **repose** **.**
和 - 休息 .

以及不受打扰的宁静。

[wen] [sliːp] , ['dɛθs] ['sembləns] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] [spred] ,
When **sleep** **,** **death's** **semblance** **o'er** **me** **spread** **,**
什么时候 睡觉 , 死亡人数 外表 超过 我 传播 ,

当睡眠来临，死亡的阴影笼罩着我，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [leɪ] ,
And **I** **unconscious** **lay** **,**
和 我 无意识 躺 ,

我昏迷不醒地躺着，

[ðaɪ] ['wɑːtʃfl] [ker] [wʌz; wəz] [raʊnd] [maɪ] [bed] ,
Thy watchful care was round my bed ,
你的 警惕 关心 曾是 圆形的 我的 床 ,

你一直悉心照料着我的床榻，

[tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [kleɪ] .
To guard my feeble clay .
到 警卫 我的 微弱 黏土 .

守护我这脆弱的躯壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[oʊ] [let] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl'maɪti] [ker]
O let the same almighty care
哦 让 这 相同的 全能的 关心

愿同样的全能者眷顾

[maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ə'tend] ;
My waking hours attend ;
我的 醒来 小时 出席 ;

我醒着的时候都在忙；

[frʌm; frəm] ['evri] ['deɪndʒər] , ['evri] [sner] ,
From every danger , every snare ,
从 每一个 危险 , 每一个 圈套 ,

远离一切危险，一切陷阱

[maɪ] ['hiːdləs] [steps] [dɪ'fend] .
My heedless steps defend .
我的 鲁莽 步骤 保卫 .

我鲁莽的脚步是在保护。

[smaɪl] [ɑːn] [maɪ] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊl] ,
Smile on my minutes as they roll ,
微笑 在 我的 分钟 作为 他们 卷 ,

微笑面对每一分钟的流逝，

[ænd; ənd] [gaɪd] [maɪ] ['fjuːtʃər] [deɪz] ;
And guide my future days ;
和 指导 我的 未来 天 ;

指引我未来的日子；

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [fɪl] [maɪ] [soʊl]
And let thy goodness fill my soul
和 让 你的 善良 充满 我的 灵魂

愿你的恩典充满我的灵魂

[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [preɪz] .
With gratitude and praise .
和 感激 和 称赞 .

满怀感激和赞美。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .
AN EVENING HYMN .
一个 晚上 圣歌 .

晚祷赞美诗。

[greɪt] [gɑːd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [sɔːŋ] ,
to thee my ev'ning song ,
到 你 我的 晚上 歌曲 ,

献给你，我的晚祷之歌，

[wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['grætɪtuːd] , [aɪ] [reɪz] ;
With humble gratitude , I raise ;
和 谦逊的 感激 , 我 增加 ;

我怀着谦卑的感激之情，提出：

[oʊ] [let] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [tuːn] [maɪ] [tʌŋ] ,
O let thy mercy tune my tongue ,
哦 让 你的 怜悯 调 我的 舌头 ,

愿你的慈悲调和我的舌头，

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [preɪz] ?
And fill my heart with lively praise ?
和 充满 我的 心 和 热闹 称赞 ?

让我心中充满热烈的赞美?

[maɪ] [deɪz] [ʌn'klaʊdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,
My days unclouded , as they pass ,
我的 天 晴朗无云 , 作为 他们 经过 ,

我的日子晴朗无云，时光流逝。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['dʒentli] ['roʊlɪŋ] ['aʊər] ,
And ev'ry gently rolling hour ,
和 每一个 轻轻地 滚动 小时 ,

每一分每一秒，都轻柔地流逝着，

[ɑːr; ər] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] - [greɪs] ,
Are monuments of wond'rous grace ,
是 纪念碑 的 - 优雅 ,

是充满奇妙优雅的丰碑，

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] .
And witness to thy love and power .
和 证人 到 你的 爱 和 力量 .

见证你的爱与力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] , [sə'lestʃ(ə)l] [gɑːrd] ,
Thy love and power , celestial guard ,
你的 爱 和 力量 , 天体 警卫 ,

天上的守护者，你的爱与力量，

[prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] ['hɑːrmz] :
Preserve me from surrounding harms :
保存 我 从 周围 危害 :

保护我免受周围环境的伤害：

[kæn; kən]['deɪndʒər] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ðə; ði] [lɔːrd]
Can danger reach me , while the Lord
能 危险 抵达 我 , 尽管 这 主

危险会临到我吗？主啊

[ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][kaɪnd] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz] ?
Extends his kind protecting arms ?
扩展 他的 种类 保护 武器 ?

伸出他仁慈的保护之臂?

[let] ['tʃɪrɪŋ] [hoʊp] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] ,
Let cheering hope my eyelids close ,
让 欢呼 希望 我的 眼睑 关闭 ,

愿欢呼声让我闭上双眼，

[wɪð; wɪθ] [sliːp] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [freɪm] ,
With sleep refresh my feeble frame ,
和 睡觉 刷新 我的 微弱 框架 ,

睡眠使我虚弱的身体得以恢复。

[seɪf] [ɪn] [ðaɪ] [ker] [meɪ] [aɪ] [rɪ'poʊz] ,
Safe in thy care may I repose ,
安全的 在 你的 关心 可能 我 休息 ,

在你的照料下，我可以安然入睡。

[ænd; ənd] [weɪk] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] [neɪm] .
And wake with praises to thy name .
和 唤醒 和 赞扬 到 你的 姓名 .

醒来时，要赞美你的名。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
MONDAY .
周一 .

周一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ,
The story you are to read this morning , my dear ,
这 故事 你 是 到 读 这 早晨 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你今天早上要读的故事是.....

[ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [fækts] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
is founded upon facts which come within my own observation .
是 创立 之上 事实 哪个 来 之内 我的 自己的 观察 .

本文基于我亲眼所见的事实。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['spoʊkən] [ʌv; əv] :
I dare say you have frequently heard the French Revolution spoken of :
我 敢 说 你 有 频繁地 听到 这 法语 革命 说 的 :

我想你一定经常听到人们谈论法国大革命：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kən'teɪnd] [ɪn]
it was this event which gave rise to the incidents contained in
它 曾是 这 事件 哪个 给予 上升 到 这 事件 包含 在

正是这一事件引发了以下事件：

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fæməli] .
The History of the Melcour Family .
这 历史 的 这 - 家庭 .

梅尔库尔家族史。

['mɪstər] . [di:] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	de	Melcour	was	the	son	of	a
先生	.	德	-	曾是	这	儿子	的	一个

德梅尔库尔先生是……的儿子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 111]

[页 -]

[第111页]

['jʌŋgər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

younger	branch	of	a	good	family	;	his	father	died	when	he	was	quite	a	child
年轻	分支	的	一个	好的	家庭	;	他的	父亲	死亡	什么时候	他	曾是	相当	一个	孩子

,

,

,

出身名门，是旁支；父亲在他很小的时候就去世了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pætrɪmoʊni] .

and	left	him	but	a	small	patrimony	.
和	左边	他	但	一个	小的	遗产	.

只给他留下了一笔微薄的遗产。

[hi:; hi] ['ɜ:rli] ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [wer] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

He	early	entered	the	army	,	where	for	many	years	he	served	his	country	with
他	早期的	进入	这	军队	,	在哪里	为了	许多	年	他	服务	他的	国家	和

['ɑ:nər] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] :

honour	and	fidelity	:
荣誉	和	忠诚	:

他很早就参军，多年来忠诚光荣地为国效力：

[hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri]

he	was	present	in	several	engagements	,	and	by	his	bravery	and	exemplary
他	曾是	展示	在	一些	订婚	,	和	经过	他的	勇敢	和	典范

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他曾多次参与战斗，并以其英勇无畏和堪称楷模的行为，

[ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɑ:fəsərz] .

acquired	the	esteem	of	all	his	fellow	officers	.
获得	这	尊重	的	全部	他的	同伴	警官	.

他赢得了所有同僚的尊敬。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r][hi:; hi] ['mærid] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi] ,

During	the	peace	which	followed	the	American	war	he	married	an	amiable	lady	,
期间	这	和平	哪个	随后	这	美国人	战争	他	已婚	一个	可亲	女士	,

美国战争结束后的和平时期，他娶了一位和蔼可亲的女士。

[hu:z] ['fɔ:rtʃən] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['nɔɪzi] [si:nz] [ʌv; əv]

whose	fortune	united	to	his	own	,	enabled	him	to	quit	the	noisy	scenes	of
谁	财富	团结的	到	他的	自己的	,	已启用	他	到	辞职	这	嘈杂	场景	的

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [laɪf] ,

a	military	life	,
一个	军队	生活	,

他的财富与自己的财富相结合，使他得以退出喧嚣的军旅生活。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['gæskəni] .

and	settle	on	a	beautiful	little	estate	he	purchased	in	the	province	of	Gascony	.
和	定居	在	一个	美丽的	小的	财产	他	购买	在	这	省	的	加斯科涅	.

他在加斯科涅省购买了一处美丽的小庄园，并在那里定居下来。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,

Here	he	enjoyed	all	the	happiness	which	a	good	conscience	,	a	good	temper	,
这里	他	享受	全部	这	幸福	哪个	一个	好的	良心	,	一个	好的	脾气	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt]

and	a	feeling	heart
和	一个	感觉	心

在这里，他享受到了良心善良、性情温和、心地善良所带来的所有幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[kæn; kən] [bɪ'stoʊ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [piːs] .

can	bestow	,	joined	to	the	blessings	of	domestic	peace	.
能	赐给	,	加入	到	这	祝福	的	国内的	和平	.

可以赋予，与家庭和睦的福祉相结合。

['mædəm] [diː] - [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ;

Madame	de	Melcour	spent	her	time	in	the	bosom	of	her	family	;
夫人	德	-	花费	她	时间	在	这	怀	的	她	家庭	;

德·梅尔库尔夫人一生都与家人相伴；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['oʊnli]

she	had	little	taste	for	the	dissipation	of	the	capital	,	and	possessing	only
她	有	小的	品尝	为了	这	耗散	的	这	首都	,	和	拥有	仅有的

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] ,

a	limited	income	,
一个	有限的	收入	,

她对挥霍财富没什么兴趣，而且收入也有限。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [hɜːr'self][ɪn] [ɪk'spensɪv] ['pleʒərz] ,

had	she	indulged	herself	in	expensive	pleasures	,
有	她	沉溺其中	她自己	在	昂贵的	快乐	,

她是否沉溺于昂贵的享乐之中?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːrgɔːn] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt]

she	must	have	foregone	the	higher	satisfaction	of	contributing	to	the	comfort
她	必须	有	已放弃	这	更高	满意	的	贡献	到	这	舒适

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [les] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	those	in	less	fortunate	circumstances	.
的	那些	在	较少的	幸运	情况	.

她一定放弃了帮助那些处境不如她的人，从而获得更大满足感的机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l]

She	had	profited	by	the	excellent	education	her	parents	had	been	careful
她	有	获利	经过	这	出色的	教育	她	父母	有	到过	小心

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

to	give	her	,
到	给	她	,

她受益于父母精心给予她的良好教育。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns]

and	this	enabled	her	to	bring	up	her	own	children	with	little	assistance
和	这	已启用	她	到	带来	向上	她	自己的	孩子们	和	小的	协助

[frʌm; frəm] ['ʌðər] .

from	others	.
从	其他的	.

这使她能够在几乎不借助他人帮助的情况下抚养自己的孩子。

['fredrɪk] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

Frederic	and	Elizabeth	were	the	happiest	little	boy	and	girl	in	the
弗雷德里克	和	伊丽莎白	是	这	最快乐	小的	男生	和	女孩	在	这

['neɪbərhʊd] :

neighbourhood	:
邻里	:

弗雷德里克和伊丽莎白是附近最快乐的小男孩和小女孩:

[ðeɪ] ['tendərli] [lʌvd] [ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti]

they	tenderly	loved	their	parents	,	and	feeling	the	necessity
他们	温柔地	喜爱	他们的	父母	,	和	感觉	这	必要性

他们深爱着自己的父母，并感到有必要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	doing	their	duty	,	it	became	quite	habitual	to	them	.
的	正在做	他们的	责任	,	它	成为	相当	习惯性的	到	他们	.

履行职责对他们来说已经成了习惯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːlts] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt]

The	little	faults	natural	to	childhood	they	were	conscious	would	not	be	punished
这	小的	故障	自然的	到	童年	他们	是	有意识的	会	不是	是	受到惩罚

[wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] ,

with	severity	,
和	严重性	,

孩子们意识到自己犯的小错不会受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] ['ækʃnz] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] ['nevər] [pæs] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

and	their	good	actions	they	knew	would	never	pass	unrewarded	.
和	他们的	好的	行动	他们	知道	会	绝不	经过	无回报	.

他们知道自己的善行绝不会白费。

['fredrɪk] [ɪm'plɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Frederic	employed	much	of	his	time	in	working	in	a	little	garden	that	his	father
弗雷德里克	受雇	很多	的	他的	时间	在	在职的	在	一个	小的	花园	那	他的	父亲

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] :

had	given	him	:
有	给定	他	:

弗雷德里克把大部分时间都花在了父亲送给他的小花园里:

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Elizabeth	assisted	in	the	management	of	the	flowers	,
伊丽莎白	协助	在	这	管理	的	这	花朵	,

伊丽莎白协助管理花卉，

[ænd; ənd][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['mæmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	their	highest	ambition	was	to	present	their	mamma	with	a
和	他们的	最高	志向	曾是	到	展示	他们的	妈妈	和	一个

['noʊzgeɪ] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

nosegay	of	roses	,
花束	的	玫瑰	,

他们最大的愿望就是送给妈妈一束玫瑰花。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdn] .

before	any	were	blown	in	the	great	garden	.
前	任何	是	吹	在	这	伟大的	花园	.

在它们被吹进大花园之前。

[ðʌs] ['hæpɪli] [pæst] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət] - ;
Thus happily passed many years at Melcour ;
因此 快乐地 通过了 许多 年 在 - ;

于是，他们在梅尔库尔快乐地度过了许多年；

[wen] [ðə; ði] ['trʌblz] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv]
when the troubles attendant on the revolution came to disturb the tranquillity of
什么时候 这 麻烦 服务员 在 这 革命 来了 到 打扰 这 宁静 的
[ðer; ðər] [də'mestɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
their domestic enjoyment .
他们的 国内的 享受 .

当革命带来的种种麻烦扰乱了他们平静的家庭生活时。

[em] . [di:] -
M . de Melcour
M . 德 -

德梅尔库尔先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'mænd] ;
was called upon to resume a military command ;
曾是 称为 之上 到 恢复 一个 军队 命令 ;

被召回恢复军事指挥职务；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and though he disapproved of many of the measures that had been
和 尽管 他 不赞成 的 许多 的 这 措施 那 有 到过
[pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
pursued by the government ,
追击 经过 这 政府 ,

尽管他不赞成政府采取的许多措施，

[jet] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [ɪn] [dɪ'stres] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz][eɪd] .
yet , when he saw his sovereign in distress , he would not withhold his aid .
然而 , 什么时候 他 锯 他的 主权 在 痛苦 , 他 会 不是 扣压 他的 援助 .

然而，当他看到自己的君主身处困境时，他并没有袖手旁观。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æktɪv] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn]
He was particularly active in endeavouring to put a stop to the devastation
他 曾是 特别 积极的 在 努力 到 放 一个 停止 到 这 毁灭
[kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɑ:pjələs] ;
caused by a misguided populace ;
导致 经过 一个 错误的 民众 ;

他尤其积极地努力制止被误导的民众造成的破坏；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm] ['pesnts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
and in a fray between some peasants and soldiers ,
和 在 一个 磨损 之间 一些 农民 和 士兵 ,

在一些农民和士兵之间的冲突中，

[hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
he fell a victim to his benevolent exertions in the cause of humanity .
他 跌倒 一个 受害者 到 他的 仁慈 努力 在 这 原因 的 人类 .

他因对人类事业的仁慈努力而成为牺牲品。

[ðə; ði][sæd] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ]

The	sad	news	was	brought	to	Madame	de	Melcour	just	as	she	was	recovering
这	伤心	消息	曾是	带来	到	夫人	德	-	只是	作为	她	曾是	恢复中

[frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] ;

from	the	bed	of	sickness	;
从	这	床	的	疾病	;

就在梅尔库尔夫人刚刚从病榻上康复之际，她却听到了这个噩耗；

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] ['wiːkənd] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

her	constitution	already	much	weakened	,	was	unable	to	support	the	fatal
她	宪法	已经	很多	减弱	,	曾是	无法	到	支持	这	致命的

[ʃɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn]

shock	,	and	she	soon
震惊	,	和	她	很快

她原本体质就很虚弱，无法承受这致命的打击，很快就去世了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['æftər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər]['evər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] .

after	closed	her	eyes	for	ever	in	the	arms	of	her	beloved	children	.
后	关闭	她	眼睛	为了	曾经	在	这	武器	的	她	心爱	孩子们	.

在她挚爱的孩子们的怀抱中，她永远地闭上了双眼。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['fredrɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ;

At	this	period	,	Frederic	was	just	fifteen	,	his	sister	two	years	younger	;
在	这	时期	,	弗雷德里克	曾是	只是	十五	,	他的	姐姐	二	年	年轻	;

当时，弗雷德里克只有十五岁，他的妹妹比他小两岁；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'tektər] [bʌt; bət][æn; ən][eɪdʒd] ['grænmʌðər] ,

they	were	left	without	any	protector	but	an	aged	grandmother	,
他们	是	左边	没有	任何	保护者	但	一个	老年人	祖母	,

除了年迈的祖母外，他们没有任何保护者。

[huː] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [sɪns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	constantly	resided	with	her	daughter	since	the	marriage	of	the
WHO	有	不断地	居住地	和	她	女儿	自从	这	婚姻	的	这

['lætər] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] - .

latter	with	M	.	de	Melcour	.
后者	和	M	.	德	-	.

自从女儿嫁给德·梅尔库尔先生后，她就一直和女儿住在一起。

[ɔːl'redi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Already	suffering	from	the	infirmities	of	age	,
已经	痛苦	从	这	弱点	的	年龄	,

他已饱受年老体衰之苦，

['mædəm] [diː] ['dʒɔɪnvɪl] [felt] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd]

Madame	de	Joinville	felt	herself	unable	to	resist	the	persecutions	of	ill	-	disposed
夫人	德	乔因维尔	毛毡	她自己	无法	到	抵抗	这	迫害	的	患病的	-	处置

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

茹安维尔夫人感到自己无力抵抗那些心怀恶意之人的迫害。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

and	in	the	course	of	a	few	months	found	it	necessary	to	leave	the	chateau
和	在	这	课程	的	一个	很少	几个月	成立	它	必要的	到	离开	这	城堡

.

:

.

几个月后，他发现自己不得不离开这座城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ]

It	was	her	intention	to	retire	with	her	grandchildren	into	England	,
它	曾是	她	意图	到	退休	和	她	孙辈	进入	英格兰	,

她原本打算退休后带着孙辈们搬到英国居住。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

the	country	where	she	had	spent	much	of	the	early	part	of	her	life	,
这	国家	在哪里	她	有	花费	很多	的	这	早期的	部分	的	她	生活	,

她早年生活的大部分时间都在那个国家度过，

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

and	where	she	still	hoped	to	discover
和	在哪里	她	仍然	希望	到	发现

她仍然希望找到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [frendz] .

some	of	her	former	friends	.
一些	的	她	以前的	朋友们	.

她的一些前朋友。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['hævɪŋ] ['setld] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Accordingly	,	having	settled	her	affairs	as	well	as	the	distracted	state	of	the
因此	,	拥有	定居	她	事务	作为	出色地	作为	这	愕	状态	的	这

['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] ,

nation	would	permit	,
国家	会	允许	,

因此，在处理完自己的事务以及国家动荡不安的局势后，

[ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

and	,	accompanied	by	Frederic	and	Elizabeth	,	she	proceeded	to	the	nearest
和	,	伴随	经过	弗雷德里克	和	伊丽莎白	,	她	继续	到	这	最近的

['siːpɔːrt] .

seaport	.
海港	.

于是，她与弗雷德里克和伊丽莎白一起前往最近的海港。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [θruː] ['frɛdərɪks]

They	encountered	many	difficulties	on	the	road	,	but	at	length	,	through	Frederic's
他们	遭遇	许多	困难	在	这	路	,	但	在	长度	,	通过	弗雷德里克的

[æk'tɪvəti] ,

activity	,
活动	,

他们在旅途中遇到了许多困难，但最终，通过弗雷德里克的努力，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

succeeded	in	securing	their	passage	in	a	vessel	that	was	on	the	point	of
成功了	在	确保	他们的	通道	在	一个	血管	那	曾是	在	这	观点	的

['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋgləɪnd] .

sailing	for	England	.
帆船	为了	英格兰	.

他们成功搭乘一艘即将驶往英国的船只。

['mædəm] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] ['sʌfərd] [ɪk'stri:mli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Madame	de	Joinville	suffered	extremely	from	the	fatigues	and	anxieties	she	had
夫人	德	乔因维尔	遭受	极其	从	这	疲劳	和	焦虑	她	有

['leɪtli] [ˌʌndər'gɑ:n] ,

lately	undergone	,
最近	经历	,

茹安维尔夫人因近来所经历的疲惫和焦虑而备受煎熬。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] — — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]

and	on	their	arrival	at	—	—	it	was	found	necessary	to	remain	there	a
和	在	他们的	到达	在	—	—	它	曾是	成立	必要的	到	保持	那里	一个

[fju:] [deɪz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'kru:t] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɔ:stɪd] [streŋθ] .

few	days	in	order	to	recruit	her	exhausted	strength	.
很少	天	在	命令	到	招募	她	筋疲力尽的	力量	.

到达——之后，他们发现有必要在那里停留几天，以恢复她疲惫的体力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mædəm] [di:] ['dʒɔɪnvɪl]

As	soon	as	Madame	de	Joinville
作为	很快	作为	夫人	德	乔因维尔

茹安维尔夫人一出现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['lʌndən] , [wer] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

was	sufficiently	recovered	,	they	hastened	to	London	,	where	,	by	the	assistance
曾是	足够	恢复	,	他们	加快	到	伦敦	,	在哪里	,	经过	这	协助

[ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] ,

of	some	friends	,
的	一些	朋友们	,

伤势稍稍恢复后，他们匆匆赶往伦敦，在那里，在一些朋友的帮助下，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [wʌz; wəz] [haɪrd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

a	small	house	was	hired	for	their	reception	.
一个	小的	房子	曾是	雇用	为了	他们的	接待	.

他们租了一栋小房子作为婚宴场地。

[ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði][sʌm; səm] ['mædəm] [di:]

The	expences	of	a	long	journey	had	much	diminished	the	sum	Madame	de
这	费用	的	一个	长的	旅行	有	很多	减少	这	和	夫人	德

['dʒɔɪnvɪl] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [fræns] ,

Joinville	had	collected	before	her	departure	from	France	,
乔因维尔	有	集	前	她	离开	从	法国	,

长途旅行的费用使茹安维尔夫人离开法国前积攒的钱款大大减少。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑ:nəmi] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	the	most	rigid	economy	was	necessary	to	prevent	them	from
和	这	最多	死板的	经济	曾是	必要的	到	防止	他们	从

[bɪ'kʌmɪŋ] ['bɜ:rðənsəm] [tu:; tə] ['ʌðər] .

becoming	burthensome	to	others	.
成为	沉重的	到	其他的	.

必须采取最严格的节俭措施，以防止他们成为他人的负担。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['fredrɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən]['aɪd(ə)l]

In	these	circumstances	,	Frederic	could	not	bear	the	idea	of	leading	an	idle
在	这些	情况	,	弗雷德里克	可以	不是	熊	这	主意	的	领导	一个	闲置的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

在这种情况下，弗雷德里克无法忍受过无所事事的生活；

[hiː; hi] ['greɪtli] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

he	greatly	wished	to	follow	the	profession	of	his	father	,
他	非常	希望	到	跟随	这	职业	的	他的	父亲	,

他非常希望能够继承父亲的职业。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [lɔːŋ] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz]

but	the	anxious	fears	of	his	grandmother	and	sister	long	opposed	his
但	这	焦虑的	恐惧	的	他的	祖母	和	姐姐	长的	反对	他的

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] : [haʊ'evər] ,

inclinations	:	however	,
倾向	:	然而	,

但是，他的祖母和姐姐的焦虑担忧长期以来一直与他的意愿相悖：然而，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [priˈveild] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɑːn]

he	at	length	prevailed	,	and	entered	a	regiment	that	was	ordered	on
他	在	长度	最终获胜	,	和	进入	一个	团	那	曾是	订购	在

['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] .

foreign	service	.
外国的	服务	.

他最终取得了成功，并加入了一个奉命出国服役的团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [siːn] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	parting	between	Elizabeth	and	Frederic	was	a	melancholy	scene	:	she	was
这	离别	之间	伊丽莎白	和	弗雷德里克	曾是	一个	忧郁	场景	:	她	曾是

[lɔːŋ] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

long	inconsolable	for	his	loss	,
长的	无法安慰	为了	他的	损失	,

伊丽莎白和弗雷德里克的离别是一幅令人伤感的画面：她久久无法从失去他的悲痛中走出来。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz][ðə; ði] [best]

but	religion	,	which	she	had	always	been	taught	to	consider	as	the	best
但	宗教	,	哪个	她	有	总是	到过	教授	到	考虑	作为	这	最好的

['kʌmfərtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

comforter	of	the	afflicted	,
棉被	的	这	受苦的	,

但是，她从小就被教导要将宗教视为安慰受苦者的最佳方式，

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

came	to	her	aid	,	and	feeling	the	necessity	of	submission	,
来了	到	她	援助	,	和	感觉	这	必要性	的	提交	,

前来帮助她，并感到必须服从，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['æktɪv] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][pæst] [kə'læmitiz] .

she	determined	by	active	exertions	to	divert	her	mind	from	past	calamities	.
她	决定	经过	积极的	努力	到	转移	她	头脑	从	过去的	灾难	.

她决心通过积极努力来转移自己对过去灾难的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [felt] [ðə; ði] [ɪn'estɪməb(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

It	was	now	that	Elizabeth	felt	the	inestimable	advantages	of	a	good	education	;
它	曾是	现在	那	伊丽莎白	毛毡	这	不可估量	优势	的	一个	好的	教育	;

伊丽莎白这才真正体会到接受良好教育的巨大好处；

[ʃiː; ʃi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'æləti]

she	perfectly	understood	the	English	language	;	her	industry	and	punctuality
她	完美	理解	这	英语	语言	;	她	行业	和	准时

[prəʊ'kjʊəd][hɜːr; hər] ['meni] [frendz] , [huː] ,

procured	her	many	friends	,	who	,
采购	她	许多	朋友们	,	WHO	,

她精通英语；她的勤奋和守时为她赢得了许多朋友，这些朋友

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'trʌstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pepərz] [ʌv; əv]

young	as	she	was	,	entrusted	her	with	the	translation	of	papers	of
年轻的	作为	她	曾是	,	受托	她	和	这	翻译	的	文件	的

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

尽管她年纪轻轻，却被委托翻译一些重要文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['leɪbər] , ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd]

and	the	reward	she	received	for	her	labour	,	greatly	contributed
和	这	报酬	她	已收到	为了	她	劳动	,	非常	贡献

她因劳动而获得的报酬，极大地促进了她的事业发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

to	the	support	of	the	family	.
到	这	支持	的	这	家庭	.

对家人表示支持。

['evri] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Every	instant	she	could	spare	from	her	employment	and	the	care	of	their
每一个	立即的	她	可以	空闲的	从	她	就业	和	这	关心	的	他们的

[də'mestɪk] [ə'ferz] ,

domestic	affairs	,
国内的	事务	,

她把工作和家务之外的每一分每一秒都挤出来。

[wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

was	devoted	to	her	grandmother	.
曾是	奉献	到	她	祖母	.

她非常孝顺祖母。

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɜːr; hər] [wen] [sɪk] , [riːd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] ,

She	nursed	her	when	sick	,	read	aloud	for	her	amusement	,
她	护理	她	什么时候	生病的	,	读	大声	为了	她	娱乐	,

她照顾生病的她，给她朗读故事逗她开心。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['les(ə)n] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	by	every	kind	attention	endeavoured	to	lessen	her	regret	for	the
和	经过	每一个	种类	注意力	努力	到	减少	她	后悔	为了	这

['blesɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] .

blessings	she	had	lost	.
祝福	她	有	丢失的	.

并以各种体贴入微的方式努力减轻她对失去的幸福的遗憾。

['mædəm] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'kler] ,
Madame de Joinville has often been heard to declare ,
夫人 德 乔因维尔 有 经常 到过 听到 到 宣布 ,

人们经常听到茹安维尔夫人宣称：

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grændɔ:tər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv]
that without the filial affection of her granddaughter she could hardly have
那 没有 这 孝 感情 的 她 孙女 她 可以 几乎 有
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] [ə'flɪkʃənz] .
supported her afflictions .
有 她 苦难 .

如果没有孙女的孝顺之情，她几乎无法忍受自己的痛苦。

[ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] ['rendər] [ðoʊz] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ['petʃələnt]
The infirmities of age must sometimes render those advanced in years petulant
这 弱点 的 年龄 必须 有时 使成为 那些 先进的 在 年 任性的
[ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] :
and capricious :
和 任性 :

年龄增长带来的种种不适，有时必然会使老年人变得任性妄为：

[ɪ'lɪzəbəθ] ['nevər] ['mɜ:mɜd] [wen] [hɜ:r; hər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pli:z] [feɪld] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
Elizabeth never murmured when her endeavours to please failed of success ;
伊丽莎白 绝不 低声说道 什么时候 她 努力 到 请 失败的 的 成功 ;

伊丽莎白在取悦他人的努力失败后，从不抱怨；

[mʌtʃ] [les] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['ɪrɪteɪt] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər]
much less did she irritate her grandmother
很多 较少的 做过 她 刺激 她 祖母

她很少惹恼她的祖母。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[baɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ; [ʃi:; ʃi] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['traɪəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tempər] , [ænd; ənd]
by contradiction ; she patiently submitted to these trials of her temper , and
经过 矛盾 ; 她 耐心 提交 到 这些 试验 的 她 脾气 , 和
[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,
when evening came ,
什么时候 晚上 来了 ,

她以矛盾的方式；她耐心地忍受着自己脾气的这些考验，当夜幕降临时，

[ænd; ənd] ['mædəm] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] ,
and Madame de Joinville retired to rest ,
和 夫人 德 乔因维尔 退休 到 休息 ,

茹安维尔夫人就此退休休息。

[ɪ'lɪzəbəθ] [θɔ:t] [hɜ:r'self] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Elizabeth thought herself amply repaid for any little disappointments she had
伊丽莎白 想法 她自己 充足的 已偿还 为了 任何 小的 失望 她 有
[ɪn'kaʊntər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
encountered during the day ,
遭遇 期间 这 天 ,

伊丽莎白觉得，白天遇到的任何小挫折都得到了充分的补偿。

[baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tendə] [lʌv] .
by receiving her blessing and the assurance of her tenderest love .
经过 接收 她 祝福 和 这 保证 的 她 最嫩的 爱 .

通过接受她的祝福和她最温柔的爱的保证。

['fredrɪk] [rɪ'meɪnd] [tuː] ['jɪrz] [ə'brɔːd] ;
Frederic remained two years abroad ;
弗雷德里克 剩余 二 年 国外 ;

弗雷德里克在国外待了两年；

[wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æktʃuəl] ['wɒnts] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'mɪtid] [tuː; tə]
whatever he could spare from his own actual wants he constantly remitted to
任何 他 可以 空闲的 从 他的 自己的 实际的 想要 他 不断地 已汇出 到
[hɪz; ɪz]['sɪstər] ;
his sister ;
他的 姐姐 ;

凡是他自己能省下的钱，都会不断地寄给他的妹妹；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [dɪ'strest] .
but without her industry they would often have been greatly distressed .
但 没有 她 行业 他们 会 经常 有 到过 非常 苦恼 .

但如果没有她的勤奋，他们往往会非常痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['paɪəs] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi]
At length Elizabeth's noble and pious conduct was made known to a lady
在 长度 伊丽莎白的 高贵 和 虔诚的 执行 曾是 制成 已知 到 一个 女士
[huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['mædəm]
who had formerly been an intimate acquaintance of Madame
WHO 有 以前 到过 一个 亲密的 熟人 的 夫人

最终，伊丽莎白高尚虔诚的品行被一位曾与夫人关系密切的女士知晓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[diː] - ['fæməli] .
de Joinville's family .
德 - 家庭 .

德·茹安维尔的家人。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]
Her visits to the old lady gave her constant opportunities of witnessing the
她 访问 到 这 老的 女士 给予 她 持续的 机会 的 见证 这
['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] ;
amiable disposition of her granddaughter ;
可亲 处置 的 她 孙女 ;

她探望老太太的经历让她有机会不断见证孙女和蔼可亲的性格；

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self][soʊ] ['wɔːrmli] [ɪn][ðer; ðər]
and anxious to reward her virtues , she interested herself so warmly in their
和 焦虑的 到 报酬 她 美德 , 她 感兴趣的 她自己 所以 热情地 在 他们的
[kən'sɜːrnz] , [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
concerns , that at length ,
担忧 , 那 在 长度 ,

为了嘉奖她的美德，她对她们的事情表现出极大的热情，最终，

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [frendz] ,
through the intercession of some powerful friends ,
通过 这 代祷 的 一些 强大的 朋友们 ,

通过一些有权势的朋友的斡旋，

[ə; eɪ] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [em] . [diː] - ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [prə'kjʊəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

a	restitution	of	part	of	M	.	de	Melcour's	property	was	procured	for	his
一个	归还	的	部分	的	M	.	德	-	财产	曾是	采购	为了	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

为德·梅尔库尔先生的孩子们争取到了部分财产的归还。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wen] [ɪn] ['hæpiːɚ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [hjuː'mɪləti] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Elizabeth	when	in	happier	circumstances	preserved	the	same	humility	of	mind	,
伊丽莎白	什么时候	在	更快乐	情况	保存完好	这	相同的	谦逊	的	头脑	,

伊丽莎白在境遇较好的时候，依然保持着同样的谦逊品格。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔːdid] [baɪ] [ðə; ði]

and	her	never	failing	attention	to	her	grandmother	was	rewarded	by	the
和	她	绝不	失败	注意力	到	她	祖母	曾是	奖励	经过	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [læst] [deɪz] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

pleasure	of	seeing	the	comforts	of	her	last	days	make	amends	for	the
乐趣	的	看到	这	舒适	的	她	最后的	天	制作	修改	为了	这

['sɔrəuz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'bɪtərd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [wʌnz] .

sorrows	that	had	embittered	so	many	of	her	former	ones	.
悲伤	那	有	愤懑	所以	许多	的	她	以前的	一个	.

她对祖母的悉心照料，最终得到了回报：祖母晚年的生活舒适安宁，弥补了她早年经历的种种苦难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['fredrɪk] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

Frederic	arrived	in	England	soon	after	this	happy	change	in	their	circumstances	;
弗雷德里克	到达的	在	英格兰	很快	后	这	快乐的	改变	在	他们的	情况	;

弗雷德里克在他们境遇发生这一令人欣喜的变化后不久便抵达了英国；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

he	would	have	wished	his	sister	to	return	to	their	native	country	,
他	会	有	希望	他的	姐姐	到	返回	到	他们的	本国的	国家	,

他本希望妹妹能回到祖国。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'kwaɪət]

but	the	inconvenience	of	removing	her	grandmother	,	and	the	still	unquiet
但	这	不便	的	移除	她	祖母	,	和	这	仍然	不安

[steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

state	of	the	continent	,
状态	的	这	大陆	,

但是，接走祖母会带来诸多不便，而且这片大陆的局势仍然动荡不安。

[ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [lænd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm]

induced	her	to	prefer	a	residence	in	that	land	where	she	was	secured	from
诱导	她	到	更喜欢	一个	住宅	在	那	土地	在哪里	她	曾是	安全	从

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] ['witnist] .

the	horrors	she	had	once	witnessed	.
这	恐怖	她	有	一次	目击者	.

这使她更愿意居住在那片土地上，在那里她可以远离她曾经目睹的种种恐怖。

['fredrɪk] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ə'blaɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Frederic	yielded	to	her	reasons	;	and	when	their	affairs	obliged	him	to
弗雷德里克	产生	到	她	原因	;	和	什么时候	他们的	事务	有义务	他	到

[liːv] [hɜːr; hər] ,

leave	her	,
离开	她	,

弗雷德里克最终还是听从了她的理由；当他们的事务迫使他离开她时，

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [meɪn'teɪnd] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [səb'sɪstɪd]

a	constant	correspondence	maintained	the	affection	that	had	always	subsisted
一个	持续的	一致	维持	这	感情	那	有	总是	生存

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] .

from	their	earliest	years	.
从	他们的	最早	年	.

他们之间持续不断的通信维系着自幼年起就存在的感情。

" [dɪr] ['mæmə] , " [sed] [æn] ,

"	Dear	mamma	,	"	said	Anne	,
"	亲爱的	妈妈	,	"	说	安妮	,

“亲爱的妈妈，”安妮说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [jet]

"	I	think	I	like	Elizabeth	better	than	any	of	the	young	people	I	have	yet
"	我	思考	我	喜欢	伊丽莎白	更好的	比	任何	的	这	年轻的	人们	我	有	然而

“我觉得我更喜欢伊丽莎白，胜过我认识的任何一个年轻人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[riːd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['kærəktər] ?

read	about	,	but	do	you	really	believe	there	ever	was	so	good	a	character	?
读	关于	,	但	做	你	真的	相信	那里	曾经	曾是	所以	好的	一个	特点	?

你听说过他，但你真的相信世上曾有过如此完美的人物吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

"	Mrs	.	Harley	.
"	太太	.	哈雷	.

“哈雷夫人。”

['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] ['meni] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

Certainly	,	my	dear	;	and	I	have	no	doubt	but	many	such	are	to	be	found
当然	,	我的	亲爱的	;	和	我	有	不	怀疑	但	许多	这样的	是	到	是	成立

.

:
.

当然，亲爱的；而且我毫不怀疑，这样的人还有很多。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɪn'diːd] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

They	must	be	depraved	indeed	,	who	can	be	wanting	in	affection	to	their
他们	必须	是	堕落的	的确	,	WHO	能	是	想要	在	感情	到	他们的

['perənts] .

parents	.
父母	.

那些对父母缺乏感情的人，一定是道德败坏了。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['kɑːment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

But	I	fear	we	must	not	comment	a	great	deal	on	this	story	at	present	,
但	我	害怕	我们	必须	不是	评论	一个	伟大的	交易	在	这	故事	在	展示	,

但我担心我们目前不宜对此事发表过多评论。

[ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

or	there	will	not	be	time	to	give	you	some	account	of	Geography	,
或者	那里	将要	不是	是	时间	到	给	你	一些	帐户	的	地理	,

否则就没有时间给你讲讲地理知识了。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stʌdi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

which	I	intend	for	your	study	this	morning	.
哪个	我	打算	为了	你的	学习	这	早晨	.

我打算今天上午供你们学习。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[aɪ] [wɪl] [ðen] , ['mæmə] , ['æftər] ['dɪnər] ,
I will then , mamma , after dinner ,
我 将要 然后 , 妈妈 , 后 晚餐 ,

那我晚饭后就去，妈妈。

[æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
ask you to explain to me a few of the words I did not quite understand .
问 你 到 解释 到 我 一个 很少 的 这 字 我 做过 不是 相当 理解 .

请您帮我解释一下几个我不太明白的词。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[duː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ]
Do , my dear , I
做 , 我的 亲爱的 , 我

亲爱的，请这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
shall be happy to give you all the information you desire .
将 是 快乐的 到 给 你 全部 这 信息 你 欲望 .

我们将乐意为您提供您想要的所有信息。

[fɔːrθ] ['les(ə)n] .
FOURTH LESSON .
第四 课 .

第四课。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] ?
You know , my dear , what is meant by Geography ?
你 知道 , 我的 亲爱的 , 什么 是 意思是 经过 地理 ?

亲爱的，你知道地理学的含义是什么吗?

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[oʊ]
O
哦

哦

[jes] , ['mæmə] , [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt] .
yes , mamma , Geography is a description of the earth we inhabit .
是的 , 妈妈 , 地理 是 一个 描述 的 这 地球 我们 居住 .

是的，妈妈，地理学是对我们所居住的地球的描述。

['mɪsɪz] . ['hɑ:li] .
Mrs . **Harley** .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ([wɪtʃ] [ðə; ði][gloʊb] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ˌreprɪ'zents] ,) [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɔ:r] [pɑ:rts]
And **the** **earth** **(** **which** **the** **globe** **before** **us** **represents** **,** **)** **is** **divided** **into** **four** **parts**
和 这 地球 (哪个 这 地球 前 我们 代表 ,) 是 分割 进入 四 部分
, [vɪz] .
, **viz** .
, 即 .

地球（我们眼前的地球仪所代表的）分为四个部分，即：

['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
Europe **,** **Asia** **,** **Africa** **,** **and** **America** .
欧洲 , 亚洲 , 非洲 , 和 美国 .

欧洲、亚洲、非洲和美洲。

[ðə; ði] [θri:] [fɜ:rst][ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['hemɪsfɪr] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld]
The **three** **first** **are** **contained** **in** **the** **eastern** **hemisphere** **,** **and** **are** **called** **the** **old**
这 三 第一的 是 包含 在 这 东 半球 , 和 是 称为 这 老的
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

前三个位于东半球，被称为旧世界。

[ə'merɪkə] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,
America **is** **situated** **in** **the** **western** **hemisphere** **,** **and** **is** **called** **the** **new** **world** **,**
美国 是 位于 在 这 西 半球 , 和 是 称为 这 新的 世界 ,

美洲位于西半球，被称为新大陆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] .
because **discovered** **in** **modern** **times** .
因为 发现 在 现代的 时代 .

因为是在近代才发现的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **125** **]**
[页 -]

[第125页]

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[preɪ] , ['mæmə] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ?
Pray **,** **mamma** **,** **is** **not** **a** **continent** **one** **of** **the** **divisions** **of** **the** **land** **?**
祈祷 , 妈妈 , 是 不是 一个 大陆 一 的 这 部门 的 这 土地 ?

妈妈，请问，大陆难道不是陆地的划分之一吗?

['mɪsɪz] . ['hɑ:li] .
Mrs . **Harley** .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ; [fɔ:r; fər]['æftər][wi:; wi][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb]['ɪntu:][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər]
Yes **,** **my** **dear** **;** **for** **after** **we** **have** **divided** **the** **whole** **globe** **into** **land** **and** **water**
是的 , 我的 亲爱的 ; 为了 后 我们 有 分割 这 所有的 地球 进入 土地 和 水
,
,
,

是的，亲爱的；因为当我们把整个地球划分成陆地和水域之后，

[wiː; wi] [ə'gen] [ˌsʌb'dɪvaɪd] [ðə; ði][lænd]['ɪntuː]['kɑːntənənts] , ['aɪləndz] , [pi'ninsjuləz] , - , [ænd; ənd]

we	again	subdivide	the	land	into	Continents	,	Islands	,	Peninsulas	,	Isthmusses	,	and
我们	再次	细分	这	土地	进入	各大洲	,	岛屿	,	半岛	,	-	,	和

['prɔməntəriz] , — [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] ['oʊʃnz] ,

Promontories	,	—	the	water	into	Oceans	,
海岬	,	—	这	水	进入	海洋	,

我们再次将陆地划分为大陆、岛屿、半岛、地峡和海岬，将水域划分为海洋。

['siːz] , [streɪts] , ['gʌlfs] , [beɪz] , [leɪks] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [kriːks] .

Seas	,	Straits	,	Gulfs	,	Bays	,	Lakes	,	Rivers	,	and	Creeks	.
海域	,	海峡	,	海湾	,	海湾	,	湖泊	,	河流	,	和	小溪	.

海洋、海峡、海湾、湖泊、河流和小溪。

[ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

A	Continent	is	a	large	tract	of	land	containing	several	countries	which	are	not
一个	大陆	是	一个	大的	通道	的	土地	包含	一些	国家	哪个	是	不是

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['siːz] ;

separated	by	seas	;
分开	经过	海域	;

大陆是指包含若干个国家且这些国家之间没有海洋隔开的一大片陆地；

[æz; əz] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

as	Europe	,	Asia	,	Africa	,	and	America	.
作为	欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	和	美国	.

例如欧洲、亚洲、非洲和美洲。

[æn; ən] ['aɪlənd] , [ɪz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] , [æz; əz]['brɪt(ə)n] , ['aɪərlənd] ,

An	Island	,	is	a	tract	of	land	entirely	surrounded	by	water	,	as	Britain	,	Ireland	,
一个	岛	,	是	一个	通道	的	土地	完全	包围	经过	水	,	作为	英国	,	爱尔兰	,

['sisili] , & [siː] .

Sicily	,	&	c	.
西西里岛	,	&	c	.

岛屿是指完全被水包围的陆地，例如英国、爱尔兰、西西里岛等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] , [ɪz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd]['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] ,

A	Peninsula	,	is	a	tract	of	land	almost	surrounded	by	water	,
一个	半岛	,	是	一个	通道	的	土地	几乎	包围	经过	水	,

半岛是指几乎被水环绕的陆地。

[ænd; ənd][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][lænd][baɪ][æn; ən] ['ɪsməs] , [æz; əz][ðə; ði][mɔ(ː)'riə] .

and	is	joined	to	the	main	land	by	an	isthmus	,	as	the	Morea	.
和	是	加入	到	这	主要的	土地	经过	一个	地峡	,	作为	这	莫雷亚	.

它通过地峡与大陆相连，即摩里亚半岛。

[æn; ən] ['ɪsməs] , [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [nek] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]

An	Isthmus	,	is	a	narrow	neck	of	land	that	joins	a	peninsula	to	the	continent
一个	地峡	,	是	一个	狭窄的	脖子	的	土地	那	加入	一个	半岛	到	这	大陆

,

,

,

地峡是指连接半岛和大陆的狭窄陆地地带。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .

as	the	Isthmus	of	Corinth	.
作为	这	地峡	的	科林斯	.

例如哥林多地峡。

[ə; eɪ] [keɪp] [ɔːr] ['prɑːməntɔːri] , [ɪz] [ðæt] [haɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [ʃuːts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,

A	Cape	or	Promontory	,	is	that	high	part	of	land	which	shoots	into	the	sea	,
一个	岬	或者	海角	,	是	那	高的	部分	的	土地	哪个	芽	进入	这	海	,

海角或岬角，是指伸入海中的高地部分。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɪn]['æfrɪkə] ,

and	appears	to	terminate	in	a	point	,	as	the	Cape	of	Good	Hope	in	Africa	,
和	出现	到	终止	在	一个	观点	,	作为	这	岬	的	好的	希望	在	非洲	,

它似乎终止于一个点，就像非洲的好望角一样。

[keɪp] [ˌfɪnɪ'stɛr] [ɪn] [speɪn] , & [siː] .

Cape	Finistere	in	Spain	,	&	c	.
岬	菲尼斯特雷	在	西班牙	,	&	c	.

西班牙的菲尼斯特雷角等。

[ə; eɪ] [ʃɔːr] [ɔːr] [koʊst] , [ɪz] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] ['bɔːrdərz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siː] .

A	Shore	or	Coast	,	is	that	land	which	borders	upon	the	sea	.
一个	支撑	或者	海岸	,	是	那	土地	哪个	边界	之上	这	海	.

海岸，是指与海洋接壤的陆地。

[ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜːrθ] .

The	Ocean	,	is	that	general	collection	of	water	which	surrounds	the	whole	earth	.
这	海洋	,	是	那	一般的	收藏	的	水	哪个	周围环境	这	所有的	地球	.

海洋是指环绕整个地球的水体的总和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts]

It	is	distinguished	by	the	names	of	the	four	cardinal	points
它	是	杰出的	经过	这	姓名	的	这	四	红衣主教	积分

它以四个基本方位的名称来区分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [vɪz] .

of	the	world	;	viz	.
的	这	世界	;	即	.

世界；即

[ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [ɔːr] ['aɪsɪ] ['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'vaɪrənz][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] ; [ðə; ðɪ] ['westərn] [ɔːr] [ət'læntɪk]

the	northern	or	icy	ocean	,	which	environs	the	north	pole	;	the	western	or	Atlantic
这	北方	或者	冰冷的	海洋	,	哪个	周边环境	这	北	极	;	这	西	或者	大西洋

['oʊʃ(ə)n] ,

Ocean	,
海洋	,

北极周围的北冰洋或冰冷海洋；西冰洋或大西洋，

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'kweɪtər] ; [ðə; ðɪ] ['sʌðərn]

which	lies	between	Europe	and	America	,	extending	to	the	Equator	;	the	southern
哪个	谎言	之间	欧洲	和	美国	,	扩展	到	这	赤道	;	这	南部

[ɔːr] [ˌiːθi'ɒpik] ['oʊʃ(ə)n] ,

or	Ethiopic	Ocean	,
或者	埃塞俄比亚	海洋	,

位于欧洲和美洲之间，延伸至赤道；南海或埃塞俄比亚海，

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'kweɪtər] [bɪ'twiːn] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

which	extends	from	the	Equator	between	Africa	and	America	;	and	the
哪个	扩展	从	这	赤道	之间	非洲	和	美国	;	和	这

['iːstərn] [ɔːr] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] ,

Eastern	or	Indian	Ocean	,
东	或者	印度	海洋	,

它从赤道延伸到非洲和美洲之间；以及东洋或印度洋，

[wɪtʃ] [wɑːʃɪz] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

which	washes	the	eastern	coast	of	Africa	,	and	the	southern	coast	of	Asia	.
哪个	洗涤	这	东	海岸	的	非洲	,	和	这	南部	海岸	的	亚洲	.

它冲刷着非洲东海岸和亚洲南海岸。

[tuː; tə] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ]['leɪtər] [dɪs'kʌvəriz] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] , ['kɑːmənli] [kɔːld]

To	these	have	been	added	by	later	discoveries	the	Pacific	Ocean	,	commonly	called
到	这些	有	到过	额外	经过	之后	发现	这	太平洋	海洋	,	通常	称为

[ðə; ðɪ] [greɪt] [saʊθ] [siː] ,

the	Great	South	Sea	,
这	伟大的	南	海	,

后来的发现又将太平洋（通常被称为大南海）也纳入其中。

[bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][æn'tɑːrktɪk]['aɪsi]['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ðɪ]

between	America	and	Asia	;	and	the	Antarctic	Icy	Ocean	which	surrounds	the
之间	美国	和	亚洲	;	和	这	南极	冰	海洋	哪个	周围环境	这

[saʊθ] [poʊl] .

South	Pole	.
南	极	.

位于美洲和亚洲之间；以及环绕南极点的南极冰海。

[ə; eɪ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]['entər][baɪ][sʌm; səm] [streɪt] ,

A	Sea	,	is	a	part	of	the	Ocean	,	into	which	we	must	enter	by	some	strait	,
一个	海	,	是	一个	部分	的	这	海洋	,	进入	哪个	我们	必须	进入	经过	一些	海峡	,

海是海洋的一部分，我们必须通过某个海峡才能进入海洋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd]

and	it	is	almost	surrounded
和	它	是	几乎	包围

它几乎被包围了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[baɪ][lænd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ænd; ənd]['bɔːltɪk] ['siːz] .

by	land	,	as	the	Mediterranean	and	Baltic	Seas	.
经过	土地	,	作为	这	地中海	和	波罗的海	海域	.

陆路，例如地中海和波罗的海。

[ə; eɪ] [streɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [siː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [streɪts]

A	Strait	,	is	a	narrow	passage	opening	a	way	into	some	sea	,	as	the	Straits
一个	海峡	,	是	一个	狭窄的	通道	开幕	一个	方式	进入	一些	海	,	作为	这	海峡

[ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,

of	Gibraltar	,
的	直布罗陀	,

海峡是指通往某海域的狭窄通道，例如直布罗陀海峡。

[ðə; ðɪ] ['helɪspɔnt] .

the	Hellespont	.
这	赫勒斯滂海峡	.

赫勒斯滂海峡。

[ə; eɪ] [gʌlf] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ɔːr] [siː] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][lænd] ,

A	Gulf	is	a	part	of	an	ocean	or	sea	,	which	runs	up	considerably	into	the	land	,
一个	海湾	是	一个	部分	的	一个	海洋	或者	海	,	哪个	跑步	向上	相当	进入	这	土地	,

海湾是海洋或海的一部分，它向陆地延伸相当远的距离。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , & [siː] .

as	the	Gulf	of	Venice	,	the	Gulf	of	Mexico	,	&	c	.
作为	这	海湾	的	威尼斯	,	这	海湾	的	墨西哥	,	&	c	.

例如威尼斯湾、墨西哥湾等。

[ə; eɪ] [beɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʌlf] ,
A **Bay** **is** **a** **smaller** **kind** **of** **gulf** **,**
一个 湾 是 一个 较小的 种类 的 海湾 ,

海湾是较小的海沟。

([ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]) [æz; əz]
(**and** **is** **frequently** **much** **smaller** **at** **the** **entrance** **than** **in** **the** **middle** **)** **as**
(和 是 频繁地 很多 较小的 在 这 入口 比 在 这 中间) 作为
[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .
the **Bay** **of** **Naples** **.**
这 湾 的 那不勒斯 .

（而且入口处通常比中间小得多）就像那不勒斯湾一样。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][lænd] , [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]
A **Lake** **is** **a** **collection** **of** **water** **entirely** **surrounded** **by** **land** **,** **as** **the** **Lake** **of**
一个 湖 是 一个 收藏 的 水 完全 包围 经过 土地 , 作为 这 湖 的
[dʒə'niːvə] ,
Geneva **,**
日内瓦 ,

湖泊是指完全被陆地包围的水体，例如日内瓦湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] : [wen] [noʊ] [striːm] [floʊz] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **Lake** **of** **Constance** **:** **when** **no** **stream** **flows** **in** **or** **out** **of** **it** **,**
和 这 湖 的 康斯坦斯 : 什么时候 不 溪流 流量 在 或者 出去 的 它 ,

还有博登湖：当没有河流流入或流出时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [puːl] .
it **is** **called** **a** **pool** **.**
它 是 称为 一个 水池 .

它被称为游泳池。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɔːr] [striːm] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][sʌm; səm] ['elɪveɪtɪd] [lænd] ,
A **River** **is** **a** **current** **or** **stream** **,** **which** **rises** **in** **some** **elevated** **land** **,**
一个 河 是 一个 当前的 或者 溪流 , 哪个 上升 在 一些 升高 土地 ,

河流是指发源于高地的水流或溪流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[第129页]

[ænd; ənd] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ə'nʌðər] ['rɪvər] , [ɔːr] [leɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɪvər] [temz] , [ðə; ði]
and **flows** **into** **the** **sea** **,** **another** **river** **,** **or** **lake** **,** **as** **the** **River** **Thames** **,** **the**
和 流量 进入 这 海 , 其他 河 , 或者 湖 , 作为 这 河 泰晤士河 , 这
['mɛdˌweɪ] ,
Medway **,**
梅德韦 ,

并流入大海、其他河流或湖泊，例如泰晤士河、梅德韦河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .
and **the** **River** **St** **.** **Lawrence** **.**
和 这 河 英石 . 劳伦斯 .

以及圣劳伦斯河。

[ə; eɪ] [kriːk] ,
A **Creek** **,**
一个 溪 ,

一条小溪，

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [rʌnz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː]
is a small part of the sea or of a river which runs but a little way into
是 一个 小的 部分 的 这 海 或者 的 一个 河 哪个 跑步 但 一个 小的 方式 进入
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

是海洋或河流延伸到陆地的一小段区域。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [floʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ]
That part of the sea which flows between the shores of an Island and a
那 部分 的 这 海 哪个 流量 之间 这 海岸 的 一个 岛 和 一个
['kɑːntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

岛屿与大陆海岸之间的那部分海域，

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
is called a Channel , as the English Channel .
是 称为 一个 渠道 , 作为 这 英语 渠道 .

它被称为海峡，例如英吉利海峡。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt]
This description of the divisions of land and water , I wish you to commit
这 描述 的 这 部门 的 土地 和 水 , 我 希望 你 到 犯罪
[tuː; tə] ['meməri] ;
to memory ;
到 记忆 ;

我希望你们能记住这段关于陆地和水域划分的描述；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] ,
and I will shew you all the names I have mentioned on the globe ,
和 我 将要 展示 你 全部 这 姓名 我 有 提及 在 这 地球 ,

我会向你们展示我提到的所有名字，它们遍布全球。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ə'kwaɪər]
which will give you a more perfect idea of them , than you can acquire
哪个 将要 给 你 一个 更多的 完美的 主意 的 他们 , 比 你 能 获得
[baɪ] ['riːdɪŋ] ['oʊnli] .
by reading only .
经过 阅读 仅有的 .

这将让你对它们有比单纯阅读更全面的了解。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] ; [bʌt; bət]
Thank you , mamma ; but
感谢 你 , 妈妈 ; 但

谢谢妈妈；但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
I hope you will tell me a little more of the earth .
我 希望 你 将要 告诉 我 一个 小的 更多的 的 这 地球 .

我希望你能多跟我讲讲地球的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一周的教导与娱乐，(A Week of Instruction and Amusement, or, Mrs.)

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . **Harley** .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

['wɪlɪŋli] , [maɪ] [dɪr] .
Willingly , **my** **dear** .
心甘情愿 , 我的 亲爱的 .

我乐意，亲爱的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['piːpld] [baɪ] ['noʊəz] ['tʃɪldrən] :
You **have** **read** **that** **after** **the** **flood** , **the** **world** **was** **peopled** **by** **Noah's** **children** :
你 有 读 那 后 这 洪水 , 这 世界 曾是 人 经过 诺亚的 孩子们 :

你们都读到过，洪水过后，诺亚的子孙繁衍了世界：

[ʃem] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [spred] ['oʊvər]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [hæm]['oʊvər]['æfrɪkə] , [ænd; ənd]
Shem **and** **his** **descendants** **spread** **over** **Asia** , **Ham** **over** **Africa** , **and**
闪 和 他的 后代 传播 超过 亚洲 , 火腿 超过 非洲 , 和
['dʒeɪfɛθ]['oʊvər] ['jʊrəp] .
Japhet **over** **Europe** .
雅弗 超过 欧洲 .

闪和他的后裔遍布亚洲，含遍布非洲，雅弗遍布欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
It **is** **uncertain** **who** **were** **the** **original** **inhabitants** **of** **America** .
它 是 不确定 WHO 是 这 原来的 居民 的 美国 .

美洲的原住民是谁，至今仍是个谜。

['jʊrəp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst]
Europe , **though** **the** **smallest** **of** **the** **four** **parts** **of** **the** **world** , **is** **much** **the** **most**
欧洲 , 尽管 这 最小 的 这 四 部分 的 这 世界 , 是 很多 这 最多
['pɑːpjələs] ;
populous ;
人口众多 ;

欧洲虽然是世界四大组成部分中面积最小的，但人口却是最多的；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n]
and **here** **the** **arts** **and** **sciences** **are** **brought** **to** **the** **greatest** **perfection**
和 这里 这 艺术 和 科学 是 带来 到 这 最 完美
:
:
:

在这里，艺术和科学达到了极致的完美：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
it **is** **divided** **into** **different** **countries** , **of** **which** **the** **following** **are** **the** **principal** ,
它 是 分割 进入 不同的 国家 , 的 哪个 这 下列的 是 这 主要的 ,
[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
though **many** **of** **them** ,
尽管 许多 的 他们 ,

它分为不同的国家，其中以下是主要的几个国家，但还有很多其他国家：

[hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] .

have	undergone	great	changes	during	the	last	few	years	.
有	经历	伟大的	变化	期间	这	最后的	很少	年	.

近几年发生了巨大的变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

ON	THE	NORTH	.
在	这	北	.

在北方。

['kʌntriz] .

Countries	.
国家	.

国家。

['kæpɪtəlz] .

Capitals	.
首都	.

首都。

[wʌn] ['nɔːrweɪ] ['bəːgən]

1	Norway	Bergen
1	挪威	卑尔根

1 挪威卑尔根

[ˌtuː'tuː]['swiːd(ə)n] ['stɑːkhoʊm]

2	Sweden	Stockholm
2	瑞典	斯德哥尔摩

瑞典斯德哥尔摩

[θriː] ['denmɑːrk] [ˌkəupən'heigən]

3	Denmark	Copenhagen
3	丹麦	哥本哈根

丹麦哥本哈根

[fɔːr] ['rʌʃə] [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg]

4	Russia	St	.	Petersburgh
4	俄罗斯	英石	.	圣彼得堡

俄罗斯圣彼得堡

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

IN	THE	MIDDLE	.
在	这	中间	.

在中间。

['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [wʌn] { ['ɪŋglənd] ['lʌndən]

British	Dominions	1	{	England	London
英国	领地	1	{	英格兰	伦敦

英国自治领 1 {英格兰 伦敦

{ ['skɑːtlənd] ['edɪnbərə]

{	Scotland	Edinburgh
{	苏格兰	爱丁堡

苏格兰爱丁堡

{ ['aɪərlənd] ['dʌblɪn]

{	Ireland	Dublin
{	爱尔兰	都柏林

爱尔兰都柏林

[ˌtuːˈtuː] [fræns] ['pærɪs]
2 **France** **Paris**
2 法国 巴黎

法国巴黎

[θriː] [bəːn]
3 **Swisserland** **Bern**
3 瑞士 伯尔尼

瑞士伯尔尼

[fɔːr] ['neðərləndz] ['brʌslz]
4 **Netherlands** **Brussels**
4 荷兰 布鲁塞尔

荷兰布鲁塞尔

[faɪv][ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz]['æmstərdæm]
5 **United** **Provinces** **Amsterdam**
5 团结的 省份 阿姆斯特丹

联合省阿姆斯特丹

[sɪks]['dʒɜːrməni] [vi'enə]
6 **Germany** **Vienna**
6 德国 维也纳

德国维也纳

['sɛvən][bəu'hiːmiə] [prɑːg]
7 **Bohemia** **Prague**
7 波西米亚 布拉格

波西米亚布拉格

[eɪt] ['hʌŋgəri] -
8 **Hungary** **Presburgh**
8 匈牙利 -

匈牙利普雷斯堡

[naɪn]['poʊlənd]['krækəu]
9 **Poland** **Cracow**
9 波兰 克拉科夫

波兰 克拉科夫

- ['prʌʃə] -
10 **Prussia** **Koningsburgh**
- 普鲁士 -

10 普鲁士国王堡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **132** **]**
[页 -]

[第132页]

[noʊt] .
Note **.**
笔记 .

笔记。

[bɜːr'lɪn] , [ɪn]['dʒɜːrməni] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃəz] [də'mɪnjənz] .
Berlin **,** **in** **Germany** **,** **was** **the** **capital** **of** **the** **king** **of** **Prussia's** **Dominions** **.**
柏林 , 在 德国 , 曾是 这 首都 的 这 国王 的 普鲁士的 领地 .

德国的柏林曾是普鲁士国王统治下的领地的首都。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
IN **THE** **SOUTH** **.**
在 这 南 .

在南方。

[wʌn] [speɪn] [mə'drɪd]
1 Spain Madrid
1 西班牙 马德里

1 西班牙马德里

[ˌtuː'tuː] ['pɔːrtʃʊgl] ['lɪzbən]
2 Portugal Lisbon
2 葡萄牙 里斯本

葡萄牙里斯本

[θriː] ['ɪtəli] [roʊm]
3 Italy Rome
3 意大利 罗马

意大利罗马

[fɔːr] ['tɜːrki] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl]
4 Turkey Constantinople
4 火鸡 君士坦丁堡

土耳其君士坦丁堡

[ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər]
The most considerable Islands of Europe are
这 最多 大量 岛屿 的 欧洲 是

欧洲最重要的岛屿是

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,
Great Britain and Ireland in the Atlantic Ocean ,
伟大的 英国 和 爱尔兰 在 这 大西洋 海洋 ,

大西洋上的大不列颠及爱尔兰共和国

['aɪsləndˌ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['oʊʃ(ə)n] ,
Iceland in the Northern Ocean ,
冰岛 在 这 北方 海洋 ,

北冰洋中的冰岛

['sisili] , [sɑː'dinjə] , ['kɔːrsɪkə] , [mə'dʒɔːkə] , [mɪ'nɔːrkə] , ['kændiə] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,
Sicily , Sardinia , Corsica , Majorca , Minorca , Candia , all in the Mediterranean sea ,
西西里岛 , 撒丁岛 , 科西嘉岛 , 马略卡岛 , 梅诺卡岛 , 坎迪亚 , 全部 在 这 地中海 海 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .
and the Islands in the Archipelago .
和 这 岛屿 在 这 群岛 .

西西里岛、撒丁岛、科西嘉岛、马略卡岛、梅诺卡岛、坎迪亚岛，都在地中海，以及群岛中的各个岛屿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [soʊ] [leɪt] [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] -
It is now so late my dear , that I must finish my account of Europe to -
它 是 现在 所以 晚的 我的 亲爱的 , 那 我 必须 结束 我的 帐户 的 欧洲 到 -
['mɔːroʊ] ;
morrow ;
明天 ;

亲爱的，现在已经太晚了，我必须明天才能完成我的欧洲游记；

[gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] .
good bye , and try to remember what I have already told you .
好的 再见 , 和 尝试 到 记住 什么 我 有 已经 讲述 你 .

再见，记住我之前跟你说过的话。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tuːzdeɪ] .
TUESDAY .
周二 .

周二。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ['mæmə] ;
You see me earlier than usual this morning , dear mamma ;
你 看 我 早些时候 比 通常 这 早晨 , 亲爱的 妈妈 ;

亲爱的妈妈，今天早上您见到我比平时早一些；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [kwaɪt] ['pɜːrfɪktli] ,
but as I know all the geography you desired me to learn quite perfectly ,
但 作为 我 知道 全部 这 地理 你 想要的 我 到 学习 相当 完美 ,

但我已经完全掌握了你希望我学习的所有地理知识。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [riːd] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
I hope you will give me leave to read another story .
我 希望 你 将要 给 我 离开 到 读 其他 故事 .

希望您能允许我再读一篇故事。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . Harley .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] : [bʌt; bət] [rɪ'membər] [tuː; tə] [riːd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ; [meɪk] ['prɑːpər] ['pɔːzɪz] ;
Certainly , my dear : but remember to read very distinctly ; make proper pauses ;
当然 , 我的 亲爱的 : 但 记住 到 读 非常 明显地 ; 制作 恰当的 停顿 ;

当然可以，亲爱的：但请记住要清晰地朗读；适当停顿；

[fɔːl] [jʊr; jər] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst] ['sentəns] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['haɪər]
fall your voice at a period , and begin the next sentence in rather a higher
落下 你的 嗓音 在 一个 时期 , 和 开始 这 下一个 句子 在 相当 一个 更高
[toʊn] ;
tone ;
语气 ;

句号时语调降低，下一句的语调则略高一些；

['æspərət] [ðə; ði][eɪtʃ] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] ['aʊər] , ['ɑːnər] , ['erəs] ,
aspirate the H , excepting in such words as hour , honour , heiress ,
抽吸 这 H , 除外 在 这样的 字 作为 小时 , 荣誉 , 女继承人 ,

除了hour、honor、heiress等词外，H的发音要送气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsaɪlənt] : [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [əˈvɔɪd][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs]

and	a	few	others	where	it	is	silent	:	and	above	all	,	avoid	a	monotonous
和	一个	很少	其他的	在哪里	它	是	沉默的	:	和	多于	全部	,	避免	一个	单调

[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,

manner	of	reading	,
方式	的	阅读	,

还有一些地方没有声音：最重要的是，要避免单调乏味的朗读方式。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

for	nothing	can	be	more	unpleasant	to	those	who	are	listening	to	you	,
为了	没有什么	能	是	更多的	令人不快的	到	那些	WHO	是	聆听	到	你	,

对于正在听你说话的人来说，没有什么比这更令人不快的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [teɪl] , [haʊˈevər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] , [riːd] [ɑːn][ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [toʊn] :

than	to	hear	a	tale	,	however	interesting	in	itself	,	read	on	in	one	continued	tone	:
比	到	听到	一个	故事	,	然而	有趣的	在	本身	,	读	在	在	一	持续	语气	:

与其听一个故事（无论故事本身多么有趣），不如用一种连贯的语调继续阅读：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈfɔːd] [ˈeni] [əˈmjuːzmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [inˈdjuːsiz] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ]

instead	of	affording	any	amusement	,	it	only	induces	the	persons	you	are	reading
反而	的	负担得起	任何	娱乐	,	它	仅有的	诱导	这	人	你	是	阅读

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

它非但没有带来任何乐趣，反而会激怒你正在朗读的人。

[tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmɜːrmərɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [əˈfendz] [ðer; ðər]

to	wish	for	a	cessation	of	the	unpleasant	murmuring	noise	which	offends	their
到	希望	为了	一个	停止	的	这	令人不快的	淙淙	噪音	哪个	冒犯	他们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

希望那种令人不悦、刺耳的低语声能够停止。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmæmə] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈstɔːri] ,

I	will	attend	to	what	you	say	,	mamma	,	while	I	am	reading	the	following	story	,
我	将要	出席	到	什么	你	说	,	妈妈	,	尽管	我	是	阅读	这	下列的	故事	,

妈妈，我会一边听您说话，一边读下面的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]

which	is	called
哪个	是	称为

即

[ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [truːθ] .

The	Advantages	of	Truth	.
这	优势	的	真相	.

真理的益处。

[dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ]

George	Elliot	the	son	of	a	respectable	gentleman	,	had	been	paying
乔治	埃利奥特	这	儿子	的	一个	可敬	绅士	,	有	到过	付费

乔治·艾略特是一位体面绅士的儿子，他一直在支付

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn]

a	visit	to	his	uncle	,	and	on	his	return	home	,	was	accompanied	by	one
一个	访问	到	他的	叔叔	,	和	在	他的	返回	家	,	曾是	伴随	经过	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

of	his	cousins	,
的	他的	表兄弟姐妹	,

他去拜访了他的叔叔，回家时，他的一个堂兄弟陪同他一起去。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['hɑːrtli] , ['mɪstər] . ['ɛliəts]

who	was	to	spend	a	few	months	with	him	at	Hartley	,	Mr	.	Elliot's
WHO	曾是	到	花费	一个	很少	几个月	和	他	在	哈特利	,	先生	.	艾略特的

['kʌntri] ['rezɪdəns] .

country	residence	.
国家	住宅	.

他将和他一起在哈特利（艾略特先生的乡间别墅）待上几个月。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] [ə'bɪlətiz]

George	was	a	boy	of	a	frank	and	generous	disposition	,	and	good	abilities
乔治	曾是	一个	男生	的	一个	坦率	和	慷慨的	处置	,	和	好的	能力

;

;

;

乔治是一个性格坦率、慷慨大方、能力出众的男孩；

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]

these	being	cultivated	by	a	careful	education	,	made	him	at	the	age	of	eleven
这些	存在	栽培	经过	一个	小心	教育	,	制成	他	在	这	年龄	的	十一

['jɪrz] ,

years	,
年	,

这些能力经过精心培养，使他在十一岁时就取得了这些成就。

[ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [bɔɪ] .

a	well	-	informed	and	agreeable	boy	.
一个	出色地	-	知情的	和	同意	男生	.

一个见多识广、性格讨喜的男孩。

[tʃɑːrlz] ['mɔdən] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

Charles	Morden	his	cousin	,	was	much	his	inferior	in	every	respect	.
查尔斯	莫登	他的	表哥	,	曾是	很多	他的	下	在	每一个	尊重	.

他的表弟查尔斯·莫登在各方面都比他差得多。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fretf(ə)l][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

Accustomed	to	excessive	indulgence	,	he	became	fretful	and	idle	,	and	often
习惯	到	过多的	放纵	,	他	成为	烦躁	和	闲置的	,	和	经常

['entərd] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

entered	into	mischief	,
进入	进入	恶作剧	,

他习惯了过度放纵，变得烦躁懒散，常常惹是生非。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [hɪz; ɪz] ['perənts] [soʊ] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd]

for	the	sake	of	having	something	to	do	;	his	parents	so	plentifully	supplied
为了	这	清酒	的	拥有	某物	到	做	;	他的	父母	所以	大量	供应

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pleɪ] - [θɪŋz] ,

him	with	play	-	things	,
他	和	玩	-	事物	,

为了打发时间，他的父母给他提供了大量的玩具。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] , [ænd; ənd]['oʊnli]

that	he	was	consequently	tired	of	every	thing	he	possessed	,	and	only
那	他	曾是	最后	疲劳的	的	每一个	事物	他	拥有	,	和	仅有的

因此，他对所拥有的一切感到厌倦，只剩下……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [wɑt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] ; [neɪ] , [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr]
desirous of what was in expectation ; nay , worse , for to obtain any particular
渴望 的 什么 曾是 在 期待 ; 不 , 更糟 , 为了 到 获得 任何 特别的
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
gratification ,
满足感 ,

渴望得到预期之物；不，更糟的是，渴望获得某种特定的满足感。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['skruːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [fɔlshʊd] .
he would not scruple making use of falshood .
他 会 不是 顾忌 制作 使用 的 虚假 .

他会毫不犹豫地使用谎言。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['eliət] .
Such was the boy , now unfortunately the constant companion of George Elliot .
这样的 曾是 这 男生 , 现在 很遗憾 这 持续的 伴侣 的 乔治 埃利奥特 .

男孩就是这样，不幸的是，他现在成了乔治·艾略特的形影不离的伙伴。

['mɪstər] . ['eliət] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
Mr . Elliot indulged his son in every innocent amusement proper for his age ,
先生 . 埃利奥特 沉溺其中 他的 儿子 在 每一个 清白的 娱乐 恰当的 为了 他的 年龄 ,

埃利奥特先生纵容儿子参与所有适合他这个年龄段的无伤大雅的娱乐活动。

[bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .
but loved him too well to suffer his faults to pass unnoticed .
但 喜爱 他 也 出色地 到 遭受 他的 故障 到 经过 未被察觉 .

但她太爱他了，无法容忍他的缺点被忽视。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊni] ,
George had been long anxious for a poney ,
乔治 有 到过 长的 焦虑的 为了 一个 小马 ,

乔治一直很想要一匹小马。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pəːtʃəst] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prɪ'zentɪd]
and as soon as a proper one could be purchased , his father presented
和 作为 很快 作为 一个 恰当的 一 可以 是 购买 , 他的 父亲 呈现
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
it to him ,
它 到 他 ,

一旦能买到合适的，他父亲就把它送给了他。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] , ['iːðər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪm'self] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt]
and often allowed him to ride out , either accompanied by himself or a servant
和 经常 允许 他 到 骑 出去 , 任何一个 伴随 经过 他自己 或者 一个 仆人
,
,
,

而且经常允许他骑马外出，有时由他本人陪同，有时由仆人陪同。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [fər'bæd ˌfər'beɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['evər] ['maʊntɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði]
but particularly forbade him from ever mounting any other horse in the
但 特别 禁止 他 从 曾经 安装 任何 其他 马 在 这
['steiblz] ,
stables ,
马厩 ,

但尤其禁止他骑乘马厩里的任何其他马匹。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
telling **him** **at** **the** **same** **time** **,**
讲述 他 在 这 相同的 时间 ,

同时告诉他:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ðə; ði] ['meni] ['feɪt(ə)l]['æksədənts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,
the **many** **fatal** **accidents** **that** **had** **occurred** **,**
这 许多 致命的 事故 那 有 发生 ,

曾发生过许多致命事故,

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
owing **to** **boys** **attempting** **to** **ride** **horses** **they** **were** **unable** **to** **manage** **.**
欠款 到 男孩们 尝试 到 骑 马匹 他们 是 无法 到 管理 .

由于男孩们试图骑他们无法驾驭的马匹。

[dʒɔːrdʒ] ['prɑːmɪst] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['strɪktli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
George **promised** **obedience** **,** **and** **had** **strictly** **adhered** **to** **his** **word** **.**
乔治 承诺 服从 , 和 有 严格 粘着 到 他的 单词 .

乔治承诺服从,并且严格遵守了他的诺言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['stʌdiz] ,
It **was** **settled** **that** **Charles** **was** **to** **share** **the** **studies** **,**
它 曾是 定居 那 查尔斯 曾是 到 分享 这 研究 ,

最终决定由查尔斯参与研究。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
as **well** **as** **the** **amusements** **of** **his** **cousin** **,**
作为 出色地 作为 这 娱乐 的 他的 表哥 ,

以及他表弟的娱乐活动,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːz] [ker] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'faidid] ,
and **the** **gentleman** **to** **whose** **care** **George's** **education** **was** **confided** **,**
和 这 绅士 到 谁 关心 乔治的 教育 曾是 坦白 ,
[peɪd] ['iːkwəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][bəuθ] ,
paid **equal** **attention** **to** **both** **,**
有薪酬的 平等的 注意力 到 两个都 ,

负责乔治教育的那位先生,对两人都给予了同等的关注。

[ðoʊ] [hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn]['juːsf(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] :
though **he** **soon** **perceived** **that** **Charles** **had** **little** **delight** **in** **useful** **occupations** **:**
尽管 他 很快 感知 那 查尔斯 有 小的 喜 在 有用 职业 :

但他很快意识到,查尔斯对有用的工作并没有什么兴趣:

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
and **he** **was** **always** **glad** **of** **some** **excuse** **that** **might** **save** **him** **the** **trouble**
和 他 曾是 总是 高兴的 的 一些 原谅 那 可能 节省 他 这 麻烦
[ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['mɪstər] . - ,
of **attending** **Mr** **.** **Darford** **,**
的 参加 先生 . - ,

他总是乐于找各种借口,好让他免去拜访达福德先生的麻烦。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['fægɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
and **laughed** **at** **George** **for** **being** **always** **fagging** **as** **he** **called** **it** **.**
和 笑了 在 乔治 为了 存在 总是 抽烟 作为 他 称为 它 .

他嘲笑乔治总是装腔作势,就像他自己说的那样。

[əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
About two months after his son's
关于 二 几个月 后 他的 儿子的

大约在他儿子去世两个月后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[rɪˈtɜːrn] , [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][baɪ][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
return , Mr . Elliot was obliged by some business of importance ,
返回 , 先生 . 埃利奥特 曾是 有义务 经过 一些 商业 的 重要性 ,

埃利奥特先生返回时，因有要事在身。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm]
to take a journey that he thought might detain him about a fortnight from
到 拿 一个 旅行 那 他 想法 可能 扣留 他 关于 一个 两星期 从
[hoʊm] .
home .
家 .

他认为这次旅行可能会让他离开家大约两周时间。

[hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [wel] ,
He embraced the children at parting , desired them to behave well ,
他 拥抱 这 孩子们 在 离别 , 想要的 他们 到 表现 出色地 ,

临别时他拥抱了孩子们，叮嘱他们要懂事。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] .
and at his return they should be rewarded .
和 在 他的 返回 他们 应该 是 奖励 .

他回来后，他们应该得到奖赏。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈɛliəts] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] ,
For the first week after Mr . Elliot's departure , the boys were so good ,
为了 这 第一的 星期 后 先生 . 艾略特的 离开 , 这 男孩们 是 所以 好的 ,

埃利奥特先生离开后的第一个星期，孩子们表现得非常好。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['tuːtər][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ,
and their tutor so well pleased with their conduct ,
和 他们的 导师 所以 出色地 高兴 和 他们的 执行 ,

他们的家庭教师对他们的表现非常满意。

[ðæt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,
that one fine day he gave them a holiday , telling them ,
那 一 美好的 天 他 给予 他们 一个 假期 , 讲述 他们 ,

有一天，他给了他们放假，并告诉他们：

[ðæt] [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] ['mɪstʃɪvəs] [ˌəˈmjuːzmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]
that provided they avoided all mischievous amusements they were at liberty to
那 假如 他们 避免 全部 恶作剧 娱乐 他们 是 在 自由 到
[spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['eni] ['mænər] [moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] . — ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
spend the day in any manner most agreeable to themselves . — During several hours ,
花费 这 天 在 任何 方式 最多 同意 到 他们自己 . — 期间 一些 小时 ,

只要他们避免一切有害的娱乐活动，他们就可以自由地以任何自己喜欢的方式度过一天。——几个小时内，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðer; ðər] [bɔːlz] , ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] [kaɪts] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
they were employed in catching their balls , flying their kites , working in the
他们 是 受雇 在 捕捉 他们的 球 , 飞行 他们的 风筝 , 在职的 在 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

他们从事的工作包括接球、放风筝、在花园里干活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] &
[Pg 140] &
[页 -] &

[第140页]&

[siː] .
c .
c .

c.

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tʃɑːrlz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['goʊɪŋ] [baɪ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
At length , Charles seeing a little boy going by on horseback ,
在 长度 , 查尔斯 看到 一个 小的 男生 去 经过 在 马背 ,

最后，查尔斯看到一个小男孩骑马经过，

[sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
said he should like nothing so well as a nice ride before dinner .
说 他 应该 喜欢 没有什么 所以 出色地 作为 一个 好的 骑 前 晚餐 .

他说他最喜欢的就是晚饭前兜风。

" [nɔːr][aɪ] ['niːðər] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
" Nor I neither , " answered George , " but you know it is impossible ,
" 也不 我 两者都不 , " 回答 乔治 , " 但 你 知道 它 是 不可能的 ,

“我也是，”乔治回答说，“但你知道这是不可能的。”

[maɪ] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
my father having expressly forbidden us to ride out alone during his absence .
我的 父亲 拥有 明确地 禁止 我们 到 骑 出去 独自的 期间 他的 缺席 .

我父亲曾明确禁止我们在他不在家时独自骑马外出。

['mɪstər] . - [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['bɪzi] . "
Mr . Darford is not at home , and I know that all the men are busy . "
先生 . - 是 不是 在 家 , 和 我 知道 那 全部 这 男人 是 忙碌的 . "

达福德先生不在家，我知道所有男人都很忙。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [tʃɑːrlz] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]
" What does that signify ? " returned Charles , " we are surely old enough to take
" 什么 做 那 表示 ? " 返回 查尔斯 , " 我们 是 一定 老的 足够的 到 拿
[ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
care of ourselves ,
关心 的 我们自己 ,

“那意味着什么？”查尔斯反问道，“我们都这么大了，肯定有能力照顾自己了。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
and as to my uncle , he will never know any thing of the matter .
和 作为 到 我的 叔叔 , 他 将要 绝不 知道 任何 事物 的 这 事情 .

至于我的叔叔，他永远不会知道这件事。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [kwaɪt] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" George was at first quite shocked at the idea of disobeying his father ,
" 乔治 曾是 在 第一的 相当 震惊 在 这 主意 的 违抗命令 他的 父亲 ,

“乔治起初对违抗父亲的命令感到非常震惊，

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət] [læst] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [en'triːtiːz] [ʌv; əv]
but he at last suffered himself to be persuaded by the artful entreaties of
但 他 在 最后的 遭受 他自己 到 是 被说服 经过 这 巧 恳求 的
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
his cousin ,
他的 表哥 ,

但他最终还是被他表兄的巧妙恳求说服了。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]
to **do** **what** **he** **knew**
到 做 什么 他 知道

去做他知道的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
to **be** **wrong** **.**
到 是 错误的 .

犯错。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] , [wer] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] ,
They **went** **to** **the** **stables** **,** **where** **George** **took** **out** **his** **own** **little** **poney** **,**
他们 去 到 这 马厩 , 在哪里 乔治 采取 出去 他的 自己的 小的 小马 ,

他们去了马厩，乔治牵出了他的小马驹。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [lɑːrdʒ] ['hɔːrsɪz] ,
and **Charles** **one** **of** **his** **uncle's** **large** **horses** **,**
和 查尔斯 一 的 他的 叔叔的 大的 马匹 ,

还有查尔斯，以及他叔叔的一匹大马。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
assuring **his** **cousin** **that** **he** **could** **manage** **it** **very** **well** **.**
保证 他的 表哥 那 他 可以 管理 它 非常 出色地 .

他向表弟保证自己能处理得很好。

[æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['setɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
At **their** **first** **setting** **out** **,** **they** **agreed** **not** **to** **go** **far** **from** **home** **,**
在 他们的 第一的 环境 出去 , 他们 同意 不是 到 去 远的 从 家 ,

他们第一次出发时就约定好不离家太远。

['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pædək] ; [ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [haʊ'evər] ,
only **just** **to** **ride** **round** **the** **paddock** **;** **the** **pleasantness** **of** **the** **weather** **,** **however** **,**
仅有的 只是 到 骑 圆形的 这 围场 ; 这 愉悦 的 这 天气 , 然而 ,

只是在围场里骑马转了一圈；不过，天气确实宜人。

[suːn] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ]
soon **tempted** **them** **to** **alter** **their** **resolution** **,** **and** **they** **ventured** **into** **the** **high**
很快 受诱惑 他们 到 改变 他们的 解决 , 和 他们 冒险 进入 这 高的
[roʊd] .
road **.**
路 .

很快，这诱惑他们改变了主意，于是他们冒险走上了正道。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
They **went** **on** **very** **well** **for** **some** **time** **,** **and** **were** **just** **thinking** **of** **returning**
他们 去 在 非常 出色地 为了 一些 时间 , 和 是 只是 思维 的 返回
,
,
,

他们相处得很好，而且正打算返回。

[wen] ['tʃɑːrlzɪz] [hɔːrs] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
when **Charles's** **horse** **took** **fright** **at** **some** **object** **on** **the** **side** **of** **the** **road** **,**
什么时候 查尔斯的 马 采取 惊吓 在 一些 目的 在 这 边 的 这 路 ,

查尔斯的马被路边某个东西吓到了，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][stɑːrt] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,

and	by	a	sudden	start	threw	his	rider	;	he	was	not	much	hurt	by	the	fall	,
和	经过	一个	突然	开始	扔	他的	骑士	;	他	曾是	不是	很多	伤害	经过	这	落下	,

他突然加速，将骑手甩了下来；他本人并未受重伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

but	the	horse	galloped	away	,	and	they	soon	lost	all	trace	of	the	way
但	这	马	疾驰	离开	,	和	他们	很快	丢失的	全部	痕迹	的	这	方式

但马儿飞奔而去，他们很快就失去了路的踪迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[hiː; hi] [tʊk] : ['æftər] ['weɪstɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [ɪn] ['fruːtləs] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

he	took	:	after	wasting	some	time	in	fruitless	endeavours	to	follow	him	,
他	采取	:	后	浪费	一些	时间	在	徒劳无功	努力	到	跟随	他	,

他采取了以下行动：在浪费了一些时间徒劳地试图跟踪他之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

they	were	obliged	to	return	home	.
他们	是	有义务	到	返回	家	.

他们被迫返回家乡。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [rɪ'pentid] [ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

George	was	very	uneasy	,	and	bitterly	repented	the	fault	he	had	committed	.
乔治	曾是	非常	不安	,	和	苦涩地	悔改	这	过错	他	有	坚定的	.

乔治感到非常不安，并对自己犯下的过错深感懊悔。

" [oʊ] [tʃɑːrlz] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] ['fɑːðər] !

"	O	Charles	,	"	cried	he	,	"	why	did	you	ask	me	to	disobey	my	father	!
"	哦	查尔斯	,	"	哭	他	,	"	为什么	做过	你	问	我	到	违	我的	父亲	!

“哦，查尔斯，”他喊道，“你为什么要我违抗我父亲的命令！”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

I	fear	he	will	never	forgive	me	.	"
我	害怕	他	将要	绝不	原谅	我	.	"

我担心他永远不会原谅我。

" [dəunt][kraɪ][soʊ] , [preɪ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [kʌm] , ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	Don't	cry	so	,	pray	,	"	answered	his	cousin	,	"	come	,	follow	my	advice	,
"	不	哭	所以	,	祈祷	,	"	回答	他的	表哥	,	"	来	,	跟随	我的	建议	,

“别哭了，祈祷吧，”他的表弟回答说，“来，听我的劝告。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fer] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] . " — " [haʊ]

and	this	affair	will	never	be	discovered	.	"	—	"	How
和	这	事务	将要	绝不	是	发现	.	"	—	"	如何

这件事永远不会被发现。——“如何

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

can	that	be	?
能	那	是	?

真的吗?

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [fər'get] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

you	surely	forget	the	horse	is	lost	,	and	besides	,
你	一定	忘记	这	马	是	丢失的	,	和	除了	,

你肯定忘了那匹马走丢了，而且，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ə'pɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] . "
I would not upon any account tell an untruth . "
我 会 不是 之上 任何 帐户 告诉 一个 谎言 . "

我绝不会说谎。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][æz; əz]['noʊbɑːdi] [sɔː] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] ,
" You are very foolish then , let me tell you ; for as nobody saw us go out ,
" 你 是 非常 愚蠢 然后 , 让 我 告诉 你 ; 为了 作为 无人 锯 我们 去 出去 ,

“那你真是太愚蠢了，我告诉你；因为没有人看见我们出去，

[ɪf] [wiː; wi][dɪ'naɪ] ['noʊɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [sə'spektɪd] .
if we deny knowing any thing about the horse , we shall never be suspected .
如果 我们 否定 会心 任何 事物 关于 这 马 , 我们 将 绝不 是 怀疑 .

如果我们否认对这匹马有任何了解，就不会有人怀疑我们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

[第143页]

" [noʊ] , [tʃɑːrlz] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [duː] ;
" No , Charles , that I will never do ;
" 不 , 查尔斯 , 那 我 将要 绝不 做 ;

“不，查尔斯，我永远不会那样做；

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['sʌfər] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
I had rather suffer the severest punishment that could be inflicted upon me ,
我 有 相当 遭受 这 最严重 惩罚 那 可以 是 造成的 之上 我 ,
[ðæn; ðən] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
than tell a lie .
比 告诉 一个 说谎 .

我宁愿遭受最严厉的惩罚，也不愿说谎。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] .
Nothing shall induce me to add to the fault I have already committed .
没有什么 将 诱导 我 到 添加 到 这 过错 我 有 已经 坚定的 .

任何事都不能让我加重我已经犯下的过错。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
When my father comes home , I will confess what I have done ,
什么时候 我的 父亲 来 家 , 我 将要 承认 什么 我 有 完毕 ,

等我父亲回家后，我会坦白我所做的一切。

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər] ['pɑːdənɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [aɪ][soʊ] [sɪn'sɪrli]
and rely upon his indulgence for pardoning a disobedience I so sincerely
和 依靠 之上 他的 放纵 为了 赦免 一个 不服从 我 所以 真挚地
[rɪ'pent] . "
repent . "
悔改 . "

我恳求他的宽恕，赦免我这我真心忏悔的过犯。

" [wel] [ðen] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
" Well then , " said Charles , " if you will not follow my advice ,
" 出色地 然后 , " 说 查尔斯 , " 如果 你 将要 不是 跟随 我的 建议 ,

“那么，”查尔斯说，“如果你不听我的劝告，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]
at least you have no occasion to say it was I who persuaded you to
在 至少 你 有 不 场合 到 说 它 曾是 我 WHO 被说服 你 到
[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . " — " [aɪ][ˈæl; ʃəl][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] :
take out the horses . " — " I shall not even mention your name :
拿 出去 这 马匹 . " — " 我 将 不是 甚至 提到 你的 姓名 :

至少你没有机会说是我劝你把马牵出去的。”——“我甚至不会提及你的名字：

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [ɪn] [rɪ'greɪtɪŋ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi]

but	come	,	let	us	waste	no	more	time	,	in	regretting	an	action	that	cannot	be
但	来	,	让	我们	浪费	不	更多的	时间	,	在	后悔	一个	行动	那	不能	是

[ri'kɔːld] ,

recalled	,
召回	,

但是，我们不要再浪费时间后悔已经无法挽回的行为了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

we	had	better	try	by	our	future	conduct	,	to	make	some	reparation	for
我们	有	更好的	尝试	经过	我们的	未来	执行	,	到	制作	一些	赔偿	为了

我们最好通过今后的行为来弥补过失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ðə; ði] [pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

过去。

" — [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər]

"	—	So	saying	,	he	took	his	cousin	by	the	arm	,	and	they	were	together
"	—	所以	说	,	他	采取	他的	表哥	经过	这	手臂	,	和	他们	是	一起

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

leaving	the	room	,
离开	这	房间	,

“说完，他挽着表弟的胳膊，两人一起离开了房间。”

[wen] ['mɪstər] . ['eliət] ['entərd] .

when	Mr	.	Elliot	entered	.
什么时候	先生	.	埃利奥特	进入	.

埃利奥特先生进来的时候。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [druː] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; ['mɪstər] . ['eliət] [ræn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	young	lads	drew	back	in	dismay	;	Mr	.	Elliot	ran	to	embrace	his	son	.
这	年轻的	小伙子们	画	后退	在	沮丧	;	先生	.	埃利奥特	跑	到	拥抱	他的	儿子	.

年轻的小伙子们惊恐地后退；埃利奥特先生跑过去拥抱他的儿子。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ;

"	You	see	me	here	,	my	dear	boy	,	sooner	than	you	expected	;
"	你	看	我	这里	,	我的	亲爱的	男生	,	很快	比	你	预期的	;

“亲爱的孩子，你比你预想的更早见到我；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hens] , [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [mʌtʃ] ['ɜːrliər]

but	fortunately	the	business	that	called	me	hence	,	was	concluded	much	earlier
但	幸运的是	这	商业	那	称为	我	因此	,	曾是	结束	很多	早些时候

[ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] .

than	I	could	have	imagined	.
比	我	可以	有	想象	.

但幸运的是，让我来到这里处理的这件事，比我想象的要早得多就结束了。

" [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [geɪn] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ænsər]

"	Some	few	minutes	had	elapsed	,	before	George	could	gain	courage	to	answer
"	一些	很少	分钟	有	过去	,	前	乔治	可以	获得	勇气	到	回答

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

过了好一会儿，乔治才鼓起勇气回答父亲的问题。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

at	length	he	said	,	"	you	are	convinced	,	my	dear	sir	,
在	长度	他	说	,	"	你	是	确信	,	我的	亲爱的	先生	,

最后他说："你确信了吗，我亲爱的先生？"

[ðæt] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['pleʒər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː]

that	your	company	has	always	given	me	pleasure	,	but	to	day	it	causes	me
那	你的	公司	有	总是	给定	我	乐趣	,	但	到	天	它	原因	我

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

贵公司一直以来都给我带来快乐，但今天却让我感到痛苦。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wɪl] [aɪ] [fɪr] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]

for	I	have	just	been	guilty	of	a	fault	that	will	I	fear	deprive	me	of	your
为了	我	有	只是	到过	有罪的	的	一个	过错	那	将要	我	害怕	剥夺	我	的	你的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

因为我刚刚犯了一个错误，恐怕会失去您的信任。

" [dʒɔːrdʒ] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

"	George	here	related	to
"	乔治	这里	有关的	到

乔治与此有关

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ɪk'sept] ['kerfəli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

his	father	,	all	that	had	passed	,	except	carefully	concealing	the	part	his	cousin
他的	父亲	,	全部	那	有	通过了	,	除了	小心	隐藏	这	部分	他的	表哥

[hæd; həd]['æktɪd] ;

had	acted	;
有	行动	;

他的父亲，所有的一切，除了小心翼翼地隐瞒他堂兄所扮演的角色；

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . ['eliət] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrmd]

when	he	had	finished	,	Mr	.	Elliot	thus	addressed	him	,	"	I	am	charmed
什么时候	他	有	完成的	,	先生	.	埃利奥特	因此	已解决	他	,	"	我	是	迷住了

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] ,

with	your	noble	conduct	,
和	你的	高贵	执行	,

说完之后，埃利奥特先生对他说："我被你高尚的品格深深打动了，

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][moʊst] ['wɪlɪŋli] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['erər] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,

my	dear	boy	,	and	most	willingly	forgive	the	error	you	have	committed	,
我的	亲爱的	男生	,	和	最多	心甘情愿	原谅	这	错误	你	有	坚定的	,

我亲爱的孩子，我非常愿意原谅你所犯的错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] ,

because	I	believe	your	repentance	to	be	sincere	,
因为	我	相信	你的	悔改	到	是	真诚	,

因为我相信你的悔改是真诚的，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

and	am	convinced	you	have	told	me	the	exact	truth	.
和	是	确信	你	有	讲述	我	这	精确的	真相	.

我确信你告诉我的都是实话。

['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [in'sjuːd] , [hæd; həd][juː; jʊ] [kən'siːld]
Listen , now , to the consequences that would have ensued , had you concealed
听 , 现在 , 到 这 结果 那 会 有 随后 , 有 你 暗

[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

现在，请听听如果你隐瞒此事将会导致哪些后果：

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst]
I was in the adjoining apartment , and heard the whole conversation that passed
我 曾是 在 这 相邻的 公寓 , 和 听到 这 所有的 对话 那 通过了

[bɪ'twiːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ;
between yourself and Charles ;
之间 你自己 和 查尔斯 ;

我当时在隔壁的公寓里，听到了你和查尔斯之间的全部对话；

[soʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɪkɪdli] [əd'vaɪzd] , [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
so , had you , as he wickedly advised , had recourse to a falsehood ,
所以 , 有 你 , 作为 他 邪恶地 建议 , 有 追索权 到 一个 谬误 ,

所以，如果你听从了他邪恶的建议，诉诸谎言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ,
it would not have deceived me ,
它 会 不是 有 受骗 我 ,

它骗不了我。

[bʌt; bət]['oʊnli][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrði] [maɪ] [ker] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] :
but only have proved that you were unworthy my care and affection :
但 仅有的 有 已证实 那 你 是 不配 我的 关心 和 感情 :

但这只能证明你不值得我关心和爱护：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ˌwer'æz] ,
whereas ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ðʌs] ['rendərd] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I now rejoice in the virtuous resolution of a son thus rendered dearer to me
我 现在 麾 在 这 有德行的 解决 的 一个 儿子 因此 渲染 更贵 到 我

[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

我现在为儿子的美德而感到欣慰，这使我比以往任何时候都更加疼爱他。

['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
Always speak the truth ,
总是 说话 这 真相 ,

永远要说真话。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [jɔːr'self]
and be assured it is the easiest and surest way of extricating yourself
和 是 保证 它 是 这 最容易 和 最可靠的 方式 的 脱困 你自己

[frʌm; frəm] ['evri] ['dɪfɪkəlti] . — [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
from every difficulty . — As for you ,
从 每一个 困难 . — 作为 为了 你 ,

请放心，这是摆脱一切困境最简单、最可靠的方法。——至于你，

[sɜːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈeliət] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,

Sir	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**Elliot**	**turning**	**to**	**Charles**	**,**
先生	,	"	持续	先生	.	埃利奥特	转弯	到	查尔斯	,

“先生，”埃利奥特先生转过身对查尔斯说道，“

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv]

"	**I**	**shall**	**not**	**take**	**the**	**trouble**	**of**	**punishing**	**the**	**meanness**	**and**	**depravity**	**of**
"	我	将	不是	拿	这	麻烦	的	惩罚	这	卑鄙	和	堕落	的

[jʊr; jər] [kənˈdʌkt] ,

your	**conduct**	**,**
你的	执行	,

“我不会费心去惩罚你卑鄙堕落的行为。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈflɪkt] , [wʊd] [hæv; həv]["lɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][ə; eɪ]

because	**I**	**fear**	**that**	**any**	**punishment**	**I**	**could**	**inflict**	**,**	**would**	**have**	**little**	**effect**	**on**	**a**
因为	我	害怕	那	任何	惩罚	我	可以	造成	,	会	有	小的	影响	在	一个

['laɪər] :

liar	**:**
说谎者	:

因为我担心，无论我施加何种惩罚，对说谎者都收效甚微：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪˈmiːdiətli] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	**shall**	**immediately**	**send**	**you**	**back**	**to**	**your**	**parents**	**,**	**with**	**an**	**account**	**of**	**this**
我	将	立即地	发送	你	后退	到	你的	父母	,	和	一个	帐户	的	这

['deɪz] [trænˈzækʃənz] ,

day's	**transactions**	**,**
天	交易	,

我会立即送你回你父母家，并附上今天交易的明细。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ɔːl]

at	**the**	**same**	**time**	**advising**	**them**	**to**	**find**	**some**	**place**	**far**	**distant**	**from**	**all**
在	这	相同的	时间	建议	他们	到	寻找	一些	地方	远的	遥远	从	全部

[huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

who	**belong**	**to**	**you**	**,**
WHO	属于	到	你	,

同时建议他们找个远离所有亲人的地方居住。

[ænd; ənd] [wer] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] ['dɪsəplɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

and	**where**	**,**	**under**	**a**	**severe**	**discipline**	**,**	**you**	**may**	**be**	**made**	**to**
和	在哪里	,	在下面	一个	严重	纪律	,	你	可能	是	制成	到

并且，在严厉的纪律约束下，你可能会被迫.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**147**	**]**
[	页	-	]

[第147页]

[rɪˈpent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] ,

repent	**of**	**your**	**wickedness**	**,**
悔改	的	你的	邪恶	,

悔改你的罪恶吧！

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ɪn] [taɪm] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [ðæt] ['vɜːrtʃuəs] [kənˈdʌkt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	**I**	**hope**	**in**	**time**	**recalled**	**to**	**that**	**virtuous**	**conduct**	**from**	**which**	**you**	**have**
和	我	希望	在	时间	召回	到	那	有德行的	执行	从	哪个	你	有

[naʊ] [soʊ] ['mɪzrəbli] [əːd] .

now	**so**	**miserably**	**erred**	**.**
现在	所以	惨痛地	犯错	.

我希望你时日能重拾你如今严重背离的美德。

" ['mɪstər] . ['eliət] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

"	Mr	.	Elliot	then	taking	his	son	by	the	hand	led	him	out	of	the	parlour	,
"	先生	.	埃利奥特	然后	采取	他的	儿子	经过	这	手	引领	他	出去	的	这	客厅	,

“埃利奥特先生随后牵着儿子的手，领着他走出了客厅。”

[ænd; ənd] [left] [tʃɑːrlz] [æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðə; ði] [sæd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæbɪt]

and	left	Charles	at	leisure	to	reflect	on	the	sad	consequences	of	a	habit
和	左边	查尔斯	在	闲暇	到	反映	在	这	伤心	结果	的	一个	习惯

[ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .

of	lying	.
的	说谎	.

然后让查尔斯悠闲地反思说谎习惯带来的悲惨后果。

[ðɪs] ['stɔːri] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['hɑːli] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [maɪ] [dɪr] [æn] ,

This	story	being	finished	,	Mrs	.	Harley	said	,	it	is	not	necessary	my	dear	Anne	,
这	故事	存在	完成的	,	太太	.	哈雷	说	,	它	是	不是	必要的	我的	亲爱的	安妮	,

故事讲完了，哈雷太太说，亲爱的安妮，就不必再说了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːment] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ;

that	I	should	comment	on	the	subject	of	which	you	have	been	reading	;
那	我	应该	评论	在	这	主题	的	哪个	你	有	到过	阅读	;

我应该就你们一直在阅读的主题发表一些看法；

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [truːθ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːbviəs] [nɑːt]

the	advantages	arising	from	a	strict	adherence	to	truth	are	too	obvious	not
这	优势	产生	从	一个	严格的	依从性	到	真相	是	也	明显的	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd] ,

to	be	immediately	perceived	,
到	是	立即地	感知	,

严格遵循真理所带来的好处显而易见，不可能不立即被人察觉。

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː]

and	I	trust	,	from	the	principles	I	have	always	endeavoured	to	instil	into
和	我	相信	,	从	这	原则	我	有	总是	努力	到	灌输	进入

[jʊr; jər] [jʌŋ] [maɪnd] , [ðæt]

your	young	mind	,	that
你的	年轻的	头脑	,	那

而且我相信，基于我一直努力灌输到你幼小心灵中的那些原则，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['oʊpən] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] ,

you	will	ever	prefer	the	fair	and	open	path	she	points	out	,
你	将要	曾经	更喜欢	这	公平的	和	打开	小路	她	积分	出去	,

你终究会选择她所指出的那条公平公开的道路。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [dɪ'spɪkəbl¦'despɪkəbl] [fɔlshʊd] .

to	the	intricate	labyrinths	of	despicable	falshood	.
到	这	错综复杂	迷宫	的	卑鄙	虚假	.

进入卑鄙谎言错综复杂的迷宫。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[ɪn'diːd] , ['mæmə] , [ɪf] ['evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

Indeed	,	mamma	,	if	ever	I	should	be	tempted	to	tell	an	untruth	,
的确	,	妈妈	,	如果	曾经	我	应该	是	受诱惑	到	告诉	一个	谎言	,

妈妈，如果我真的想说谎，

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	think	of	this	story	,	and	then	,	I	am	sure	I	shall	reject	it	,
我	将要	思考	的	这	故事	,	和	然后	,	我	是	当然	我	将	拒绝	它	,

我会仔细想想这个故事，然后，我肯定会否定它。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

even	though	I	were	certain	it	would	remain	undiscovered	.
甚至	尽管	我	是	肯定	它	会	保持	未被发现的	.

尽管我确信它不会被发现。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʊd] ['evər][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

Do	not	imagine	that	would	ever	be	the	case	,	as	it	is	impossible	for	children	,
做	不是	想象	那	会	曾经	是	这	案件	,	作为	它	是	不可能的	为了	孩子们	,

不要以为这种情况会发生，因为这对于孩子来说是不可能的。

[haʊ'evər] ['ɑːrtf(ə)l] , [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['pɜːsənz]

however	artful	,	long	to	dissemble	their	actions	or	even	thoughts	from	persons
然而	巧	,	长的	到	掩饰	他们的	行动	或者	甚至	想法	从	人

['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

interested	about	them	.
感兴趣的	关于	他们	.

然而，无论多么狡猾的人，都渴望向对他们感兴趣的人掩盖自己的行为甚至想法。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'kluːd] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

I	will	now	conclude	my	account	of	Europe	.
我	将要	现在	结束	我的	帐户	的	欧洲	.

我的欧洲之旅到此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[fɪfθ] ['les(ə)n] .

FIFTH	LESSON	.
第五	课	.

第五课。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[aɪ] ['endɪd] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	ended	yesterday	,	I	think	,
我	结束	昨天	,	我	思考	,

我想，我昨天结束了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['aɪləndz] . — [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['siːz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd]

with	the	European	islands	.	—	I	will	now	tell	you	the	principal	seas	which	surround
和	这	欧洲的	岛屿	.	—	我	将要	现在	告诉	你	这	主要的	海域	哪个	环绕

['jʊrəp] — [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] - ,

Europe	—	the	sea	of	Asoph	,
欧洲	—	这	海	的	-	,

以及欧洲诸岛。——我现在要告诉你们环绕欧洲的主要海域——亚细亚海，

[ðə; ði]['juːksaɪn][ɔːr] [blæk] [siː] , [ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ɔːr] ['griːʃn] [siː] ,

the	Euxine	or	Black	Sea	,	the	Archipelago	or	Grecian	Sea	,
这	欧辛	或者	黑色的	海	,	这	群岛	或者	希腊	海	,

黑海（欧克辛海）、希腊海（群岛海）

[ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

are	between	Europe	and	Asia	—	the	Mediterranean	between	Europe	and
是	之间	欧洲	和	亚洲	—	这	地中海	之间	欧洲	和

['æfrɪkə] — [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] — [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n][ɔːr]

Africa	—	the	Atlantic	Ocean	between	Europe	and	America	—	the	German	Ocean	or
非洲	—	这	大西洋	海洋	之间	欧洲	和	美国	—	这	德语	海洋	或者

[nɔːrθ] [siː] [bɪ'twiːn] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['dʒɜːrməni] — [ðə; ði]['aɪsi]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

North	Sea	between	Britain	and	Germany	—	the	Icy	Ocean	on	the	North	,
北	海	之间	英国	和	德国	—	这	冰	海洋	在	这	北	,

位于欧洲和亚洲之间——地中海位于欧洲和非洲之间——大西洋位于欧洲和美洲之间——德国海或北海位于英国和德国之间——北方的冰冷海洋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [siː] [ɪn] ['rʌʃə] .

and	the	White	Sea	in	Russia	.
和	这	白色的	海	在	俄罗斯	.

以及俄罗斯的白海。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [streɪts] [ɑːr; ər] ,

The	principal	straits	are	,
这	主要的	海峡	是	,

主要海峡是：

[ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['kæfə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [siː] — [ðə; ði]

the	Straits	of	Caffa	between	the	Sea	of	Asoph	and	the	Black	Sea	—	the
这	海峡	的	卡法	之间	这	海	的	-	和	这	黑色的	海	—	这

['bɑs.fə.əs] ,

Bosphorus	,
博斯普鲁斯海峡	,

卡法海峡位于阿索夫海和黑海之间——博斯普鲁斯海峡，

[ɔːr] [streɪts] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]

or	Straits	of	Constantinople
或者	海峡	的	君士坦丁堡

或君士坦丁堡海峡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blæk] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['mɑ:rmərə] — [ðə; ði] ['helispɔnt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

between	the	Black	Sea	and	the	Sea	of	Marmora	—	the	Hellespont	between	the
之间	这	黑色的	海	和	这	海	的	马尔莫拉	—	这	赫勒斯滂海峡	之间	这

[si:] [ʌv; əv]['mɑ:rmərə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] — [ðə; ði]['feroʊ][ʌv; əv][me'si:nə] [bɪ'twi:n] ['ɪtəli]

Sea	of	Marmora	and	the	Archipelago	—	the	Faro	of	Messina	between	Italy
海	的	马尔莫拉	和	这	群岛	—	这	法罗	的	墨西拿	之间	意大利

[ænd; ənd] ['sisili] — [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ˌbɑ:nɪ'feɪsi:oʊ] [bɪ'twi:n] ['kɔ:rsɪkə][ænd; ənd][sɑ:'dinjə] — [ðə; ði]

and	Sicily	—	the	Straits	of	Bonifacio	between	Corsica	and	Sardinia	—	the
和	西西里岛	—	这	海峡	的	博尼法西奥	之间	科西嘉岛	和	撒丁岛	—	这

[streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] [bɪ'twi:n] ['bɑ:rbəri] [ænd; ənd] [speɪn] — [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['doʊvər] [bɪ'twi:n]

Straits	of	Gibraltar	between	Barbary	and	Spain	—	the	Straits	of	Dover	between
海峡	的	直布罗陀	之间	巴巴里	和	西班牙	—	这	海峡	的	多佛	之间

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] [bɪ'twi:n] ['denmɑ:rk] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n] .

England	and	France	—	the	Sound	in	the	Baltic	between	Denmark	and	Sweden	.
英格兰	和	法国	—	这	声音	在	这	波罗的海	之间	丹麦	和	瑞典	.

黑海与马尔马拉海之间的海峡——马尔马拉海与群岛之间的赫勒斯滂海峡——意大利与西西里岛之间的墨西拿灯塔——科西嘉岛与撒丁岛之间的博尼法乔海峡——巴巴里与西班牙之间的直布罗陀海峡——英格兰与法国之间的多佛尔海峡——丹麦与瑞典之间的波罗的海海峡。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['gʌlfs] [ænd; ənd] [beɪz] [ɑ:r; ər] ,

The	principal	gulfs	and	bays	are	,
这	主要的	海湾	和	海湾	是	,

主要海湾有：

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['bɔθniə] [ɪn]['swi:d(ə)n] — [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] [bɪ'twi:n] ['swi:d(ə)n][ænd; ənd]

the	Gulf	of	Bothnia	in	Sweden	—	the	Gulf	of	Finland	between	Sweden	and
这	海湾	的	波的尼亚	在	瑞典	—	这	海湾	的	芬兰	之间	瑞典	和

['rʌʃə] — [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [bɪ'twi:n] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] — [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['venɪs]

Russia	—	the	Bay	of	Biscay	between	France	and	Spain	—	the	Gulf	of	Venice
俄罗斯	—	这	湾	的	比斯开	之间	法国	和	西班牙	—	这	海湾	的	威尼斯

[bɪ'twi:n] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['tɜ:rki] .

between	Italy	and	Turkey	.
之间	意大利	和	火鸡	.

瑞典的波的尼亚湾——瑞典和俄罗斯之间的芬兰湾——法国和西班牙之间的比斯开湾——意大利和土耳其之间的威尼斯湾。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði][woʊlgə] — [ðə; ði] [dɑ:n] [ɔ:r]['tæneɪɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði]

The	principal	rivers	are	,	the	Wolga	—	the	Don	or	Tanais	—	and	the
这	主要的	河流	是	,	这	沃尔加	—	这	大学教师或者		塔奈斯	—	和	这

主要河流有：伏尔加河（顿河或塔奈斯河）和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

- [ɔ:r]['dnjepər][ɪn] ['rʌʃə] — [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevərn] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði]

Boristhenes	or	Dnieper	in	Russia	—	the	Thames	and	the	Severn	in	England	—	the
-	或者	第聂伯河	在	俄罗斯	—	这	泰晤士河	和	这	塞文	在	英格兰	—	这

['dænju:b] , [ðə; ði] [raɪn] ,

Danube	,	the	Rhine	,
多瑙河	,	这	莱茵河	,

俄罗斯的鲍里斯提尼河或第聂伯河——英国的泰晤士河和塞文河——多瑙河、莱茵河，

[ænd; ənd][ðə; ði]['elbə; elb][ɪn]['dʒɜ:rməni] — [ðə; ði]['vistjulə][ɔ:r] [ɪn]['poʊlənd] — [ðə; ði] [lwɑ:r] , [ðə; ði]

and	the	Elbe	in	Germany	—	the	Vistula	or	Wesil	in	Poland	—	the	Loire	,	the
和	这	易北河	在	德国	—	这	维斯瓦河	或者	韦西尔	在	波兰	—	这	卢瓦尔河谷	,	这

[seɪn] , [ðə; ði] [raɪn] ,

Seine	,	the	Rhine	,
罾	,	这	莱茵河	,

还有德国的易北河——波兰的维斯瓦河或韦西尔河——卢瓦尔河、塞纳河、莱茵河，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːˈrɔːn] [ɪn] [fræns] — [ðə; ði][ˈeibrəu] , [ðə; ði][ˈteigəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdjərəj] [ɪn] [speɪn]

and	the	Garonne	in	France	—	the	Ebro	,	the	Tagus	,	and	the	Douro	in	Spain
和	这	加龙省	在	法国	—	这	埃布罗河	,	这	塔霍河	,	和	这	杜罗河	在	西班牙

— [ðə; ði][ˌpiː ˈoʊ][ɪn] [ˈɪtəli] .

—	the	Po	in	Italy	.
—	这	波	在	意大利	.

还有法国的加龙河，西班牙的埃布罗河、塔霍河和杜罗河，以及意大利的波河。

[ðə; ði] [tʃiːf] [leɪks] [ɑːr; ər][ˈlaːdəgə][ænd; ənd][ɑːˈneɪgə][ɪn] [ˈrʌʃə] — [ˈwindəmiə] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [lɑːk; lɑːx]

The	chief	lakes	are	Ladoga	and	Onega	in	Russia	—	Windermere	in	England	,	Lough
这	首席	湖泊	是	拉多加	和	奥涅加	在	俄罗斯	—	温德米尔	在	英格兰	,	湖

[neɪ] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,

Neagh	in	Ireland	,
内格	在	爱尔兰	,

俄罗斯的主要湖泊有拉多加湖和奥涅加湖，英国的温德米尔湖和爱尔兰的内伊湖。

[ænd; ənd] [lɑːk] [ˈloʊmənd][ɪn][ˈskɑːtlənd] — [leɪk] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] —

and	Loch	Lomond	in	Scotland	—	Lake	of	Geneva	between	Swisserland	and	Italy	—
和	湖	洛蒙德	在	苏格兰	—	湖	的	日内瓦	之间	瑞士	和	意大利	—

[leɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] — [leɪks] [ʌv; əv][ˈkoʊmoʊ][ænd; ənd]

Lake	of	Constance	between	Swisserland	and	Germany	—	Lakes	of	Como	and
湖	的	康斯坦斯	之间	瑞士	和	德国	—	湖泊	的	科莫	和

[mæˈdʒɔːri] [ɪn] [ˈɪtəli] .

Maggiore	in	Italy	.
马焦雷	在	意大利	.

苏格兰的罗蒙湖——瑞士和意大利之间的日内瓦湖——瑞士和德国之间的博登湖——意大利的科莫湖和马焦雷湖。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] - - [fiːld] [bɪˈtwiːn] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd][ˈswiːd(ə)n] — [ðə; ði]

The	chief	mountains	are	,	the	Dofre	-	field	between	Norway	and	Sweden	—	the
这	首席	山脉	是	,	这	-	-	场地	之间	挪威	和	瑞典	—	这

主要山脉有：挪威和瑞典之间的多夫雷平原——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ˈtʃeviət] [hɪlz] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] — [ɪn] [weɪlz] — [ðə; ði] [piːk] [ɪn] [ˈdɑːbiʃiə] [ɪn] [ˈɪŋglənd] —

Cheviot	Hills	in	Scotland	—	Plinlimmon	in	Wales	—	the	Peak	in	Derbyshire	in	England	—
切维厄特	丘陵	在	苏格兰	—	普林利蒙	在	威尔士	—	这	顶峰	在	德比郡	在	英格兰	—

[ðə; ði] [kɑːrˈpeɪθiən] [ˈmaʊntnz] [bɪˈtwiːn] [ˈpoʊlənd][ænd; ənd] [ˈhʌŋgəri] — [ðə; ði] [.pirəˈniːən] [ˈmaʊntnz]

the	Carpathian	mountains	between	Poland	and	Hungary	—	the	Pyrenean	mountains
这	喀尔巴阡山脉	山脉	之间	波兰	和	匈牙利	—	这	比利牛斯山脉	山脉

[bɪˈtwiːn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] — [ðə; ði] [ælps] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪd] [fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni]

between	France	and	Spain	—	the	Alps	which	divide	France	and	Germany
之间	法国	和	西班牙	—	这	阿尔卑斯山	哪个	划分	法国	和	德国

[frʌm; frəm] [ˈɪtəli] — [ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] [wɪtʃ] [rʌn] [θruː] [ˈɪtəli] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

from	Italy	—	the	Apennines	which	run	through	Italy	from	North	to	South	.
从	意大利	—	这	亚平宁山脉	哪个	跑步	通过	意大利	从	北	到	南	.

苏格兰的切维厄特山——威尔士的普林利蒙山——英格兰德比郡的峰——波兰和匈牙利之间的喀尔巴阡山脉——法国和西班牙之间的比利牛斯山脉——分隔法国和德国与意大利的阿尔卑斯山脉——贯穿意大利南北的亚平宁山脉。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [vɑːlˈkeɪnoʊz][ɪn] [ˈjʊrəp] ,

Besides	these	,	there	are	several	volcanos	in	Europe	,
除了	这些	,	那里	是	一些	火山	在	欧洲	,

除此之外，欧洲还有几座火山。

[viˈsuːvjəs] [ɪn] [ˈneɪpəlz] — [ˈstrɔmbəliː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːˈpɑːri] [ailz] — [ˈetnə] [ɪn] [ˈsisili] , [ænd; ənd]

Vesuvius	in	Naples	—	Stromboli	one	of	the	Lipari	isles	—	Etna	in	Sicily	,	and
维苏威火山	在	那不勒斯	—	斯特龙博利	一	的	这	利帕里	岛屿	—	埃特纳火山	在	西西里岛	,	和

[ˈheklə] [ɪn] [ˈaɪsləɪnd] .

Hecla	in	Iceland	.
赫克拉	在	冰岛	.

那不勒斯的维苏威火山、利帕里岛的斯特龙博利火山、西西里的埃特纳火山和冰岛的赫克拉火山。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mæp] ;

Thank	you	,	mamma	,	I	will	look	for	all	of	them	in	the	map	;
感谢	你	,	妈妈	,	我	将要	看	为了	全部	的	他们	在	这	地图	;

谢谢妈妈，我会在地图上找到它们;

[bʌt; bət] [preɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ˈjʊrəp] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] .

but	pray	before	you	leave	Europe	tell	me	something	more	of	our	own	country	.
但	祈祷	前	你	离开	欧洲	告诉	我	某物	更多的	的	我们的	自己的	国家	.

但在你离开欧洲之前，请你多告诉我一些关于我们自己国家的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[ˈɪŋgləɪnd] , [maɪ] [dɪr] ,

England	,	my	dear	,
英格兰	,	我的	亲爱的	,

亲爱的英格兰

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [ˈskɑːtləɪnd] , [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈoʊʃ(ə)n] ,

is	bounded	on	the	north	by	Scotland	,	on	the	east	by	the	German	Ocean	,
是	有界	在	这	北	经过	苏格兰	,	在	这	东方	经过	这	德语	海洋	,

北邻苏格兰，东临德国洋。

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː] ,

on	the	south	by	the	British	Channel	,	and	on	the	west	by	the	Irish	sea	,
在	这	南	经过	这	英国	渠道	,	和	在	这	西方	经过	这	爱尔兰	海	,

南临英吉利海峡，西临爱尔兰海。

[ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈtʃæn(ə)l] .

and	St	.	George's	Channel	.
和	英石	.	乔治的	渠道	.

以及圣乔治海峡。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] - [ˈkauntiz] , - [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] - [ɪn] [weɪlz] .

It	is	divided	into	52	counties	,	40	in	England	and	12	in	Wales	.
它	是	分割	进入	-	县	,	-	在	英格兰	和	-	在	威尔士	.

它分为 52 个郡，其中 40 个在英格兰，12 个在威尔士。

[ðə; ði] - [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkauntiz] [ɑːr; ər]

The	40	English	counties	are
这	-	英语	县	是

英格兰的40个郡是

[sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
6 IN THE NORTH .
6 在 这 北 .

在北部。

['kauntiz] .
Counties .
县 .

县。

[tʃiːf] [taʊnz] .
Chief Towns .
首席 城镇 .

首领城镇。

[nɔː'θʌmbələnd] ['njʊˌkæsl] .
Northumberland Newcastle .
诺森伯兰郡 纽卡斯尔 .

诺森伯兰郡纽卡斯尔。

['kʌmbərlənd] [kɑː'lail]
Cumberland Carlisle
坎伯兰 卡莱尔

坎伯兰卡莱尔

['dɜːrəm] ['dɜːrəm]
Durham Durham
达勒姆 达勒姆

达勒姆

[wɛst'mɔrlənd] ['kendl]
Westmoreland Kendal
韦斯特摩兰 肯德尔

韦斯特摩兰肯德尔

['jɔːkʃə] [jɔːk]
Yorkshire York
约克郡 约克

约克郡 约克

['læŋkəʃə] ['læŋkæstər] .
Lancashire Lancaster .
兰开夏郡 兰开斯特 .

兰开夏郡兰开斯特。

[sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
6 IN THE EAST .
6 在 这 东方 .

6 在东部。

['nɔːrfək] ['nɔrwɪtʃ]
Norfolk Norwich
诺福克 诺维奇

诺福克郡诺里奇

['sʌfɔk] ['ipswitʃ]
Suffolk Ipswich
萨福克 伊普斯维奇

萨福克郡伊普斯维奇

['esɪks] ['tʃelmsfəd]
Essex Chelmsford
埃塞克斯 切姆斯福德

埃塞克斯郡切姆斯福德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['mɪdlseks] ['lʌndən]
Middlesex London
米德尔塞克斯 伦敦

米德尔塞克斯郡伦敦

['hɑːtfədʃə] ['hɑɹtfɚd]
Hertfordshire Hertford
赫特福德郡 赫特福德

赫特福德郡 赫特福德

['keimbridʒʃə] ['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridgeshire Cambridge .
剑桥郡 剑桥 .

剑桥郡剑桥。

[sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
6 IN THE SOUTH .
6 在 这 南 .

6 在南方。

[kent] ['kæntərˌberi]
Kent Canterbury
肯特 坎特伯雷

肯特坎特伯雷

['sʌsɪks] ['tʃɪtʃəstər]
Sussex Chichester
苏塞克斯 奇切斯特

苏塞克斯奇切斯特

['sɝːi] ['gɪlfərd]
Surry Guildford
萨里 吉尔福德

萨里郡吉尔福德

['hæmpʃə] ['wɪntʃɪstər]
Hampshire Winchester
汉普郡 温彻斯特

汉普郡温彻斯特

['bəːkʃiə] ['riːdɪŋ]
Berkshire Reading
伯克郡 阅读

伯克郡雷丁

['wɪltʃər] ['sɔːlzbəri] .
Wiltshire Salisbury .
威尔特郡 索尔兹伯里 .

威尔特郡索尔兹伯里。

[fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
4 IN THE WEST .
4 在 这 西方 .

4 在西部。

['dɒːsətʃə] ['dɔːtʃəstə(r)]
Dorsetshire Dorchester
多塞特郡 多切斯特

多塞特郡多切斯特

['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ['brɪstl]
Somersetshire **Bristol**
萨默塞特郡 布里斯托尔

萨默塞特郡布里斯托尔

['devənʃə] ['eksɪtər]
Devonshire **Exeter**
德文郡 埃克塞特

德文郡埃克塞特

['kɔːrnwɑːl] ['lɑːnsəstən] .
Cornwall **Launceston** **.**
康沃尔郡 朗塞斯顿 .

康沃尔郡朗塞斯顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

- [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] .
18 IN THE MIDDLE .
- 在 这 中间 .

中间有 18 人。

['glɔstəʃiə] ['glɑːstər]
Gloucestershire **Gloucester**
格洛斯特郡 格洛斯特

格洛斯特郡 格洛斯特

['mɔnməθʃiə] ['mɑːnməθ]
Monmouthshire **Monmouth**
蒙茅斯郡 蒙茅斯

蒙茅斯郡 蒙茅斯

['herəfədʃiə] ['herifəd]
Herefordshire **Hereford**
赫里福德郡 赫里福德

赫里福德郡 赫里福德

['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] ['ʃrozbəri]
Shropshire **Shrewsbury**
什罗普郡 什鲁斯伯里

什罗普郡什鲁斯伯里

['tʃeʃər] ['tʃestər]
Cheshire **Chester**
柴郡 切斯特

柴郡切斯特

['dɑːbiʃiə] ['dɜːrbi]
Derbyshire **Derby**
德比郡 德比

德比郡德比

['nɔtiŋəmʃiə(r)] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]
Nottinghamshire **Nottingham**
诺丁汉郡 诺丁汉

诺丁汉郡 诺丁汉

['liŋkənʃə] ['lɪŋkən]
Lincolnshire **Lincoln**
林肯郡 林肯

林肯郡林肯

['hʌntiŋdənʃiə] ['hʌntiŋdən]
Huntingdonshire **Huntingdon**
亨廷顿郡 亨廷顿

亨廷顿郡 亨廷顿

['bedfədʃiə] ['bedfərd]
Bedfordshire **Bedford**
贝德福德郡 贝德福德

贝德福德郡 贝德福德

['bʌkiŋəmʃə(r)] ['bʌkɪŋəm]
Buckinghamshire **Buckingham**
白金汉郡 白金汉

白金汉郡 白金汉

['ɒksfədʃiə] ['ɑ:ksfərd]
Oxfordshire **Oxford**
牛津郡 牛津

牛津郡牛津

['wustəʃiə] ['wʊstər]
Worcestershire **Worcester**
伍斯特郡 伍斯特

伍斯特郡伍斯特

['stæfədʃiə(r)] ['stæfərd]
Staffordshire **Stafford**
斯塔福德郡 斯塔福德

斯塔福德郡 斯塔福德

['lestəʃə] ['lestər]
Leicestershire **Leicester**
莱斯特郡 莱斯特

莱斯特郡 莱斯特

['rʌtləndʃɪr] ['oʊkˌhæm]
Rutlandshire **Oakham**
拉特兰郡 奥克汉姆

拉特兰郡奥克汉姆

[nɔθ'hæmptənʃɪr] [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən]
Northamptonshire **Northampton**
北安普敦郡 北安普顿

北安普敦郡 北安普敦

['wɔrikʃiə] ['wɔrik] .
Warwickshire **Warwick** **.**
沃里克郡 沃里克 .

沃里克郡，沃里克。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] - [welʃ] ['kauntiz] [ɑ:r; ər] ,
The 12 Welsh counties are ,
这 - 威尔士语 县 是 ,

威尔士的12个郡分别是：

[sɪks] [ɪn] [nɔ:rθ] [weɪlz] .
6 IN NORTH WALES .
6 在 北 威尔士 .

北威尔士 6。

['kauntiz] .
Counties .
县 .

县。

[tʃi:f] [taʊnz] .
Chief Towns .
首席 城镇 .

首领城镇。

['æŋglsi:] [boʊ'mɑ:rɪs]
Anglesea Beaumaris
安格尔西 博马里斯

安格尔西博马里斯

[kɑ:'nɑ:vənʃə(r)] [kɑ:r'nɑ:rvən]
Caernarvonshire Caernarvon
卡那封郡 卡那封

卡那封郡 卡那封

['denbiʃə(r)] ['denbi]
Denbighshire Denbigh
登比郡 登比

登比郡 登比

['flint-ʃə(r)] [ˌes 'ti:] . ['eɪˌsæf]
Flintshire St . Asaph
弗林特郡 英石 . 亚萨

弗林特郡圣阿萨夫

[ˌmɛri'ɑ:nɛθʃɪər] ['hɑ:rlɛk]
Merionethshire Harlech
梅里奥内斯郡 哈莱克

梅里奥内斯郡哈莱赫

[mənt'^ʌmərɪʃiə(r),mɔnt-] [mənt'gʌməri]
Montgomeryshire Montgomery
蒙哥马利郡 蒙哥马利

蒙哥马利郡 蒙哥马利

[sɪks] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .
6 IN SOUTH WALES .
6 在 南 威尔士 .

南威尔士有 6 家。

['kɑ:di^ənʃə(r)] ['kɑ:rdɪgən]
Cardiganshire Cardigan
卡迪根郡 开襟衫

卡迪根郡开襟羊毛衫

['rædnəʃiə] ['rædnə(r)(ʃiə(r))]
Radnorshire Radnor
拉德诺郡 拉德诺

拉德诺郡 拉德诺

['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] ['pembruk]
Pembrokeshire Pembroke
彭布罗克郡 彭布罗克

彭布罗克郡彭布罗克

- -
Caermarthenshire Caermarthen
- -

卡马森郡 卡马森

['breknɔkʃə(r)] ['breknɔk]
Brecknockshire **Brecknock**
布雷克诺克郡 布雷克诺克

布雷克诺克郡 布雷克诺克

[glæ'mɔ:rgənʃɪr] ['kɑ:rdɪf] .
Glamorganshire **Cardiff** **.**
格拉摩根郡 卡迪夫 .

格拉摩根郡卡迪夫。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ði:z] ['kauntiz] , [maɪ]
You **will** **learn** **these** **counties** **,** **my**
你 将要 学习 这些 县 , 我的

你会了解这些县，我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

[dɪr] , [ænd; ənd] [treɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][mæp][æt; ət][jʊr; jər][fɜ:rst] ['li:ʒər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
dear **,** **and** **trace** **them** **on** **the** **map** **at** **your** **first** **leisure** **opportunity** **.**
亲爱的 , 和 痕迹 他们 在 这 地图 在 你的 第一的 闲暇 机会 .

亲爱的，请在有空的时候在地图上把它们标出来。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,
We **have** **been** **so** **long** **in** **Europe** **,**
我们 有 到过 所以 长的 在 欧洲 ,

我们在欧洲待了这么久，

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]
that **I** **fear** **I** **must** **give** **you** **a** **very** **short** **description** **of** **the** **other** **parts** **of**
那 我 害怕 我 必须 给 你 一个 非常 短的 描述 的 这 其他 部分 的
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the **world** **.**
这 世界 .

恐怕我只能简要地向您介绍一下世界其他地区了。

['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] ['rendərd] ['feɪməs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Asia **is** **rendered** **famous** **on** **account** **of** **its** **having** **been** **the** **residence** **of** **our**
亚洲 是 渲染 著名的 在 帐户 的 它是 拥有 到过 这 住宅 的 我们的
[fɜ:rst] ['perənts] ,
first **parents** **,**
第一的 父母 ,

亚洲之所以闻名遐迩，是因为它是我们人类始祖的居住地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] : [hɪr]
and **the** **scene** **of** **almost** **every** **transaction** **mentioned** **in** **the** **scriptures** **:** **here**
和 这 场景 的 几乎 每一个 交易 提及 在 这 经文 : 这里
['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
our **Saviour** **was** **born** **,**
我们的 救主 曾是 出生 ,

这里也是圣经中提到的几乎所有事件的发生地：我们的救世主就诞生于此。

[lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['prɔməlˌgeɪtid] [tu:; tə]
lived **and** **died** **;** **and** **from** **hence** **the** **gospel** **was** **first** **promulgated** **to**
居住地 和 死亡 ; 和 从 因此 这 福音 曾是 第一的 颁布 到
[mæn'kaɪnd] .
mankind **.**
人类 .

他生而死；福音由此首次传遍世界。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðoʊ] ['fɔːrmərli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'feɪnmənt] , [ɑːr; ər] [naʊ] , [ɪn]

Its	inhabitants	,	though	formerly	celebrated	for	their	refinement	,	are	now	,	in
它是	居民	,	尽管	以前	著名	为了	他们的	精炼	,	是	现在	,	在

['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['leɪzi] , ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .

general	,	a	lazy	,	ignorant	people	.
一般的	,	一个	懒惰的	,	无知	人们	.

其居民虽然过去以举止优雅而闻名，但现在总体上却是一群懒惰、无知的人。

['tʃaɪnə] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [tiː] ,

China	is	celebrated	for	its	productions	of	silk	and	tea	,
中国	是	著名	为了	它是	作品	的	丝绸	和	茶	,

中国以丝绸和茶叶生产而闻名。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][plænt]['ɔːlmoʊst][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs]

which	is	a	plant	almost	peculiar	to	this
哪个	是	一个	植物	几乎	奇特	到	这

这是一种几乎是这种植物特有的植物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [kɔːld] ['tʃaɪnə] .

country	,	and	the	beautiful	manufacture	of	porcelain	called	China	.
国家	,	和	这	美丽的	生产	的	瓷	称为	中国	.

以及被称为中国的精美瓷器制造地。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west]

In	the	southern	part	of	Asia	the	East	Indies	are	situated	,	and	in	the	West
在	这	南部	部分	的	亚洲	这	东方	印第斯	是	位于	,	和	在	这	西方

[ə'reɪbiə] .

Arabia	.
阿拉伯	.

亚洲南部有东印度群岛，西部有阿拉伯半岛。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['rɪvəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , ['taigris] , ['ɪndəs] [ænd; ənd]['gændʒiːz] .

The	chief	rivers	are	the	Euphrates	,	Tigris	,	Indus	and	Ganges	.
这	首席	河流	是	这	幼发拉底河	,	底格里斯河	,	印度河	和	恒河	.

主要河流有幼发拉底河、底格里斯河、印度河和恒河。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] , - , ['hɔːreb] , ['saɪnɪˌaɪ][ænd; ənd] ['lebənɑːn] .

The	principal	mountains	are	,	Azarat	,	Horeb	,	Sinai	and	Lebanon	.
这	主要的	山脉	是	,	-	,	霍雷布	,	西奈山	和	黎巴嫩	.

主要山脉有：阿扎拉特山、何烈山、西奈山和黎巴嫩山。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði][dʒə'pæn] [ailz] , [ðə; ði][maɪɑːnə][ɔːr] [lə'drəun] ['aɪləndz] ,

The	most	remarkable	Islands	are	,	the	Japan	isles	,	the	Maiana	or	Ladrone	Islands	,
这	最多	卓越	岛屿	是	,	这	日本	岛屿	,	这	玛雅娜	或者	无人机	岛屿	,

[fɔr'moʊsoʊ] , [fɪlə'piːnz] ,

Formoso	,	Philippines	,
福尔摩苏	,	菲律宾	,

最引人注目的岛屿有：日本列岛、马亚纳群岛（或拉德罗内群岛）、福尔摩沙群岛、菲律宾群岛。

[mə'lʌkəz] , ['baːndə]['aɪləndz] , ['seləbiːz][ɔːr] [mə'kæsər] , [ðə; ði] ['sʌndə] ['aɪləndz] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

Moluccas	,	Banda	islands	,	Celebes	or	Macassar	,	the	Sunda	islands	,	Ceylon	,
摩鹿加群岛	,	班达	岛屿	,	西里贝斯	或者	马卡萨	,	这	巽他	岛屿	,	锡兰	,

['mɔːldiːvz] [ænd; ənd]['dʒɛsoʊ] [ailz] .

Maldives	and	Jesso	isles	.
马尔代夫	和	杰索	岛屿	.

摩鹿加群岛、班达群岛、苏拉威西岛（或称马卡萨岛）、巽他群岛、锡兰、马尔代夫和杰索群岛。

[æn] .
Anne .
安妮 .

安妮。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] , [naʊ] [fɔːr; fər]['æfrɪkə] .
Thank **you** , **mamma** , **now** **for** **Africa** .
感谢 你 , 妈妈 , 现在 为了 非洲 .

谢谢妈妈，现在去非洲了。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs . **Harley** .
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

['æfrɪkə] , [maɪ] [dɪr] ,
Africa , **my** **dear** ,
非洲 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的非洲，

[ðoʊ] [wʌns] [soʊ] ['haɪli] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪvz] [ɪz]
though **once** **so** **highly** **renowned** **for** **the** **learning** **and** **politeness** **of** **its** **natives** **is**
尽管 一次 所以 高度 著名 为了 这 学习 和 礼貌 的 它是 本地人 是
[naʊ] ['nɪrli] ['bɑːrbərəs] .
now **nearly** **barbarous** .
现在 几乎 野蛮 .

虽然曾经以当地居民的学识和礼貌而闻名，但现在却近乎野蛮。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **159** **]**
[页 -]

[第159页]

['æfrɪkə] , [nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] , [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] ,
Africa , **near** **the** **northern** **coast** , **was** **situated** **the** **once** **famous** **city** **of** **Carthage** ,
非洲 , 靠近 这 北方 海岸 , 曾是 位于 这 一次 著名的 城市 的 迦太基 ,
['faʊndɪd] [baɪ] [kwiːn] ['daɪdoʊ] ,
founded **by** **Queen** **Dido** ,
创立 经过 女王 蒂朵 ,

在非洲北部沿海地区，坐落着曾经名噪一时的迦太基城，它是由狄多女王建立的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [neɪmd] ['hænəbəl] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and **the** **native** **country** **of** **a** **famous** **general** **named** **Hannibal** , **whose** **history**
和 这 本国的 国家 的 一个 著名的 一般的 命名 汉尼拔 , 谁 历史
[juː; jʊ] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [riːd] .
you **will** **hereafter** **read** .
你 将要 此后 读 .

还有一位名叫汉尼拔的著名将军的故乡，你稍后将读到他的故事。

['iːdʒɪpt][soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪl] ([æn; ən] [ɪ'mens] ['rɪvər]) [laɪz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Egypt **so** **famous** **for** **the** **Nile** **(** **an** **immense** **river** **)** **lies** **in** **this** **part** **of** **the** **world**
埃及 所以 著名的 为了 这 尼罗河 (一个 巨大 河) 谎言 在 这 部分 的 这 世界
,
,
,

埃及以尼罗河（一条巨大的河流）而闻名，就位于世界的这一地区。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	here	the	arts	and	sciences	were	formerly	highly	cultivated	.
和	这里	这	艺术	和	科学	是	以前	高度	栽培	.

这里曾经是艺术和科学高度发达的地方。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['rɪvəz] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [naɪl] , [ni:'ʒer] , ['gæmbiə] , [ænd; ənd] [ˌsenɪ'gɔ:l] .

The	chief	rivers	are	,	the	Nile	,	Niger	,	Gambia	,	and	Senegal	.
这	首席	河流	是	,	这	尼罗河	,	尼日尔	,	冈比亚	,	和	塞内加尔	.

主要河流有：尼罗河、尼日尔河、冈比亚河和塞内加尔河。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] , [maʊnt] ['ætləs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

The	mountains	are	,	Mount	Atlas	in	the	north	,
这	山脉	是	,	山	阿特拉斯	在	这	北	,

这些山脉包括北部的阿特拉斯山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [ˌtɛnə'ri:f] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] [ailz] .

and	the	Peak	of	Teneriffe	one	of	the	Canary	isles	.
和	这	顶峰	的	特内里费岛	一	的	这	金丝雀	岛屿	.

还有特内里费岛的山峰，它是加那利群岛之一。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æfrɪkən] ['aɪləndz] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] [ə'zɔ:z] , [ðə; ði] [mə'dɪrə] , [kə'nɛəriz] , [keɪp] [v\\:d]

The	principal	African	Islands	are	,	the	Azores	,	the	Madeiras	,	Canaries	,	Cape	Verde
这	主要的	非洲	岛屿	是	,	这	亚速尔群岛	,	这	马德拉岛	,	金丝雀	,	岬	维德

[ailz] ,

isles	,
岛屿	,

非洲主要岛屿有：亚速尔群岛、马德拉群岛、加那利群岛、佛得角群岛。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [he'linər] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ; [ˌmædə'gæskər] , [mɔ:'rɪʃəs] , ['bɜ:rbən] , [kɔmɔrə]

and	St	.	Helena	in	the	Atlantic	Ocean	;	Madagascar	,	Mauritius	,	Bourbon	,	Comora
和	英石	.	海伦娜	在	这	大西洋	海洋	;	马达加斯加	,	毛里求斯	,	波旁威士忌	,	科莫拉

以及大西洋中的圣赫勒拿岛；马达加斯加、毛里求斯、波旁群岛、科摩罗群岛

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ailz] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

isles	,	and	Socotora	in	the	Indian	Ocean	.
岛屿	,	和	-	在	这	印度	海洋	.

岛屿，以及印度洋上的索科托拉岛。

[ə'merɪkə] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ]

America	,	the	largest	division	of	the	globe	,	was	discovered	in	the	year	1492	by
美国	,	这	最大	分配	的	这	地球	,	曾是	发现	在	这	年	-	经过

['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,

Christopher	Columbus	,
克里斯托弗	哥伦布	,

美洲是地球上面积最大的部分，于1492年由克里斯托弗·哥伦布发现。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['dʒenəuə][ɪn] ['ɪtəli] ;

a	native	of	Genoa	in	Italy	;
一个	本国的	的	热那亚	在	意大利	;

意大利热那亚人；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] ([nɑ:t] [kwaɪt] ['dʒʌstli][aɪ] [θɪŋk]) [frʌm; frəm] [ə'mɛrɪkəs] - ,

though	it	derives	its	name	(	not	quite	justly	I	think	)	from	Americus	Vesputius	,
尽管	它	衍生	它是	姓名	(	不是	相当	公正地	我	思考	)	从	阿梅里克斯	-	,

虽然它的名字来源于阿梅里库斯·韦斯普提乌斯（我认为这个名字并不完全恰当），

[huː] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [disˈkʌvəriz] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] .
who extended the discoveries of Columbus .
WHO 扩展 这 发现 的 哥伦布 .

他扩展了哥伦布的发现。

[əˈmerɪkə] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
America is divided into north and south ,
美国 是 分割 进入 北 和 南 ,

美国分为北方和南方。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [piˈninsjuləz] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv]['dɑːri,en] .
and these two peninsulas are joined by the Isthmus of Darien .
和 这些 二 半岛 是 加入 经过 这 地峡 的 达里恩 .

这两个半岛由达连地峡连接。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hɪr] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn]
The mountains here are much higher and the rivers much larger than those in
这 山脉 这里 是 很多 更高 和 这 河流 很多 更大的 比 那些 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the other parts of the world .
这 其他 部分 的 这 世界 .

这里的山脉比世界其他地方高得多，河流也比世界其他地方宽阔得多。

[ðə; ði] ['ændiːz] , [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði]
The Andes , a ridge of mountains in South America , are considered the
这 安第斯山脉 , 一个 岭 的 山脉 在 南 美国 , 是 经过考虑的 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
highest in the world ;
最高 在 这 世界 ;

安第斯山脉是南美洲的一条山脉，被认为是世界上最高的山脉；

[ðer; ðər][tɑːps][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pərˈpetʃuəl] [snoʊ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv]
their tops are covered with perpetual snow , notwithstanding the excessive
他们的 最高额 是 涵盖 和 永久 雪 , 虽然 这 过多的

尽管有过度的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] .
heat of the climate in which they are situated .
热 的 这 气候 在 哪个 他们 是 位于 .

它们所在地区的气候炎热。

[ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌæpəˈleitʃjən] [ɔːr] ['ælɪˌgeɪni] ['maʊntnz] .
In North America are the Appalachian or Allegany mountains .
在 北 美国 是 这 阿巴拉契亚山脉 或者 阿勒格尼 山脉 .

北美洲有阿巴拉契亚山脉或阿勒格尼山脉。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɪ'nɪnsələr] , [ðə; ði]['rɪvər]['æməzɑːn] , [ðə; ði]
The principal rivers are , in the southern peninsula , the river Amazon , the
这 主要的 河流 是 , 在 这 南部 半岛 , 这 河 亚马逊 , 这
[ˌɔːroʊˈnɑːkoʊ] ,
Oronoko ,
奥罗诺科 ,

南部半岛的主要河流有亚马逊河、奥罗诺科河。

[ðə; ði] ['ri:əu] [di:][lɑ:]['plɑ:tɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] : [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ˌes 'ti:] .

the	Rio	de	la	Plata	,	and	the	river	Janeiro	:	in	the	north	,	St	.
这	里约热内卢	德	拉	普拉塔	,	和	这	河	雅内罗	:	在	这	北	,	英石	.

['lɔ:rəns] , ['deləwɛə] , [ænd; ənd] - .

Lawrence	,	Delaware	,	and	Susquehana	.
劳伦斯	,	特拉华州	,	和	-	.

拉普拉塔河和热内卢河；北部有圣劳伦斯河、特拉华河和萨斯奎哈纳河。

[greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	part	of	North	America	formerly	belonged	to	Great	Britain	,
伟大的	部分	的	北	美国	以前	属于	到	伟大的	英国	,

北美洲的大部分地区以前属于英国。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dis'pju:ts] [ɜ'aɪzɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] (['ɪŋglənd]) [ænd; ənd][ðə; ði]

but	some	disputes	arising	between	the	mother	country	(	England	)	and	the
但	一些	争议	产生	之间	这	母亲	国家	(	英格兰	)	和	这

['kɑ:ləniz] , [ə; eɪ][wɔ:r] [in'sju:d] ,

colonies	,	a	war	ensued	,
殖民地	,	一个	战争	随后	,

但由于宗主国（英国）与殖民地之间出现了一些争端，最终爆发了战争。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

which	was	,	at	length	,	terminated	in	favour	of	the	Americans	,
哪个	曾是	,	在	长度	,	终止	在	偏爱	的	这	美国人	,

最终，这场战争以美国人获胜而告终。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [fri:] , ['sɑ:vrɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	in	1783	they	were	declared	a	free	,	sovereign	,	and	independent	nation	.
和	在	-	他们	是	声明	一个	自由的	,	主权	,	和	独立的	国家	.

1783年，他们被宣布为一个自由、主权和独立的国家。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

This	part	of	America	is	now	distinguished	by	the	appellation	of	"	the	United	States	.
这	部分	的	美国	是	现在	杰出的	经过	这	称谓	的	"	这	团结的	各州	.

美国这一地区现在被称为“美利坚合众国”。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	162	]
"	[	页	-	]

[第162页]

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [spi:k] , [wʌz; wəz][æn; ən]

General	Washington	,	of	whom	you	have	frequently	heard	me	speak	,	was	an
一般的	华盛顿	,	的	谁	你	有	频繁地	听到	我	说话	,	曾是	一个

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

你们经常听我提起华盛顿将军，他是一位美国人。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] [dʒi'ɑ:grəfi] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,

I	must	now	finish	my	lecture	on	geography	,	which	,	though	very	imperfect	,
我	必须	现在	结束	我的	演讲	在	地理	,	哪个	,	尽管	非常	不完善	,

我现在必须结束我的地理课讲课了，虽然这门课非常不完美，

[hæz; həz] [jet] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz] ;

has	yet	exceeded	the	usual	limits	of	our	lessons	;
有	然而	超出	这	通常	限制	的	我们的	课程	;

尚未超出我们课程的通常范围；

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] [aɪ][hæv; həv]

many	interesting	circumstances	relating	to	the	various	countries	I	have
许多	有趣的	情况	相关	到	这	各种各样的	国家	我	有

['menʃ(ə)nd] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

mentioned	,	have	been	entirely	omitted	,
提及	,	有	到过	完全	省略	,

我所提及的各个国家的许多有趣情况都被完全忽略了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent]

as	I	was	fearful	that	by	telling	you	too	much	on	the	subject	I	should	prevent
作为	我	曾是	可怕	那	经过	讲述	你	也	很多	在	这	主题	我	应该	防止

[juː; jʊ][frʌm; frəm] [rɪ'membərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [soʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'teɪn]

you	from	remembering	any	of	the	particulars	so	necessary	for	you	to	retain
你	从	记住	任何	的	这	细节	所以	必要的	为了	你	到	保持

.

:
.

因为我担心，如果我告诉你太多关于这个主题的事情，反而会让你记不住那些对你来说至关重要的细节。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[oʊ] , [dɪr] ['mæmə] !

Oh	,	dear	mamma	!
哦	,	亲爱的	妈妈	!

哦，亲爱的妈妈！

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

how	much	I	thank	you	for	what	you	have	told	me	about	geography	,
如何	很多	我	感谢	你	为了	什么	你	有	讲述	我	关于	地理	,

我非常感谢您教我地理知识。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][mæps] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	think	it	very	entertaining	,	and	I	like	looking	over	maps	;	but	now	I	should
我	思考	它	非常	娱乐	,	和	我	喜欢	寻找	超过	地图	;	但	现在	我	应该

['veri]

very
非常

我觉得这很有趣，而且我喜欢研究地图；但我现在应该非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] .

much	like	to	know	the	history	of	all	these	countries	.
很多	喜欢	到	知道	这	历史	的	全部	这些	国家	.

我很想了解这些国家的历史。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

To	-	morrow	,	my	dear	,	I	will	give	you	some	account	of	them	,
到	-	明天	,	我的	亲爱的	,	我	将要	给	你	一些	帐户	的	他们	,

明天，亲爱的，我会把这些事告诉你。

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [mɔːr]

but	to	know	all	the	particulars	of	each	nation	would	require	you	to	read	more
但	到	知道	全部	这	细节	的	每个	国家	会	要求	你	到	读	更多的

['vɑːljəmz] [ðæn; ðən][æz; əz] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] .

volumes	than	as	yet	you	have	patience	for	.
卷	比	作为	然而	你	有	耐心	为了	.

但要了解每个国家的全部细节，你需要阅读的书籍数量远远超过你目前的耐心范围。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['wenzdeɪ] .

WEDNESDAY	.
周三	.

周三。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[wiː; wi] [wɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

We	will	this	morning	,	my	dear	,	contrary	to	the	usual	custom	,
我们	将要	这	早晨	,	我的	亲爱的	,	相反	到	这	通常	风俗	,

亲爱的，今天早上我们将打破惯例，

[bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;

begin	our	instructions	with	the	Lesson	instead	of	the	Story	;
开始	我们的	指示	和	这	课	反而	的	这	故事	;

我们的教学内容应从课程讲解开始，而不是从故事讲起；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [læst] [deɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

and	as	the	two	last	days	have	given	you	some	idea	of	geography	,
和	作为	这	二	最后的	天	有	给定	你	一些	主意	的	地理	,

鉴于过去两天的课程已经让你对地理有了一些了解，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] ['betər] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][baɪ] [di'vəutɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	think	I	cannot	better	employ	the	present	than	by	devoting	it	to	History	.
我	思考	我	不能	更好的	采用	这	展示	比	经过	奉献	它	到	历史	.

我认为，没有什么比将时间投入到历史研究中更能充分利用它了。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] ,

You	know	,	mamma	,
你	知道	,	妈妈	,

你知道，妈妈，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

I	am	always	happy	to	learn	what	you	are	so	good	as	to	teach	me	.
我	是	总是	快乐的	到	学习	什么	你	是	所以	好的	作为	到	教	我	.

我总是很乐意学习您如此博学地教给我的东西。

[preɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pray	,	if	I	was	to	ask	you	the	meaning	of	the
祈祷	,	如果	我	曾是	到	问	你	这	意义	的	这

祈祷，如果我问你……的含义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[wɜːrd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?

word	History	,	how	would	you	answer	me	?
单词	历史	,	如何	会	你	回答	我	?

文字历史，你会如何回答我?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ,

I	should	say	,	my	dear	,
我	应该	说	,	我的	亲爱的	,

我应该说，亲爱的，

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

that	History	is	a	relation	of	the	past	actions	of	men	and	women	.
那	历史	是	一个	关系	的	这	过去的	行动	的	男人	和	女性	.

历史是过去人类行为的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] .

It	is	divided	into	sacred	and	profane	.
它	是	分割	进入	神圣	和	亵渎	.

它分为神圣的和世俗的。

[baɪ]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ment] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]

By	sacred	history	is	meant	all	the	relations	that	are	contained	in	the	Old	and
经过	神圣	历史	是	意思是	全部	这	关系	那	是	包含	在	这	老的	和

[nuː] ['testəmənts] .

New	Testaments	.
新的	遗嘱	.

所谓神圣历史，指的是《旧约》和《新约》中所包含的所有关系。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] , ['mæmə] .

And	of	which	you	have	already	given	me	some	account	,	mamma	.
和	的	哪个	你	有	已经	给定	我	一些	帐户	,	妈妈	.

妈妈，您已经向我交代了一些情况。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [maɪ] [dɪr] ,
From **your** **earliest** **childhood** **,** **my** **dear** **,**
从 你的 最早 童年 , 我的 亲爱的 ,

从你很小的时候起，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['kɑːnstənt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [stɔːr] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
it **has** **been** **my** **constant** **endeavour** **to** **store** **your** **mind** **with** **as** **much**
它 有 到过 我的 持续的 努力 到 店铺 你的 头脑 和 作为 很多
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['sʌbdʒekts][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .
knowledge **of** **sacred** **subjects** **as** **I** **thought** **it** **capable** **of** **receiving** **.**
知识 的 神圣 主题 作为 我 想法 它 有能力的 的 接收 .

我一直努力让你的头脑尽可能多地吸收神圣的知识，我认为你的头脑能够接受这些知识。

[baɪ] [prə'feɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ment] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [træn'zækʃənz] [nɑːt][ɪn'kluːdɪd]
By **profane** **history** **is** **meant** **the** **account** **of** **all** **transactions** **not** **included**
经过 亵渎 历史 是 意思是 这 帐户 的 全部 交易 不是 包括

世俗史指的是所有未列入其中的交易记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **166** **]**
[页 -]

[第166页]

[ɪn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['vɑːljəmz] .
in **the** **sacred** **volumes** **.**
在 这 神圣 卷 .

在神圣的经卷中。

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Ancient **history** **relates** **the** **events** **that** **happened** **from** **the** **creation** **of** **the**
古老的 历史 相关 这 活动 那 发生 从 这 创建 的 这
[wɜːrld][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] :
world **to** **the** **birth** **of** **Jesus** **Christ** **:**
世界 到 这 出生 的 耶稣 基督 :

古代历史讲述了从世界创世到耶稣基督诞生的一系列事件：

['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] .
Modern **history** **,** **those** **from** **the** **birth** **of** **Jesus** **Christ** **to** **the** **present** **time** **.**
现代的 历史 , 那些 从 这 出生 的 耶稣 基督 到 这 展示 时间 .

近代史，指从耶稣基督诞生至今的历史。

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːr] [pɪrɪədz] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [sək'sesɪv]
Ancient **history** **is** **divided** **into** **the** **four** **periods** **or** **æras** **of** **the** **four** **successive**
古老的 历史 是 分割 进入 这 四 时期 或者 艾拉斯 的 这 四 连续
['mɔnəkiz] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
monarchies **called** **universal** **.**
君主制 称为 普遍的 .

古代历史分为四个时期或时代，即四个连续的君主制时期，被称为世界君主制。

[æn] .
Anne **.**
安妮 .

安妮。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɔnəkiz] , ['mæmə] ?
Why **were** **they** **called** **universal** **monarchies** **,** **mamma** **?**
为什么 是 他们 称为 普遍的 君主制 , 妈妈 ?

妈妈，为什么它们被称为普世君主制?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .
Mrs **.** **Harley** **.**
太太 . 哈雷 .

哈雷夫人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [noʊn] [wɜːrld] .

Because	**they**	**extended**	**over**	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**the**	**then**	**known**	**world**	**.**
因为	他们	扩展	超过	这	最	部分	的	这	然后	已知	世界	.

因为它们的疆域覆盖了当时已知世界的大部分地区。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['mɑːnərki] , ['faʊndɪd] [baɪ]['nɪmˌrɑːd] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][hæm] ,

The	**first**	**was**	**the**	**Assyrian**	**monarchy**	**,**	**founded**	**by**	**Nimrod**	**,**	**the**	**grandson**	**of**	**Ham**	**,**
这	第一的	曾是	这	亚述人	君主制	,	创立	经过	尼姆罗德	,	这	孙子	的	火腿	,

[huː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

who	**,**	**you**	**know**	**,**
WHO	,	你	知道	,

第一个是亚述王国，由含的孙子宁录建立，你知道，含的孙子.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['noʊə] .

was	**the**	**son**	**of**	**Noah**	**.**
曾是	这	儿子	的	诺亚	.

是诺亚的儿子。

['nɪmˌrɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntər] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,

Nimrod	**was**	**a**	**very**	**courageous**	**man**	**,**	**and**	**a**	**famous**	**hunter**	**of**	**wild**	**beasts**	**,**
尼姆罗德	曾是	一个	非常	勇敢	男人	,	和	一个	著名的	猎人	的	荒野	野兽	,

宁录是个非常勇敢的人，也是一位著名的猎杀野兽的猎人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**167**	**]**
[	页	-	]

[第167页]

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [haɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

which	**impressed**	**his**	**friends**	**with**	**so**	**high**	**an**	**idea**	**of**	**his**	**abilities**	**,**
哪个	印象深刻	他的	朋友们	和	所以	高的	一个	主意	的	他的	能力	,

这让他的朋友们对他的能力印象深刻。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kɪŋ] ;

that	**they**	**agreed**	**to**	**elect**	**him**	**their**	**king**	**;**
那	他们	同意	到	选	他	他们的	国王	;

他们同意选举他为王；

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['sɪtiz] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl]

he	**taught**	**his**	**subjects**	**the**	**arts**	**of**	**hunting**	**and**	**building**	**cities**	**,**	**besides**	**several**
他	教授	他的	主题	这	艺术	的	打猎	和	建筑	城市	,	除了	一些

['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] :

other	**useful**	**things**	**:**
其他	有用	事物	:

除了其他一些有用的技能外，他还教给他的臣民狩猎和建造城市的技艺：

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['mɑːnərki] [ə'baʊt] - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .

he	**founded**	**the**	**Assyrian**	**monarchy**	**about**	**1800**	**years**	**after**	**the**	**creation**	**.**
他	创立	这	亚述人	君主制	关于	-	年	后	这	创建	.

他在亚述王国建立约1800年后建立了亚述王国。

['nɪmˌrɑːd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['nainəs] ,

Nimrod	**was**	**succeeded**	**by**	**his**	**son**	**Ninus**	**,**
尼姆罗德	曾是	成功了	经过	他的	儿子	尼努斯	,

宁罗德之后由他的儿子尼努斯继承王位。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [kraʊn] [dɪ'vɑːlvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] [se'mirəmis,si-] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

and	**at**	**his**	**death**	**the**	**crown**	**devolved**	**to**	**his**	**Queen**	**Semiramis**	**,**	**remarkable**
和	在	他的	死亡	这	王冠	下放	到	他的	女王	塞米拉米斯	,	卓越

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vælər] ;

for	**her**	**extraordinary**	**valour**	**;**
为了	她	非凡的	勇气	;

他去世后，王位传给了他的王后塞米拉米斯，她以非凡的勇气而闻名；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [huː] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

she	was	slain	in	battle	by	the	Indians	,	who	,	in	those	days	,
她	曾是	被杀	在	战斗	经过	这	印度人	,	WHO	,	在	那些	天	,

她在战斗中被印第安人杀害，在那个年代，

[meɪd] [juːz][ʌv; əv] ['elifənts] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːmiz] .

made	use	of	elephants	in	their	armies	.
制成	使用	的	大象	在	他们的	军队	.

他们在军队中使用了大象。

[ðɪs] ['mɑːnərki] ['endɪd] ['ʌndər] [ˌsɑːrdənə'peɪləs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [prɪns] .

This	monarchy	ended	under	Sardanapalus	,	who	was	a	very	weak	prince	.
这	君主制	结束	在下面	萨达那帕勒斯	,	WHO	曾是	一个	非常	虚弱的	王子	.

这个君主制在萨尔达那帕鲁斯统治时期结束，他是一个非常软弱的君主。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['empaɪər][wɜːr; wər]['bæbilən][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [juː'freɪtiːz] ,

The	capitals	of	the	Assyrian	empire	were	Babylon	upon	the	river	Euphrates	,
这	首都	的	这	亚述人	帝国	是	巴比伦	之上	这	河	幼发拉底河	,

[ænd; ənd] ['nɪnəvə] [ɑːn][ðə; ði] ['taigris] .

and	Nineveh	on	the	Tigris	.
和	尼尼微	在	这	底格里斯河	.

亚述帝国的首都是位于幼发拉底河畔的巴比伦和位于底格里斯河畔的尼尼微。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌsɑːrdənə'peɪləs] , ['ɪntuː] [θriː] ['kiŋdəmz] , [kɔːld] ,

It	was	divided	,	after	the	death	of	Sardanapalus	,	into	three	kingdoms	,	called	,
它	曾是	分割	,	后	这	死亡	的	萨达那帕勒斯	,	进入	三	王国	,	称为	,

[ðə; ði] ['miːdiən] , [ˌbæbə'loʊniən] ,

the	Median	,	Babylonian	,
这	中位数	,	巴比伦	,

萨尔达那帕鲁斯死后，它分裂成三个王国，分别是米底王国、巴比伦王国和罗马王国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ə'sɪriən] .

and	the	second	Assyrian	.
和	这	第二	亚述人	.

还有第二个亚述人。

[belʃæzər] , [ðə; ði] [læst] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn] ,

Belshazzar	,	the	last	king	of	Babylon	,	was	a	very	wicked	man	,
伯沙撒	,	这	最后的	国王	的	巴比伦	,	曾是	一个	非常	邪恶	男人	,

巴比伦的末代君王伯沙撒是个极其邪恶的人。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði][dʒuːz] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['kæptɪv] [tuː; tə]['bæbilən][baɪ]

and	treated	the	Jews	(	who	had	been	brought	captive	to	Babylon	by
和	治疗	这	犹太人	(	WHO	有	到过	带来	俘虏	到	巴比伦	经过

[ˌnebjʊkəd'nezər] ,

Nebuchadnezzar	,
尼布甲尼撒	,

并对待犹太人（他们曾被尼布甲尼撒掳到巴比伦，

[ə; eɪ]['fɔːrmər] [kɪŋ]) [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kruːəlti] .

a	former	king	)	with	great	cruelty	.
一个	以前的	国王	)	和	伟大的	残酷	.

（前国王）极其残暴。

[æt; ət][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌn] [naɪt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	a	splendid	entertainment	which	he	one	night	gave	to	the	lords	of	his
在	一个	灿烂	娱乐	哪个	他	一	夜晚	给予	到	这	领主们	的	他的

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

一天晚上，他为朝廷诸侯举办了一场盛大的宴会，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

he	ordered	the	vessels	that	had	been	taken	from	Solomon's	temple	to	be
他	订购	这	船只	那	有	到过	已采取	从	所罗门的	寺庙	到	是

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

brought	to	him	,
带来	到	他	,

他下令将从所罗门圣殿掠夺来的器皿送到他面前。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] , [in'sʌltid] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	,	with	his	guests	,	insulted	the	Jewish	religion	by	drinking	out	of	them	;
和	,	和	他的	客人	,	受辱	这	犹太人	宗教	经过	喝	出去	的	他们	;

[hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti][wʌz; wəz] ,

his	impiety	was	,
他的	不敬神	曾是	,

他还与宾客们一起用犹太教的酒杯喝酒，这是对犹太教的侮辱；他的不敬行为是：

[haʊ'evər] , ['spiːdəli] ['pʌnɪʃt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['saiərəs] ['entərd] ['bæbilən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

however	,	speedily	punished	,	for	that	very	night	Cyrus	entered	Babylon	with	a
然而	,	迅速地	受到惩罚	,	为了	那	非常	夜晚	赛勒斯	进入	巴比伦	和	一个

['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi] ,

powerful	army	,
强大的	军队	,

然而，他很快就受到了惩罚，因为就在当晚，居鲁士率领一支强大的军队进入了巴比伦。

[meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv]

made	himself	master	of
制成	他自己	掌握	的

他让自己成为了……的主人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [bel'ʃæzər] [wʌz; wəz] [sleɪn] .

the	kingdom	,	and	Belshazzar	was	slain	.
这	王国	,	和	伯沙撒	曾是	被杀	.

王国覆灭，伯沙撒被杀。

['saiərəs] [bɪ'kʌmɪŋ] , [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

Cyrus	becoming	,	soon	after	this	event	,	by	the	death	of	his	father	and	uncle	,
赛勒斯	成为	,	很快	后	这	事件	,	经过	这	死亡	的	他的	父亲	和	叔叔	,

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

king	of	Persia	,
国王	的	波斯	,

此后不久，居鲁士因其父兼叔父去世而成为波斯国王。

['miːdiə] , [ænd; ənd]['bæbilən] , [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɜːrʒn]

Media	,	and	Babylon	,	established	the	second	universal	monarchy	called	the	Persian
媒体	,	和	巴比伦	,	已确立的	这	第二	普遍的	君主制	称为	这	波斯语

.

:
.

米底王国和巴比伦王国建立了第二个世界君主制国家，称为波斯王国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [prɪns] ,

He	was	a	very	good	prince	,
他	曾是	一个	非常	好的	王子	,

他是一位非常优秀的王子。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd][ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ðer; ðər] ['sɪti]

and	permitted	the	Jews	to	return	to	their	own	land	and	rebuild	their	city
和	允许	这	犹太人	到	返回	到	他们的	自己的	土地	和	重建	他们的	城市

.

:

.

并允许犹太人返回故土重建家园。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒə'ruːsələm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['mæmə] ?

Which	was	called	Jerusalem	,	was	it	not	,	mamma	?
哪个	曾是	称为	耶路撒冷	,	曾是	它	不是	,	妈妈	?

妈妈，那座城市就叫耶路撒冷，对吧?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] .

Yes	,	my	dear	,	I	am	glad	to	find	you	recollect	what	you	read	.
是的	,	我的	亲爱的	,	我	是	高兴的	到	寻找	你	追忆	什么	你	读	.

是的，亲爱的，很高兴你还记得读过的内容。

['saiərəs] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [kæm'baisiːz]

Cyrus	lived	to	be	very	old	,	and	was	succeeded	by	his	son	Cambyses
赛勒斯	居住地	到	是	非常	老的	,	和	曾是	成功了	经过	他的	儿子	坎比西斯

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

居鲁士活了很久，他的儿子冈比西斯继承了他的王位，冈比西斯.....

[fɑːr][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kə'mɪtɪd] ['nʌmbərləs]

far	from	following	the	virtuous	example	of	his	father	,	committed	numberless
远的	从	下列的	这	有德行的	例子	的	他的	父亲	,	坚定的	无数

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

他非但没有效仿父亲的美德，反而犯下了无数罪行。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

among	which	was	the	murder	of	his	own
之中	哪个	曾是	这	谋杀	的	他的	自己的

其中就包括他自己的谋杀案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

兄弟。

['æftər][hɪm; ɪm] ['reɪnd] [smɜːdɪs] [ðə; ði][ɪm'pɑːstər] ,

After	him	reigned	Smerdis	the	impostor	,
后	他	统治	斯梅尔迪斯	这	骗子	,

他之后是冒名顶替者斯梅尔迪斯统治的。

[huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [smɜːdɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][kæm'baisiːz] : [nekst]

who	pretended	to	be	the	true	Smerdis	that	had	been	killed	by	Cambyses	:	next
WHO	假装	到	是	这	真的	斯梅尔迪斯	那	有	到过	被杀	经过	坎比西斯	:	下一个

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['dærɪəs] ,

to	him	Darius	,
到	他	达里厄斯	,

假扮成被冈比西斯杀死的真正斯梅尔迪斯的人：在他旁边的是达里乌斯，

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [neɪd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

who	was	chosen	because	his	horse	neighed	before	any	of	those	belonging	to
WHO	曾是	选定	因为	他的	马	嘶鸣	前	任何	的	那些	属于	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] :

the	other	competitors	for	the	crown	:
这	其他	竞争对手	为了	这	王冠	:

他之所以被选中，是因为他的马比其他任何一位竞争者的马都更早发出嘶鸣声：

[ðen] ['zɜːksiːz] , [ə; eɪ] ['veri] [veɪn] - ['glɔːriəs] [prɪns] , [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [griːs] , [bʌt; bət]

then	Xerxes	,	a	very	vain	-	glorious	prince	,	who	attempted	to	conquer	Greece	,	but
然后	薛西斯	,	一个	非常	徒劳	-	辉煌	王子	,	WHO	尝试过	到	征服	希腊	,	但

[wʌz; wəz] [hɪm'self] ['biːtn] ,

was	himself	beaten	,
曾是	他自己	被打败	,

然后是薛西斯，一个非常虚荣自负的王子，他试图征服希腊，但最终却战败了。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðens] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] :

and	obliged	to	make	his	escape	from	thence	in	a	little	fishing	boat	:
和	有义务	到	制作	他的	逃脱	从	因此	在	一个	小的	钓鱼	船	:

于是他被迫乘一艘小渔船逃离了那里：

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [,ɑːtə'zəːksiːz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər]

he	was	succeeded	by	his	son	Artaxerxes	,	and	at	length	,	after
他	曾是	成功了	经过	他的	儿子	阿塔薛西斯	,	和	在	长度	,	后

['sevrəl] ['ʌðər] [kɪŋz] ,

several	other	kings	,
一些	其他	国王	,

他的儿子阿尔塔薛西斯继承了他的王位，最终，在经历了数位其他国王之后，

['dærɪəs] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [huː] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

Darius	ascended	the	throne	,	who	,	had	he	not	been	proud	of	his	riches	,
达里厄斯	上升	这	王座	,	WHO	,	有	他	不是	到过	自豪的	的	他的	财富	,

大流士登上王位，如果他不是为自己的财富而骄傲，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɑːvrɪn] .

might	have	been	a	wise	and	good	sovereign	.
可能	有	到过	一个	明智的	和	好的	主权	.

他或许是一位英明贤良的君主。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [ðə; ði] ['griːks] ([huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌðərn]

During	his	reign	,	the	Greeks	(	who	inhabited	that	country	which	is	now	the	southern
期间	他的	在位	,	这	希腊人	(	WHO	有人居住的	那	国家	哪个	是	现在	这	南部

在他统治时期，希腊人（居住在如今南部的那个国家）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[pɑːrt][ʌv; əv] ['tɜːrki] [ɪn] ['jʊrəp]) [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

part	of	Turkey	in	Europe	)	determined	,	under	the	command	of	the	famous
部分	的	火鸡	在	欧洲	)	决定	,	在下面	这	命令	的	这	著名的

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

（欧洲土耳其的一部分）在著名的亚历山大大帝的指挥下确定，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊər] : [ə'kɔːrdɪŋli] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑːrmi]

to	make	the	Persians	submit	to	their	power	:	accordingly	,	an	immense	army
到	制作	这	波斯人	提交	到	他们的	力量	:	因此	,	一个	巨大	军队

[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [də'mɪnjənz] ,

invaded	the	Persian	dominions	,
入侵	这	波斯语	领地	,

为了迫使波斯人臣服于他们的统治之下：因此，一支庞大的军队入侵了波斯领土。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['bætlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkəd] ,

and	after	several	battles	,	they	were	completely	conquered	,
和	后	一些	战斗	,	他们	是	完全地	征服	,

经过数次战役，他们最终被彻底征服。

[ænd; ənd]['dærɪəs][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəublz] .

and	Darius	was	killed	by	one	of	his	own	nobles	.
和	达里厄斯	曾是	被杀	经过	一	的	他的	自己的	贵族	.

大流士被他自己的一位贵族所杀。

[ðʌs] [ˌælɪg'zændər] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mɑːnərki] ,

Thus	Alexander	putting	an	end	to	the	Persian	monarchy	,
因此	亚历山大	推杆	一个	结尾	到	这	波斯语	君主制	,

因此，亚历山大终结了波斯君主制。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['empaɪər] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

established	the	third	Universal	Empire	about	330	years	before	Christ	.
已确立的	这	第三	普遍的	帝国	关于	-	年	前	基督	.

公元前约330年，建立了第三个普世帝国。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pəːʃə] [wʌz; wəz]['suːsɑː; -sə] .

The	capital	of	Persia	was	Susa	.
这	首都	的	波斯	曾是	苏萨	.

波斯的首都是苏萨。

[æn] .

Anne	.
安妮	.

安妮。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðen] , [ðæt] [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [griːs] ,

I	suppose	then	,	that	Alexander	was	a	native	of	Greece	,
我	认为	然后	,	那	亚历山大	曾是	一个	本国的	的	希腊	,

我由此推测，亚历山大是希腊人。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌntri] ?

pray	tell	me	a	little	about	that	country	?
祈祷	告诉	我	一个	小的	关于	那	国家	?

请您简单介绍一下那个国家?

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	.	Harley	.
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌælɪgˈzændər] , [griːs] [hæd; həd] [bɪn]

Long	**before**	**the**	**time**	**of**	**Alexander**	**,**	**Greece**	**had**	**been**
长的	前	这	时间	的	亚历山大	,	希腊	有	到过

早在亚历山大时代之前，希腊就已经存在了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**172**	**]**
[	页	-	]

[第172页]

[ˈhaɪli] [ˈselɪbreɪtɪd] .

highly	**celebrated**	**.**
高度	著名	.

备受赞誉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [smɔːl] [steɪts] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ˈspɑːrtə]

It	**was**	**divided**	**into**	**several**	**small**	**states**	**,**	**the**	**principal**	**of**	**which**	**were**	**,**	**Sparta**
它	曾是	分割	进入	一些	小的	各州	,	这	主要的	的	哪个	是	,	斯巴达

[ænd; ənd] [ˈæθənz] .

and	**Athens**	**.**
和	雅典	.

它分为几个小城邦，其中最主要的有斯巴达和雅典。

[ˈspɑːrtə][wʌz; wəz] [ˈgʌvənd] [baɪ] [kɪŋz] ; [laɪˈkɜːrgəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈfeɪməs] [ˈledʒɪsleɪtər] ; [hiː; hi] [freɪmd]

Sparta	**was**	**governed**	**by**	**kings**	**;**	**Lycurgus**	**was**	**their**	**famous**	**legislator**	**;**	**he**	**framed**
斯巴达	曾是	受统治	经过	国王	;	吕库古斯	曾是	他们的	著名的	立法者	;	他	框

[ˈmeni] [waɪz] [lɔːz] ,

many	**wise**	**laws**	**,**
许多	明智的	法律	,

斯巴达由国王统治；莱库古是他们著名的立法者；他制定了许多明智的法律。

[wɪtʃ] [ˈgreɪtli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

which	**greatly**	**added**	**to**	**the**	**prosperity**	**of**	**the**	**kingdom**	**.**
哪个	非常	额外	到	这	繁荣	的	这	王国	.

这极大地促进了王国的繁荣。

[ˈæθənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən]

Athens	**was**	**a**	**commonwealth**	**,**	**and**	**even**	**more**	**renowned**	**for**	**wisdom**	**than**
雅典	曾是	一个	联邦	,	和	甚至	更多的	著名	为了	智慧	比

[ˈspɑːrtə] .

Sparta	**.**
斯巴达	.

雅典是一个共和国，其智慧甚至比斯巴达还要闻名。

[ˈsoʊlən][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈlɔːˌgɪvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːz] [tendid] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt]

Solon	**was**	**their**	**lawgiver**	**,**	**and**	**his**	**laws**	**tended**	**much**	**more**	**to**	**the**	**refinement**
梭伦	曾是	他们的	立法者	,	和	他的	法律	倾向于	很多	更多的	到	这	精炼

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

of	**the**	**people**	**,**
的	这	人们	,

梭伦是他们的立法者，他的法律更倾向于提升人民的文明程度。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪˈkɜːrgəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkruːəl] .

than	**those**	**of**	**Lycurgus**	**,**	**some**	**of**	**which**	**were**	**very**	**cruel**	**.**
比	那些	的	吕库古斯	,	一些	的	哪个	是	非常	残忍的	.

比吕库古的那些人更甚，其中一些人非常残忍。

['mæsidən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['filip] , [huː] ['greɪtli]

Macedon	was	a	state	of	little	consequence	till	the	time	of	Philip	,	who	greatly
马其顿	曾是	一个	状态	的	小的	结果	直到	这	时间	的	菲利普	,	WHO	非常

[ɪn'kriːst] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] :

increased	its	importance	:
增加	它是	重要性	:

在腓力二世统治时期之前，马其顿只是一个无关紧要的小国，而腓力二世极大地提升了马其顿的地位：

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz]

he	procured	himself	to	be	appointed	commander	-	in	-	chief	of	all	the	armies
他	采购	他自己	到	是	任命	指挥官	-	在	-	首席	的	全部	这	军队

['destɪnd] [fɔːr; fər]

destined	for
注定	为了

他设法让自己被任命为所有即将前往的军队的总司令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pəːʃə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [brˈfɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs]

the	invasion	of	Persia	,	but	he	was	killed	before	he	set	out	on	this
这	入侵	的	波斯	,	但	他	曾是	被杀	前	他	放	出去	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他参与了入侵波斯的行动，但在出发远征之前就被杀害了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [ˌælɪg'zændər] , [bəuθ][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['mæsidən]

He	was	succeeded	by	his	son	Alexander	,	both	as	king	of	Macedon
他	曾是	成功了	经过	他的	儿子	亚历山大	,	两个都	作为	国王	的	马其顿

[ænd; ənd] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] [ʌv; əv] [griːs] ,

and	generalissimo	of	Greece	,
和	大元帅	的	希腊	,

他的儿子亚历山大继承了他的王位，既是马其顿国王，又是希腊大元帅。

[huː] , ['æftər] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['pəːʃə] ;

who	,	after	settling	the	affairs	of	his	native	country	,	marched	into	Persia	;
WHO	,	后	安顿	这	事务	的	他的	本国的	国家	,	行军	进入	波斯	;

他处理完祖国的事务后，进军波斯；

[nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔŋkərɪŋ] [ðɪs] [væst] ['kʌntri] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði]

not	contented	with	conquering	this	vast	country	,	he	turned	his	arms	against	the
不是	满足	和	征服	这	广阔的	国家	,	他	转向	他的	武器	反对	这

['ɪndiən] ['prɪnsəz] ,

Indian	princes	,
印度	王子们	,

他征服了这个幅员辽阔的国家后，又将矛头指向了印度的王公们。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

many	of	whom	were	obliged	to	submit	to	his	authority	;	one	of	them
许多	的	谁	是	有义务	到	提交	到	他的	权威	;	一	的	他们

[wʌz; wəz] [neɪmd] ['pɑːrəs] ,

was	named	Porus	,
曾是	命名	多孔菌	,

他们中的许多人被迫服从他的统治；其中一人名叫波罗斯。

[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['stætʃər]	,	[huː]	['æftərwərdz]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	[sɪn'sɪr]	[frend]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
a	**man**	**of**	**extraordinary**	**stature**	**,**	**who**	**afterwards**	**became**	**the**	**sincere**	**friend**	**of**	**the**
一个	男人	的	非凡的	身材	,	WHO	然后	成为	这	真诚	朋友	的	这

['kɑːŋkərər]	.
conqueror	**.**
征服者	.

他身材魁梧，后来成为征服者的挚友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一周的教导与娱乐，(A Week of Instruction and Amusement, or, Mrs.)

[ðʌs] [ˌælɪg'zændər] ['hævɪŋ] [səb'duːd] [soʊ] ['meni] [neiʃəns] ,
Thus **Alexander** **having** **subdued** **so** **many** **nations** **,**
因此 亚历山大 拥有 低沉的 所以 许多 国家 ,

因此，亚历山大征服了如此多的国家之后，

[wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,
was **at** **last** **obliged** **to** **yield** **to** **the** **instances** **of** **his** **soldiers** **,**
曾是 在 最后的 有义务 到 屈服 到 这 实例 的 他的 士兵 ,

最终，他不得不屈服于士兵们的要求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['mæsidən] .
and **to** **think** **of** **returning** **back** **to** **Macedon** **.**
和 到 思考 的 返回 后退 到 马其顿 .

并考虑返回马其顿。

[hiː; hi] ['entərd] ['bæbilən][ɪn]
He **entered** **Babylon** **in**
他 进入 巴比伦 在

他进入巴比伦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **174** **]**
[页 -]

[第174页]

['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [waɪl] [ðer; ðər] , [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
triumph **,** **and** **spent** **much** **of** **his** **time** **,** **while** **there** **,** **in** **feasting** **and** **drinking** **.**
胜利 , 和 花费 很多 的 他的 时间 , 尽管 那里 , 在 盛宴 和 喝 .

他在那里取得了胜利，并将大部分时间都花在了宴饮作乐上。

[ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] , [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The **excesses** **he** **committed** **,** **at** **times** **deranged** **his** **mind** **,**
这 过剩 他 坚定的 , 在 时代 精神错乱 他的 头脑 ,

他犯下的种种过激行为，有时甚至使他精神错乱。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [fɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [frend] [neɪmd] ['klaɪtəs] :
and **in** **one** **fit** **of** **intoxication** **he** **killed** **a** **faithful** **old** **friend** **named** **Clitus** **:**
和 在 一 合身 的 中毒 他 被杀 一个 忠实 老的 朋友 命名 阴蒂 :

在一次醉酒状态下，他杀死了一位名叫克利图斯的忠实老朋友：

['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [ə'suːmd] [ðə; ði]
many **more** **of** **his** **actions** **were** **totally** **unworthy** **of** **a** **prince** **who** **assumed** **the**
许多 更多的 的 他的 行动 是 完全 不配 的 一个 王子 WHO 假定 这
[neɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ,
name **of** **Great** **,**
姓名 的 伟大的 ,

他还有许多其他行为完全不符合一位自称“大帝”的王子的身份。

[ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['ræðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv]
this **appellation** **was** **certainly** **bestowed** **upon** **him** **rather** **for** **his** **extensive**
这 称谓 曾是 当然 授予 之上 他 相当 为了 他的 广泛的
['kɔŋkwests] ,
conquests **,**
征服 ,

这个称号显然是因为他战功卓著而获得的。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['benɪfɪts] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

than	**for**	**any**	**benefits**	**his**	**subjects**	**derived**	**from**	**his**	**reign**	**,**
比	为了	任何	好处	他的	主题	衍生的	从	他的	在位	,

他的臣民从他的统治中获得的任何好处都比不上他的统治所带来的好处。

[nɔːr][kʊd; kəd] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [prə'praɪəti] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] .

nor	**could**	**Good**	**with**	**any**	**propriety**	**have**	**been**	**added**	**to**	**the**	**title**	**of**	**Great**	**.**
也不	可以	好的	和	任何	礼	有	到过	额外	到	这	标题	的	伟大的	.

“好”也不可能以任何恰当的方式添加到“伟大”的称号中。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tempərəns] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [jɪr]

He	**at**	**length**	**,**	**fell**	**a**	**victim**	**to**	**his**	**intemperance**	**in**	**the**	**thirty**	**-**	**third**	**year**
他	在	长度	,	跌倒	一个	受害者	到	他的	放纵	在	这	三十	-	第三	年

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

of	**his**	**age**	**,**
的	他的	年龄	,

他最终在33岁时因酗酒而丧命。

[ə'baʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

about	**323**	**years**	**before**	**Christ**	**.**
关于	-	年	前	基督	.

公元前约323年。

['liːvɪŋ] [noʊ]['prɑːpər]

Leaving	**no**	**proper**
离开	不	恰当的

没有留下任何合适的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**175**	**]**
[	页	-	]

[第175页]

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] ,

person	**to**	**succeed**	**him**	**;**	**four**	**of**	**his**	**generals**	**,**
人	到	成功	他	;	四	的	他的	将军们	,

他的继任者；他的四位将军，

['æftər] ['meni] [dɪs'pjuːts] [ænd; ənd] ['bætlz] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [də'mɪnjənz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

after	**many**	**disputes**	**and**	**battles**	**divided**	**his**	**extensive**	**dominions**	**among**	**themselves**	**.**
后	许多	争议	和	战斗	分割	他的	广泛的	领地	之中	他们自己	.

经过多次争斗和战争，他们将他广袤的领土瓜分殆尽。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kiŋdəmz] [wʊd] [ɪn'groʊs] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

To	**relate**	**the**	**particular**	**histories**	**of**	**these**	**kingdoms**	**would**	**engross**	**too**	**much**	**of**
到	涉及	这	特别的	历史	的	这些	王国	会	独占	也	很多	的

['aʊər; ɑːr] [taɪm] ;

our	**time**	**;**
我们的	时间	;

要讲述这些王国的具体历史，会占用我们太多时间；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

I	**shall**	**therefore**	**proceed**	**to**	**the**	**Roman**	**Empire**	**which**	**was**	**the**	**fourth**	**universal**
我	将	所以	继续	到	这	罗马	帝国	哪个	曾是	这	第四	普遍的

['mɑːnərki] ;

monarchy	**;**
君主制	;

因此，我将转而研究罗马帝国，它是第四个普世君主制国家；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['rɔmjuləs] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] .

and	**was**	**founded**	**by**	**Romulus**	**about**	**752**	**years**	**before**	**Christ**	**.**
和	曾是	创立	经过	罗穆卢斯	关于	-	年	前	基督	.

该城由罗穆卢斯于公元前752年左右建立。

[pər'hæps][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Perhaps	**a**	**short**	**account**	**of**	**its**	**origin**	**will**	**be**	**entertaining**	**to**	**you**	**.**
也许	一个	短的	帐户	的	它是	起源	将要	是	娱乐	到	你	.

或许你会觉得了解它的起源很有趣。

['rɔmjuləs][ænd; ənd]['riːməs][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [twɪn] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] ['riə] ['sɪlviə] .

Romulus	**and**	**Remus**	**were**	**the**	**twin**	**sons**	**of**	**a**	**lady**	**named**	**Rhea**	**Sylvia**	**.**
罗穆卢斯	和	雷穆斯	是	这	双	儿子们	的	一个	女士	命名	瑞亚	西尔维娅	.

罗穆卢斯和雷穆斯是瑞亚·西尔维娅女士的双胞胎儿子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] [baɪ][ðer; ðər]['kruːəl]['ʌŋk(ə)l][ə'mjuːliəs]

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**born**	**they**	**were**	**condemned**	**by**	**their**	**cruel**	**uncle**	**Amulius**
作为	很快	作为	他们	是	出生	他们	是	谴责	经过	他们的	残忍的	叔叔	阿穆利乌斯

[kɪŋ] [ʌv; əv]['ælbə] ([ɪn] ['ɪtəli]) [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['taibə] ,

king	**of**	**Alba**	**(**	**in**	**Italy**	**)**	**to**	**be**	**thrown**	**into**	**the**	**Tiber**	**,**
国王	的	阿尔巴	(	在	意大利	)	到	是	抛掷	进入	这	台伯河	,

他们一出生就被他们残暴的叔叔阿尔巴国王阿穆利乌斯判处扔进台伯河。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

this	**was**	**executed**	**,**	**but**	**they**	**were**
这	曾是	执行	,	但	他们	是

这项任务执行了，但他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**176**	**]**
[	页	-	]

[第176页]

[faʊnd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] [neɪmd] ['fɔːstjʊləs] ,

found	**and**	**preserved**	**by**	**a**	**herdsman**	**named**	**Faustulus**	**,**
成立	和	保存完好	经过	一个	牧人	命名	福斯图卢斯	,

由一位名叫福斯图卢斯的牧羊人发现并保存下来。

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ;

who	**brought**	**them**	**up**	**as**	**his**	**own**	**sons**	**till**	**they**	**arrived**	**at**	**years**	**of**	**discretion**	**;**
WHO	带来	他们	向上	作为	他的	自己的	儿子们	直到	他们	到达的	在	年	的	审慎	;

他将他们视如己出，抚养长大，直到他们懂事为止；

[wen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜːrθ] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd]

when	**becoming**	**acquainted**	**with**	**the**	**history**	**of**	**their**	**birth**	**,**	**they**	**determined**
什么时候	成为	熟人	和	这	历史	的	他们的	出生	,	他们	决定

[tuː; tə] [diː'θroʊn] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l][ə'mjuːliəs] ,

to	**dethrone**	**their**	**wicked**	**uncle**	**Amulius**	**,**
到	废黜	他们的	邪恶	叔叔	阿穆利乌斯	,

在了解了自己的身世之后，他们决心推翻邪恶的叔叔阿穆利乌斯。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] ['njuːmɪtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][ˌʌn'dʒʌstli]

and	**restore**	**their**	**grandfather**	**Numitor**	**to**	**the**	**crown**	**his**	**brother**	**had**	**unjustly**
和	恢复	他们的	祖父	努米托尔	到	这	王冠	他的	兄弟	有	不公正的

[dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] .

deprived	**him**	**of**	**.**
被剥夺的	他	的	.

并恢复其祖父努米托尔被其兄长不公正剥夺的王位。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

They	**succeeded**	**,**	**and**	**then**	**formed**	**a**	**plan**	**for**	**building**	**themselves**	**a**	**city**	**,**
他们	成功了	,	和	然后	形成	一个	计划	为了	建筑	他们自己	一个	城市	,

他们成功了，然后制定了一个建造城市的计划。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] .

among	**those**	**hills**	**on**	**which**	**they**	**had**	**spent**	**their**	**earliest**	**years**	**.**
之中	那些	丘陵	在	哪个	他们	有	花费	他们的	最早	年	.

在他们童年时期居住的那些山丘之间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'griː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][best] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

They	could	not	,	however	,	agree	concerning	the	best	situation	for	it	,
他们	可以	不是	,	然而	,	同意	有关	这	最好的	情况	为了	它	,

然而，他们对于最佳的安置方案却无法达成一致意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['rɔmjuləs][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prɪ'veɪlɪŋ] , ['riːməs] , [tuː; tə][veks][hɪz; ɪz]

but	the	opinion	of	Romulus	at	length	prevailing	,	Remus	,	to	vex	his
但	这	观点	的	罗穆卢斯	在	长度	盛行	,	雷穆斯	,	到	烦恼	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

但最终罗穆卢斯的意见占了上风，雷穆斯为了气他的兄弟，

[liːpt] [kən'temptʃuəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] : [ðɪs] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] ['rɔmjuləs] [ðæt] [ə; eɪ]['vaɪələnt]

leaped	contemptuously	over	the	city	wall	:	this	so	irritated	Romulus	that	a	violent
跳跃	轻蔑地	超过	这	城市	墙	:	这	所以	受刺激	罗穆卢斯	那	一个	暴力

他轻蔑地跃过城墙：这激怒了罗穆卢斯，以至于他采取了暴力行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['kwɑːrəl] [in'sjuːd] , [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['iːðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] ['rɔmjuləs] [kɪld] [hɪz; ɪz]

quarrel	ensued	,	they	fought	,	and	either	by	accident	or	design	Romulus	killed	his
争吵	随后	,	他们	战斗	,	和	任何一个	经过	事故	或者	设计	罗穆卢斯	被杀	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

争吵随之而来，两人打了起来，罗穆卢斯不知是意外还是有意为之杀死了他的兄弟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] :

and	then	the	whole	government	of	the	new	state	devolved	upon	himself	:
和	然后	这	所有的	政府	的	这	新的	状态	下放	之上	他自己	:

然后，新国家的整个政府权力就落到了他一人手中：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [roʊm] ['æftər][ɪts] ['faʊndər] .

it	was	called	Rome	after	its	founder	.
它	曾是	称为	罗马	后	它是	创始人	.

它以其创建者的名字命名为罗马。

[ɪn'hæbɪtənts] [flɑːkt] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['sɪti] ,

Inhabitants	flocked	from	every	part	of	the	surrounding	country	into	the	new	city	,
居民	成群结队的	从	每一个	部分	的	这	周围	国家	进入	这	新的	城市	,

周边全国各地的居民涌入这座新城市，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

and	it	soon	became	a	very	considerable	kingdom	.
和	它	很快	成为	一个	非常	大量	王国	.

它很快发展成为一个非常强大的王国。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['rɔmjuləs][sɪks] ['ʌðər] [kɪŋz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɔːl][ʌv; əv]

After	the	death	of	Romulus	six	other	kings	succeeded	to	the	throne	all	of
后	这	死亡	的	罗穆卢斯	六	其他	国王	成功了	到	这	王座	全部	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

罗穆卢斯死后，又有六位国王继承了王位，他们都是：

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][læst] , [wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] , [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ,

excepting	the	last	,	were	great	and	good	men	,	their	names	were	,
除外	这	最后的	,	是	伟大的	和	好的	男人	,	他们的	姓名	是	,

除了最后一个，其他人都是伟大而善良的人，他们的名字是：

[ˈrɔmjuləs][ðə; ði] [ˈfaʊndər] ,
Romulus **the** **Founder** **,**
罗穆卢斯 这 创始人 ,

罗马建国者罗穆卢斯

[ˈnuːmə] [pɑːmˈpɪliəs] ,
Numa **Pompilius** **,**
沼 庞皮利乌斯 ,

努马·庞皮利乌斯

[ˈtʌləs] [ˌhɑːˈstɪliəs] ,
Tullus **Hostilius** **,**
图勒斯 敌对 ,

图卢斯·霍斯蒂利乌斯

[ˈæŋkəs] [ˈmɑːrʃəs] ,
Ancus **Martius** **,**
安库斯 马尔蒂乌斯 ,

安库斯·马尔提乌斯

[tɑːrˈkwɪniəs] [ˈprɪskəs] ,
Tarquinius **Priscus** **,**
塔奎尼乌斯 普里斯库斯 ,

塔奎尼乌斯·普里斯库斯

[ˈsɜːrviəs] [ˈtʌˌliːɪs] , [ænd; ənd]
Servius **Tullius** **,** **and**
塞尔维乌斯 图利厄斯 , 和

塞尔维乌斯·图利乌斯，以及

[tɑːrˈkwɪniəs] [ˈsuːpərˌbʌs] .
Tarquinius **Superbus** **.**
塔奎尼乌斯 超级巴士 .

塔奎尼乌斯·苏佩布斯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **178** **]**
[页 -]

[第178页]

[ˈʌndər] [huːm] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈriːgl] [steɪt] .
Under **whom** **ended** **the** **regal** **state** **.**
在下面 谁 结束 这 尊贵 状态 .

在谁的统治下，君主制国家终结。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ] [inˈsjuːd] .
A **Commonwealth** **ensued** **.**
一个 联邦 随后 .

英联邦由此诞生。

[ˈmeni] [greɪt] [men] [ˈflʌrɪʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] : [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt]
Many **great** **men** **flourished** **during** **this** **period** **:** **but** **at** **length** **the** **government**
许多 伟大的 男人 繁荣 期间 这 时期 : 但 在 长度 这 政府
[tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔːr] ,
changed **once** **more** **,**
已更改 一次 更多的 ,

这一时期涌现出许多伟人；但最终政府再次更迭。

[ænd; ənd] [roʊm] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈempaɪər] .
and **Rome** **became** **an** **empire** **.**
和 罗马 成为 一个 帝国 .

罗马由此成为一个帝国。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [twelv] ['empərəz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ðiː] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [twelv]

The	first	twelve	emperors	were	distinguished	by	the	appellation	of	the	twelve
这	第一的	十二	皇帝们	是	杰出的	经过	这	称谓	的	这	十二

, [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər]

Cæsars	,	their	names	were
凯撒	,	他们的	姓名	是

前十二位皇帝被称为十二凯撒，他们的名字是

['dʒuːljəs] ['sizər] , [ðə; ðiː][fɜːrst]['roʊmən] ['empərər] .

Julius	Cæsar	,	the	first	Roman	emperor	.
尤利乌斯	凯撒	,	这	第一的	罗马	皇帝	.

尤利乌斯·凯撒，罗马第一位皇帝。

[ɔː'gʌstəs] , [ɪn] [huːz] [reɪn] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː][wɜːrld] .

Augustus	,	in	whose	reign	our	Saviour	Jesus	Christ	came	into	the	world	.
奥古斯都	,	在	谁	在位	我们的	救主	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	.

奥古斯都统治时期，我们的救主耶稣基督降生于世。

[tai'biːriəs] ,

Tiberius	,
提比略	,

提比略，

[kə'ligjulə] ,

Caligula	,
卡利古拉	,

卡利古拉

['kɔːldiəs] ,

Claudius	,
克劳狄乌斯	,

克劳狄乌斯

['nɪroʊ] ,

Nero	,
尼禄	,

尼禄

['səːdʒiəs]['gælbə] ,

Sergius	Galba	,
塞尔吉乌斯	加尔巴	,

塞尔吉乌斯·加尔巴

['oʊθoʊ] ,

Otho	,
奥托	,

奥托，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[vɪ'tɛliəs] ,

Vitellius	,
维特利乌斯	,

维特利乌斯

[ves'peɪʒiən] ,

Vespasian	,
韦斯帕芗	,

韦斯帕芗

['taitəs] , [ænd; ənd]

Titus	**,**	**and**
提图斯	,	和

提图斯和

['də'miʃən] .

Domitian	**.**
图密善	.

图密善。

['meni] ['empərəz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ði:z] , [ʌn'tɪl] ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] 41st

Many	**emperors**	**succeeded**	**these**	**,**	**until**	**Constantine**	**the**	**Great**	**,**	**the**	**41st**
许多	皇帝们	成功了	这些	,	直到	康斯坦丁	这	伟大的	,	这	41st

['empərər] ,

emperor	**,**
皇帝	,

此后，许多皇帝继位，直到第四十一任皇帝君士坦丁大帝。

[rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['empaɪər][frʌm; frəm] [roʊm] [tu:; tə][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

removed	**the**	**seat**	**of**	**empire**	**from**	**Rome**	**to**	**Constantinople**	**,**	**which**	**,**	**before**	**his**
已移除	这	座位	的	帝国	从	罗马	到	君士坦丁堡	,	哪个	,	前	他的

[taɪm] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bɪ'zæntɪəm] .

time	**,**	**was**	**called**	**Byzantium**	**.**
时间	,	曾是	称为	拜占庭	.

他将帝国的中心从罗马迁至君士坦丁堡，而在此之前，君士坦丁堡被称为拜占庭。

['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['roʊmən]

Constantine	**was**	**a**	**very**	**good**	**man**	**,**	**and**	**was**	**the**	**first**	**Roman**
康斯坦丁	曾是	一个	非常	好的	男人	,	和	曾是	这	第一的	罗马

['empərər] [hu:] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

emperor	**who**	**embraced**	**the**	**Christian**	**religion**	**,**
皇帝	WHO	拥抱	这	基督教	宗教	,

君士坦丁是一位非常善良的人，也是第一位皈依基督教的罗马皇帝。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pər'su:d] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] [ðæt] ['heɪsnd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**he**	**pursued**	**a**	**system**	**of**	**politics**	**that**	**hastened**	**the**	**destruction**	**of**	**the**
但	他	追击	一个	系统	的	政治	那	加快	这	破坏	的	这

['empaɪər] .

empire	**.**
帝国	.

但他推行的政治制度加速了帝国的覆灭。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər]

After	**his**	**death**	**the**	**sovereignty**	**was**	**divided**	**between**	**his**	**sons**	**,**	**and**	**soon**	**after**
后	他的	死亡	这	主权	曾是	分割	之间	他的	儿子们	,	和	很快	后

[roʊm] ,

Rome	**,**
罗马	,

他死后，王位由他的儿子们瓜分，不久之后，罗马.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [lɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]

which	**had**	**once**	**given**	**laws**	**to**	**the**	**world**	**,**	**became**	**a**	**prey**	**to**
哪个	有	一次	给定	法律	到	这	世界	,	成为	一个	猎物	到

它曾为世界制定法律，如今却沦为猎物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**180**	**]**
[	页	-	]

['mɜːrsɪləs] [baː'bɛərɪənz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

merciless	**barbarians**	**,**	**and**	**sunk**	**into**	**comparative**	**insignificance**	**.**
无情	野蛮人	,	和	沉没	进入	比较	微不足道	.

残暴的野蛮人，并逐渐沦为相对微不足道的存在。

[æn] .

Anne	**.**
安妮	.

安妮。

[oʊ] !

O	**!**
哦	!

哦!

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [roʊm] ,

thank	**you**	**,**	**mamma**	**,**	**for**	**this**	**entertaining**	**account**	**of**	**Rome**	**,**
感谢	你	,	妈妈	,	为了	这	娱乐	帐户	的	罗马	,

谢谢妈妈，给我讲了这么精彩的罗马游记。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**when**	**I**	**am**	**old**	**enough**	**to**	**read**	**the**	**Roman**	**History**	**.**
我	将	是	非常	高兴的	什么时候	我	是	老的	足够的	到	读	这	罗马	历史	.

等我长大到可以阅读罗马史的时候，我会非常高兴的。

['mɪsɪz] . ['hɑːli] .

Mrs	**.**	**Harley**	**.**
太太	.	哈雷	.

哈雷夫人。

[eɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Age	**,**	**my**	**dear**	**,**	**is**	**not**	**the**	**only**	**thing**	**necessary**	**for**	**the**	**accomplishment**	**of**	**your**
年龄	,	我的	亲爱的	,	是	不是	这	仅有的	事物	必要的	为了	这	成就	的	你的

[wɪʃ] .

wish	**.**
希望	.

亲爱的，年龄并不是实现你愿望的唯一必要条件。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Let	**me**	**see**	**you**	**attentive**	**to**	**your**	**present**	**employments**	**,**
让	我	看	你	细心	到	你的	展示	就业	,

请让我看到你们认真对待目前的工作。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	**I**	**shall**	**have**	**much**	**pleasure**	**in**	**reading**	**with**	**you**	**a**	**history**	**that**	**I**	**am**
和	我	将	有	很多	乐趣	在	阅读	和	你	一个	历史	那	我	是

[ʃʊr] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

sure	**will**	**engage**	**your**	**attention**	**.**
当然	将要	从事	你的	注意力	.

我将非常乐意与您一起阅读这段历史，我相信它一定会吸引您的注意力。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

I	**will**	**now**	**tell**	**you**	**a**	**very**	**little**	**about**	**our**	**own**	**country**	**.**
我	将要	现在	告诉	你	一个	非常	小的	关于	我们的	自己的	国家	.

现在我将简单介绍一下我们自己的国家。

['brɪt(ə)n][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [tɪl] [ə'baʊt] -

Britain	**was**	**little**	**known**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**	**till**	**about**	**52**
英国	曾是	小的	已知	到	这	休息	的	这	世界	,	直到	关于	-

直到大约公元52年，英国在世界其他地区才为人所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmən] ; [wen] ['dʒuːljəs] ['sizər] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
years before the common æra ; when Julius Cæsar invaded the country with a
年 前 这 常见的 时代 ; 什么时候 尤利乌斯 凯撒 入侵 这 国家 和 一个
['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi] :
powerful army :
强大的 军队 :

在公元纪元之前数年；当时尤利乌斯·凯撒率领强大的军队入侵该国：

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðer; ðər]['druːidz][ɔːr] [priːsts] , [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ,
the natives , assisted by their Druids or priests , opposed his landing ,
这 本地人 , 协助 经过 他们的 德鲁伊 或者 神父 , 反对 他的 降落 ,

当地居民在德鲁伊或祭司的帮助下，反对他登陆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [soʊ]['wɔːrlaɪk][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz] ,
but they were unable long to resist so warlike a people as the Romans ,
但 他们 是 无法 长的 到 抵抗 所以 好战 一个 人们 作为 这 罗马书 ,

但他们终究无法长期抵抗罗马人这样好战的民族。

[huː] [suːn] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
who soon after making themselves masters of the island ,
WHO 很快 后 制作 他们自己 大师 的 这 岛 ,

他们很快便占领了这座岛屿，

[meɪn'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] - ['jɪrz] .
maintained possession of the most fertile parts of it near 500 years .
维持 拥有 的 这 最多 沃 部分 的 它 靠近 - 年 .

在近500年的时间里，一直占有着这片土地最肥沃的地区。

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ðen] [ri'kwaiərɪŋ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Their own affairs then requiring their attention at home , they abandoned it ,
他们的 自己的 事务 然后 需要 他们的 注意力 在 家 , 他们 弃 它 ,

当时他们家里的事情需要处理，所以就放弃了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
and the Saxons made their appearance .
和 这 撒克逊人 制成 他们的 外貌 .

于是撒克逊人出现了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [səb'duːd]
These people came from a province in Germany , and when they had subdued
这些 人们 来了 从 一个 省 在 德国 , 和 什么时候 他们 有 低沉的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

这些人来自德国的一个省份，当他们征服英国后，

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['sev(ə)n] ['kiŋdəmz] [kɔːld] [ðə; ði]['sæksn]['hepˌtɑːrki; 'hepˌtɑːrki] .
they divided it into seven kingdoms called the Saxon Heptarchy .
他们 分割 它 进入 七 王国 称为 这 撒克逊 七国时代 .

他们将其划分为七个王国，称为撒克逊七国时代。

[kent] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] ['θænɪt] [ænd; ənd] ['ʃɛpi] .
Kent , which included the isles of Thanet and Sheppey .
肯特 , 哪个 包括 这 岛屿 的 萨尼特 和 谢佩岛 .

肯特郡，包括萨尼特岛和谢佩岛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[nɔːˈθʌmbələnd] , [kənˈteɪnd] [nɔːˈθʌmbələnd] , [ˈdɜːrəm] , [ˈlæŋkəʃə] , [ænd; ənd] [ˈjɔːkʃə] .
Northumberland , contained Northumberland , Durham , Lancashire , and Yorkshire .
诺森伯兰郡 , 包含 诺森伯兰郡 , 达勒姆 , 兰开夏郡 , 和 约克郡 .

诺森伯兰郡包含诺森伯兰郡、达勒姆郡、兰开夏郡和约克郡。

[iːst] [ˈæŋgliə] , [kənˈteɪnd] [ˈkeɪmbrɪdʒʃə] , [ˈsʌfɔk] , [ænd; ənd] [ˈnɔːrfək] .
East Anglia , contained Cambridgeshire , Suffolk , and Norfolk .
东方 安格利亚 , 包含 剑桥郡 , 萨福克 , 和 诺福克 .

东安格利亚地区包括剑桥郡、萨福克郡和诺福克郡。

[ˈməːʃə] , [kənˈteɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈkʌntriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsevərn] [bɪˈtwiːn] [iːst] [ˈæŋgliə]
Mercia , contained all the middle countries from the Severn between East Anglia
默西亚 , 包含 全部 这 中间 国家 从 这 塞文 之间 东方 安格利亚
[ænd; ənd] [ˈwesɪks] .
and Wessex .
和 威塞克斯 .

麦西亚王国包含了从塞文河到东盎格利亚和威塞克斯之间的所有中部地区。

[ˈesɪks] , [ɔːr] [iːst] [ˈsæksəni] , [kənˈteɪnd] [ˈesɪks] , [ˈmɪdlseks] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈhɑːtfədʃə] .
Essex , or East Saxony , contained Essex , Middlesex , and part of Hertfordshire .
埃塞克斯 , 或者 东方 萨克森 , 包含 埃塞克斯 , 米德尔塞克斯 , 和 部分 的 赫特福德郡 .

埃塞克斯郡（或称东萨克森郡）包括埃塞克斯郡、米德尔塞克斯郡和赫特福德郡的一部分。

[ˈsʌsɪks] , [ɔːr] [saʊθ] [ˈsæksəni] , [kənˈteɪnd] [ˈsɝːi] , [ˈsʌsɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] .
Sussex , or South Saxony , contained Surry , Sussex , and the New Forest .
苏塞克斯 , 或者 南 萨克森 , 包含 萨里 , 苏塞克斯 , 和 这 新的 森林 .

萨塞克斯郡（或称南萨克森郡）包括萨里郡、萨塞克斯郡和新森林。

[ˈwesɪks] , [ɔːr] [west] [ˈsæksəni] , [ɪnˈkluːdɪd] [ˈhæmpʃə] , [ˈdɒːsətʃə] , [ˈwɪltʃər] , [ˈbəːkʃiə] , [ænd; ənd]
Wessex , or West Saxony , included Hampshire , Dorsetshire , Wiltshire , Berkshire , and
威塞克斯 , 或者 西方 萨克森 , 包括 汉普郡 , 多塞特郡 , 威尔特郡 , 伯克郡 , 和
[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
the Isle of Wight .
这 小岛 的 怀特岛 .

威塞克斯（或称西萨克森）包括汉普郡、多塞特郡、威尔特郡、伯克郡和怀特岛。

[ˈɛgbɜːt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwesɪks] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [səbˈdjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Egbert , king of Wessex , at length subduing the other princes of the
埃格伯特 , 国王 的 威塞克斯 , 在 长度 制服 这 其他 王子们 的 这
[ˈheptɑːrki; ˈhepˌtɑːrki] , [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri]
Heptarchy , united the whole country
七国时代 , 团结的 这 所有的 国家

威塞克斯国王埃格伯特最终征服了七国联盟的其他诸侯，统一了整个国家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ˈʌndər] [wʌn] [ˈmɑːnərki] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [hɪmˈself] [ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
under one monarchy , and became himself the first king of England , in the year
在下面 一 君主制 , 和 成为 他自己 这 第一的 国王 的 英格兰 , 在 这 年
- [ˈæftər] [kraɪst] .
827 after Christ .
- 后 基督 .

在同一个君主制下，他于公元 827 年成为英格兰的第一位国王。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

I	will	give	you	a	chronological	list	of	the	kings	of	England	,
我	将要	给	你	一个	按时间顺序	列表	的	这	国王	的	英格兰	,

我将给你一份英格兰国王的编年史名单。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

not	that	I	wish	you	to	learn	it	at	present	,
不是	那	我	希望	你	到	学习	它	在	展示	,

我并不是希望你现在就学会它，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]

but	because	it	will	be	useful	to	refer	to	when	you	are	reading	the
但	因为	它	将要	是	有用	到	参考	到	什么时候	你	是	阅读	这

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

但因为在阅读历史时可以作为参考。

[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [deɪts] [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

Some	knowledge	of	dates	is	desirable	,
一些	知识	的	日期	是	理想	,

了解一些日期知识会更好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [iˈneiblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ðɪ] [pɪrɪədz] [wen] ['eni] [pərˈtɪkjələr] [ɪˈvents] [əˈkɜːrd] ,

as	it	enables	you	to	ascertain	the	periods	when	any	particular	events	occurred	,
作为	它	启用	你	到	探明	这	时期	什么时候	任何	特别的	活动	发生	,

[ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] [reɪn] .

and	under	whose	reign	.
和	在下面	谁	在位	.

因为它能让你确定任何特定事件发生的时期，以及是在谁的统治下发生的。

[ðə; ðɪ] [deɪnz] [meɪd] ['friːkwənt] [ˌɪnˈkɜːʒənz] ['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sæksnz] ,

The	Danes	made	frequent	incursions	into	England	during	the	time	of	the	Saxons	,
这	丹麦人	制成	频繁	入侵	进入	英格兰	期间	这	时间	的	这	撒克逊人	,

在撒克逊人时期，丹麦人频繁入侵英格兰。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [greɪt] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	caused	great	devastation	in	the	country	.
和	导致	伟大的	毁灭	在	这	国家	.

并给该国造成了巨大破坏。

['ælfred] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['eksələnt] [prɪns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌz; wəz][əˈbleɪdʒd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

Alfred	,	the	most	excellent	prince	mentioned	in	history	,	was	obliged	,	owing	to
阿尔弗雷德	,	这	最多	出色的	王子	提及	在	历史	,	曾是	有义务	,	欠款	到

[ðiːz] [baːˈbɛəriənz] ,

these	barbarians	,
这些	野蛮人	,

历史上最杰出的君主阿尔弗雷德，也因这些蛮族的缘故而心存感激。

[tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][rɪˈteɪər][tuː; tə][æn; ən] [əbˈskjʊr]

to	abandon	his	throne	and	retire	to	an	obscure
到	放弃	他的	王座	和	退休	到	一个	朦胧

放弃王位，隐居到默默无闻的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

['kɑːtɪdʒ] , [wer] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [best] [plænz] [fɔːr; fər]

cottage	**,**	**where**	**,**	**however**	**,**	**he**	**occupied**	**his**	**time**	**in**	**forming**	**the**	**best**	**plans**	**for**
小屋	,	在哪里	,	然而	,	他	占领	他的	时间	在	成型	这	最好的	计划	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

his	**own**	**re**	**-**	**establishment**	**,**
他的	自己的	关于	-	建立	,

然而，他却在小屋里潜心思考如何才能重振旗鼓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] :

and	**the**	**restoration**	**of**	**tranquility**	**to**	**his**	**distracted**	**country**	**:**
和	这	恢复	的	宁静	到	他的	愣	国家	:

以及恢复他那饱受战乱之苦的国家的平静：

[hɪz; ɪz] [waɪz] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜːr; wər]

his	**wise**	**measures**	**were**	**successful**	**and**	**for**	**some**	**time**	**the**	**Danes**	**were**
他的	明智的	措施	是	成功的	和	为了	一些	时间	这	丹麦人	是

[ɪn'taɪərli] [kweld] ,

entirely	**quelled**	**,**
完全	平息	,

他的明智措施取得了成功，丹麦人一度被彻底压制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['predətɔːri] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd] [kə'nuːt] [bɪ'keɪm] [kɪŋ]

but	**they**	**soon**	**renewed**	**their**	**usual**	**predatory**	**warfare**	**,**	**and**	**Canute**	**became**	**king**
但	他们	很快	更新	他们的	通常	掠食性	战争	,	和	克努特	成为	国王

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	**England**	**.**
的	英格兰	.

但他们很快又恢复了以往的掠夺性战争，克努特成为了英格兰国王。

['sæksn] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

SAXON	**KINGS**	**OF**	**ENGLAND**	**.**
撒克逊人	国王	的	英格兰	.

英格兰撒克逊国王。

- ['ɛgbɝt]

800	**Egbert**
-	埃格伯特

800 埃格伯特

-

838	**Ethelwolf**
-	埃塞尔沃尔夫

838 埃塞尔沃尔夫

- -

857	**Ethelbald**
-	-

857 埃塞尔博尔德

- ['ɛθɪlbɝt]

860	**Ethelbert**
-	埃塞尔伯特

860 埃塞尔伯特

- ['eθəlred]

866	**Ethelred**
-	埃塞尔雷德

866 埃塞尔雷德

- ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt]

871	**Alfred**	**the**	**Great**
-	阿尔弗雷德	这	伟大的

公元871年，阿尔弗雷德大帝

- ['edwərd] [ðə; ði]['eldər]
901 Edward the Elder
- 爱德华 这 长老

901年，老爱德华

- [æθɪlstən]
925 Athelston
- 阿瑟尔斯顿

阿瑟尔斯顿 925 号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

- Edmund946
941 Edmund946
- Edmund946

941 Edmund946

[ɛdrəd]
Edred
埃德雷德

埃德雷德

- [ɛdwi]
955 Edwy
- 埃德维

955 Edwy

- ['edgər]
959 Edgar
- 埃德加

959 埃德加

- ['edwərd] [ðə; ði]['mɑːrtər]
975 Edward the Martyr
- 爱德华 这 烈士

975年殉道者爱德华

- ['eθəlred] [iː]
978 Ethelred II
- 埃塞尔雷德 二

978年埃塞尔雷德二世

- ['edmənd] [iː] , [ɔːr]['aiənsaid] .
1016 Edmund II , or Ironside .
- 埃德蒙 二 , 或者 艾恩赛德 .

1016 年埃德蒙二世，或称铁臂埃德蒙二世。

['deɪnɪʃ] [kɪŋz] .
DANISH KINGS .
丹麦语 国王 .

丹麦国王。

- [kə'nuːt]
1017 Canute
- 克努特

1017 克努特

- ['hærəld]
1035 Harold
- 哈罗德

1035 哈罗德

- [ˌhɑːdikə'njuːt]
1039 Hardicanute
- 哈迪克努特

1039 哈迪克努特

- ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər]
1041 Edward the Confessor
- 爱德华 这 忏悔者

1041年忏悔者爱德华

- ['hærəld] [iː] .
1065 Harold II .
- 哈罗德 二 .

1065年哈罗德二世。

['wɪljəm] [ðə; ði][fɜːrst] (['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,) [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] , [ɪn'veɪdɪd]
William the first (commonly called the Conqueror ,) Duke of Normandy , invaded
威廉 这 第一的 (通常 称为 这 征服者 ,) 公爵 的 诺曼底 , 入侵
['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi] ,
England with a powerful army ,
英格兰 和 一个 强大的 军队 ,

诺曼底公爵威廉一世（通常被称为征服者威廉）率领一支强大的军队入侵英格兰。

[ænd; ənd] [sluː] ['hærəld][æt; ət]
and slew Harold at
和 一万 哈罗德 在

并杀死了哈罗德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .
the battle of Hastings .
这 战斗 的 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯战役。

[ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , -
This victory is called the Conquest ; it was gained on the 14th of October , 1066
这 胜利 是 称为 这 征服 ; 它 曾是 获得 在 这 14th 的 十月 , -
.
:
.

这场胜利被称为征服；它是在1066年10月14日取得的。

['nɔːrmən] [laɪn] .
NORMAN LINE .
诺曼 线 .

诺曼线。

[kɪŋz] [neɪmz] .
Kings names .
国王 姓名 .

国王的名字。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] .
Began to reign .
开始 到 在位 .

开始统治。

['reɪnd]	['jɪrz]	.
Reigned	**years**	**.**
统治	年	.

统治时期。

['wɪljəm]	[aɪ]	-	-	[duːk]	[ʌv; əv]	['nɔːrməndi]
William	**I**	**1066**	**20**	**Duke**	**of**	**Normandy**
威廉	我	-	-	公爵	的	诺曼底

威廉一世，1066年，诺曼底公爵

['wɪljəm]	[iː]	-	-	[sʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːŋkərər]
William	**II**	**1087**	**12**	**Son**	**to**	**the**	**Conqueror**
威廉	二	-	-	儿子	到	这	征服者

威廉二世，1087 年，征服者之子

['henri]	[aɪ]	-	-	['brʌðər]	[tuː; tə]	['wɪljəm]	[iː]
Henry	**I**	**1100**	**35**	**Brother**	**to**	**William**	**II**
亨利	我	-	-	兄弟	到	威廉	二

亨利一世（1100 年）35 岁，威廉二世的兄弟

['stiːvən]	-	-	['grænsʌn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kɑːŋkərər]	[baɪ][hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[ə'delə; 'ædələ]	,	[huː]
Stephen	**1135**	**18**	**Grandson**	**to**	**the**	**Conqueror**	**by**	**his**	**daughter**	**Adela**	**,**	**who**
史蒂芬	-	-	孙子	到	这	征服者	经过	他的	女儿	阿德拉	,	WHO

['mærid]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[ʌv; əv][blwɑː]	.
married	**the**	**Earl**	**of**	**Blois**	**.**
已婚	这	伯爵	的	布卢瓦	.

史蒂芬 1135 年 18 岁，是征服者威廉与他的女儿阿黛拉所生的孙子，阿黛拉嫁给了布卢瓦伯爵。

[laɪn]	[ʌv; əv]	[plæn'tædʒənit]	.
LINE	**OF**	**PLANTAGENET**	**.**
线	的	金雀花	.

金雀花王朝。

['henri]	[iː]	-	-	['grænsʌn]	[tuː; tə]	['henri]	[aɪ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[mə'tɪldə]	,
Henry	**II**	**1154**	**34**	**Grandson**	**to**	**Henry**	**I**	**by**	**his**	**daughter**	**Matilda**	**,**
亨利	二	-	-	孙子	到	亨利	我	经过	他的	女儿	玛蒂尔达	,

亨利二世（1154 年）是亨利一世与其女玛蒂尔达所生的第 34 个孙子。

[huː]	['mærid]	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[ʌv; əv][ændʒuː]
who	**married**	**the**	**Earl**	**of**	**Anjou**
WHO	已婚	这	伯爵	的	安茹

嫁给了安茹伯爵

['ritʃəd]	[aɪ]	-	[naɪn]	[sʌn]	[tuː; tə]	['henri]	[aɪ]
Richard	**I**	**1189**	**9**	**Son**	**to**	**Henry**	**I**
理查德	我	-	9	儿子	到	亨利	我

理查一世（1189年），亨利一世之子

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**187**	**]**
[	页	-	]

[第187页]

-	-	['brʌðər]	[tuː; tə]	['ritʃəd]	[aɪ]
1199	**17**	**Brother**	**to**	**Richard**	**I**
-	-	兄弟	到	理查德	我

1199年，理查一世的兄弟，17岁

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [sʌn] [tuː; tə][dʒɑːn]
Henry III 1216 56 Son to John
亨利 三、 - - 儿子 到 约翰

亨利三世（1216年）56岁，约翰之子

['edwərd] [aɪ] - - [sʌn] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Edward I 1272 34 Son to Henry III
爱德华 我 - - 儿子 到 亨利 三、

爱德华一世（1272年）34岁，亨利三世之子

['edwərd] [iː] - - [sʌn] [tuː; tə] ['edwərd] [aɪ]
Edward II 1307 19 Son to Edward I
爱德华 二 - - 儿子 到 爱德华 我

爱德华二世，1307 年，爱德华一世之子，19 岁。

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [sʌn] [tuː; tə] ['edwərd] [iː] .
Edward III 1327 50 Son to Edward II .
爱德华 三、 - - 儿子 到 爱德华 二 .

爱德华三世 1327 年 50 岁，爱德华二世之子。

['ritʃəd] [iː] - - ['grænsʌn] [tuː; tə] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði] [blæk] [prɪns] .
Richard II 1377 22 Grandson to Edward III by his eldest son , the Black Prince .
理查德 二 - - 孙子 到 爱德华 三、 经过 他的 长子 儿子 , 这 黑色的 王子 .

理查二世（1377 年）是爱德华三世的长子黑太子所生的第 22 个孙子。

[laɪn] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] .
LINE OF LANCASTER .
线 的 兰开斯特 .

兰开斯特线。

['henri] [ˌaɪ 'viː] - - [sʌn] [tuː; tə][dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] , [duːk] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , [fɔːrθ] [sʌn] [ʌv; əv]
Henry IV 1399 13 Son to John of Gaunt , Duke of Lancaster , fourth son of
亨利 第四 - - 儿子 到 约翰 的 高特 , 公爵 的 兰开斯特 , 第四 儿子 的
['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Edward III
爱德华 三、

亨利四世（1399年），兰开斯特公爵约翰·冈特的儿子，爱德华三世的第四子。

['henri] [viː] - [naɪn] [sʌn] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː]
Henry V 1413 9 Son to Henry IV
亨利 V - 9 儿子 到 亨利 第四

亨利五世（1413年），亨利四世之子

['henri] ['vaɪ, 'viː] - - [sʌn] [tuː; tə] ['henri] [viː] .
Henry VI 1422 38 Son to Henry V .
亨利 六年级 - - 儿子 到 亨利 V .

亨利六世 1422 年 38 岁，亨利五世之子。

[laɪn] [ʌv; əv] [jɔːk] .
LINE OF YORK .
线 的 约克 .

约克线。

['edwərd] [ˌaɪ 'viː] - - [sʌn] [tuː; tə] ['ritʃəd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
Edward IV 1461 22 Son to Richard Duke of York ,
爱德华 第四 - - 儿子 到 理查德 公爵 的 约克 ,

爱德华四世（1461年） 理查德·约克公爵之子

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd][frʌm; frəm] ['laɪənl] , [ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
a descendant by the mother's side from Lionel , the third son of Edward III
一个 后裔 经过 这 母亲的 边 从 莱昂内尔 , 这 第三 儿子 的 爱德华 三、

母亲一方的后裔是爱德华三世的第三子莱昂内尔。

['edwərd] [viː]
Edward V
爱德华 V

爱德华五世

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

- 2ms .
1483 2ms .
- 2ms .

1483 2毫秒。

[sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː]
Son of Edward IV
儿子 的 爱德华 第四

爱德华四世之子

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [ˌtuː'tuː]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['edwərd] [viː] .
Richard III 1483 2 Uncle to Edward V .
理查德 三、 - 2 叔叔 到 爱德华 V .

理查三世 1483 年 2 月 爱德华五世的叔叔

[laɪn] [ʌv; əv] ['tuːdər] ,
LINE OF TUDOR ,
线 的 都铎王朝 ,

都铎王朝

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['læŋkæstər] , [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]
In which were united the Houses of York and Lancaster , by the marriage of
在 哪个 是 团结的 这 房屋 的 约克 和 兰开斯特 , 经过 这 婚姻 的
['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ,
Henry VII ,
亨利 七 ,

亨利七世的婚姻使约克家族和兰开斯特家族联合起来。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , [tuː; tə]
son of the Countess of Richmond , of the House of Lancaster , to
儿子 的 这 伯爵夫人 的 里士满 , 的 这 房子 的 兰开斯特 , 到
[ɪ'lɪzəbəθ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .
Elizabeth daughter of Edward IV .
伊丽莎白 女儿 的 爱德华 第四 .

兰开斯特家族里士满伯爵夫人的儿子，与爱德华四世的女儿伊丽莎白结婚。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd]
Henry VII 1485 23 Earl of Richmond
亨利 七 - - 伯爵 的 里士满

亨利七世（1485年） 23 里士满伯爵

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [sʌn] [tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Henry VIII 1509 37 Son to Henry VII
亨利 八 - - 儿子 到 亨利 七

亨利八世 1509 37 亨利七世之子

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] - [sɪks] [sʌn] [tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Edward VI 1547 6 Son to Henry VIII
爱德华 六年级 - 6 儿子 到 亨利 八

爱德华六世（1547年）亨利八世之子

['meri] - [faɪv]['sɪstər][tuː; tə]['edwərd]['vaɪ, 'viː]
Mary 1553 5 Sister to Edward VI
玛丽 - 5 姐姐 到 爱德华 六年级

玛丽（1553年） 爱德华六世的妹妹

[ɪ'lɪzəbəθ] - - ['sɪstər][tuː; tə]['meri] .
Elizabeth 1558 44 Sister to Mary .
伊丽莎白 - - 姐姐 到 玛丽 .

伊丽莎白 1558 44 玛丽的妹妹。

[laɪn] [ʌv; əv] ['stjʊt] .
LINE OF STUART .
线 的 斯图尔特 .

斯图亚特家族。

[dʒeɪmz][aɪ] - - [sʌn][tuː; tə]['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['henri]
James I 1603 22 Son to Mary queen of Scots , who was descended from Henry
詹姆斯 我 - - 儿子 到 玛丽 女王 的 苏格兰人 , WHO 曾是 下降 从 亨利
[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

詹姆斯一世，1603年，苏格兰女王玛丽之子，玛丽是亨利七世的后裔。

[tʃɑːrlz] [aɪ] - - [sʌn][tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . ([tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [ɪn] - .)
Charles I 1625 23 Son to James I . (Charles was beheaded in 1649 .)
查尔斯 我 - - 儿子 到 詹姆斯 我 . (查尔斯 曾是 斩首 在 - .)

查理一世（1625年），詹姆斯一世之子（1649年被斩首）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['kɑːmən] - [welθ] [ænd; ənd] [prə'tektərət] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .
COMMON - WEALTH AND PROTECTORATE OF CROMWELL .
常见的 - 财富 和 保护国 的 克伦威尔 .

英联邦和克伦威尔保护国。

[tʃɑːrlz] [iː] - - [sʌn][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ]
Charles II 1660 24 Son to Charles I
查尔斯 二 - - 儿子 到 查尔斯 我

查理二世（1660年）24岁，查理一世之子

[dʒeɪmz][iː] - [fɔːr] ['brʌðər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] .
James II 1685 4 Brother to Charles II .
詹姆斯 二 - 4 兄弟 到 查尔斯 二 .

詹姆斯二世 1685 年 4 月 查理二世的兄弟。

([dʒeɪmz][iː] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] - .)
(James II abdicated the throne in 1689 .)
(詹姆斯 二 退位 这 王座 在 - .)

（詹姆斯二世于1689年退位。）

[laɪn] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .
LINE OF ORANGE .
线 的 橙子 .

橙色线条。

{ ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['nefjuː] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][dʒeɪmz][iː]
{ William III 1689 13 Nephew and Son - in - law to James II
{ 威廉 三、 - - 侄子 和 儿子 - 在 - 法律 到 詹姆斯 二

威廉三世（1689 年） 13 詹姆斯二世的侄子兼女婿

{ & ['meri] [iː] ['stjʊt] ['dɔːtər] [tuː; tə][dʒeɪmz][iː]
{ & Mary II Stuart Daughter to James II
{ & 玛丽 二 斯图尔特 女儿 到 詹姆斯 二

玛丽二世·斯图亚特，詹姆斯二世之女

[æn] - - ['dɔːtər] [tuː; tə][dʒeɪmz][iː] .
Anne 1702 12 Daughter to James II .
安妮 - - 女儿 到 詹姆斯 二 .

安妮 1702 年 12 岁，詹姆斯二世的女儿。

[laɪn] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] .
LINE OF BRUNSWICK .
线 的 布伦瑞克 .

布伦瑞克线。

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] - - [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [sə'faiə] , [ɪ'lektrɪs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] , [ænd; ənd]
George I 1714 12 Son to the Princess Sophia , Electress of Hanover , and
乔治 我 - - 儿子 到 这 公主 索菲亚 , 女选举人 的 汉诺威 , 和
['grænd,dɔːtər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ]
grandaughter of James I
孙女 的 詹姆斯 我

乔治一世，1714年，12岁，汉诺威选帝侯夫人索菲娅公主之子，詹姆斯一世之孙女。

[dʒɔːrdʒ] [iː] - - [sʌn] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [aɪ]
George II 1728 33 Son to George I
乔治 二 - - 儿子 到 乔治 我

乔治二世（1728年）33岁，乔治一世之子

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - ['grænsʌn] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
George III 1760 Grandson to George II .
乔治 三、 - 孙子 到 乔治 二 .

乔治三世（1760 年），乔治二世的孙子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] , ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔvrinz] ,
I will not , my dear , enter into the history of any of these sovereigns ,
我 将要 不是 , 我的 亲爱的 , 进入 进入 这 历史 的 任何 的 这些 君主 ,

亲爱的，我不会深入探讨这些君主的历史。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ɪk'stænt] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər]
as there are many English histories extant , which will give you better
作为 那里 是 许多 英语 历史 现存 , 哪个 将要 给 你 更好的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
information upon this subject ,
信息 之上 这 主题 ,

因为现存有很多英国历史著作，它们会为你提供关于这个主题的更详细的信息。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [maɪn] : [ɪn'diːd] ,
than you could receive from any description of mine : indeed ,
比 你 可以 收到 从 任何 描述 的 矿 : 的确 ,

比你从我的任何描述中所能得到的都要多：的确如此。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
the little I have now been telling you of history in general ,
这 小的 我 有 现在 到过 讲述 你 的 历史 在 一般的 ,

我刚才跟你们讲的关于历史的一小部分内容，

[ɪz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
is only intended to awaken in your mind a desire for the attainment of this
是 仅有的 故意的 到 觉醒 在 你的 头脑 一个 欲望 为了 这 素养 的 这
['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .
useful knowledge .
有用 知识 .

其目的仅在于唤起你对获得这种有用知识的渴望。

['mɑ:dərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fɜ:r] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [gɪv]
Modern History we shall defer for several years , but I will to - morrow give
现代的 历史 我们 将 推迟 为了 一些 年 , 但 我 将要 到 - 明天 给
[ju:; jʊ] ['roʊlɪnz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
you Rollin's Ancient History ,
你 罗林 古老的 历史 ,

近代史我们暂且搁置几年，但我明天会给你们讲罗林的古代史。

[ə; eɪ] [wɜ:rk] , [aɪ] [θɪŋk] , [pər'tɪkjələrli] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ; [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
a work , I think , particularly well calculated for young people ; when you have
一个 工作 , 我 思考 , 特别 出色地 计算 为了 年轻的 人们 ; 什么时候 你 有
[ri:d] [ðɪs] ,
read this ,
读 这 ,

我认为这是一部特别适合年轻人阅读的作品；当你读完之后，

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
you shall proceed to the Roman History ,
你 将 继续 到 这 罗马 历史 ,

接下来，你们将学习罗马历史。

['æftər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['mɑ:dərn]
after which you may be able to enter into the accounts of more modern
后 哪个 你 可能 是 有能力的 到 进入 进入 这 账户 的 更多的 现代的

之后，您或许可以进入更现代的账户。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[taɪmz] .
times .
时代 .

次数。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [let] [ˌem 'i:] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
In the mean while , let me beg you to continue attentive to the instructions
在 这 意思是 尽管 , 让 我 求 你 到 继续 细心 到 这 指示
[ju:; jʊ] [rɪ'si:v] ,
you receive ,
你 收到 ,

与此同时，请各位继续认真听从所收到的指示。

[ænd; ənd] [nu:] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['stɔ:riz] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [nekst]
and new lessons and more stories shall then be prepared for your next
和 新的 课程 和 更多的 故事 将 然后 是 准备 为了 你的 下一个

接下来，我们将准备新的课程和更多故事，供您下次学习。

[bɜ:rθ] - [deɪ] ['prez(ə)nt] .
BIRTH - DAY PRESENT .
出生 - 天 展示 .

生日礼物。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[eɪtʃ] . ['braɪɝ] , ['prɪntər] , [brɪdʒ] - [striːt] , ['blæk͵fraɪərz] , ['lʌndən] .

H	**.**	**Bryer**	**,**	**Printer**	**,**	**Bridge**	**-**	**Street**	**,**	**Blackfriars**	**,**	**London**	**.**
H	.	布赖尔	,	打印机	,	桥	-	街道	,	黑衣修士	,	伦敦	.

H. Bryer，印刷厂，桥街，黑衣修士，伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神